

Det här verket har digitaliserats vid Göteborgs universitetsbibliotek.  
Alla tryckta texter är OCR-tolkade till maskinläsbar text. Det betyder att du kan söka och kopiera texten från dokumentet. Vissa äldre dokument med dåligt tryck kan vara svåra att OCR-tolka korrekt vilket medför att den OCR-tolkade texten kan innehålla fel och därför bör man visuellt jämföra med verkets bilder för att avgöra vad som är riktigt.

This work has been digitised at Gothenburg University Library.  
All printed texts have been OCR-processed and converted to machine readable text.  
This means that you can search and copy text from the document. Some early printed books are hard to OCR-process correctly and the text may contain errors, so one should always visually compare it with the images to determine what is correct.



GÖTEBORGS UNIVERSITETSBIBLIOTEK



100155 5401

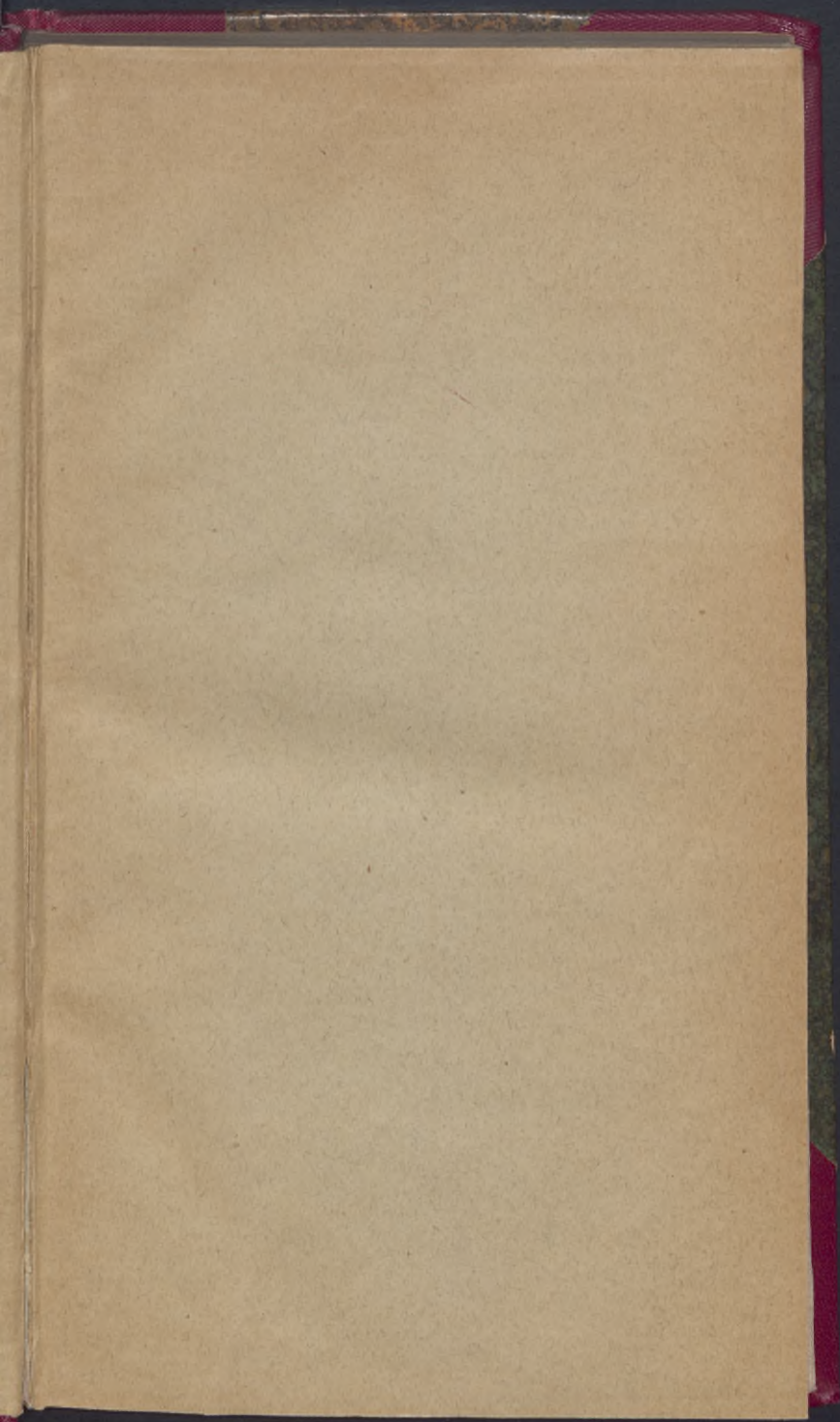
*Språkvet  
h.*



SKÄNKT TILL  
GÖTEBORGS STADSIBLOTEK



UR A·W·LEVGREMS  
BOKSAMLING





Allmänna Sektionen

---

Språkvvet.  
Sv.

Practisches  
Lehr- und Hülfsbuch  
der  
Schwedischen Sprache,  
oder  
Sammlung  
von Wörtern, Gesprächen, Sprichwörtern, Erzählungen  
und Handlungsbriefen.  
Schwedisch und Deutsch.

Von

N. Ekholm.

---

Scribendi ratio conjuncta est cum loquendo.

*Quint.*

---

Lübeck 1831.

Bei Friedr. Aschenfeldt.

Einleitung

Es ist lange dem Hiesigen im Gedächtnis geblieben  
Betrüffend eines Hiesigen, der sich in der  
sein Verlangen nicht erfüllt, und den  
sein möglichst möglich ist den  
Gedanken zu geben, für mich  
hätten vornehmlich die  
werden, und so  
und darüber dieselben  
dieses Buches. Ein  
angenehme  
auf billigen  
zu weit hinter

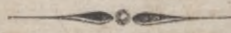
3

Es ist lange beim Unterricht im Schwedischen das Bedürfnis eines Hülfsbuches zur leichteren und schnelleren Erlernung dieser Sprache gefühlt worden. Diesem möglichst abzuhelpen und den Lernenden zugleich Gelegenheit zu geben, sich einen Vorrath der am häufigsten vorkommenden Redensarten und Wörter zu erwerben, und so, neben dem Unterrichte, zum Sprechen und Schreiben derselben vorzubereiten, ist der Zweck dieses Buches. Dem Verfasser desselben wird es eine angenehme Belohnung seyn, wenn er sich schmeicheln darf, billigen Anforderungen genügt zu haben, und nicht zu weit hinter seinem Ziele zurückgeblieben zu seyn.

# I n h a l t.

~~~~~

|                                                                       | Seite. |
|-----------------------------------------------------------------------|--------|
| I. Geschlechtswort (artikel) .....                                    | 1.     |
| II. Hauptwörter (substantiver) .....                                  | 2.     |
| III. { Beiwörter (adjektiver) .....                                   | 46.    |
| { Zahlwörter (räkneord) .....                                         | 65.    |
| IV. Fürwörter (pronomer) .....                                        | 67.    |
| V. Zeitwörter (verber) .....                                          | 68.    |
| VI. Nebenwörter (adverber) .....                                      | 103.   |
| VII. Forwörter (prepositioner) .....                                  | 107.   |
| VIII. Bindewörter (konjunktioner) .....                               | 108.   |
| IX. Empfindungswörter (interjektioner) .....                          | 109.   |
| Einige Gespräche. Några Samtal .....                                  | 110.   |
| Einige Sprichwörter. Några ordspråk .....                             | 121.   |
| Läseöfningar: Tyska kolonien på de kanariska öarna                    | 135.   |
| Melankoliens hemvist .....                                            | 141.   |
| Något om vänskapen .....                                              | 144.   |
| Kan ambitionen väcka en verklig enthusiasm? .....                     | 148.   |
| Förstånd och hjerta .....                                             | 151.   |
| Hindren för Teaterns verkningar på den all-<br>männa bildningen ..... | 164.   |
| Fragmenter af ett samtal .....                                        | 166.   |
| Diverse Handelsbref .....                                             | 169.   |



---

# Wörterammlung.

Schwedisch und Deutsch.

---

Um sich mündlich oder schriftlich auszudrücken, bedient man sich folgender zehn verschiedener Wortarten, die man Redetheile nennt. Diese sind: 1. das Geschlechtswort oder der Artikel; 2. das Hauptwort oder das Substantiv; 3. das Eigenschaftswort oder das Adjektiv; 4. das Fürwort oder das Pronomen; 5. das Zeitwort oder das Verbum; 6. das Zahlwort; 7. das Umstandswort oder das Adverb; 8. das Verhältnißwort oder die Präposition; 9. das Bindewort oder die Conjunction; 10. das Empfindungswort oder die Interjektion.

## I. Geschlechtswort (artikel).

Es giebt im Schwedischen dreierlei Geschlechtswörter; diese sind: der unbestimmte oder der Einheits-Artikel, der bestimmte und der bestimmende Artikel (den obestämda, den bestämda och den bestämmande artikeln). Der unbestimmte und der bestimmte Artikel des Singulars werden im Schwedischen durch dieselben Wörter ausgedrückt, nämlich: en für das männliche und weibliche Geschlecht, und ett oder —et, wenn das Wort sächlich ist; sie unterscheiden sich aber durch ihre Stelle, indem der unbestimmte Artikel getrennt vor dem Hauptworte, der bestimmte hingegen nach dem Hauptworte steht, oder eigentlich demselben angehängt wird. Z. B.:

| Männlich.        | Weiblich.           | Sächlich.           |
|------------------|---------------------|---------------------|
| dag, Tag.        | våg, Welle.         | barn, Kind.         |
| en dag, ein Tag. | en våg, eine Welle. | ett barn, ein Kind. |
| dagen, der Tag.  | vågen, die Welle.   | barnet, das Kind.   |

In der Mehrheit oder im Plural wird der bestimmte Artikel für alle drei Geschlechter in den drei ersten Deklinationen durch die Sylbe —ne oder —na ausgedrückt, und in den beiden letzten durch die Sylbe —en, oder, wenn es sich auf einen Vokal endigt, durch —n. Die Endung —ne wird

bei den männlichen, —na bei den weiblichen, und —na, —en oder —n bei den sächlichen Hauptwörtern gebraucht. 3. B.:

presterne, die Prediger. <sup>Männlich.</sup> flickorna, die Mädchen. <sup>Weiblich.</sup>

vinerna, die Weine. barnen, die Kinder. hjertan, die Herzen.

Der bestimmende Artikel heißt für das männliche und weibliche Geschlecht im Singular den, und für die sächlichen Wörter det. Dieser wird vorzüglich dann gebraucht, wann ein Eigenschaftswort bei dem Hauptworte steht, 3. B.

den store <sup>Männlich.</sup> hjelten, der große Held. den vackra <sup>Weiblich.</sup> flickan, das hübsche Mädchen.

det lilla <sup>Sächlich.</sup> barnet, das kleine Kind.

Dieser Artikel hat im Plural de für alle Geschlechter und Deklinationen, 3. B.

de märkvärdige <sup>Männlich.</sup> händelserne, die merkwürdigen Begebenheiten.

de goda <sup>Weiblich.</sup> menniskorna, die guten Menschen.

de talrika <sup>Sächlich.</sup> sällskaperna, die zahlreichen Gesellschaften.  
de gamla husen, die alten Häuser.

## II. Hauptwörter (substantiver).

Die schwedischen Hauptwörter endigen sich im Plural auf fünf verschiedene Arten, wonach man die Deklinationen zu bestimmen pflegt, wiewohl der Genitiv der einzige Casus ist, der eine Veränderung, durch Hinzufügung eines s, erleidet. Diese Endungen des Plurals sind folgende:

für die 1. 2. 3. 4. 5. Deklination.  
—or. —ar. —er. unverändert. —n.

3. B. Singular.

våg, Welle. häst, Pferd. händelse, Begebenheit. barn, Kind. hjorta, Herz.  
Plural.

vågor. hästar. händelser. barn. hjertan.

Anmerk. Die Deklinationen werden durch Zahlen, und die Vokalveränderungen sowohl der schwedischen als deutschen Hauptwörter durch ein ° bezeichnet.

Gud, m. 2. Gott, m. \*  
skapare, m. 4. Schöpfer, m.  
väsende, n. 5. Wesen, n.  
skapelse, m. Schöpfung, f.  
varelse, m. 3. Geschöpf, n.  
verld, f. 2. Welt, f.  
natur, f. Natur, f.  
element, n. 3. Element, n.  
luft, m. Luft, f. \*  
eld, m. 2. Feuer, n.

jord, f. Erde, f.  
vatten, n. Wasser, n.  
firmament, n. Firmament, n.  
himmel, m. 2. Himmel, m.  
stjerna, f. 1. Stern, m.  
planet, m. 3. Planet, m.  
komet, m. 3. Komet, m.  
sol, f. 2. Sonne, f.  
solförmörkelse, f. 3. Sonnen-  
finsterniß, f.

solsken, *n.* Sonnenschein, *m.*  
 solstråle, *m.* 2. Sonnenstrahl, *m.*  
 måne, *m.* 2. Mond, *m.*  
 månförmörkelse, *f.* 3. Mond-  
 finsternis, *f.*  
 månsken, *n.* Mondschein, *m.*  
 nymåne, *m.* Neumond, *m.*  
 första kvarteret, das erste Vier-  
 tel.  
 fullmåne, *m.* Vollmond, *m.*  
 andra kvarteret, das letzte  
 sista kvarteret } Viertel.  
 ljus, *n.* Licht, *n.*  
 mörker, *n.* Finsternis, *f.*  
 skugga, *f.* 1. Schatten, *m.*  
 vintergatan, die Milchstraße.  
 norrsken, *n.* 4. Nordlicht, *n.*  
 irrsken, *n.* 4. Irrlicht, *n.*  
 luftsyn, *f.* 3. Lusterscheinung, *f.*  
 moln, *n.* 4. } Wolke, *f.*  
 sky, *m.* 2. }  
 regnbåge, *m.* 2. Regenbo-  
 gen, *m.*  
 hetta, *f.* Hitze, *f.*  
 värma, *f.* Wärme, *f.*  
 köld, *m.* Kälte, *f.*  
 kyla, *f.* Kühle, *f.*  
 flamma, *f.* 1. Flamme, *f.*  
 blix, *m.* 2. Blitz, *m.*  
 åska, *f.* Donner, *m.*  
 åskslag, *n.* 4. Donnerschlag, *m.* \*  
 åskväder, *n.* Gewitter, *n.*  
 oväder, *n.* Ungewitter, *n.*  
 storm, *m.* 2. Sturm, *m.* \*  
 blåst, *m.* Sturmwetter, *n.*  
 orkan, *m.* 3. Orkan, *m.*  
 regn, *n.* Regen, *m.*  
 snö, *n.* Schnee, *m.*  
 hagel, *n.* 4. Hagel, *m.*  
 töcken, *n.* } Nebel, *m.*  
 dimma, *f.* }  
 töväder, *n.* Thauwetter, *n.*  
 frost, *m.* 2. Frost, *m.*  
 rim, *n.* } Reif, *m.*  
 rimfrost, *m.* }  
 is, *m.* Eis, *n.*  
 glattis, *m.* Glatteis, *n.*  
 jordbävning, *f.* 2. Erdbeben, *n.*  
 flod, *m.* 2. Fluß, *m.* \*  
 haf, *n.* 4. Meer, *n.*

sjö, *m.* 2. See, *f.*  
 ström, 2. } Strom, *m.* \*  
 å, 2. }  
 hafsvik, *m.* 2. Meerbusen, *m.*  
 sund, *n.* 4. Meerenge, *f.*  
 vind, *m.* 2. Wind, *m.*  
 nord, *m.* Nord, *m.*  
 norden, } Norden, *m.*  
 norr, }  
 nordanvind, *m.* 2. Nordwind, *m.*  
 söder, *m.* } Süd, Süden, *m.*  
 syd, *m.* }  
 ost, *m.* } Ost, Osten, *m.*  
 öster, *m.* }  
 vest, *m.* } West, Westen, *m.*  
 vester, *m.* }  
 väg, *f.* 1. Welle, *f.*  
 klippa, *f.* 1. Felsen, *m.*  
 sand, *m.* Sand, *m.*  
 dam, *n.* } Staub, *m.*  
 stoft, *n.* }  
 ö, *f.* 2. Insel, *f.*  
 land, *n.* 3. \* Land, *n.* \*  
 fädernesland, *n.* Vaterland, *n.*

Tid, *m.* 3. Zeit, *f.*  
 årstid, *m.* 3. Jahreszeit, *f.*  
 tillfälle, *n.* 5. } Gelegenheit, *f.*  
 lägenhet, *f.* 3. }  
 vår, *f.* 2. Frühling, *m.*  
 sommar, *m.* 2. Sommer, *m.*  
 höst, *m.* 2. Herbst, *m.*  
 vinter, *m.* 2. Winter, *m.*  
 år, *n.* 4. Jahr, *n.*  
 århundrade, *n.* 5. } Jahrhun-  
 sekel, *n.* 2. } dert, *n.*  
 skottår, *n.* 4. Schaltjahr, *n.*  
 månad, *m.* 3. Monat, *m.*  
 vecka, *f.* 1. Woche, *f.*  
 dag, *m.* 2. Tag, *m.*  
 festdag, *m.* 2. Festtag, *m.*  
 hvardag, *m.* 2. Werktag, *m.*  
 timme, *m.* 2. Stunde, *f.*  
 quart, *m.* & *n.* Viertelstunde, *f.*  
 minut, *m.* 3. Minute, *f.*  
 sekund, *m.* 3. Sekunde, *f.*  
 ögonblick, *n.* 4. Augenblick, *m.*  
 morgon (pl. mornar) Mor-  
 gen, *m.*  
 förmiddag, *m.* 2. Vormittag, *m.*

middag, *m.* 2. Mittag, *m.*  
 eftermiddag, *m.* 2. Nachmit-  
 tag, *m.*  
 skymning, *f.* Dämmerung, *f.*  
 afton, *m.* (pl. aftnar) Abend, *m.*  
 natt, *m.* (pl. nätter) Nacht, *f.*  
 midnatt, *m.* \* Mitternacht, *f.*  
 dagningen, das Tagen.  
 gryningen, die Morgendäm-  
 merung.  
 solens uppgång, der Sonnen-  
 aufgang.  
 solens nergång, der Sonnen-  
 untergang.  
 början, }  
 begynnelsen, } der Anfang.  
 midt, *m.* Mitte, *f.*  
 slut, *n.* }  
 ände, *m.* } Ende, *n.*  
 det tusenåriga riket, das tau-  
 sendjährige Reich.  
 veckodagarne, die Wochentage.  
 söndag, *m.* 2. Sonntag, *m.*  
 måndag, *m.* 2. Montag, *m.*  
 tisdag, *m.* 2. Dienstag, *m.*  
 onsdag, *m.* 2. Mittwoch, *m.*  
 torsdag, *m.* 2. Donnerstag, *m.*  
 fredag, *m.* 2. Freitag, *m.*  
 lördag, *m.* 2. Sonnabend, *m.*

Månaderne, die Monate.  
 Januari, Januar.  
 Februari, Februar.  
 Mars, März.  
 Aprill, April.  
 Maj, Mai.  
 Juni, Juni.  
 Juli, Juli.  
 Augusti, August.  
 September, September.  
 October, October.  
 November, November.  
 December, December.

Helgdagar, Festtage.  
 helgdag, *m.* 2. } Feier-  
 högtidsdag, *m.* 2. } tag, *m.*  
 fastan, Fasten, die Fastenzeit.  
 fetisdag, *m.* 2. Fastnacht, *f.*  
 nyårsdag, *m.* 2. Neujahrstag, *m.*

heligtrefaldighet, } heilige drei  
 trettondedagen, } Könige.  
 askonsdag, *m.* 2. Aschermitt-  
 woch, *m.*  
 Marie bebådelse, Mariä Ver-  
 kündigung.  
 palmsöndag, *m.* 2. Palmsonn-  
 tag, *m.*  
 påskveckan, } die Marter-  
 dymmelveckan, } woche.  
 skärthorsdagen, der grüne  
 Donnerstag.  
 långfredag, *m.* 2. Charfrei-  
 tag, *m.*  
 påsk, *f.* 2. Ostern, *pl.*  
 Christi himmelfärdsdag,  
 Himmelfahrtstag, *m.*  
 pingst, *f.* 2. Pfingsten, *pl.*  
 pingstdag, *m.* 2. Pfingst-  
 tag, *m.*  
 midsommar, *m.* 2. Johannis.  
 midsommarsdag, *m.* 2. Johan-  
 nistag, *m.*  
 allhelgonadag, *m.* 2. Allerhei-  
 ligentag, *m.*  
 mikelsmessa, } Michaelis-  
 mikelsmessdag, } fest.  
 St. Märtdensdag, Martini, Mar-  
 tinsfest.  
 Jul, *m.* 2. Weihnachten, *pl.*  
 Julhelg, *f.* 2. Weihnachtsfest, *n.*  
 Julklapp, *m.* 2. Weihnachts-  
 geschenk, *n.*  
 Julaftonen, der Weihnachts-  
 abend.  
 Juldagen, der Weihnachtstag.  
 andradagjul, der zweite Weih-  
 nachtstag.

Djurriket, das Thierreich  
 menniskan, 1. der Mensch.  
 vildarne, die Wilden.  
 ett fyrfota djur, ein vierfüßi-  
 ges Thier.  
 ett rofsljur, 4. ein Raubthier, *n.*  
 hornboskap, 4. Hornvieh, *n.*  
 nötkreatur, 4. Rindvieh, *n.*  
 ett lejon, 4. ein Löwe, *m.*  
 en lejoninna, 1. eine Löwinn.  
 en tiger, 2. ein Tiger, *m.*

ett panterdjur, 4. Pantherthier, n.  
 ett lodjur, 4. } ein Luchs, m.  
 en lo, }  
 en björn, 2. ein Bär, m.  
 en elg, 2. ein Elendthier, n.  
 en enhörning, 2. ein Einhorn, n.  
 ett vildsvin, 4. ein wildes Schwein.  
 en varg, 2. ein Wolf, m.  
 en räf, 2. ein Fuchs, m.  
 en babian, 3. ein Pavian, m.  
 en apa, 1. }  
 en markatte, 2. } ein Affe, m.  
 en dromedarie, 3. ein Dromedar, m.  
 en elefant, 3. ein Elefant, m.  
 en häst, 2. ein Pferd, n.  
 en vallack, 2. ein Wallach, m.  
 en hingst, 2. ein Hengst, m.  
 ett sto (pl. stor) eine Stute.  
 ett föl, 4. ein Füllen, n.  
 en vagnhäst, 2. ein Kutschpferd, n.  
 en ridhäst, 2. ein Reitpferd, n.  
 en åsna, 1. ein Esel, m.  
 en mulåsna, 1. ein Maulesel, m.  
 en åsninna, 1. }  
 en boricka, 1. } eine Eselinn.  
 ett vildbråd, 4. } Wildpret, n.  
 vildt (indekl.) }  
 en hjort, 2. ein Hirsch, m.  
 ett rådjur, 4. }  
 en råbock, 2. } ein Reh, n.  
 en hind, 2. eine Hindinn.  
 en stenget (pl. stengetter) eine Gemse.  
 en hare, 2. ein Hase, m.  
 en harhona, 1. eine Häsinn.  
 ett gråfsvin, 4. ein Dachs, m.  
 en bäfver, 2. ein Biber, m.  
 en kanin, 3. ein Kaninchen, n.  
 en ikorn, 2. } ein Eichhorn.  
 en ekorre, 2. } chen, n.  
 en igel, 2. }  
 en blodigel, 2. } ein Blutigel, m.  
 ett piggsvin, 4. ein Stachel-  
 schwein, n.  
 en hund, 2. ein Hund, m.  
 en hynda, 1. eine Hundinn.

en valp, 2. } ein junger  
 en hundvalp, 2. } Hund, m.  
 en jagthund, 2. ein Jagdhund, m.  
 en bandhund, 2. ein Ketten-  
 hund, m.  
 en knähund, 2. ein Schoof-  
 hund, m.  
 en utter, 2. eine Fischotter.  
 en mård, 2. ein Marder, m.  
 en katta, 1. eine Kage.  
 en hankatt, 2. ein Kater, m.  
 en kattunge, 2. ein Kätzchen, n.  
 en rätta, 1. eine Rage.  
 en hamster, 4. ein Hamster, m.  
 en liten rätta, 1. eine Maus.  
 mössen, die Mäuse.  
 en vessla, 1. }  
 en lekatt, 2. } ein Wiesel, n.  
 en ox, 2. ein Ochse, m.  
 en tjur, 2. ein Stier, m.  
 en ko, eine Kuh.  
 korna, die Kühe.  
 en qviga, eine junge Kuh.  
 en kalf, 2. ein Kalb, n.  
 ett får, 4. ein Schaf, n.  
 en tacka, 1. eine Schafmutter.  
 ett lam, 4. ein Lamm, n.  
 en gumse, 2. ein Hammel, m.  
 en bagge, 2. }  
 ett vädur, 4. } ein Widder, m.  
 en get (pl. getter) eine Ziege.  
 en gethock, 2. ein Ziegenbock, m.  
 en killing, 2. eine Zicke.  
 ett svin, 4. ein Schwein, n.  
 en galt, 2. ein Eber, m.  
 en so, 2. eine Sau.  
 en gris, 2. ein Ferkel, n.

Fåglar, Vögel.  
 fågeln, 2. der Vogel.  
 hannen, 2. das Männchen.  
 honan, 1. das Weibchen.  
 örnen, 2. der Adler.  
 strussen, 2. der Strauß.  
 falken, 2. der Falke.  
 höken, 2. der Habicht.  
 spårhöken, 2. der Sperber.  
 gammen, 2. der Geier.  
 pelikanen, 2. der Pelikan.  
 svanen, 2. der Schwan.

gripen, 3. der Greif.  
 tranan, 1. der Kranich.  
 storken, 2. der Storch.  
 papegojan, 1. der Papagei.  
 korpen, 2. der Rabe.  
 kråkan, 1. die Krähe.  
 kajän, 1. die Dohle.  
 göken, 2. der Kukul.  
 dufvan, 1. die Taube.  
 turturdufvan, 1. die Turteffaube.  
 skogsdufvan, die Holztaube.  
 tuppen, 2. } der Hahn.  
 hanen, 2. }  
 hönan, 1. die Henne.  
 hönsen, die Hühner.  
 kycklingen, 2. das Küchlein.  
 kapunen, 2. der Kapau.  
 gåsen, die Gans.  
 gåssen, die Gänse.  
 ånden, die Ente.  
 ånderne, die Enten.  
 påfågeln, 2. der Pfau.  
 kalkonen, 2. } der Trut-  
 kalkontuppen, 2. } hahn.  
 kalkonhönan, 1. die Truthenne.  
 fasanen, 3. der Fasan.  
 rapphönan, } das Rebhuhn.  
 åkerhönan, }  
 raphhönsen, } die Rebhühner.  
 åkerhönsen, }  
 hjerpen, 2. das Haselhuhn.  
 örren, 2. der Birkbahn.  
 orrhönan, 1. das Birkbahn.  
 tjädern, 2. der Auerbahn.  
 tjäderhönan, das Auerbahn.  
 snåppan, 1. die Schnepfe.  
 vipan, 1. der Kiebitz.  
 vakteln, 2. die Wachtel.  
 rördrommen, 2. die Rohrdrom-  
 mel.  
 fiskmåsen, 2. der Taucher, die  
 Mewe.  
 kramsfågeln, 2. der Krammetz-  
 vogel.  
 trasten, 2. die Drossel.  
 svarttrasten, 2. die Amstel.  
 lärkan, 1. die Lerche.  
 nåktergalen, 2. die Nachtigall.  
 kanarifågeln, 2. der Canarien-  
 vogel.

håmplingen, 2. der Hänfling.  
 steglitsen, 2. der Stieglitz.  
 bosinken, 2. der Finke.  
 domherren, 2. der Gimpel.  
 gröningen, 2. der Emmerling.  
 siskan, 1. der Zeisig.  
 grönsiskan, 1. der Grünhåns-  
 ling.  
 svalan, 1. die Schwalbe.  
 rotgelen, 2. das Rothkehlchen.  
 sparfven, 2. der Sperling.  
 tomlingen, 2. } der Zaunkönig  
 kungsfågeln, 2. }  
 taljoxen, 2. die Meise.  
 skatan, 1. die Eßter.  
 sådesårän, 1. } die Bachstelze  
 gveckstjerten, 2. }  
 staren, 2. der Staar.  
 ugglan, 1. die Eule.  
 bergufven, 2. der Uhu.  
 slådermåsen, die Fledermaus.  
 slådermåssen, die Fledermäuse.  
 vingen, 2. der Flügel.  
 fjådrer, 4. die Feder.  
 stjerten, 2. } der Schwanz  
 svansen, 2. } der Vogel.  
 dunen, die Flaumfedern.  
 skråfvet, 4. der Rumpf.  
 kammen, 2. der Kamm eines  
 Hahns.  
 sporen, 2. } der Sporn.  
 tuppsporren, 2. }  
 kråfvan, 1. der Kroyf.  
 nåbhen, 2. der Schnabel der  
 Vögel.  
 klorna, die Klauen.  
 ågget, 4. das Ei.  
 nåstet, 5. } das Nest.  
 fågelboet, 4. }  
 fågelburen, 2. der Käfig.

Insekt, Insekten.  
 en insekt, 3. ein Insekt, *n.*  
 en krokodil, ein Krokodill, *n.*  
 en drake, 2. ein Drache, *m.*  
 en orm, 2. eine Schlange.  
 en skallerorm, 2. eine Klappers-  
 schlange.  
 en huggorm, 2. eine Natter.  
 en utter, 2. eine Otter.

en skorpion, 3. ein Skorpion, *m.*  
 en padda, 1. eine Kröte.  
 en groda, 1. ein Frosch, *m.*  
 en snigel, 2. } eine Schnecke.  
 en snäcka, 1. }  
 en ödla, 1. } eine Eidechse.  
 en ormödla, 1. }  
 en mask, 2. ein Wurm, *m.*  
 en silkesmask, 2. ein Seidenwurm, *m.*  
 en lysmask, 2. ein Johanniswürmchen, *n.*  
 en daggmask, 2. } ein Regenwurm, *m.*  
 en metmask, 2. }  
 en mullvad, 2. ein Maulwurf, *m.*  
 en spindel, 2. eine Spinne.  
 en myra, 1. eine Ameise.  
 en gräshoppa, 1. eine Heuschrecke.  
 ett mal, 4. eine Milbe.  
 en loppa, 1. ein Floh, *m.*  
 en lus, eine Laus.  
 löss, Läuse.  
 en vägglus, eine Wanze.  
 väggloss, Wanzen.  
 en fluga, 1. eine Fliege.  
 en fjäril, 2. ein Schmetterling, *m.*  
 ett bi, 4. eine Biene.  
 en geting, 2. eine Wespe.  
 en tordyfvel, 2. } ein Maifäfer, *m.*  
 en tordbagge, 2. }  
 ett mygg, 4. eine Mücke.  
 en löfmask, 2. } eine Raupe.  
 en skräpuk, 2. }  
 en syrsa, 1. eine Grille.

**Fiskar, Fische.**  
 en fisk, 2. ein Fisch, *m.*  
 en valfisk, 2. ein Wallfisch, *m.*  
 en delphin, 3. ein Delfin, *m.*  
 ett marsvin, 4. ein Meer-schwein, *n.*  
 en själ, 2. ein Seehund, *m.*  
 en hajfisk, 2. ein Haifisch, *m.*  
 en stör, 2. ein Stör, *m.*  
 en lax, 2. ein Lachs, *m.*  
 en kabeljo (pl. kabeljor) ein Kabeljau, *m.*  
 en stockfisk, 2. ein Stockfisch, *m.*  
 en makrill, 2. eine Makrele.

en flundra, 1. eine Scholle, eine Butte.  
 en sill, 2. ein Hering, *m.*  
 en sardell, 2. eine Sardelle.  
 en nors, 2. } ein Stint, *m.*  
 en stensimpa, 1. }  
 en sköldpadda, 1. eine Schildkröte.  
 en hummer, 4. ein Hummer, *m.*  
 en krabba, 1. eine Krabbe.  
 en ostra (pl. ostron) eine Muschel.  
 en mussla, 1. eine Muschel.  
 en gädda, 1. ein Hecht, *m.*  
 en karp, 2. ein Karpfen, *m.*  
 en forell, 2. eine Forelle.  
 en ål, 2. ein Aal, *m.*  
 en nejonöga (pl. nejonögon) eine Neunauge.  
 en aborre, 2. ein Bars, *m.*  
 en rämfisk, 2. ein Rogener, *m.*  
 en räm, } ein Rogen, *m.*  
 en fiskräm, }  
 mjölken, die Milch.  
 ett fjäll, 4. eine Schuppe.  
 ett ben, 4. eine Gräte.  
 ett hvalfiskben, 4. ein Fischbein, *n.*  
 en fiskare, 4. ein Fischer, *m.*  
 ett nät, 4. ein Netz, *n.*  
 ett metspö, 4. eine Angelruthe.  
 en metkrok, 2. ein Angelhaken, *m.*  
 lockmaten } der Köder.  
 betet, }  
 en fisksump, 2. ein Fischhälter, *m.*  
 en fiskdam, 2. ein Fischteich, *m.*

**Växtriket, das Pflanzenreich.**  
 en planta, 1. } eine Pflanze.  
 en växt, 3. }  
 en ört, 3. }  
 en buske, 2. ein Strauch, *m.*  
 småskog, Gesträuch.  
 ett träd, 4. ein Baum, *m.*  
 en gren, 2. ein Ast, *m.*  
 en qvist, 2. ein Zweig, *m.*  
 en telning, 2. } ein Sproß, *m.*  
 ett skott, 4. }  
 ett blad, 4. ein Blatt, *n.*  
 stammen, 2. der Stamm, *m.*

barken, die Rinde.  
 roten, 3. \* die Wurzel.  
 en stjelke, 2. ein Stengel, *m.*  
 en stubbe, 2. ein Stock, *m.*  
     ein Stumpf, *m.*  
 frukten, 3. die Frucht. \*  
 saften, 3. der Saft. \*  
 en ek, 2. eine Eiche.  
 en bok, 2. eine Buche.  
 en asp, 2. eine Espe.  
 en poppel, 2. eine Pappel.  
 en alm, 2. eine Ulme.  
 en lönn, 2. ein Ahorn, *m.*  
 en hagbok, 2. eine Hagebuche.  
 ett hagtorn, 4. ein Hagedorn, *m.*  
 en björk, 2. eine Birke.  
 en gran, 2. eine Fichte.  
 en tall, 2. eine Tanne.  
 en pil, 2. }  
 ett pilträd, 4. } eine Weide.  
 en ceder, 2. }  
 ett cederträd, 4. } eine Ceder.  
 en cypress, 2. eine Cyprisse.  
 en id, 2. }  
 en idegran, 2. } eine Eibe.  
 en ask, 2. eine Esche.  
 en myrten, 2. eine Myrthe.  
 ett palmträd, 4. ein Palm-  
     baum, *m.*  
 ett dadelträd, 4. ein Dattel-  
     baum, *m.*  
 ett lagerträd, 4. ein Lorbeer-  
     baum, *m.*  
 murgrön, Epheu, *m.*  
 ett äppelträd, 4. ein Apfel-  
     baum, *m.* \* etc.  
 ett päronträd, 4. ein Birn-  
     baum, *m.* \*

Frukten, das Obst.  
 ett äpple, 5. ein Apfel, *m.* \*  
 ett päron, 4. eine Birne.  
 ett plommon, 4. eine Pflaume.  
 ett sväskon, 4. eine Zwetsche.  
 en persika, 1. eine Pfirsiche.  
 en aprikos, 3. eine Aprikose.  
 ett sikon, 4. eine Feige.  
 en vindruka, 1. eine Weintraube  
 ett russin, 4. eine Rosine.  
 korinter, Corinthen.

ett körsbär, 4. eine Kirsche.  
 ett smultron, 4. eine Erdbeere.  
 ett hallon, 4. eine Himbeere.  
 ett vinbär, 4. eine Johannisbeere  
 ett krusbär, 4. } eine Stachel-  
 ett stickelbär, 4. } beere.  
 ett mulbär, 4. eine Maulbeere.  
 ett blåbär, 4. eine Viefbeere.  
 ett lingon, 4. eine Heidelbeere.  
 ett björnbär, 4. eine Brombeere.  
 ett enbär, 4. eine Wachholder-  
     beere.  
 en pomerans, 3. eine Pomeranze.  
 en citron, 3. eine Citrone.  
 en appelsin, 3. eine Apfelsine.  
 en nöt, 3. eine Nuß. \*  
 en hasselnöt, 3. eine Haselnuß. \*  
 en kastanie, 3. eine Kastanie.  
 en mandel, 2. eine Mandel.  
 en melon, 3. eine Melone.  
 ett granatäpple, 5. ein Granat-  
     äpfel, *m.*  
 en dadel, 2. eine Dattel.  
 en oliv, 3. eine Olive.  
 ett ollon, 4. eine Eichel.  
 en sten, 2. ein Stein, *m.*  
 en kärna, 1. ein Kern, *m.*  
 en ymp, 2. } ein Pflöpf-  
 en ympqvist, 2. } reis, *n.*  
 blomman, } die Blüthe.  
 blomningen, }  
 en knopp, 2. eine Knospe.

Örter och rötter, Kräu-  
     ter und Wurzeln.  
 en ört, 3. } ein Kraut. \*  
 en växt, 3. }  
 en rot, 3. \* eine Wurzel.  
 spenaten, der Spinat.  
 kålen, der Kobl.  
 hvitkål, Weißkobl.  
 blomkål, Blumenkobl.  
 sarkål, Sauerkobl.  
 sparris, der Spargel.  
 ärtskockor, Artischocken.  
 sallaten, der Salat.  
 persiljan, die Petersilie.  
 kamillblommar, Kamillen.  
 mynta, Münze, *f.*  
 majran, Majoran, *m.*

timjan, Thimian, *m.*  
 rosmarinen, der Rosmarin.  
 nässlör, Nesseln, *f.*  
 malört, Wermuth, *m.*  
 kummin, Kümmel, *m.*  
 anis, Anis, *m.*  
 en gurka, 1. eine Gurke.  
 en kurbis, 2. } ein Kürbiß, *m.*  
 en pumpa, 1. }  
 en rokva, 1. eine Rübe.  
 en morot, 3. \* eine Möhre,  
 eine gelbe Wurzel.  
 potates, } Kartoffeln, *f.*  
 potater, }  
 rödbetor, rotte Beeten, rotte  
 Rüben.  
 en rättika, 1. ein Rettig, *m.*  
 pepparrot, Meerrettig, *m.*  
 selleri, Sellerie, . . .  
 portlak, Portulak, *m.*  
 syra, } Sauerampfer, *m.*  
 patientia, }  
 isop, Isop, *m.*  
 ormbunke, 2. Farrenkraut, *n.*  
 tistlar, Disteln.

Blomster, Blumen.  
 ett blomster, 4. } eine Blume.  
 en blomma, 1. }  
 en ros, 1. eine Rose.  
 en nattviol, 3. eine Nachtviole.  
 en viol, 3. } eine Viole,  
 en violblomma, 1. } ein Veilchen.  
 en negligka, 1. eine Nelke.  
 en tulpan, 3. eine Tulpe.  
 en lilja, 1. eine Lilie.  
 lavendel, Lavendel, *m.*  
 en hyacint, 3. eine Hyazinthe.  
 riddarsporre, 2. Rittersporn, *m.*  
 liljekonvalje, 3. Maiblümchen, *n.*  
 tusenskön, *n.* 4. Tausendschön, *n.*  
 en sippa, 1. eine Anemone.  
 valmo, 2. Mohn, *m.*  
 jasmin, 3. Jasmin, *m.*  
 levkoja, 1. Levkoje, *f.*  
 bläklint, 2. Kornblume, *f.*  
 förgätmigej, 4. Vergißmei-  
 nicht, *n.*  
 äkervalmo, 2. Klapperrose, *f.*  
 en blomstergvast, 2. ein Blu-  
 menstrauß, *m.* \*

en blomsterkraka, 1. ein Blu-  
 mentopf, *m.* \*  
 en rosenbuske, 2. ein Rosen-  
 stock, *m.* \*

Trägårdsskötsel, Gärt-  
 neri.  
 trädgården, 2. der Garten.  
 fruktträdgården, 2. der Obstgar-  
 ten.  
 köksträdgården, 2. der Küchen-  
 garten.  
 blomsterträdgården, 2. der Blu-  
 mengarten.  
 orangeriet, 3. die Orangerie.  
 lusthuset, 4. das Lusthaus.  
 löfsalen, 2. die Laube.  
 muren, 2. die Mauer.  
 en lefvande häck, 2. eine le-  
 bendige Hecke.  
 en allé, 2. eine Allee.  
 en spassergång, 2. } ein Spazier-  
 en promenad, 3. } gang, *m.* \*  
 infarten, 2. } die Einfahrt.  
 inkörsporten, 2. }  
 en gräsänk, 2. eine Grasbank.  
 en trädgårdssäng, 2. ein Garten-  
 beet, *n.*  
 ett blomsterquartier, 4. ein  
 Blumenbeet, *n.*  
 en springbrunn, 2. } ein Spring-  
 en springkälla, 1. } brunnen, *m.*  
 en grotta, 1. eine Grotte.  
 ett vattenfall, 4. ein Wasser-  
 fall, *m.* \*  
 en fiskdam, 2. ein Fischteich, *m.*  
 en labyrint, 3. } ein Irrgarten, *m.* \*  
 en irrgång, 2. } ein Irrgang, *m.* \*  
 en trädgårdsmästare, 4. ein  
 Gärtner, *m.*  
 en spade, 2. ein Grabseil, *n.*  
 ein Spaten, *m.*  
 en stega, 2. eine Leiter.  
 en trädskola, 1. } eine Pflanz-  
 en plantskola, 1. } schule.  
 en vält, 2. } eine Walze.  
 en vals, 2. }  
 en stötta, 1. } eine Stütze.  
 en stolpe, 2. }  
 en harka, 1. } eine Gähharke.  
 en kratta, 1. }

en räfsa. 1. eine Harke, ein Rechen  
en trågårdsknif, 2. ein Garten-  
messer, *n.*

**Mineraler, Mineralien.**

en mina, 1. } eine Mine.  
en grufva, 1. }  
malmen, das Erz.  
en sten, 2. ein Stein, *m.*  
gruset, der Kies.  
sandgrus, *n.* Kiesfand, *m.*  
svafvel, *n.* Schwefel, *m.*  
saltet, das Salz.  
alunen, der Alaun.  
salpeter, Salpeter, *m.*  
viktriol, Vitriol, *m.* Kupfer-  
wasser, *n.*  
arsenik, Arsenik.  
blyhvitt, Bleiweiß, *n.*  
kalken, der Kalk.  
släckt kalk, gelsöfchter Kalk.  
osläckt kalk, ungelöfchter Kalk.  
kritan, 1. die Kreide.  
svampen, 2. der Schwamm.  
fnösket, der Feuerschwamm.  
stenkolen, die Steinkohle.  
leren, } der Thon, der Lehm.  
leran, }  
skifer, Schiefer, *m.*  
kristallen, der Krystall.  
flintan, 1. }  
hössflintan, 1. } der Feuerstein.  
marmor, Marmor, *m.*  
alabaster, Alabafter, *m.*  
pimpsten, 2. Bimsstein, *m.*  
probersten, 2. Proberstein, *m.*  
metallen, 3. das Metall.  
platinan, die Platina.  
guldet, das Gold.  
silfver, *n.* Silber, *n.*  
koppar, Kupfer, *n.*  
messing, Messing, *n.*  
tenn, *n.* Zinn, *n.*  
blyet, das Blei.  
bleck, *n.* Blech, *n.*  
jernet, das Eisen.  
stålet, der Stahl.  
quicksilfver, *n.* Quecksilber, *n.*  
messingstråd, 2. Messingdrath.  
stålstråd, 2. Stahlbrath, *m.*

magneten, 3. der Magnet.  
diamanten, 3. der Diamant.  
en ädelsten, 2. ein Edelstein, *m.*  
smaragden, 3. der Smaragd.  
rubinen, 3. der Rubin.  
perlan, 1. die Perle.  
karniolen, 3. der Carneol.  
korallen, 3. die Koralle.  
granaten, 3. der Granat.  
porfyren, der Porphyr.  
topasen, 3. der Topas.  
agaten, 3. der Agat.  
hyacinten, 3. der Hyacinth.  
en ametist, 3. ein Amethyst, *m.*

**Kroppdelarne, die Thei-  
le des Körpers.**

en menniska, 1. ein Mensch, *m.*  
lifvet, das Leben.  
döden, der Tod.  
kroppen, 2. der Körper.  
en benrangel, 2. ein Gerippe, *n.*  
en led, 2. ein Glied, *n.*  
hufvudskallen, 2. } der Schädel.  
hufvudskålen, 2. }  
huden, die Haut.  
porerna, die Schweißlöcher.  
benen, die Knochen.  
köttet, das Fleisch.  
ådrorna, die Adern.  
pulsådrorna, die Pulsadern.  
hufvudet, 5. der Kopf.  
häret, 4. die Haare, das Haar.  
hjernen, das Gehirn.  
ansigtet, 5. das Gesicht.  
pannan, die Stirne.  
tinningen, 2. die Schläfe.  
hvirfvel, 2. der Wirbel.  
anletsdrag, Gesichtzüge.  
ett öga, ein Auge, *n.*  
ögonen, die Augen.  
ögonlocken, *n.* die Augensieder.  
ögonbryn, *n.* 4. Augenbraune, *f.*  
ögonsten, 2. Augapfel, *m.*  
ett öra, ein Ohr, *n.*  
öronen, die Ohren.  
kinden, 2. die Wange, die Backe.  
hakan, 1. das Kinn.  
en kindgrop, 2. ein Grübchen, *n.*  
nåsan, 1. die Nase.

näsborr, 2. Nasenloch, *n.*  
läppen, 2. die Lippe.  
munnen, 2. der Mund.  
tanden, der Zahn.  
tänder, Zähne.  
framtänderne, die Vorderzähne.  
oxeltänderne, die Backenzähne.  
tandköttet, das Zahnfleisch.  
kindbenet, 4. } der Kinnbacken.  
käftin, 2. }  
gomen, 2. der Gaumen.  
tungan, 1. die Zunge.  
halsen, 2. der Hals.  
strupen, 3. die Kehle, die Gurgel.  
luftröret, 4. die Luftröhre.  
nacken, 2. der Nacken.  
axel, 2. } die Schulter, die  
skuldra, 1. } Achsel.  
ryggen, 2. der Rücken.  
armen, 3. der Arm.  
armhålan, 1. die Achselhöhle.  
armbågen, 2. der Ellbogen.  
knyttålfven, 2. die Faust.  
hånden, die Hand.  
händerne, die Hände.  
ett finger, 2. ein Finger, *m.*  
pekkfingeret, der Zeigefinger.  
långfingeret, } der Mittel-  
mellersta fingeret, } finger.  
tummen, 2. der Daumen.  
led, 2. Gelenk, *n.*  
knoge, 2. } Knöchel, *m.*  
knöl, 2. }  
nagel, 2. Nagel, *m.*  
barmen, 2. der Busen.  
bröstet, 4. die Brust.  
buken, 2. der Bauch.  
nassel, 2. Nabel, *m.*  
sidan, 1. die Seite.  
njurarne, die Nieren.  
ett refven, 4. eine Rippe.  
rumpan, 1. der Hintere.  
låret, 4. der Schenkel.  
höften, 2. die Hüfte.  
lånden, 2. die Lende.  
knået, 4. das Knie.  
knåskålen, 2. die Kniescheibe.  
knåvecket, 4. die Kniebeuge,  
die Kniekehle.  
benet, 4. das Bein.

skenbenet, 4. } das Schienbein.  
benpipan, 1. }  
vaden, 2. die Wade.  
hålen, 2. die Ferse.  
foten, der Fuß.  
fötterna, die Füße.  
fotsålan, 1. } die Fußsohle.  
fotbladet, 4. }  
fotknölen, 2. der Fußknöchel.  
tåen, die Zehe.  
tårna, die Zehen.

De inre delarne, die  
inneren Theile.  
ett ben, 4. ein Knochen, *m.*  
knogorna, die Knöchel.  
mårgen, das Mark.  
köttet, das Fleisch.  
fettet, das Fett.  
blodet, das Blut.  
nerverna, } die Nerven, die  
senorna, } Sehnen.  
en muskel, 2. eine Muskel.  
hufvudskålen, 2. die Hirn-  
schale.  
inellvorna, die Eingeweide.  
tarmarne, die Gedärme.  
hjärtat, 5. das Herz.  
lungan, 1. die Lunge.  
leffvern, 2. die Leber.  
mjelken, die Milch.  
gallan, die Galle.  
blåsan, 1. die Blase.  
mjölken, die Milch.  
magen, der Magen.  
diafragman, das Zwerchfell.  
skötet, 5. der Schooß.  
ryggraden, 2. das Rückgrat.  
slem, } Schleim, *m.*  
våttska, 1. } Speichel, *m.*  
urinen, } der Urin.  
pisset, }  
svetten, der Schweiß.  
tårarne, die Thränen.  
tråcket, 4. } der Koth.  
lorten, 2. }  
snoren, der Schleim in der  
Nase.  
hyen, } die Gesichtsfarbe  
anletsfårgen, }

- Kroppsegenskaper, för-  
 verliche Eigenschaften.
- skratten, }  
 löjet, } das Lachen.  
 gräten, } das Weinen.  
 andan, }  
 andedrägten, } der Athem.  
 en suck, ein Seufzer, m.  
 stänkandet, }  
 pustandet, } das Stöhnen.  
 nysningen, 2. das Niesen.  
 snyftning, 2. Schluchzen, n.  
 hickningen, 2. das Schlucken.  
 rapningen, 2. das Aufstoßen.  
 styfhet, }  
 stelhet, } Erstarrung, f.  
 tröghet, } Trägheit, f.  
 lathet, } Faulheit, f.  
 vakandet, }  
 vakan, 2. } das Wachen.  
 snarkning, 2. Schnarchen, n.  
 rösten, 3. }  
 stämman, 1. } die Stimme.  
 talet, 4. die Rede.  
 skönheten, 3. die Schönheit.  
 fulhet, Häßlichkeit, f.  
 hälsan, die Gesundheit.  
 blodfullhet, Vollblütigkeit, f.  
 fyllighet, Vollseibigkeit, f.  
 magerhet, Magerkeit, f.  
 figur, 3. }  
 form, 3. } Gestalt, f.  
 skapnad, 3. }  
 min, 3. } Miene, f.  
 uppsyn, }  
 åtbörd, 3. Geberde, f.  
 gäng, Gang, m.  
 ställning, 2. Stellung, f.  
 blekhet, Blässe, f.  
 rodnad, 3. Röthe, f.  
 styrka, }  
 kraft, 3. } Kraft, f.  
 vanmakt, }  
 svaghet, 3. } Schwäche, f.
- Förstånds- sinnen och  
 själskrakter, Sinne  
 und Seelenkräfte.  
 sinnen, die Sinne.  
 synen, das Gesicht, die Sehkraft.
- hörseln, das Gehör.  
 smaken, der Geschmack.  
 lukten, der Geruch.  
 känslan, das Gefühl.  
 skall, n. Schall, m.  
 klang, }  
 ljud, 4. } Klang, m. Laut, m.  
 minnet, das Gedächtniß.  
 själen, 2. die Seele.  
 förnuftet, die Vernunft.  
 förståndet, der Verstand.  
 ett missförstånd, ein Mißver-  
 stand, m.  
 en irring, 2. ein Irthum, m.  
 glömskan, die Vergesslichkeit.  
 klokheten, die Klugheit.  
 visheten, die Weisheit.  
 darskap, 3. }  
 galenskap, 3. } Thorheit, f.  
 viljan, der Wille.  
 urskillningsförmågan, die Ur-  
 theilskraft.  
 qvickhet, 3. }  
 vett, n. } Wis, m.  
 snillet, 5. } der Geist,  
 geniet, } das Genie.  
 skicklighet, Geschicklichkeit, f.  
 kunskap, 3. }  
 lärdom, } Kenntniß, f.  
 kannedom, } Gelehrsamkeit, f.  
 dumheten, 3. die Dummheit.  
 samvetet, das Gewissen.  
 inbillningskraft, 3. } Einbil-  
 föreställnings- } dungs-  
 kraft, 3. } kraft, f.  
 en föreställning, 2. eine Vor-  
 stellung.  
 en idé, 3. eine Idee.  
 ett begrepp, 4. ein Begriff, m.  
 en inbillning, 2. eine Einbildung.  
 sömnen, der Schlaf.  
 en dröm, 2. ein Traum, m.  
 tron, der Glaube.  
 kärleken, die Liebe.  
 hatet, der Haß.  
 förundran, }  
 förvåning, }  
 beundran, }  
 misstanke, 2. }  
 misstroende, 5. }  
 Argwohn, m.  
 Verdacht, m.

fruktan, die Furcht.  
 hoppet, die Hoffnung.  
 förtvillan, die Verzweiflung.  
 glädjen, die Freude.  
 glädtheten, } die Fröhlichkeit.  
 munterheten, }  
 böjelse, 3. }  
 inklinatjon, 3. } Neigung, f.  
 vedervilja, }  
 obenägenhet, } Abneigung, f.  
 fasan, 1. }  
 förskräckelsen, } das Entsetzen.  
 sorgsenhet, Betrübniß, f.  
 bedröfvelse, 3. Traurigkeit, f.  
 tålmodet, die Geduld.  
 otålighet, Ungeduld, f.  
 afvundsjuka, Neid, m.  
 ogunst, Mißgunst, f.  
 vreden, der Zorn.  
 lusten, }  
 begäret, 4. } die Lust.  
 afskyn, der Abscheu.  
 tvifvel, n. 4. Zweifel, m.  
 önskan, Wunsch, m.  
 djerfhet, }  
 tilltagsenhet, } Kühnheit, f.  
 liffligheten, die Lebhaftigkeit.  
 fegheten, die Feigheit.  
 modfärdhet, }  
 försagdhet, } Zaghaftigkeit, f.  
 skam, }  
 blygsel, } Scham, f.  
 blygsamhet, Schambastigkeit, f.  
 skamlöshet, Schamlosigkeit, f.  
 medlidandet, das Mitleiden.  
 barmhertigheten, die Barm-  
 herzigkeit.  
 karakteren, 3. der Charakter.  
 sinnelaget, 4. die Gemüthsart.  
 lyancet, 5. die Laune.  
 ett tänkesätt, 4. }  
 en sinnesförfatt- } eine Ge-  
 ning, 2. }  
 mening, 2. } Meinung, f.  
 systemat, n. 4. Zweck, m. Absicht, f.  
 känslöfullhet, }  
 sinnesömhet, } Empfindsam-  
 keit, f.  
 ömtålighet, Empfindlichkeit, f.  
 förmågan, } das Vermögen,  
 gåfvan, 1. } die Gabe.

skarp sinnighet, Scharfsinn, m.  
 passion, 3. } Leidenschaft, f.  
 begär, n. 4. } Begierde, f.  
 ömhet, Zärtlichkeit, f.  
 en kyss, 2. ein Kuß, m.  
 en omarmning, 2. eine Umarm-  
 ung.  
 vänskapen, die Freundschaft.  
 ovänskap, }  
 fiendskap, } Feindschaft, f.  
 svartsjuka, Eifersucht, f.  
 rival, 3. Nebenbubler, m.  
 fiendtlighet, 3. Feindseligkeit, f.  
 sinnesrörelse, 3. Gemüthsbe-  
 wegung, f.  
 ängest, Angst, f.  
 rädsla, }  
 ängslan, } Bangigkeit, f.  
 rascriet, die Wuth.  
 hvila, }  
 ro, } Ruhe, f.  
 lugn, n. }

Sjukdomar och bräck-  
 ligheter, Krankheiten  
 und Gebrechen.  
 sjukdom, 2. Krankheit, f.  
 sjuklighet, Kränklichkeit, f.  
 opasslighet, Unpäßlichkeit, f.  
 bräcklighet, 3. } Gebrechlich-  
 skräplighet, 3. } keit, f.  
 smärta, 1. Schmerz, m.  
 plåga, 1. Plage, f.  
 en stöt, 3. ein Anstoß, m.  
 ett anfall, 4. ein Anfall, m.  
 ein Zufall, m.  
 ett recidiv, 3. ein Rückfall, m.  
 hufvudvärk, Kopfweh, n.  
 tandvärk, Zahnschmerzen.  
 kolik, Kolik, f.  
 svindel, Schwindel, m.  
 sömnsjuka, Schlafsucht, f.  
 slaget, der Schlag.  
 en dånig, 2. } eine Ohnmacht.  
 en vanmakt, }  
 hostan, der Husten.  
 snufvan, der Schnupfen.  
 en förkylning, 2. eine Erkäl-  
 tung.  
 en heshet, eine Heiserkeit.

svärmodigheten, die Schwer-  
 muth.  
 en feber, 2. ein Fieber, *n.*  
 frossan, 1. das kalte Fieber.  
 pesten, 2. die Pest.  
 kopporna, die Blattern.  
 kokopporna, die Kuhpocken.  
 messlingen, die Masern.  
 rödsoten, die rotthe Ruhr.  
 utsoten, der Durchlauf.  
 gulsoten, die gelbe Sucht.  
 vattensoten, die Wassersucht.  
 tvinsoten, } die Schwind-  
 trånsjukan, } sucht.  
 fallsjukan, die fallende Sucht.  
 gikten, die Gicht.  
 lamhet, Lähmung, *f.*  
 flyggikt, die fliegende Gicht.  
 skörhjugg, Scharbock, *m.*  
 förstoppning, 2. } Verstopfung, *f.*  
 obstruktion, 3. }  
 stenpassion, 3. Stein, *m.*  
 sidostyng, *n.* 4. } Seitenstechen,  
 håll, *n.* 4. } *n.*  
 podager, Podagra, *n.*  
 sendrag, } Krampf, *m.* \*  
 kramp, }  
 svullnad, 3. } Geschwulst, *f.* \*  
 svullst, 3. }  
 ett sår, 4. eine Wunde.  
 ett ärr, 4. eine Narbe.  
 en skada, 1. ein Schaden, *m.* \*  
 en höld, 3. ein Geschwür.  
 ett liktorn, 4. ein Hühnerauge, *n.*  
 en förränking, 2. } eine Ver-  
 en vridning, 2. } renkung.  
 kräftan, der Krebs.  
 kallbrand, kalter Brand, *m.*  
 skorf, } Schorf, *m.* Krätze, *f.*  
 skabb, } Auschlag, *m.*  
 utslag, }  
 finne, 2. Finne, *f.*  
 vansinnighet, }  
 vanvett, *n.* } Wahnwiz, *m.*  
 galenskap, 3. }  
 dårskap, 3. } Tollheit, *f.*  
 raseri, *n.* Raseri, *f.*  
 smittan, die Ansteckung.  
 utdunstningen, 2. die Ausdün-  
 stung.

en värta, 1. eine Warze.  
 rynkor, } die Runzeln.  
 skrynklor, }  
 ett medel, 4. ein Mittel, *n.*  
 läkmedlet, 4. }  
 medikamentet, 3. } die Arznei.  
 pulver, *n.* 4. Pulver, *n.*  
 purgermedel, *n.* 4. } Abführungs-  
 afförande, } mittel, *n.*  
 klistir, *n.* Klystir, *n.*  
 hadet, 4. das Bad.  
 förbandet, 4. } der Ver-  
 förbindningen, 2. } band, \*  
 tillfrisknande, *n.* } Heilung, *f.*  
 bättring, } Genesung, *f.*  
 salfva, 1. Salbe, *f.*

Bräckligheter, Gebre-  
 chen.  
 blindheten, die Blindheit.  
 en blind, ein Blinder, *m.*  
 starren, der Staar.  
 en vindögd, } ein Schielender.  
 en skelögd, }  
 döfheten, die Taubheit.  
 stumheten, die Stummheit.  
 en stammande, ein Stottern-  
 der.  
 en halt, ein Hinkender.  
 en kryppling, ein Krüppel.  
 ett träben, ein Stelzfuß. \*  
 ett vidunder, 4. ein Ungeheuer.  
 en jätte, 2. ein Riese.  
 en dvärg, 2. ein Zwerg.

Husligt sällskap, die  
 häusliche Gesellschaft.  
 familjen, 3. die Familie.  
 slägtingarne, } die Ver-  
 anförvanterne, } wandten.  
 föräldrarne, die Aeltern.  
 förläder, Vorfahren, Vorfäter.  
 de efterkommande, die Nach-  
 kommenschaft.  
 en far, ein Vater.  
 en mor, eine Mutter.  
 fäderne, die Väter.  
 mödrarna, die Mütter.  
 farfar \* } Großvater.  
 morfar \* }

farmor, \* } Großmutter. \*  
 mormor, \* }  
 farfars far, \* } Aeslervater. \*  
 morfars far, \* }  
 farmors mor, \* } Aesltermutter. \*  
 mormors mor, \* }  
 styf far, \* Stiefvater. \*  
 styf mor, \* Stiefmutter. \*  
 styf bror, 3. \* Stiefbruder. \*  
 styf syster, 2. Stiefschwester.  
 styf son, 3. \* Stiefsohn. \*  
 styf dotter, 2. \* Stieftochter. \*  
 svärfar, \* Schwiegervater. \*  
 svärmor, \* Schwiegermutter. \*  
 mäg, 2. Schwiegerjohn. \*  
 sonhustru, Schwiegertochter. \*  
 ett barn, 4. ein Kind, *n.*  
 tvillingar, Zwillinge, *m.*  
 en son, \* ein Sohn, *m.*  
 en dotter, \* eine Tochter.  
 sönerne, die Söhne.  
 dottrarna, die Töchter.  
 sonson, \* } Enkel, *m.*  
 dotterson, \* }  
 sondotter, \* } Enkelinn, *f.*  
 dotterdotter, \* }  
 en bror, \* ein Bruder, *m.*  
 bröderne, die Brüder.  
 en syster, 2. eine Schwester.  
 syskon, Geschwister.  
 sväger, 2. Schwager, *m.*  
 svägerska, 1. Schwägerinn, *f.*  
 onkel, 2. }  
 farbror, 3. \* } Onkel,  
 morbror, 3. \* } Oheim, *m.*  
 kusin, 3. Better, *m.* Cousine, *f.*  
 faster, 2. }  
 moster, 2. } Tante, *f.*  
 tante, 2. }  
 slägtskap, 3. } Verwandt-  
 förvantskap, 3. } schaft, *f.*  
 brorson, 3. \* }  
 systerson, 3. \* } Neffe, *m.*  
 brorsdotter, 2. \* }  
 systerdotter, 2. \* } Nichte, *f.*  
 en friare, 4. ein Freyer.  
 en älskare, 4. ein Liebhaber, *m.*  
 ein Geliebter, *m.*  
 en älskarinna, 1. eine Geliebte.  
 fästman, 3. \* Bräutigam, *m.*

brudgummen, 2. der Bräutigam  
 an dem Hochzeitstage.  
 fästnö, 2. Braut, *f.*  
 bruden, 2. die Braut an dem  
 Hochzeitstage. \*  
 förlofningen, 2. das Verlöbniß.  
 de förlofvade, die Verlobten.  
 lysningen, 2. das Aufgebot.  
 hemgiften, der Brauttschaf.  
 brölloppet, 4. die Hochzeit.  
 giftermålet, 4. die Heirath.  
 äkta ständet, 4. der Ehestand.  
 äkte man, 3. \* Ehemann, *m.*  
 äkta makan, 1. die Ehefrau.  
 gemål, 2. Gemahl, *m.* Gemah-  
 linn, *f.*  
 arfvingen, 2. der Erbe.  
 arftagerskan, 1. die Erbin.  
 faddrar, Gevattern.  
 mansfadder, 2. } Gevatter, *m.*  
 gufar, 3. \* }  
 gumor, 2 \* Gevatterinn, *f.*  
 enkling, 2. }  
 enkman, 3. \* } Wittwer, *m.*  
 enka, 1. Wittwe, *f.*  
 förmyndare, Vormund, *m.*  
 pupill, 2. Mündel, *m.*  
 ett fader- och moderlöst barn,  
 eine Waise.  
 vaktarska, 1. } Wärterinn, *f.*  
 sköterska, 1. }  
 barnmorska, 1. } Hebamme, *f.*  
 jordgumma, 1. }  
 en amma, 1. eine Amme.  
 en vän, 3. ein Freund, *m.* eine  
 Freundin.  
 fosterfar, 3. \* Pflegevater, *m.*  
 fostermor, 2. \* Pflegemutter, *f.*  
 favorit, 3. Liebling, *m.*  
 rival, 3. Nebenbuhler, *m.*  
 en granne, 2. ein Nachbar, *m.*  
 grannhustru, 2. } Nachbarinn, *f.*  
 grannslicka, 1. }  
 gosse, 2. Knabe, *m.*  
 slicka, 1. Mädchen, *n.*  
 kamrat, 3. Kamerad, *m.*  
 värdinnan, 1. die Wirthinn.  
 värd, 2. der Wirth.  
 landthushållare, 4. } Land-  
 jordbrukare, 4. } wirth, *m.*

husbonde, 3. \* Hausherr, *m.*  
 matmor, 2. \* Hausfrau, *f.*  
 hushållare, 4. Haushalter, *m.*  
 hofmästare, 4. Hausverwalter, *m.*  
 källarmästare, 4. Kellermeister, *m.*  
 munsänk, 2. Mundschenk, *m.*  
 en herre, 2. ein Herr, *m.*  
 en förskärare, 4. ein Vorschneider, *m.*  
 en intendent, 3. } ein Auf-  
 uppsyningsman, 4. } seher, *m.*  
 kammartjenaren, 4. der Kammerdiener, *m.*  
 kammarmjung- } das Kammer-  
 frun, } mädchen.  
 kammarpigan, 1. }  
 tvätterskan, 1. die Wäscherinn.  
 kusken, 2. der Kutscher.  
 förridaren, 4. der Vorreiter.  
 pagen, 3. der Page.  
 betjenten, 3. der Diener.  
 stalldrängen, 2. der Stallknecht.  
 kocken, 2. der Koch. \*  
 kökerskan, 1. die Köchinn.  
 pigan, 1. die Magd. \*  
 pojken, 2. der Junge.  
 portvaktaren, 4. der Pförtner.  
 hushållerskan, 1. die Haushälterinn.  
 hyresfolket, die Miethleute.  
 hyran, 1. die Miethe.

Borgerligt sällskap, die bürgerliche Gesellschaft.  
 folket, das Volk. \*  
 folkslag, *n.* 4. } Völkerschaften.  
 nationer, 3. }  
 staten, 3. der Staat.  
 regeringen, 2. die Regierung.  
 statsförvaltningen, die Staatsverwaltung.  
 konstitutionen, 3. die Verfassung.  
 monarkien, 3. die Monarchie.  
 monarken, 3. der Monarch.  
 en republik, 3. eine Republik.  
 en fristat, 3. ein Freistaat, *m.*  
 en adelsman, 4. \* ein Edelmann, *m.*

en prest, 3. ein Prediger, *m.*  
 en borgare, 4. ein Bürger, *m.*  
 en bonde, 3. \* ein Bauer, *m.*  
 stamträdet, 4. der Stammbaum.  
 en lärd, } ein Gelehrter, *m.*  
 en vitterman, }  
 en affärsman, 4. \* ein Geschäftsmann, *m.*  
 en krigare, 4. Krieger, *m.*  
 en soldat, 3. ein Soldat, *m.*  
 en andlig, ein Geistlicher, *m.*  
 andliga ståndet, } die Geis-  
 presterskapet, } tlichkeit.  
 kleresiet, }  
 invånare, 4. Einwohner, *m.*  
 populationen, } die Bevöl-  
 befolkningen, } kerung.  
 en utländning, 2. } ein Aus-  
 en främling, 2. } länder, *m.*  
 en resande, 4. ein Reisender, *m.*  
 en passagerare, 4. ein Passagier.  
 resan, 1. die Reise.  
 sjöresan, 1. die Seereise.  
 resepasset, 4. der Reisepas-  
 paketet, 3. das Packet, das Päckel.  
 kofferten, 3. der Koffer.  
 kappsäcken, 2. der Mantelsack.  
 en landsman, 4. \* ein Landsmann, *m.*  
 ett stånd, 4. ein Stand, *m.*  
 en profession, 3. eine Profession.  
 en undersäte, 3. ein Unterthan, *m.*  
 friheten, die Freiheit.  
 slafveriet, die Sklaverei.  
 en slaf, 2. ein Sklave.

Regenten, 3. der Regent.  
 kronan, 1. die Krone.  
 kröningen, 2. die Krönung.  
 hyllningen, 2. die Huldigung.  
 thronen, 2. der Thron.  
 kejsaren, 4. der Kaiser.  
 kejsarinnan, 1. die Kaiserinn.  
 konungen, 2. } der König.  
 kungen, 2. }  
 drottningen, 2. die Königin.  
 prinsen, 2. der Prinz.  
 prinsessan, 1. die Prinzessin.  
 thronföljaren, 4. der Thronfolger.

kron-

- kronprinsen, 2. der Kronprinz.  
 arsprinsen, 2. der Erbprinz.  
 kronprinsessan, 1. die Kronprinsessinn.  
 arsprinsessan, 1. die Erbprinzessinn.  
 fursten, 2. der Fürst.  
 furstinnan, 1. die Fürstinn.  
 ärkehertigen, 2. der Erzherzog.  
 ärkehertiginnan, 1. die Erzherzoginn.  
 storfursten, 2. der Großfürst.  
 storfurstinnan, 1. die Großfürstinn.  
 hertigen, 2. der Herzog.  
 hertiginnan, 1. die Herzoginn.  
 grefven, 2. der Graf.  
 grefvinnan, 1. die Gräfinn.  
 baronen, 3. der Baron.  
 friherren, 2. der Freiherr.  
 baronessan, 1. die Baroninn.  
 friherrinnan, 1. die Baroninn.  
 en riddare, 4. ein Ritter, *m.*  
 en kommandör, 2. ein Comthur, *m.*  
 en vapendragare, 4. ein Schildknapp, *m.*  
 riksståthållaren, 4. der Reichs-Statthalter.  
 öfverståthållaren, 4. der Ober-Statthalter.  
 ståthållaren, 4. der Statthalter.  
 riksmarskalken, 2. der Reichsmarschall.  
 ambassadören, 3. der Botschafter.  
 envoyéen, 3. der Gesandte.  
 utrikes statsministern, 2. der Minister der auswärtigen Angelegenheiten.  
 inrikes statsministern, 2. der Minister der innern Angelegenheiten.  
 statsrådet, 3. der Staatsrath.  
 hofkansleren, 3. der Hofkanzler.  
 justitiäkansleren, der Justizkanzler.  
 statssekreteraren, 4. der Staatssekretair.  
 öfverstekammarherren, 2. der Oberkammerherr.  
 öfverhofstallmästare, 4. der Oberhofstallmeister.  
 öfverhofsjägmästare, 4. der Oberhofsjägermeister.  
 hofmarskalken, der Hofmarschall.  
 kammarherren, 2. der Kammerherr.  
 kammarjunkaren, 4. der Kammerjunfer.  
 hofjunkaren, 4. der Hofjunfer.  
 en förtrogen, ein Vertrauter, *m.*  
 en favorit, 3. ein Günstling, *m.*  
 en gunst, 3. eine Gunst.  
 protection, Schutz, *m.*  
 nåd, Gnade, *f.*  
 en hofman, 4. ein Hofmann, *m.*  
 en värdighet, 3. eine Würde.  
 ett ställe, 5. eine Stelle.  
 en plats, 3. eine Stelle.  
 ett embete, 5. ein Amt, *n.*  
 en syssla, 1. eine Anstellung.  
 en tjänst, 3. eine Anstellung.  
 en minister, 2. ein Minister, *m.*  
 ministären, das Ministerium.  
 presidenten, 3. der Präsident.  
 justitierådet, 3. der Justizrath.  
 kanslirådet, 3. der Kanzleirath.  
 hofrättsrådet, 3. der Hofgerichtsrath.  
 kammarrådet, 3. der Kammer-  
 rath.  
 kammarrättsrådet, 3. der Kammergerichtsrath.  
 commercerådet, 3. der Commerzrath.  
 assessorn, 3. der Assessor.  
 riddarhuset, das Ritterhaus.  
 ridderskapet och adeln, die Ritterschaft und der Adel.  
 presteståndet, der Priesterstand.  
 borgarståndet, der Bürgerstand.  
 bondeståndet, der Bauerstand.  
 riksdag, 2. Reichstag, *m.*  
 landtmarskalken, der Landmarschall.  
 talemannen, 3. der Sprecher.  
 utskottet, 4. der Ausschuss.

en domare, 4. ein Richter, *m.*  
 lagmannen, 3. der Amtmann. \*  
 härads höfdingen, 2. der Ober-  
 amtmann.  
 domstolen, 2. der Gerichtshof, \*  
 das Gericht.  
 rådstugurätten, 3. } das Stadt-  
 kämnarsråttén, 3. } gericht.  
 borgmästaren, 4. der Bürger-  
 meister.  
 rådmannen, 3. der Rathsherr,  
 der Senator.  
 magistratssekretärer, 4. der  
 Magistratssekretair.  
 advokatskalken, 3. der Advokat-  
 fiskal.  
 fiskalen, 3. der Fiskal.  
 registratorn, 3. der Registrator.  
 advokaten, 3. der Anwalt.  
 en sekretärer, 4. ein Sekre-  
 tair, *m.*  
 en notarie, 3. ein Notarius, *m.*  
 en kammerskrifvare, 4. ein  
 Kammerreiber, *m.*  
 stadstjenaren, 4. } der Polizei-  
 polisbetjenten, 3. } bediente.  
 fångvaktaren, 4. der Kerker-  
 meister.  
 skarprättaren, 4. der Scharf-  
 richter.  
 bödeln, 2. der Henker.

Lagstiftningen, die Ge-  
 setzgebung.  
 lagen, 2. das Gesetz.  
 lagstiftaren, 4. der Gesetzgeber.  
 lagboken, 3. \* das Gesetzbuch. \*  
 öfverheten, die Obrigkeit.  
 en församling, 2. eine Ver-  
 sammlung.  
 ett kollegium, ein Kollegium, *n.*  
 en fakultet, eine Fakultät.  
 en öfverläggning, 2. eine Be-  
 rathschlagung.  
 utslaget, 4. die Entscheidung.  
 en mening, 2. eine Meinung.  
 resultatet, 3. der Schluß, \* der  
 Erfolg.  
 en process, 2. } ein Proceß, *m.*  
 en rättegång, 2. }

domen, 2. das Urtheil.  
 angifvelsen, 3. } die Anklage-  
 anklagningen, 2. }  
 kårändén, 3. } der Kläger.  
 klaganden, 3. }  
 svaranden, 3. } der Beklagte.  
 den anklagade, }  
 förhoret, 4. das Verhör.  
 vittnet, 5. der Zeuge.  
 försoningen, 2. die Veröhnung.  
 förlikningen, 2. der Vergleich.  
 en afskrift, 3. } eine Abschrift.  
 en kopi, 3. }  
 ett kontrakt, 3. ein Vertrag, *m.*  
 polisen, die Polizei.  
 en tiggare, 4. ein Bettler, *m.*  
 allmosor, Almosen.  
 nattvaktaren, der Nachtwächter.

Soldatståndet, der Sol-  
 datenstand.  
 krigstjensten, der Kriegsdienst.  
 en officer, 2. ein Offizier, *m.*  
 öfverbefälshafvaren, der Ober-  
 befehlshaber.  
 fältmarskalken, 2. der Feld-  
 marschall. \*  
 generalen, 3. der General-  
 amiralen, 3. der Admiral.  
 öfverfälttygmästaren, 4. der  
 Oberfeldzeugmeister.  
 generallieutenanten, 3. der Ge-  
 neralslieutenant.  
 generalmajoren, 3. der General-  
 major.  
 öfversten, 2. der Oberst.  
 öfverstlieutenanten, 3. der  
 Oberstlieutenant.  
 majoren, 3. der Major.  
 kaptenen, 3. der Hauptmann. \*  
 adjutanten, 3. der Adjutant.  
 lieutenanten, 3. der Lieutenant.  
 fänriken, 2. der Fähnrich.  
 ryttmästaren, 4. der Ritt-  
 meister.  
 kornetten, 3. der Kornet.  
 en kommissarie, 3. ein Kom-  
 missarius, *m.*  
 kvartermästaren, 4. der Quar-  
 tiermeister.

sergeanten, 3. der Sergeant.  
 underofficieren, 2. der Unter-  
 offizier.  
 sjökadetten, 3. der Seekadet.  
 lifgardisten, 3. der Leibgardist.  
 härolden, 3. der Herold.  
 volontören, 3. der Freiwillige.  
 ryttaren, 4. der Reiter.  
 dragonen, 3. der Dragoner.  
 trumpetaren, 4. der Trompeter.  
 puskslagaren, 4. der Pauken-  
 schläger.  
 trumslagaren, 4. der Trommel-  
 schläger.  
 skyltvakten, 3. die Schildwache.  
 militären, das Militär.  
 uniformen, die Uniform.  
 krigsförnödenheter, Kriegsbe-  
 ammunition, } dürnisse.  
 armeen, 3. } die Armee,  
 hären, 2. } das Heer.  
 flottan, 1. die Flotte.  
 sjömakten, 3. die Seemacht.  
 hufvudarmeen, 3. die Haupt-  
 armee.  
 avantgardet, 4. der Vortrab.  
 arriergardet, 4. } der Nachtrab.  
 reservirupper, 2. }  
 en soldat, 3. ein Soldat, *m.*  
 kavalleriet, } die Reiterei.  
 rytteriet, }  
 fotfolket, das Fußvolk.  
 squadronen, 3. die Schwadron.  
 bataljonerna, 3. das Bataillon.  
 regimentet, 5. das Regiment.  
 kompaniet, 3. die Kompagnie.  
 ett led, 4. ein Glied, *n.*  
 bagaget, die Bagage.  
 proviant, Proviant.  
 krutet, das Schießpulver.  
 geväret, 4. die Flinte.  
 kanonen, 3. die Kanone.  
 marketendaren, 4. der Marke-  
 tender.  
 marketenderska, 1. die Marke-  
 tenderinn.  
 krigsförrädet, 3. der Kriegs-  
 vorrath.  
 artilleriet, das Geschütz.  
 bombar, Bomben.

bössa, 1. } Flinte, Mus-  
 musköt, 3. *n.* } kete, *f.*  
 tältet, 4. das Zelt.  
 fanan, 1. die Fahne.  
 belägringen, 2. die Belagerung.  
 besättningarna, 2. die Besatzung.  
 befästningen, 2. die Befestigung.  
 fästningen, 2. die Festung.  
 skansarne, die Schanze.  
 vallen, 2. der Wall.  
 slottet, 4. das Schloß.  
 grafvarne, der Graben.  
 löpgrafvarne, die Laufgraben.  
 pallisaderna, die Pallisaden.  
 bröstväret, 4. die Brustwehr.  
 bastionen, das Bollwerk.  
 en mina, 1. eine Mine.  
 en träffning, 2. }  
 en drabbning, 2. } ein Treffen, *n.*  
 en slagting, 2. } eine Schlacht.  
 ett slag, 4. }  
 en sjöträffning, 2. ein See-  
 treffen, *n.*  
 en kapitulation, 3. eine Kapi-  
 tulation.  
 undsättningen, 2. der Entsch.  
 upphäffningen af belägringen,  
 die Aufhebung der Belagerung.  
 ett utfall, 4. ein Ausfall, *m.*  
 storm, }  
 anfall, *n.* 4. } Sturm, \* Angriff.  
 en fänge, 2. ein Gefangener, *m.*  
 en fältskär, 3. ein Feldscherer, *m.*  
 patronasken, 1. die Patron-  
 tasche.  
 bantleret, 4. das Bandelier.  
 en patron, 3. eine Patrone.  
 hanen, 2. der Hahn.  
 fänghället, 4. das Zündloch.  
 trycket, der Drucker.  
 laddstocken, 2. der Ladestock.  
 kulan, 1. die Kugel.  
 ett hugg, 4. ein Hieb, *m.*  
 ett skott, 4. ein Schuß, *m.*  
 bössan, 1. die Büchse.  
 pistolen, 2. die Pistole.  
 en pil, 2. ein Pfeil, *m.*  
 luntan, 1. die Lunte.  
 en pik, 2. eine Pike.  
 en dolk, 2. ein Dolch, *m.*

värjan, 1. der Degen.  
 sabeln, 2. der Säbel.  
 svärdet, 4. das Schwert.  
 hjälmen, 2. der Helm.  
 permissionen, der Urlaub.  
 afskedet, 4. die Entlassung.  
 desertör, 3. Ueberläufer, *m.*  
 spionen, 3. der Spion.  
 en värfvare, 4. ein Werber.  
 skyddvakten, 3. die Schutzwache.  
 försvarsverket, 4. die Schutzwehr.  
 patrullen, 2. die Patrolle.  
 posten, 3. der Posten.  
 skyltvakten, 3. die Schildwache.  
 mönstringen, 2. die Musterung.  
 en invalid, 3. ein Invalide, *m.*  
 segren, 2. der Sieg.  
 öfverfall, 4. *n.* } Ueberfall, *m.*  
 öfverrumpling, 2. }  
 eröfving, 2. Eroberung, *f.*  
 plundringen, 2. die Plünderung.  
 brandskattningen, 2. die Brandschätzung.  
 nederlaget, 4. die Niederlage.  
 flykten, die Flucht.  
 förföljningen, 2. die Verfolgung.  
 underhandlingen, 2. die Unterhandlung.  
 vapenstilleståndet, 4. der Waffenstillstand.  
 freden, der Friede.

Sysslor, konstnärer och konstler *m. m.* Hemter.  
 Künster und Künste *ic.*  
 konstler, } Künste, Ge-  
 handteringar, } werbe.  
 konstnären, 3. der Künstler.  
 bildhuggaren, 4. der Bildhauer.  
 bildhuggarkonsten, die Bildhauerkunst.  
 bildstoden, 3. } die Bildsäule.  
 statyen, 3. }  
 mejseln, 2. } der Meißel.  
 huggjernet, 4. }  
 målaren, 4. der Maler.  
 målarkonsten, die Malerei.  
 målningen, 2. das Gemälde.  
 färgen, 1. die Farbe.

penseln, 2. der Pinsel.  
 kopparstickaren, 4. der Kupfergravören, 3. } stecher.  
 ett kopparstick, 4. ein Kupferstich, *m.*  
 kopparpläten, 2. die Kupferplatte.  
 boktryckaren, 4. der Buchdrucker.  
 boktryckeri, *n.* 4. Buchdruckerei, *f.*  
 boktryckerikonsten, die Buchdruckerkunst.  
 efsertryckningen, 2. der Nachdruck,  
 en mekanikus, ein Mechaniker, *m.*  
 mekaniken, die Mechanik.  
 urmakaren, 4. der Uhrmacher.  
 instrumentmakaren, 4. der Instrumentmacher.  
 arkitekten, der Architekt.  
 de fria konsterna, die freien Künste.  
 en skriftställare, 4. ein Schriftsteller.  
 vetenskaperna, *d.* Wissenschaften  
 en theolog, 2. ein Theologe.  
 theologien, die Theologie.  
 juridiken, die Rechtsgelehrsamkeit.  
 en jurist, 3. ein Rechtsgelehrter, *m.*  
 läkarkonsten, die Arzneikunde.  
 fysiken, die Physik.  
 läkaren, 4. der Arzt.  
 kemisten, 3. der Chemiker.  
 kirurgen, 3. der Wundarzt.  
 filosofen, 3. der Weltweise.  
 filosofien, die Weltweisheit.  
 en lärd man, 4. } ein  
 en vitter man, 4. } Gelehrter.  
 magistrten, 2. der Magister.  
 studenten, 3. der Student.  
 disciplen, 2. }  
 lärjungen, 2. } der Schüler.  
 retoriken, die Redekunst.  
 talare, 4. Redner.  
 en matematikus, ein Mathematiker.

matematiken, die Mathematik.  
 astronomen, 3. der Astronom.  
 astronomien, die Sternkunde.  
 en stjernetydare, 4. ein Stern-  
 deuter.  
 historieskrifva- } der  
 ren, 4. } Geschicht-  
 häfdetecknaren, 4. } schreiber.  
 skalden, 3. der Dichter.  
 skaldekonsten, die Dichtkunst.  
 geografen, 3. der Erdbeschrei-  
 ber.  
 geografien, die Erdbeschreibung.  
 språkmästaren, 4. der Sprach-  
 lehrer.  
 språket, 4. die Sprache.  
 en musikus, ein Musikus, *m.*  
 musikern, die Musik.  
 navigationen, } die Schiffahrt.  
 skeppsfarten, }  
 sjömannen, 4. \* der Seemann.  
 matrosen, der Matrose.  
 en räkenmästare, 4. ein Rechen-  
 meister.  
 räknkonsten, } die Rechenkunst  
 arithmetiken, }  
 ridkonsten, die Reitkunst.  
 en beridare, 4. ein Bereiter.  
 fäktkonsten, die Fechtkunst.  
 fäktmästaren, 4. der Fecht-  
 meister.  
 ridsalen, 2. die Reitschule.  
 fäktsalen, 2. der Fechtboden.  
 danssalen, 2. der Tanzboden.  
 dansmästaren, 4. der Tanz-  
 lehrer.  
 skrifmästaren, 4. der Schreib-  
 lehrer.  
 skrifvaren, 4. der Schreiber.  
 köpmannen, 4. der Kaufmann.  
 krämaren, 4. der Krämer.  
 kryddkrämaren, 4. der Ge-  
 würzkrämer.  
 sidenhandlaren, 4. der Seiden-  
 händler.  
 vaxlaren, 4. der Wechselr.  
 mäklaren, 4. der Waaren-  
 mäkler.  
 skeppsklareraren, 4. der  
 Schiffsmäkler.

ett handverk, 4. ein Hand-  
 werk, *n.*  
 professionen, 3. die Profession.  
 bagaren, 4. der Bäcker.  
 slagtaren, 4. der Fleischer.  
 bryggaren, 4. der Brauer.  
 sockerbagaren, 4. } der Zucker-  
 konditorn, 3. } bäcker.  
 mjölnaren, 4. der Müller.  
 fiskhandlaren, 4. der Fisch-  
 händler.  
 tunnbindaren, 4. der Böttcher.  
 krögaren, 4. der Bierschenker.  
 klädesfabrikören, 3. der Tuch-  
 maker.  
 väfvaren, 4. der Weber.  
 klädeshandlaren, 4. der Tuch-  
 händler.  
 lärtskrämaren, 4. der Lein-  
 wandhändler.  
 nipperhandlaren, 4. der Galan-  
 teriehändler.  
 hattmakaren, 4. der Hutmaker.  
 skomakaren, 4. der Schuster.  
 skräddaren, 4. der Schneider.  
 handskmakaren, 4. der Hand-  
 schuhmacher.  
 skoflickaren, 4. der Schuh-  
 flicker.  
 perukmakaren, 4. der Perücken-  
 maker.  
 knappmakaren, 4. der Knopf-  
 maker.  
 muraren, 4. der Maurer.  
 snickaren, 4. der Tischler.  
 svarfvaren, 4. der Drechsler.  
 timmermannen, 4. \* der Zim-  
 mermann,  
 skeppstimmermannen, 4. \* der  
 Schiffszimmermann,  
 spegelmakaren, 4. der Spiegel-  
 maker.  
 glasmästaren, 4. der Glaser,  
 \*  
 sotaren, 4. der Schornsteinseger-  
 smeden, 3. der Schmid.  
 hofslagaren, 4. der Hufschmid.  
 klensmeden, 3. der Schloffer.  
 stenläggaren, 4. der Pflasterer,  
 Steinbrücker.  
 juveleraren, 4. der Juwelier.

- guldsmeden, 2. der Goldschmid.  
 svärdsejaren, 4. der Schwert-  
 feger.  
 ljusstöparen, 4. der Lichtgießer.  
 såpsjudaren, 4. der Seifensieder  
 färgaren, 4. der Färber.  
 repslagaren, 4. der Seiler.  
 tennngjutaren, 4. der Zinngießer.  
 krummakaren, 4. der Töpfer.  
 garfvaren, 4. der Gerber.  
 styckgjutaren, 4. der Stück-  
 gießer.  
 jernhandlaren, 4. der Eisen-  
 händler.  
 spelmannen, 4. d. Spielmann. \*  
 skådespelare, 4. } Schauspieler.  
 aktör, 3. }  
 skådespelerska, 1. } Schau-  
 aktris, 3. } spielerinn.  
 qvacksalvaren, 4. der Quack-  
 salber.  
 en taskspelare, 4. ein Taschen-  
 spieler.  
 en lindansare, 4. ein Seiltänzer.  
 en gatkrämare, 4. ein Hausfrer.  
 en viktualiehandlare, 4. } ein  
 en hökare, 4. } Höker  
 en barberare, 4. ein Barbierer.  
 tapetsezaren, 4. der Tapezierer.  
 månglaren, 4. } der Trödler.  
 klädmåklaren, 4. }  
 sömmerskan, 1. die Nähterin.  
 tvätterskan, 1. die Wäscherinn.  
 sadelmakaren, 4. der Sattler.  
 nålmakaren, 4. der Radler.  
 kammakaren, 4. der Kammmacher.  
 körsnären, 3. der Kürschner.  
 grufarbetaren, 4. der Berg-  
 fnappe.  
 blecksmeden, 2. der Blechschmid.  
 mästaren, 4. der Meister.  
 gesällen, 3. der Geselle.  
 lärögossen, 2. der Lehrbursche.  
 ett bud, 4. }  
 en budbärare, 4. } ein Bote.  
 bränvinsbrännaren, 4. der  
 Branntweinbrenner.  
 bresbäraren, 4. der Briefträger.  
 brunnmästaren, 4. der Brun-  
 nenmeister.
- bokhandlaren, 4. der Buch-  
 händler.  
 tolken, 2. der Dolmetscher.  
 taktäckaren, 4. der Dachdecker.  
 vapensmeden, 3. der Waffen-  
 schmid.  
 borstbindaren, 4. der Bürsten-  
 binder.  
 tråddragaren, 4. d. Drahtzieher.  
 fyrverkaren, 4. der Feuerwerker.  
 fodralmakaren, 4. der Futter-  
 ralmacher.  
 klockgjutaren, 4. der Glocken-  
 gießer.  
 gördelmakaren, 4. der Gürtler.  
 guldslagaren, 4. der Goldschlä-  
 ger.  
 hattstofferaren, 4. der Hut-  
 staffürer.  
 åkaren, 4. der Körner.  
 formannen, 4. \* der Fuhrmann. \*  
 kyparen, 4. der Kellner.  
 markören, 3. der Marqueur.  
 kökspojken, 2. der Küchenjunge.  
 korgmakaren, 4. d. Korbmacher.  
 lackeraren, 4. der Lackirer.  
 bäraren, der Träger.  
 materialisten, 3. der Materialist.  
 nattväktaren, 4. der Nachts-  
 wächter.  
 frugtthandlaren, 4. der Obst-  
 händler.  
 fuskaren, 4. der Pfuscher.  
 stenbrytaren, 4. der Stein-  
 brecher.  
 stenhuggaren, 4. d. Steinhauer.  
 strumpväfvaren, 4. der  
 Strumpfweber.  
 daglönaren, 4. der Tagelöhner.  
 arbetsmannen, 4. \* der Arbeits-  
 mann. \*  
 dödgråvaren, 4. der Todten-  
 gräber.  
 mätaren, 4. der Messer.  
 vagnmakaren, 4. der Wagner.  
 tanddoktorn, 3. der Zahnarzt. \*  
 ögondoktorn, 3. der Augenarzt. \*  
 barnslickan, 1. } das Kinder-  
 barnspigan, 1. } mädchen  
 amman, 1. die Amme.

**Verktyg, Werkzeuge.**

hammaren, 4. der Hammer.  
 klubban, 1. der Schlägel.  
 silen, 2. die Feile.  
 sågen, 2. die Säge.  
 stâdet, 4. } der Amboss.  
 smedjestâdet, 4. }  
 yxan, 1. die Art.  
 hyveln, 2. der Hobel.  
 trågårdshackan, 1. die Hacke.  
 saxen, 2. die Scheere.  
 murslafven, 2. die Mauerkelle.  
 kilen, 2. der Keil.  
 pâkranen, 2. die Ramme.  
 knifven, 2. das Messer.  
 låsten, 2. der Leisten.  
 en åra, 1. ein Ruder, n.  
 strykjernet, 4. das Platteisen.  
 stigbygeln, 2. der Steigbügel.  
 tången, 3. die Zange.  
 skrapan, 1. } die Schabe.  
 raspen, 2. }  
 skruvfen, 2. die Schraube.  
 skruvstâdet, 5. der Schraub-  
 stock.  
 svarfstolen, 2. die Drechsel-  
 bank.  
 rissjernet, 4. die Reibe, das  
 Reibeisen.  
 stegen, 2. die Leiter.  
 slipstenen, 2. der Schleifstein.  
 cirkeln, 2. der Zirkel.  
 borren, 2. der Bohrer.  
 vinkelhaken, 2. das Winkelmaß.  
 hyvelbånknen, 2. die Hobel-  
 bank.  
 kniptångnen, 3. die Kneipzange.  
 skåftet, 4. } der Griff.  
 handtaget, 4. }  
 lodet, 4. das Lotb.  
 vindspelet, 4. } die Winde.  
 donkraften, 3. }  
 vinkelmåttet, 4. das Richtscheit.  
 jerastören, 2. das Brecheisen.  
 spadån, 1. der Spaten.  
 skyffeln, 2. } die Schaufel.  
 skottkårrån, 1. der Schub-  
 faren.  
 linealen, 2. das Lineal.

**Skolan, die Schule.**

uppfostrån, Erziehung, f.  
 pensionsanstalt, Pensions-  
 anstalt, f.  
 skollåråren, 4. der Schullehrer.  
 skolmåståren, 4. der Schul-  
 meister.  
 discipeln, 2. } der Schüler.  
 lårjungen, 2. }  
 forskriften, 3. die Vorschrift.  
 skrifning, Schreiben, n.  
 ritningnen, 2. die Zeichnung.  
 råkentåflan, 1. die Rechentafel.  
 griffeln, 2. der Schieferist.  
 svampen, 2. der Schwamm.  
 en siffran, 1. eine Ziffer.  
 ett tal, 4. eine Zahl.  
 ett bråk, 4. ein Bruch, m.  
 förklaringnen, 2. die Erklärung.  
 undervisningnen, der Unterricht-  
 en klass, 2. eine Klasse.  
 en öfning, 2. eine Übung.  
 en öfversåttning, 2. eine Ue-  
 bersetzung.  
 ett framsteg, 4. ein Fortschritt, m.  
 ett fel, 4. ein Fehler, m.  
 ferierna, die Ferien.  
 ett lexikon, 4. ein Wörter-  
 buch, n.  
 en grammatika, 1. eine Sprach-  
 lehre.  
 boken, das Buch.  
 böckerna, die Bücher.  
 bandet, 4. der Band.  
 raden, 3. die Zelle.  
 exemplaret, 4. das Exemplar.  
 editionen, 3. die Ausgabe.  
 papperet, das Papier.  
 låskpapperet, das Löschpapier.  
 ett ris papper, ein Ries Pa-  
 pier, n.  
 en bok papper, ein Buch Pa-  
 pier, n.  
 ett ark papper, ein Bogen Pa-  
 pier, m.  
 bladet, 4. das Blatt.  
 blåcket, die Dinte.  
 blåckhornet, 4. das Dintensaß.  
 sanddosån, 1. die Sandbüchse.  
 sand, Sand.

skrifdonet, 4. das Schreibzeug.  
 pennan, 1. die Feder.  
 en plump, 2. ein Dintensleck.  
 blyertspennan, 1. die Bleifeder.  
 pennknifven, 2. das Federmesser.  
 sigillacket, das Siegellack.  
 oblaten, 3. die Oblate.  
 sigillet, 4. } das Pettschaft.  
 pitscheret, 4. }  
 en bokstaf, ein Buchstabe, *m.*  
 bokstäfver, Buchstaben.  
 stafvelsen, 3. die Silbe.  
 ordet, 4. das Wort.  
 ett tal, 4. eine Rede.  
 ett talesätt, 4. } eine Redensart.  
 en fras, 3. }  
 komposition, 3. Abfassung eines  
 Werks.  
 prosa, Prosa.  
 vers, 3. Vers, *m.*  
 ett ordspråk, 4. ein Sprich-  
 wort, *n.*  
 en historie, 3. eine Geschichte.  
 en vederläggning, 2. eine Wi-  
 derlegung.  
 en konklusion, 3. ein Schluß, *m.*  
 korrespondansen, 3. } der Brief-  
 brefvexlingen, 2. } wechsel-  
 plånboken, 3. } die Briefftasche.  
 taskboken, 3. }  
 dokumenter, } Dokumente,  
 handlingar, } Akten.

Handeln, der Handel.  
 grosshandlaren, 4. der Groß-  
 händler.  
 köpmannen, 4. \* der Kaufmann.  
 handelsmannen, 4. \* der Han-  
 delsmann.  
 luren drejeriet, 3. } der Schleich-  
 snyghandeln, } handel.  
 luren drejaren, 4. der Schleich-  
 händler.  
 boden, 2. der Laden.  
 ett stånd, 4. } eine  
 ett marknadsstånd, 4. } Bude.  
 magasinet, 3. das Waarenlager.  
 skrifstufvan, 1. die Schreibstube  
 kontoret, 4. das Comptoir.  
 bokhallaren, 4. der Buchhalter.

varorna, } die Waaren,  
 godsén, *n.* } die Güter.  
 priset, 3. der Preis.  
 priskuranten, 3. der Preis-  
 courant.  
 öfverskottet, 4. der Ueberschuß \*  
 fördelen, 2. der Vortheil.  
 vinsten, 3. der Gewinn.  
 affär, 3. } Geschäft, *n.*  
 förrättning, 2. }  
 kompanjonen, 3. der Compag-  
 non.  
 minuthandlaren, 4. der Klein-  
 händler.  
 kontorbetjenten, 3. der Comp-  
 toirbediente.  
 lärlingen, 2. der Lehrling.  
 kassören, 3. der Kassirer.  
 korrespondenten, 3. der Cor-  
 respondent.  
 kapitalet, 3. das Kapital.  
 förrådet, 3. der Vorrath.  
 kladden, das Kladdebuch.  
 journalen, 3. das Journal.  
 hufvudboken, 3. das Haupt-  
 buch.  
 kassaboken, 3. das Kassabuch.  
 kopiboken, 3. das Copiebuch.  
 löpande räkningen, die lau-  
 fende Rechnung.  
 kapitalräkningen, die Kapital-  
 rechnung.  
 saldo'n, der Saldo.  
 en skuldnär, 3. ein Schuldner, *m.*  
 en kreditor, 3. ein Gläubiger, *m.*  
 fakturan, 1. die Faktur.  
 vaxelkursen, der Wechselkurs.  
 en vaxel, 2. ein Wechsel, *m.*  
 en tratta, 1. eine Tratte.  
 en remiss, 3. eine Remesse.  
 trassenten, 3. der Trassent.  
 acceptanten, 3. der Acceptant.  
 indossenten, 3. der Indossent.  
 protesten, 3. der Protest.  
 betalningen, 2. die Bezahlung.  
 ricambio'n, das Ricambio.  
 fraktbrefvet, 4. der Frachtbrief.  
 assekuransen, } die Versiche-  
 försäkringén, } rung.

försäkringsbrefvet, 4. die Po-  
lice.

assuradören, 3. der Versicherer.  
köparen, 4. der Käufer.  
säljaren, 4. der Verkäufer.

Mått, mål och vigt, Maß  
und Gewicht.

mättet, 4. das Maß.  
vigten, 3. das Gewicht.  
ett oxhufvud, 5. ein Oxhuf, n.

ett fat, 4. ein Faß, n.

en åm, 2. ein Ahm, n.

en kagge, 2. ein Käschchen, n.

ett ankar, 2. ein Anker, n.

ett halfankar, ein halbes Anker.

en kanna, 1. eine Kanne.

ett stop, 4. ein Maß, n.

ett kvarter, 4. ein viertel Maß.

en jungfru, 3. ein kleines Maß.

en tunna, 1. eine Tonne.

en lop, 2. } ein Scheffel, m.

en skäppa, 1. } ein Scheffel, m.

en kappe, 2. ein achtel Scheffel.

en tum, 4. ein Zoll, m.

en fot, 4. ein Fuß, m.

en aln, 2. eine Elle.

en måtstäng, 3. eine Meßstange.

en mil, 4. eine Meile.

en sjerdingstvåg, 4. eine viertel  
Meile.

ett gran, 4. ein Gran, n.

en drackma, eine Drachme.

ett uns, 4. eine Unze.

ett lod, 4. ein Loth, n.

ett skålpund, 4. } ein Pfund, n.

en mark, 2. }

ett lispund, 4. } ein Liespfund.

ett pund, 4. } ein Schiffpfund.

ett skeppund, 4. ein Schiffpfund.

en centner, 4. ein Centner, m.

penningar, Geld, n.

löspenningar, klein Geld.

reda penningar, } baar

kontanta penningar, } Geld.

en bankosedel, 2. ein Banko-

zettel, m.

en riksgäldssedel, 2. ein Reichs-

schuldzettel, m.

en skilling, 2. ein Schilling, m.

en styfver, 4. ein viertel Schil-  
ling.

ett runstykke, 5.  $\frac{1}{12}$  Schilling.

en riksdaler, 4. ein Reichs-  
thaler, m.

en guinée, 3. eine Guinee.

en dukat, 3. ein Dukat.

Navigationen, das See-  
wesen.

skeppsfarten, die Schifffahrt.

ett skepp, 4. } ein Schiff, n.

ett fartyg, 4. } ein Fahrzeug, n.

en båt, 2. ein Boot, n.

en slup, 2. }

en skeppsbåt, 2. } eine Schalupe.

en julle, 2. }

en ökstock, 2. } ein Kahn, m.

ett segel, 4. ein Segel, n.

masten, 2. der Mast.

mastkorgen, 2. der Mastkorb.

segelstängen, 3. } die Segel-

segelrä'n, 2. } stange, Mac.

flaggan, 1. die Flagge.

rodret, 4. }

styret, 4. } das Steuerruder.

ett ankar, 4. ein Anker, m.

ankartäget, 4. das Ankertau.

ankarbojen, 2. die Ankerboje.

tägverket, das Tauwerk.

kompassen, 3. der Kompaß.

skeppsrummet, der Schiffs-  
raum.

kajutan, 1. die Kajüte.

hängmattan, 1. die Hängematte.

krutkammaren, 2. die Pulver-  
kammer.

hogsprötet, 4. }

utliggaren, 4. } das Bugspriet.

kölen, 2. der Kiel.

skepparen, 4. der Schiffer.

skeppskaptenen, 3. der Schiffs-

kapitain.

sjömannen, 4. \* der Seemann.

styrmannen, 4. \* der Steuer-  
mann.

matrosen, 2. der Matrose.

kocken, 2. der Koch.

flottan, 1. die Flotte.

en eskader, 2. ein Geschwader, n.

ett linieskepp, 4. ein Linien-  
schiff, n.  
en fregatt, 3. eine Fregatte.  
en sjörofvare, 4. ein Seeräuber, m.  
en korsar, 3. ein Korsar, m.  
en kapare, 4. ein Kaper, m.  
en sjöslagting, 2. eine Seeschlacht.  
en sjöträffning, 2. ein Seetreffen, n.  
skeppsbrottet, 4. der Schiffbruch.  
vraket, 4. das Wrack.  
verldshafvet, } das große  
oceanen, } Weltmeer.  
hafvet, 4. das Meer.  
sjö'n, 2. die See.  
öppna sjö'n, das offene Meer.  
hamnen, 2. der Hafen.  
stranden, 3. das Ufer.  
vågen, 1. die Welle.  
båken, 2. } der Leucht-  
fyrbåken, 2. } thurm.

En resa, 1. eine Reise.  
sjöresan, 1. die Seereise.  
landtresan, 1. die Landreise.  
vägen, 2. der Weg.  
landsvägen, 2. die Landstraße.  
en biväg, 2. ein Nebenweg, m.  
en gångstig, 2. } ein Pfad, ein  
en gåsväg, 2. } Fußsteig, m.  
en täckvagn, 2. eine Kutsche.  
vagnen, 2. der Wagen.  
hyrvagnen, 2. die Miethkutsche.  
postvagnen, 2. die Postkutsche.  
kaleschen, 3. die Kalesche.  
hjulet, 4. das Rad.  
hjulspåret, 4. das Geleise.  
vagnlisteln, 2. die Deichsel.  
vårdshuset, 4. der Gasthof.  
vårdshusvärden, 2. der Gast-  
mirth.  
stalldrängen, 2. der Stallknecht.  
dam, n. } Staub, m.  
stöt, n. }  
posten, die Post.  
postiljonen, 3. der Postillion.  
postvaskan, 1. das Felleisen.

postpenningarne, das Postgeld,  
stationen, 3. die Station.  
skyltet, 4. das Schild.

Staden och dess delar,  
die Stadt und ihre  
Theile.  
staden, die Stadt.  
städerna, die Städte.  
hufvudstaden, die Hauptstadt.  
byggning, 2. } Gebäude, n.  
byggnad, 3. }  
residenset, 3. die Residenz-  
slottet, 4. das Schloß.  
kyrkan, 1. die Kirche.  
kyrkogården, 2. der Kirchhof.  
kyrkotornet, 4. der Kirchturm.  
tornspetsen, 2. die Thurmspitze.  
klockan, 1. die Glocke.  
uret, 4. die Uhr.  
urverket, 4. das Uhrwerk.  
klockspelet, das Glockenspiel.  
solvisaren, 4. der Sonnenzeiger.  
stadsporten, 2. } das Thor.  
tullen, 2. }  
stadsmuren, 2. die Stadtmauer.  
bryggan, 1. die Brücke.  
stadsgrafven, 2. der Stadt-  
graben.  
floden, 2. } der Fluß.  
ån, 2. }  
qvarnen, 2. die Mühle.  
väderqvarnen, 2. die Wind-  
mühle.  
vattenqvarnen, 2. die Wasser-  
mühle.  
förstäderne, } die Vorstädte.  
malmarne, }  
huset, 4. das Haus.  
ett kloster, 4. ein Kloster, n.  
kapellet, 4. die Kapelle.  
bibliotheket, 3. die Bibliothek.  
vårdshuset, 4. das Rathhaus.  
tyghuset, 4. das Zeughaus.  
hospitalet, 3. das Hospital.  
barahuset, 4. das Waisenhaus.  
fattighuset, 4. das Armenhaus.  
tukthuset, 4. das Zuchthaus.  
fängelset, 3. das Gefängnis.  
quartret, 4. das Stadtviertel.

skämpålen, 2. } der Pranger.  
 halsjernet, 4. }  
 församling, 2. } Kirchspiel, n.  
 socken, 2. }  
 torget, 4. der Markt.  
 gatan, 1. die Straße.  
 gränden, 3. das Gäßchen.  
 en gård, 2. ein Hof, m.  
 en gång, 2. ein Gang, n.  
 börsen, 2. die Börse.  
 tullhuset, 4. das Zollhaus.  
 spisqvarteret, 4. das Speise-  
 haus.  
 vinkällaren, 4. der Weinkeller.  
 källaren, 4. das Weinhaus.  
 krogen, 2. die Bierchenke.  
 bageri, n. Bäckerei, f.  
 bryggghuset, 4. das Brauhaus.  
 slagtarhuset, 4. das Schlacht-  
 haus.  
 en köping, 2. ein Flecken,  
 Marktflecken, m.  
 en by, 2. ein Dorf, n.  
 rämnstenen, 2. die Gasse.  
 slussarn, die Schleusen.  
 lyktan, 1. } die Laterne.  
 lanternan, 1. }  
 en springbrunn, 2. ein Spring-  
 brunnen, m.  
 gropen, 2. } die Grube.  
 grafvan, 1. }  
 grafven, 2. } das Grab.  
 likhvalfet, 4. } die Gruft.  
**Hustillhörigheter, die**  
**Theile eines Hauses.**  
 boningshuset, 4. } das Wohn-  
 karaktersbygg- } haus.  
 ningen, 2. }  
 hyddan, 1. } die Hütte.  
 kobjan, 1. }  
 en sten, 2. ein Stein, m.  
 en qvadersten, ein Quader-  
 stein, m.  
 tegel, 4. n. } Ziegel, m.  
 tegelsten, 2. }  
 kalken, der Kalk.  
 gipset, der Gips.  
 murbruket, der Mörtel.  
 ett bräde, 5. ein Brett, n.

en plank, 1. eine Planke.  
 en sparre, 2. ein Sparren, m.  
 en balke, } ein Balken, m.  
 en hjelke, 2. }  
 grunden, 3. } der Grund.  
 grundvalen, 2. }  
 stengolfvet, 4. } das Pflaster.  
 stengatan, 1. }  
 taket, 4. das Dach.  
 golfvet, 4. der Fußboden.  
 fönstret, 4. das Fenster.  
 fönsterrutan, 1. die Fenster-  
 scheibe.  
 fönsterkarmen, 2. der Fenster-  
 rahmen.  
 fönsterposten, 2. der Fenster-  
 pfeiler.  
 fönsterluckan, 1. der Fenster-  
 laden.  
 altanen, 3. } der Balkon.  
 balkongen, 3. } der Austritt.  
 porten, 2. das Thor, die Pforte.  
 dörren, 2. die Thüre.  
 dörrhaken, 2. die Thürangel.  
 tröskeln, 2. die Thürschwelle.  
 portklappen, 2. der Klopfer.  
 läset, 4. das Schloß (an der  
 Thüre).  
 nyckeln, 2. der Schlüssel.  
 rigeln, 2. der Riegel.  
 väning, 2. Stockwerk, n.  
 bomen, 2. } die Stange.  
 stängen, 3. }  
 källaren, 4. der Keller.  
 köket, 4. die Küche.  
 spiskammaren, 2. die Speise-  
 kammer.  
 skorstenen, 2. der Schornstein.  
 kakelugnen, 2. der Ofen.  
 spisen, 2. der Kamin, Herd.  
 trappan, 1. die Treppe.  
 rummet, 4. das Zimmer.  
 kammaren, 2. die Kammer.  
 salen, 2. der Saal.  
 kabinetet, 3. das Kabinett.  
 matsalen, 2. der Speisesaal.  
 sofkammaren, 2. die Schlaf-  
 kammer.  
 audiensrummet, 4. das Besuch-  
 zimmer.

vinden, 2. der Boden.  
 bakgården, 2. der Hinterhof.  
 afträdet, 5. } der Abtritt.  
 privetet, 4. }  
 pumpen, 2. die Pumpe.  
 fronten, 3. } die Vorderseite.  
 framsidan, 1. }  
 gafveln, 2. der Siebel.  
 ledstången, 3. } das Geländer.  
 gallerverket, 4. }  
 gallret, 4. das Gitter.  
 klinkan, 1. die Klinke.  
 portklockan, 1. die Klingel.  
 trappsteget, 4. die Stufe.  
 pelaren, 4. der Pfeiler.  
 förhänget, 5. } der Vorhang.  
 gardinen, 3. } die Gardine.

**Stalltillhörigheter,**  
 Stallgeräthe.

stallet, 4. der Stall.  
 krubban, 1. die Krippe.  
 käckan, 2. die Kausse.  
 grimman, 1. die Halfter.  
 sadeln, 2. der Sattel.  
 betset, 4. das Gebiß.  
 tygeln, 2. der Zaum.  
 stigbygeln, 2. der Steigbügel.  
 gördeln, 2. } der Gurt.  
 håltet, 5. }  
 hästtacket, 5. die Pferddecke.  
 hästskrapan, 1. die Striegel.  
 piskan, 1. die Peitsche.  
 strö, Streu, *f.*  
 halmen, das Stroh.  
 höet, das Heu.  
 hackelsen, der Häckerling.  
 ett ämbar, 4. } ein Eimer, *m.*  
 ett spann, 4. }

**Husgeråd,** } Hausgeräth.  
 möbler, }  
 tapetringen, die Tapezerei.  
 tapetarne, die Tapeten.  
 sängen, 2. das Bett.  
 hufvudkudden, 2. } das Kopf-  
 hufvudgärdet, 5. } kissen.  
 dynan, 1. }  
 kudden, 2. } das Kissen.  
 ett sängtack, 5. eine Bettdecke.

lakan, *n.* 4. } Bettuch, *n.*  
 sänglakan, *n.* 4. }  
 handduken, 2. das Handtuch.  
 sängkläder, Bettzeug.  
 ett örngottsvar, 4. ein Bett-  
 überzug, *m.*  
 madrassen, 3. die Matraze.  
 nattkommoden, 3. die Nacht-  
 kommode.  
 skriftpulten, 3. das Schreibpult.  
 draglädan, 1. die Kommode.  
 stolen, 2. der Stuhl.  
 bordet, 4. der Tisch.  
 kofferten, 2. } der Koffer,  
 kistan, 1. } die Kiste.  
 sätet, 5. der Sessel.  
 soffan, 1. } der Sofa.  
 kanapéen, 3. }  
 bänken, 2. die Bank.  
 skrifbordet, der Schreibtisch.  
 länstolen, 2. der Lehnstuhl.  
 pallen, 2. } der Schemel.  
 fotpallen, 2. }  
 skåpet, 4. der Schrank.  
 toiletten, 3. die Toilette, der  
 Pußtisch.  
 spegeln, 2. der Spiegel.  
 spegelglas, 4. das Spiegel-  
 glas.  
 målningen, 2. } das Gemälde.  
 tafflan, 1. }  
 skrinet, 4. } das Kästchen.  
 schatullet, 4. }  
 asken, 2. die Schachtel.  
 locket, 4. der Deckel.  
 vaggan, 1. die Wiege.  
 nattstolen, 2. der Nachstuhl.  
 nattpottan, 1. der Nachtopf.  
 stöfvelknechten, 2. der Stiefel-  
 knecht.  
 ljusstaken, 2. der Leuchter.  
 ljuskronan, 1. der Kronleuchter.  
 lampan, 1. die Lampe.  
 lampetten, 3. der Wandleuchter.  
 postlinet, 3. das Porzellan.  
 bordkärl, 4. *n.* Tischgeschirr, *n.*  
 fatet, 4. die Schüssel.  
 en kopp, 2. ein Schälchen, *n.*  
 en thekopp, 2. eine Obertasse.  
 ett thefat, 4. eine Untertasse.

thepannan, 1. der Theekessel.  
 thekannan, 1. die Theekanne.  
 tallriken, 2. der Teller.  
 skålen, 2. die Schale.  
 soppskålen, 2. die Suppenschale.  
 kitteln, 2. der Kessel.  
 grytan, 1. der Grapen.  
 kastrullen, 2. die Kasserolle.  
 morteln, 2. der Mörser.  
 en knif, 2. ein Messer, *m.*  
 en gaffel, 2. eine Gabel.  
 en sked, 2. ein Löffel, *m.*  
 ett kuvert, 3. ein Gedeck, *n.*  
 bordduken, 2. das Tischtuch.  
 serveten, 3. die Serviette.  
 ättiksglaset, 4. } das Essig-  
 ättiksfaskan, 1. } glas.  
 oljeglaset, 4. } das Oelglas.  
 oljeflaskan, 1. }  
 sockerdosan, 1. die Zuckerdose.  
 sockertängen, 3. \* die Zucker-  
 zange.  
 peppardosan, 1. die Pfefferdose.  
 saltfatet, 4. das Salzfaß.  
 karafinen, 3. die Karaffe.  
 brödkorgen, 2. der Brodkorb.  
 flaskan, 1. die Flasche.  
 buteljen, 3. die Bouteille.  
 kruset, 4. der Krug.  
 korken, 2. der Pfropfen.  
 senapsburken, 2. der Senf-  
 topf.  
 korkskrufven, 2. der Korken-  
 zieher.  
 ljussaxen, 2. die Lichtschere.  
 tvättskålen, 2. die Waschkübel.  
 tvålen, die Seife.  
 Kökssakerna, das Kü-  
 chengerät.  
 veden, das Brennholz.  
 stenkolen, die Steinkohle.  
 askan, die Asche.  
 glöder, glühende Kohlen.  
 elden, das Feuer.  
 kolet, 4. die Kohle, ausgelöschte  
 Kohle.  
 eldbranden, 3. \* der Feuerbrand.  
 gnistan, 1. der Funke.  
 lågan, 1. die Flamme.

risjernet, 4. das Reibeisen.  
 vispen, 2. der Quirl.  
 silen, 2. der Durchschlag.  
 koksklefen, der Kochlöffel.  
 stekvändaren, der Bratenspieß.  
 spisen, 2.  
 eldstådet, 3. } der Herd.  
 spishållen, 2. }  
 spettet, 4. der Spieß.  
 specknålen, 2. die Spicknadel.  
 halstret, 4. } der Ross.  
 rosten, 2. }  
 stekpannan, 1. die Bratpfanne.  
 brandjernet, 4. der Feuerbock.  
 trefoten, 3. der Dreifuß.  
 elddonet, das Feuerzeug.  
 eldstålet, 4. der Feuerstahl.  
 tundret, } der Zunder.  
 snösket, }  
 flintan, 1. der Feuerstein.  
 brånslet, die Feuerung.  
 eldtången, 3. \* die Feuerzange.  
 eldskjelln, 2. die Feuer-  
 schaufel.  
 vifstan, 1. } der Feuerfächer.  
 eldflåcttan, 1. }  
 brandhaken, 2. der Feuerhaken.  
 ugnsrakan, 1. die Ofengabel.  
 qvåsten, der Besen.  
 backtråget, 4. } der Backtrog.  
 degtråget, 4. }  
 røken, der Rauch.  
 soten, der Ruß.  
 disktrasan, 1. der Wischlappen.  
 soporna, der Kehricht.  
 källaren, 4. der Keller.  
 källarhållet, 4. das Keller-  
 loch.  
 tunnan, 1. die Tonne.  
 tunnbandet, 4. der Reif.  
 sprundet, 4. der Grund.  
 buteljen, 3. die Bouteille.  
 kruset, 4. der Krug.  
 tratten, 2. der Trichter.  
 hanen, 2. der Hahn.  
 bålen, 2. die Bohle.  
 hågaren, 4. der Flecher.  
 glaslet, 4. das Glas.  
 håfverten, 2. } der Heber.  
 sugrøret, 4. }

Landt- och åkerbruket, }  
 der Land- und Akerbau.  
 landtbruket, der Landbau.  
 ett landthus, 4. ein Landhaus, *n.*  
 en by, 2. ein Dorf, *n.*  
 ett hemman, 4. ein Meierhof, *m.*  
 en lada, 1. eine Scheune.  
 sädesboden, 2. } der Korn-  
 spannmålsvinden, 2. } boden.  
 diket, 5. der Graben.  
 dalen, 2. } das Thal.  
 dällden, 3. }  
 kullen, 2. } der Hügel.  
 backen, 2. }  
 skogen, 2. } der Wald.  
 stora skogen, 2. }  
 en liten skog, 2. ein Gehölz, *n.*  
 en skogspark, 2. eine Hölzung.  
 en buske, 2. ein Busch, *m.*  
 lunden, 2. } der Hain,  
 skogsparken, 2. } Lustwald.  
 busken, 2. der Strauch.  
 småskogen, 2. das Gebüsch.  
 marken, } der Boden, die Erde.  
 jorden, }  
 fältet, 4. das Feld.  
 ängen, 2. die Wiese.  
 åkern, 2. } der Aker.  
 åkerfältet, 4. }  
 åkerjorden, das Akerland.  
 trädesåker, 2. der Brachacker.  
 hagen, 2. die Koppel.  
 egendomsherrn, 2. der Guts-  
 befizer.  
 ett långods, 4. ein Lehnsgut, *n.*  
 arrendatorn, 3. der Pächter.  
 säden, } das Getraide.  
 spannmålen, }  
 hveten, der Weizen.  
 rågen, der Roggen.  
 kornet, die Gerste.  
 hafran, der Hafer.  
 ärter, Erbsen, *f. pl.*  
 en böna, 1. eine Bohne.  
 vicker, *n.* Wicken, *f.*  
 sädesaxet, 4. die Kornähre.  
 sädeskornet, 4. das Körnchen.  
 strået, 4. } der Strohalm.  
 halmstrået, 4. }  
 halmen, das Stroh.

stubben, die Stoppel.  
 kärkven, 2. die Garbe.  
 skörden, } die Erndte.  
 grödan, }  
 skidan, 1. } die Hülse, Schote.  
 skalet, 2. }  
 gräset, das Gras.  
 höet, das Heu.  
 höskullen, 2. der Heuboden.  
 höstacken, 2. der Heuschöber.  
 räfsan, 1. der Rechen, die Harke.  
 liden, 2. die Sense.  
 skäran, 1. die Sichel.  
 skåfveln, 2. die Schwinge.  
 sället, 4. } das Sieb.  
 risseln, 2. }  
 fröet, 4. der Same.  
 agnarne, die Spreu.  
 skalfrugten, 3. die Hülsen-  
 frucht.  
 vagnen, 2. der Wagen.  
 hjulet, 4. das Rad.  
 harkveln, 2. die Egge.  
 oket, 5. das Joch.  
 plogen, 2. der Pflug.  
 ogräset, das Unkraut.  
 vingården, 2. der Weingarten.  
 vinskötseln, der Weinbau.  
 vinbusken, 2. der Weinstock.  
 vinbergningen, die Weinlese.  
 vinrankan, } die Weinrebe.  
 vinrefvan, }  
 vindrufvan, 1. die Weintraube.  
 landtmannen, 4. } der Land-  
 mann.  
 bonden, 3. } der Bauer.  
 fårherden, 2. der Schäfer.  
 herden, 2. der Hirt.  
 herdinnan, 1. die Schäferinn.  
 säningsmannen, 4. } der Säe-  
 mann.  
 skördemannen, 4. } der Schnitter  
 axplockningen, die Nachlese.  
 slotterkarlen, 2. der Mäher.  
 gödseln, } der Mist, Dünge.  
 dyngan, }  
 gödselhögen, 2. } der Mist-  
 dynghögen, 2. } haufen.  
 nejden, 3. } die Gegend.  
 trakten, 3. }

hyddan, 1. } die Hütte.  
 kojan, 1. }  
 halmtaket, 4. das Strohdach.\*  
 öken, 2. } Wüste, f.  
 ödemark, 2. }  
 betesmarken, 2. die Weide.  
 tröskaren, 4. der Drescher.  
 tröskslagan, 1. der Dreschflegel.  
 färan, 1. die Furche.  
 qvarnen, 2. die Mühle.  
 ett boskap, 4. } Vieh, Horn-  
 ett fä, 4. } vieh, n.  
 ett nöt, }  
 boskapsdriften, 2. die Trift.  
 schäferiet, 3. die Schäferei.  
 slätten, 3. }  
 slättmarken, 2. } die Ebene.  
 landskapet, 3. die Landschaft.  
 landsvägen, 2. die Landstraße.  
 gångstigen, 3. }  
 gångvägen, 2. } der Fußsteig.  
 omvägen, 2. }  
 krokvägen, 2. } der Umweg.  
 vattenfallot, 4. der Wasserfall.\*  
 bäcken, 2. der Bach.\*  
 källan, 1. die Quelle.  
 källvattnet, das Quellwasser.  
 brunnsvattnet, das Brunnen-  
 wasser.

Jägeriet, die Jägerei.  
 jagten, die Jagd.  
 jägaren, 4. der Jäger.  
 jagthössan, 1. die Jagdflinte.  
 jagtropet, 4. das Jagdgeschrei.  
 jagthunden, 2. der Jagdhund.  
 jagtklädingen, das Jagdkleid.  
 jagtkläderne, die Jagdkleider.  
 skjutväskan, 1. die Jagdtasche.  
 jagtredskapet, 3. das Jagdzeug.  
 jägarhornet, 4. das Jägerhorn.\*  
 jägmästaren, 4. d. Jägermeister.  
 skogsvaktaren, 4. der Förster.  
 vildt, n. Wild, n.  
 villbrådet, 4. das Wildpret.  
 tjufskytten, 3. der Wilddieb.  
 tjufskytteriet, die Wilddie-  
 berei.  
 valthornet, 4. das Waldhorn.\*  
 spårhunden, 2. der Leithund.

spåret, 4. die Spur.  
 kruthornet, 4. das Pulverhorn.\*  
 krutet, das Pulver.

Fågel- och fiskfång-  
 sten, der Vogel- und  
 Fischfang.  
 fågelfångaren, 4. der Vogel-  
 steller.  
 fågelburen, 2. der Vogelbauer,  
 Käñich.  
 häckburen, 2. die Vogelbete.  
 fågelgillret, 4. der Vogelberd.  
 fågelskrüman, 1. die Vogel-  
 scheuche.  
 fågelsnaran, 1. der Sprengel.  
 lockmaten, } die Lockspeise.  
 betet, }  
 fågeln, 2. der Vogel.\*  
 fisken, 2. der Fisch.  
 fiskaren, 4. der Fischer.  
 fiskarnätet, 4. } das Fischer-  
 fiskargarnet, 4. } netz.  
 fiskarbåten, 2. der Fischerkahn.\*  
 fiskfångsten, }  
 fiskfånget, } der Fischfang.  
 fiskdammen, 2. der Fischteich.  
 fisksumpen, 2. der Fischkasten.  
 fiskmångelskan, 1. das Fisch-  
 weib.  
 metspöet, 4. die Angelruthe.  
 metrefvet, 4. } die Angel-  
 metsnöret, 5. } schnur.\*

Födan, }  
 maten, } die Speise.  
 näringen, }  
 födan, } die Nahrung.  
 lifsmedel, } Lebensmittel, pl.  
 viktualier, } Proviant, m.  
 proviant, }  
 mältiden, 3. die Mahlzeit.  
 frukosten, 2. das Frühstück.  
 middagsmältiden, 3. das Mit-  
 tagessen.  
 förfriskningen, 2. die Erfri-  
 schung.  
 aftonvarden, 3. das Besperbrod.  
 birätten, 3. das Nebengericht.  
 aftonmältiden, 3. das Abendessen.

kalaset, 3. } der Schmaus.  
 gästabadet, 4. }  
 rätten, 3. das Gericht.  
 värden, 2. der Wirth.  
 värdinnan, 1. die Wirthinn.  
 gästen, 2. der Gast.  
 brödet, 4. das Brod.  
 hvetbrödet, das Weißbrod.  
 rågbrödet, das Roggenbrod.  
 simlan, 1. die Semmel.  
 kakan, 1. der Kuchen.  
 kanten, } die Rinde.  
 skorpan, }  
 en bit, 2. ein Bissen, n.  
 kokt kött, n. gefochtes Fleisch, n.  
 oxköttet, das Rindfleisch.  
 färbköttet, das Lammfleisch.  
 lammsteken, der Lammbraten.  
 oxstekan, 2. der Ochsenbraten.  
 skinkan, 1. der Schinken.  
 kalfsteken, 2. der Kalbsbraten.  
 köttet, das Fleisch.  
 steken, der Braten.  
 korven, 2. die Wurst.  
 pastejen, 3. die Pastete.  
 puddingen, 2. der Pudding.  
 pannkakan, 1. der Pfannkuchen.  
 tårten, 1. die Torte.  
 väfflan, 1. die Waffel.  
 munkarne, Nonnenkuchen.  
 vällingen, der Brei.  
 soppan, 1. die Suppe.  
 köttisoppan, 1. die Fleischsuppe.  
 mjölken, die Milch.  
 gräddan, der Rahm, die Sahne.  
 smöret, die Butter.  
 svinister, Schmalz, n.  
 osten, 2. der Käse.  
 ett ägg, 4. ein Ei, n.  
 sallaten, der Salat.  
 oljan, das Oehl.  
 ättickan, der Essig.  
 sockret, der Zucker.  
 senapen, der Senf.  
 saltet, das Salz.  
 kryddor, } Gewürze, n.  
 specerier, }  
 peppar, n. der Pfeffer.  
 ingefäran, der Ingber.

muskoten, die Muskatennuß,  
 die Muskat.  
 muskotblomma, 1. die Muskatblume,  
 Muskatbluthe.  
 kanelen, der Kaneel, Zimmet.  
 kardemumman, 1. die Cardemome.  
 saffran, Safran.  
 kryddneglika, 1. Würznelke, f.  
 konfekt, } Konfekt,  
 sötsaker, } eingemachte Sachen.  
 deserten, der Nachtisch.  
 läckerbiten, 3. der Lecterbissen.  
 degen, der Teig.  
 grönsaker, } Gemüse, Gartrügärdssaker,  
 trügärdssaker, } fengewächse, n.  
 aptiten, der Appetit.  
 matsmältningen, die Verdauung.

Drycker, 3. Getränke.  
 supen, 2. der Schnapps.  
 vinet, 3. der Wein.  
 bränvinet, 3. der Branntwein.  
 rum, Rum, m.  
 arack, Arack.  
 ölet, das starke Bier.  
 svagdrickat, das Halbbier.  
 vattnet, das Wasser.  
 limonaden, die Limonade.  
 mandelmjölken, die Mandelmilch.  
 drickat, das Bier.  
 schoklad, Schokolade, f.  
 punschen, der Punsch.  
 biskofen, der Bischof.  
 the, n. Thee, m.  
 kaffe, n. Kaffee, m.  
 portvin, n. Portwein, m.  
 champagnevin, n. Champagner, m.  
 rödt vin, n. rother Wein, m.  
 hvitt vin, n. weißer Wein, m.  
 fransktvin, n. Franzwein, m.  
 rensktvin, n. Rheinwein, m.  
 mjöd, n. Meth, m.  
 Manskläder, Manneskleider.  
 klädningen, das Kleid.

klä-

klädet, 5. das Tuch. \*  
 vesten, 2. die Weste.  
 fracken, 2. der Frack, der Kleid-  
 rock. \*  
 kappa, 1. } Mantel, m. \*  
 kapprock, 2. }  
 syrtuten, 2. der Heberrock. \*  
 pelsen, 2. } der Pelz.  
 pelisen, 2. }  
 byxorna, die Beinkleider.  
 byxhänglor, Hosenträger, m.  
 kalsonger, Unterhosen.  
 strumpan, 1. der Strumpf. \*  
 halsduken, 2. das Halstuch. \*  
 näsduken, 2. das Taschentuch. \*  
 skjortan, 1. das Hemd.  
 nattrocken, 2. der Schlafrock. \*  
 mössan, 1. die Mütze.  
 hatten, 2. der Hut. \*  
 knappen, 2. der Knopf. \*  
 knapphälet, 4. das Knopfloch. \*  
 stöflarne, 2. die Stiefel.  
 skorna, die Schuhe.  
 halskrage, 2. Halskragen, m.  
 nattkappan, 1. die Halskrause.  
 sicken, 1. die Tasche.  
 handskarne, die Handschuhe.  
 strumpebandot, 4. der Strumpf-  
 band.  
 spännet, 5. die Schnalle.  
 tofflorna, die Pantoffeln.  
 sporrarne, die Spornen.  
 kappen, 2. der Stoc. \*  
 värjan, 1. der Degen.  
 baljan, 1. die Scheide.  
 horsten, 2. die Bürste.  
 kammen, 2. der Kamm. \*  
 klockan, } die Taschenuhr.  
 uret, 4. }  
 glasögonen, } die Brille.  
 brillarne, }  
 snusdosan, 1. die Tabacksdose.  
 Fruntimmerskläder,  
 Frauenkleidung.  
 en klädning, 2. ein Kleid, m.  
 kjorteln, 2. der Rock. \*  
 underkjorteln, 2. der Unter-  
 rock. \*  
 snörilifvet, 4. die Schnürbrust. \*

planschettan, 3. das Blankscheit.  
 lifstycket, 5. } das Leibchen.  
 lifvet, 4. }  
 särken, 2. das Frauenhemd.  
 förklädet, 5. die Schürze.  
 nattkläderna, das Nachtkleid.  
 hufvan, 1. } die Haube.  
 mössan, 1. }  
 hufvudbonad, 3. Kopfzeug, n.  
 Köpsputz, m.  
 omhänget, 5. } der Umhang. \*  
 förhänget, 5. }  
 band, n. 4. Band, n. \*  
 spetsarne, die Spitzen.  
 floret, der Flor.  
 slöjan, 1. der Schleier.  
 schalen, 2. der Schawl.  
 halsduken, 2. das Halstuch. \*  
 undertröjan, 1. die Unterjacke.  
 kammarduken, das Kammer-  
 tuch. \*  
 knappnålen, 2. die Stecknadel.  
 synålen, 2. die Nähnadel.  
 nåldynan, 1. das Nadelkissen.  
 pudret, der Puder.  
 en frans, 2. eine Franse.  
 nipperna, } das Geschmeide.  
 juvelerna, }  
 örhänget, 5. } der Ohrring.  
 örringen, 2. }  
 kedjan, 1. die Kette.  
 halsbandet, 4. der Halsband. \*  
 armbandet, 4. das Armband. \*  
 ringen, 2. der Ring.  
 skärpet, 4. die Schleife.  
 mussen, 2. der Muff.  
 solfjädern, 4. der Fächer.  
 falbolanen, 3. die Falbel.  
 härnålen, 2. die Haarnadel.  
 härlockarne, die Haarlocken.  
 slätan, 1. die Flechte.  
 manschettan, 3. die Man-  
 schette.  
 parasollet, 3. der Sonnen-  
 schirm.  
 paraplyet, 3. der Regenschirm.  
 pomadan, die Pomade.  
 sminket, die Schminke.  
 nattduksbordot, 4. } der Nacht-  
 toiletten, 3. } tisch.

- Religionssaker, Religionssachen.**  
**Gud, Gott.**  
**Gud Fader, Gott der Vater.**  
**Gud Son, Gott der Sohn.**  
**Jesus Kristus, Jesus Christus.**  
**den helige ande, der heilige Geist.**  
**Herran, der Herr.**  
**treenigheten, die Dreieinigkeit.**  
**frälsaren, der Heiland.**  
**äterlösaren, der Erlöser.**  
**hugsvalaren, der Tröster.**  
**Jungfru Maria, die Jungfrau Maria.**  
**födelsen, die Geburt.**  
**dopet, die Taufe.**  
**nattvarden, das Abendmahl.**  
**tron, der Glaube.**  
**hoppet, die Hoffnung.**  
**kärleken, die Liebe.**  
**nåden, die Gnade.**  
**herrligheten, die Herrlichkeit.**  
**bibeln, 2. die Bibel.**  
**den heliga skrift, die heilige Schrift.**  
**korset, 4. das Kreuz.**  
**himmeln, 2. der Himmel.**  
**helfvetet, die Hölle.**  
**skärselden, das Fegefeuer.**  
**evigheten, die Ewigkeit.**  
**en engel, 2. ein Engel, m.**  
**en årkengel, 2. ein Erzengel, m.**  
**en kerubim, 3. ein Cherub, m.**  
**en ande, 2. ein Geist, m.**  
**de helige, die Heiligen.**  
**de salige, die Seligen.**  
**en seraf, 3. ein Seraph, m.**  
**de utvalde, die Auserwählten.**  
**de trogne, die Getreuen.**  
**de fördömde, die Verdammten.**  
**profeten, 3. der Prophet.**  
**evangelisten, 3. der Evangelist.**  
**aposteln, 2. der Apostel.**  
**martyren, 3. der Märtyrer.**  
**evangelium, n. Evangelium, n.**  
**religionen, 3. die Religion.**  
**en sekt, 3. eine Sekte.**  
**en kristen, ein Christ, m.**  
**en katolik, 2. ein Katholik, m.**
- en jude, 2. ein Jude, m.**  
**en hedning, 2. ein Heide, m.**  
**en kättare, 4. ein Ketzer.**  
**en lutheran, 3. ein Lutheraner, m.**  
**en protestant, 3. ein Protestant, m.**  
**kristendomen, das Christenthum.**  
**kristenheten, die Christenheit.**  
**kristna läran, die christliche Lehre.**  
**en söndring, 2. eine Spaltung.**  
**en mening, 2. eine Meinung.**  
**en fritänkare, 4. ein Freigeist, m.**  
**en förkastad, ein Verworfenner, m.**  
**en afälling, 2. ein Abtrünniger, m.**  
**en otrogen, ein Ungläubiger, m.**  
**djefvulen,**  

|                                        |               |
|----------------------------------------|---------------|
| (pl. djeflar)                          | } der Teufel, |
| fanen,                                 |               |
| satån,                                 |               |
| spöket, 4. das Gespenst.               |               |
| tomtegubben, 2. der Holstergeist.      |               |
| en genius, ein Genius.                 |               |
| en god ande, 2. ein guter Geist.       |               |
| en ond ande, 2. ein böser Geist.       |               |
| omvändelsen, die Bekehrung.            |               |
| en afgud, 2. ein Götz, m.              |               |
| afguderiet, die Abgotterei.            |               |
| nya testamentet, das neue Testament.   |               |
| gamla testamentet, das alte Testament. |               |
| kyrkan, 1. die Kirche.                 |               |
| predikstolen, 2. die Kanzel.           |               |
| altaret, 4. der Altar.                 |               |
| dopfunten, 4. } der Taufstein.         |               |
| orgverket, } die Orgel.                |               |
| orgorna, } die Orgel.                  |               |
| kalken, 2. der Kelch.                  |               |
| korset, 4. der Chor.                   |               |
| messskjortan, 1. das Chorbemd.         |               |
| Messbemd.                              |               |
| messhaken, 2. das Messgewand.          |               |
| sakerstian, 1. die Sakristei.          |               |
| grafven, 2. das Grab.                  |               |
| grafvården, 2. das Grabmal.            |               |

likkistan, 1. der Sarg. \*  
 likbegängelsen, 3. das Leichenbegängnis.  
 messan, 1. die Messe.  
 invigningen, 2. die Einweihung.  
 uppståndelsen, die Auferstehung  
 odödligheten, die Unsterblich-  
 keit.  
 andakten, die Andacht.  
 brinnande åtrå, } die Inbrunst.  
 ifver, }  
 en predikan, eine Predigt.  
 en andlig, ein Geistlicher.  
 en prest, 3. ein Prediger.  
 en biktfar, ein Beichtvater. \*  
 skriftermålet, 4. } die  
 syndabekännelsen, 3. } Beichte.  
 bönen, das Gebet.  
 fadervár, Vater unser, n.  
 psalmen, 2. der Psalm.  
 offret, 4. das Opfer.  
 vidskepelsen, der Aberglaube.  
 trolldomen, die Zauberet.  
 en trollkarl, 2. } ein Heren-  
 en hexmästare, 4. } meister, m.  
 förbudet, 4. die Vorbedeutung.  
 spådomen, 2. die Vorhersagung.  
 ett under, 4. } ein Wun-  
 ett underverk, 4. } der, n.  
 ett löfte, 5. } ein Ge-  
 ett heligt löfte, 5. } löbde, n.  
 paradiset, 4. das Paradies.  
 ängren, die Heue.  
 syndaböten, die Buße.  
 fastan, das Fasten.  
 syndernas förlåtelse, die Ver-  
 gebung der Sünden.  
 skenheligheten, die Scheinhei-  
 ligheit.  
 heligheten, die Heiligkeit.  
 sedoläran, 1. die Sittenlehre.  
 pligten, 3. die Pflicht.  
 yttersta domen, das jüngste  
 Gericht.  
 Dygder, passioner och  
 laster, Tugenden, Lei-  
 denschaften und Laster.  
 dygden, 3. die Tugend.  
 synden, 3. die Sünde.

lasten, 3. das Laster.  
 syndaren, 4. der Sünder.  
 gudfruktighet) Gottesfurcht, f.  
 fromhet, } Frömmigkeit, f.  
 gudlöshet, } Gottlosigkeit, f.  
 ogudaktighet }  
 medlidandet, } das  
 medlidsamheten, } Mitleiden.  
 medömkan, }  
 grymheten, 3. die Grausamkeit.  
 obarmhertigheten, die Un-  
 barmhertigkeit.  
 barmhertigheten, die Barm-  
 herzigkeit.  
 sanningen, 2. die Wahrheit.  
 lögnen, 2. } die Lüge,  
 osanningen, 2. } Unwahrheit.  
 en lögnare, 4. ein Lügner, m.  
 en skrymtare, 4. ein Heuchler, m.  
 skrymteriet, die Heuchelei.  
 öppenhjertigheten, die Offen-  
 herzigkeit.  
 uppriktigheten, die Aufrichtig-  
 keit.  
 frimodigheten, die Freimütig-  
 keit.  
 förställningen, die Verstellung.  
 tålsamheten, } die  
 fördragsamheten, } Duldung.  
 saktmodet, } die Sanftmuth.  
 mildheten, }  
 passionen, 3. } die Leidenschaft,  
 sinnesrörel- } Gemüthsbewe-  
 sen, 3. } gung.  
 tålmodet, } die Geduld.  
 tåligheten, }  
 otåligheten, die Ungeduld.  
 misstroendet, } das Miß-  
 misstänksamheten, } trauen.  
 svärmodigheten, der Mißmuth,  
 die Schwermuth.  
 oförsämndheten, } die Unver-  
 skämlösheten, } schämtheit.  
 sedigheten, } die Beschei-  
 blygsamheten, } denheit.  
 osedigheten, } die Unbeschei-  
 oblygsamheten, } denheit.  
 blygseln, } die Scham.  
 skammen, }  
 godheten, 3. die Güte.

elakheten, 3. } die Bosheit.  
 ondskan, }  
 illskan, } die Bösartigkeit.  
 illviljan, }  
 menskligheten, die Mensch-  
 lichkeit.  
 omenskligheten, die Unmensch-  
 lichkeit.  
 måttligheten, die Mäßigkeit.  
 återhållsamheten, die Enthalt-  
 samkeit.  
 omåttligheten, die Unmäßigkeit.  
 fråsseriet, die Gefräßigkeit.  
 dieten, die Diät.  
 druckenheten, } die Trunken-  
 dryckenskapen, } heit.  
 en drickare, 4. } ein Trunken-  
 en fyllhund, 2. } bold, m.  
 råttvisan, die Gerechtigkeit.  
 oråttvisan, die Ungerechtigkeit.  
 tacksamheten, die Dankbarkeit.  
 otacksamheten, die Undank-  
 barkeit.  
 erkånsamheten, } die Erkennt-  
 erkånslan, } lichkeit.  
 tjenstaktigheten, } die Gefäl-  
 artigheten, } ligkeit.  
 belöningen, 2. die Belohnung.  
 straffet, 4. } die Bestrafung.  
 näpsten, }  
 vedergällningen, 2. die Ver-  
 geltung.  
 förtjensten, 3. das Verdienst.  
 ädelmodet, die Großmuth, der  
 Edelmuth.  
 nedrigheten, 3. } die Nieder-  
 lägheten, 3. } trächtigkeit.  
 samvetet, das Gewissen.  
 samvetslösheten, die Gewissen-  
 losigkeit.  
 åran, } die Ehre.  
 hedren, }  
 skammen, } die Schande.  
 vanåran, }  
 kyskheten, die Keuschheit.  
 okyskheten, die Unkeuschheit.  
 ryktet, } der Ruhm, Ruf.  
 berömmet, }  
 årelösheten, die Ehrlosigkeit.  
 vanryktet, der üble Ruf.

modet, der Muth.  
 försagdheten, } die Zaghaf-  
 modfåldheten, } tigkeit.  
 frikostigheten, } die Frei-  
 gifmildheten, } gebigkeit.  
 tapperheten, die Tapferkeit.  
 djerlheten, } die Dreistig-  
 tilltagsenheten, } keit,  
 dristigheten, } Kühnheit.  
 obetånksamheten, die Unbeson-  
 nenheit.  
 oförvågenheten, } die Verme-  
 förmåtenheten, } genheit.  
 fegheten, } die Feigheit.  
 klenmodighe- } die Zaghaf-  
 ten, } tigkeit.  
 fruktan, } die Furchtsamkeit.  
 rådslan, }  
 råddhågan, } die Schwüchtern-  
 blygheten, } heit.  
 försigtigheten, die Vorsicht.  
 oförsigtigheten, die Unvorsich-  
 tigkeit.  
 ståndaktigheten, die Stånd-  
 haftigkeit.  
 obeståndigheten, die Unbestån-  
 digkeit.  
 ihårdigheten, die Beharrlich-  
 keit, die Ausdauer.  
 vankelmodig- } die Wankel-  
 heten, } mützig-  
 ombytligheten, } keit.  
 aktningen, die Achtung.  
 högaktningen, die Hochach-  
 tung.  
 föraktet, die Verachtung.  
 gudsfruktan, die Gottesfurcht.  
 renheten, die Reinheit.  
 sorgfålligheten, 3. } die Sorg-  
 omsorgen, 3. } falt.  
 sorglösheten, } die Sorg-  
 bekymmerlösheten, } losigkeit.  
 läraktigheten, die Gelehrigkeit.  
 högmodet, der Hochmuth.  
 girigheten, } die Habsucht,  
 snålheten, } der Geiz-  
 förörlåmpningen, 2. } die Belei-  
 oförråttan, 3. } digung.  
 uppriktigheten, die Aufricht-  
 tigkeit.

driften, } der Trieb.  
 instinkten, }  
 begärelsen, 3. } die Begierde.  
 åtrån, }  
 sjelfsvåldet, d. Ausgelassenheit,  
 ondskan, } der Muthwille.  
 listen, }  
 knepet, 4. } die List.  
 högfården, } der Stolz.  
 stoltheten, }  
 nyfikenheten, die Neugierde.  
 undergifvenheten, die Demuth.  
 fåfångan, }  
 fåfångligheten, } die Eitelkeit.  
 åregirigheten, } der Ehrgeiz.  
 årelystnaden, }  
 egennyttan, der Eigennuz.  
 oegennyttan, diellneigennizig-  
 feit.  
 slöseriet, die Verschwendung.  
 en slösare, 4. ein Verschwender.  
 sparsamheten, die Sparsam-  
 feit.  
 lyxon, der Luxus.  
 praktan, }  
 ståtän, } die Pracht, der Staat.  
 hushållsaktigheten, die Wirth-  
 schaftlichkeit.  
 fliten, der Fleiß.  
 verksamheten, die Thätigkeit.  
 enkelheten, die Einfachheit.  
 latheten, die Faulheit.  
 långsamheten, die Langsamkeit.  
 sysslösheten, der Müßig-  
 gang.  
 uppmärksamheten, die Auf-  
 merksamkeit.  
 ouppmärksamheten, die Unauf-  
 merksamkeit.  
 okunnigheten, diellnwissenheit.  
 oaktsamheten, die Unachtsam-  
 feit.  
 efterlåtenheten, } die Nach-  
 vårdslösheten, } lässigkeit.  
 försummelsen, }  
 förvirringen, die Verwirrung.  
 ordningan, die Ordnung.  
 oordningan, die Unordnung.  
 noggrannheten, die Genauig-  
 feit.

punktligheten, die Pünktlichkeit  
 renligheten, } die Keinslichkeit,  
 snyggheten, } Sauberkeit.  
 orenligheten, d. Unreinlichkeit,  
 osnyggheten, } Unsauberkeit.  
 trofastheten, } die Treue.  
 troheten, }  
 trolösheten, die Treulosigkeit.  
 smickret, die Schmeichelei.  
 redligheten, die Redlichkeit.  
 årligheten, die Ehrlichkeit.  
 årelösheten, die Ehrlosigkeit.  
 höfligheten, 3. die Höflichkeit.  
 ohöfligheten, 3. die Unhöf-  
 licheit.  
 artigheten, 3. die Artigkeit.  
 oartigheten, 3. die Unart.  
 råheten, 3. die Roheit.  
 grofheten, 3. } die Grobheit.  
 plumpheten, 3. }  
 obelefenheten, die Ungezö-  
 genheit.  
 egensinnigheten, 3. } der Eigen-  
 envisheten, 3. } sinn.  
 halsstarrigheten, 3. die Hals-  
 starrigkeit.  
 lydånaden, der Gehorsam.  
 olydånaden, der Ungehorsam.  
 förargelsen, 3. } der Aerger.  
 förtreten, }  
 tvedrågten, } die Zwietracht.  
 osämjan, }  
 grålet, 4. } der Zank.  
 tråtan, 1. }  
 striden, 3. } der Streit.  
 tvisten, 3. }  
 sämjan, } die Eintracht.  
 endrågten, }  
 öfverensstämelsen, die Ue-  
 bereinstimmung.  
 freden, 2. der Friede.  
 kriget, 4. der Krieg.  
 uppråttelsen, 3. } die Genüge-  
 satisfaktionen, 3. } thnung.  
 hämden, die Rache.  
 felet, 4. der Fehler.  
 förseelsen, 3. } das Versehen.  
 misstaget, 4. }  
 skulden, die Schuld.  
 oskulden, die Unschuld.

öfverseendet, } die Nachsicht.  
tillgiften, 3. }  
strängene, die Strenge.  
hårdheten, die Härte.  
förlåtelsen, 3. die Verzeihung,  
die Vergebung.

ursäkten, die Entschuldigung.  
förolämpningen, 2. die Belei-  
digung.

rättfärdigandet, } die Rechtsfer-  
urskuldandet, } tigung.  
ovettet, } das Schimpf-  
skällsordet, 4. } wort.

skammen, } der Schimpf-  
brottet, 4. das Verbrechen.  
brottslingen, 2. } der Verbre-  
förbrytare, 4. } cher.

afbönen, die Abbitte.  
förrädaren, 4. der Verräther.  
förräderiet, die Verrätherei.  
högförräderiet, der Hochver-  
rath.

meneden, 3. der Meineid.  
förtälet, 4. } die Verleum-  
baktälet, 4. } dung.  
bedrägeriet, 3. } der Betrug.  
sveket, 4. }

mordet, } der Mord, Todt-  
dräpet, } schlag.  
mordgerningen, 2. die Mord-  
that.

mördaren, 4. der Mörder.  
lönmördaren, 4. der Meuchel-  
mörder.

lönmordet, 4. der Meuchelmord  
rof, n. } Raub, m.  
rofferi, n. } Räuberei, f.  
röfvaren, 4. der Räuber.

spetshofven, 2. } der Spitzbube,  
skälmen, 2. } Schelm.  
tjuften, 2. der Dieb.

stölden, 4. der Diebstahl.  
hälaren, 4. der Hehler.  
ockraren, 4. } der Wucherer.  
procentaren, 4. }

äkenskapsbrottet, 4. der Ehe-  
bruch.

sqvallret, } das Klatschen,  
pratet, } das Schwagen.

svordomen, 2. das Schwören.  
förbannelsen, 3. das Fluchen.  
godt lynne, 5. gute Laune.  
dåligt lynne, 5. schlechte Laune.

en besvärjare, 4. ein Beschwö-  
rer, m.

en hexa, 1. } eine Here.  
en trollpacka, 1. }

en landstrykare, 4. ein Land-  
streicher, m.

en matsnuggare, 4. } ein Schma-  
en talrickslicka- } roger, m.  
re, 4. }

en läckermun, ein Leder-  
maul, m.

en slösare, ein Verschwender, m.  
en lätting, 2. } ein Müßig-  
en dagdrifva- } gänger, m.  
re, 4. }

en gatstrykare, 4. ein Pflaster-  
treter, m.

en stackare, 4. ein Lump, m.  
en bengel, 2. ein Bengel, m.

en lymmel, 2. } ein Lummel, m.  
en tölp, 2. }

ett dumhufvud, 5. ein Dumm-  
kopf, m.

en hariekin, 2. ein Hans-  
wurst, m.

ett väp, 4. ein Gimpel, Pinzel, m.  
en narr, 2. }

en tok, 2. } ein Rare, Beck, m.  
en däre, 2. }

en mordbrännare, 4. ein Mord-  
brenner, m.

en skurk, 2. ein Schurke, m.  
en gatpojke, 2. ein Straßen-  
junge, m.

en missdådare, 4. } ein Miße-  
en missgernings- } thäter, m.  
man, 4. }

skärprättaren, 4. der Scharf-  
richter.

hödeln, 2. der Säinder, Henker.  
straffet, 4. die Bestrafung,  
Strafe.

nåpsten, } die Züchtigung.  
agan, }

plikten, die Geldstrafe.  
 landförvisningen, 2. die Landes-  
 verweisung, Verbannung.  
 fängelset, 3. das Gefängniß.  
 fången, 2. der Gefangene.  
 fångvaktaren, 4. der Kerker-  
 meister.  
 tukthuset, 4. das Zuchthaus.  
 skampälén, 2. } der Pranger.  
 kåken, 2. }  
 spöslitningen, } der Staup-  
 kåkstrykningén, } besen.  
 galgen, 2. der Galgen.  
 schavolten, 2. das Schaffott.  
 hälet, 4. der Scheiterhaufen.  
 torturen, 3. } die Folter.  
 pinbånen, 2. }  
 brandmärket, 5. das Brandmark.  
 Nöjen, spel och instru-  
 menter, Vergnügen.  
 gen, Spiele und In-  
 strumente.  
 nöjet, 5. das Vergnügen.  
 tidsfördrivet, 4. der Zeitver-  
 freib.  
 långsamheten, die Langeweile.  
 förstörelsen, 3. die Zerstreuung.  
 hvilan, } die Erho-  
 vederöivickelsen, } lung.  
 förfriskningen, 2. die Erfri-  
 schung.  
 spassergången, 2. der Spazier-  
 promenaden, 3. } gang.  
 spasserfarten, 3. die Spazier-  
 fahrt.  
 spasserridten, 3. der Spazierritt  
 sällskapet, 3. die Gesellschaft.  
 konversations- } die Unterhal-  
 nen, 3. } tung,  
 samtålet, 4. } das Gespräch.  
 undfånåndet, die Bewirthung.  
 besöket, 4. } der Besuch.  
 visiten, 3. }  
 spelet, das Spiel.  
 leken, 2. das Gesellschaftspiel.  
 korten, die Karten.  
 kortspelet, 4. das Kartenspiel.  
 spelaren, 4. der Spieler.  
 trumfen, der Trumpf.

sticket, 4. der Stich.  
 spelpenning, 2. } Spielmarke.  
 mark, 3. }  
 insatsen, 3. der Einsatz.  
 spelbordet, 4. der Spieltisch.  
 vinsten, 3. der Gewinn.  
 förlusten, 3. der Verlust.  
 lotteriet, 3. die Lotterie.  
 lotterivinsten, 3. der Lotterie-  
 gewinn.  
 biljarden, 3. das Billiard.  
 biljardkulan, 1. der Ball.  
 hälet, 4. das Loch.  
 schackspelet, 4. das Schachspiel.  
 schackbrådet, 5. das Schachbrett  
 fältet, 4. das Feld.  
 kungen, der König.  
 drottningen, die Königin.  
 tornet, 4. der Thurm.  
 hästen, 2. }  
 springaren, 4. } der Springer.  
 löparen, 4. der Läufer.  
 bonden, 3. } der Bauer.  
 damspelet, 4. das Damenspiel.  
 dambrådet, 5. das Dambrett.  
 brickorna, die Damensteine.  
 tårningen, 2. der Würfel.  
 kuglan, 1. der Kegel.  
 klotet, 4. die Kugel.  
 snurran, 1. der Kreisel.  
 blindbocksleken, 2. das Blinde-  
 fuhspiel.  
 bollspelet, 4. das Ballspiel.  
 voltigeringen, 2. das Voltigiren.  
 gungan, 1. die Schaukel.  
 kapprånningen, 2. das Wett-  
 rennen.  
 leksakerna, das Spielzeug.  
 dockan, 1. die Puppe.  
 spektaklet, 3. }  
 skådespelet, 4. } das Schauspiel.  
 lustspelet, 4. das Lustspiel.  
 operan, 1. die Oper.  
 sorgespelet, 4. } das Trauer-  
 tragedien, 3. } spiel.  
 dramen, 3. das Drama.  
 efterpjesen, 3. }  
 efterspelet, 4. } das Nachspiel.  
 aktören, 3. }  
 skådespelaren, 4. } der Schau-  
 spieler.

aktrisen, 3. } die Schau-  
skådespelerskan, f. } spielerinn.  
skådeplatsen, 3. } die Bühne.  
teatren, 2. }  
akten, 2. der Aufzug.  
scénen, 3. der Austritt.  
kulissen, 2. die Kulisse.  
ridåen, 3. }  
förhänget, 5. } der Vorhang.  
orkestern, 2. das Orchester.  
logen, 3. die Loge.  
parterren, das Parterre.  
galleriet, 3. die Gallerie.  
repetitionen, 3. die Probe.  
söflören, 3. der Souffleur.  
affischen, 3. der Komödientettel.  
åskåderne, die Zuschauer.  
dockspelet, 4. das Puppenspiel.  
balen, 2. der Ball.  
maskeradbalen, 2. der Mas-  
kenball.  
maskeraden, 3. die Maserade.  
masken, 2. die Maske.  
dansören, 3. der Tänzer.  
dansösen, 3. die Tänzerinn.  
konserten, 3. das Konzert.  
sångaren, 4. der Sänger.  
sångerskan, 1. die Sängerin.  
rösten, 3. die Stimme.  
bassisten, 3. der Bassist.  
basrösten, 3. } die Bassstimme.  
basstämmen, }  
tenoristen, 3. der Tenorist.  
altisten, 3. der Altist.  
diskantsångaren, 4. der Dis-  
kantfänger.  
en drill, 2. ein Triller, m.  
musiken, die Musik.  
noterna, die Noten, f.  
notboken, 3. \* das Notenbuch.  
takten, 3. der Takt.  
tonen, 3. der Ton.  
skallet, 4. }  
ljudet, 4. } der Schall.  
ett stränginstrument, 3. ein  
Saiten-Instrument.  
klaveret, 4. das Klavier.  
tangenter, 3. die Taste.  
strängarna, die Saiten.

resonansbotten, 2. Resonanz-  
boden, m.  
stämmhammaren, 4. der  
Stimmhammer.  
fiolen, 2. die Geige, Violine.  
altfiolen, 2. die Bratsche.  
fiolonsellen, 2. das Violoncell.  
basfiolen, 2. die Bassgeige.  
stallen, 2. der Stieg.  
fiolstråken, 2. der Fiedelbogen.  
orgorna, }  
orgverket, 4. } die Orgel.  
harpan, 1. die Harfe.  
gitarren, 2. die Gitarre.  
lutan, 1. die Laute.  
ett blåsinstrument, 3. ein  
Blase-Instrument, n.  
flöjten, 2. die Flöte.  
klarinetten, 2. die Klarinette.  
valthornet, 4. das Waldhorn.  
oboen, 2. die Oboe.  
fagotten, 2. das Fagott.  
trumpeten, 2. die Trompete.  
påkorna, 1. die Pauken, f.  
munstycket, 5. das Mundstück.  
klassen, 2. die Klappe.  
basunen, 3. die Posaune.  
triangeln, 2. der Triangel.  
en harmonika, 1. eine Har-  
monika.  
en lyra, 1. eine Leier.  
ett fortepiano, 4. ein Forte-  
piano, n.  
ett klockspel, 4. ein Glocken-  
spiel, n.  
trumman, 1. die Trommel.  
kapellmästaren, 4. der Kapell-  
meister.  
musikdirektören, 3. der Musik-  
direktor.  
Blandade ämnen. Ber-  
mischte Gegenstände.  
tillfälligheten, 3. } der Zufall,  
stumpen, } das Unge-  
händelsen, 3. } fähr.  
fallet, 4. }  
händelsen, 3. } der Fall.  
grunden, 3. }  
motivet, 3. } der Grund.

orsaken, 3. die Ursache.  
 möjligheten, 3. die Möglichkeit.  
 omöjligheten, 3. die Unmöglich-  
 lichkeit.  
 en verkan, }  
 en verkning, 2. } eine Wir-  
 en effekt, 3. } kung.  
 säkerheten, 3. die Sicherheit.  
 osäkerheten, 3. die Unsicherheit.  
 faran, 1. die Gefabr.  
 händelsen, 2. die Begebenheit,  
 das Ereigniß.  
 ödet, 5. das Schicksal.  
 lyckan, das Glück.  
 olyckan, 1. das Unglück.  
 det goda, das Gute.  
 det onda, das Böse.  
 tillvarelsen, }  
 existensen, } das Daseyn.  
 tillståndet, 4. der Zustand.  
 läget, 5. }  
 belägenheten, } die Lage.  
 det förflutna, die Vergangenheit  
 närvaron, } die Gegen-  
 det närvarande, } wart.  
 framtiden, } die Zu-  
 det tillkommande, } kunft.  
 forntiden, das Alterthum.  
 de gamle, die Alten.  
 de nyare, }  
 de moderne, } die Neueren.  
 den närvarande tiden, d. jetzigen  
 den moderna tiden, } Zeiten.  
 nöden, }  
 behofvet, 4. } das Bedürfniß.  
 nödvändigheten, 3. die Noth-  
 wendigkeit.  
 sysselsättningen, 2. d. Beschäf-  
 göromålet, 4. } tigung.  
 arbetet, 5. die Arbeit.  
 rikedom, 2. der Reichthum.  
 armödet, }  
 fattigdomen, } die Armuth.  
 öfverflödet, }  
 ymnigheten, } der Ueberfluß.  
 bristen, 3. der Mangel.  
 dyrheten, die Ehrung.  
 det goda priset, die Wohlfeilheit  
 hjälpen, die Hülfe.  
 bruket, 4. der Gebrauch.

missbruket, 4. der Mißbrauch.  
 vanan, 1. die Gewohnheit.  
 plägsederna, } die Sitten,  
 bruket, } die Gebräuche.  
 sömnen, der Schlaf.  
 drömmen, der Traum.  
 uppvaknandet, das Erwachen.  
 uppståndet, das Aufstehen.  
 hvilan, }  
 lugnet, } die Ruhe.  
 tröttheten, }  
 mattheten, } die Ermüdung.  
 försumligheten, 3. } die Nach-  
 vårdslösheten, 3. } lässigkeit.  
 fliten, }  
 idogheten, } der Fleiß.  
 ansträngningen, 2. die Anstren-  
 gung.  
 mödan, 1. }  
 släpet, } die Strapaze.  
 besvärligheten, 3. die Beschwer-  
 de.  
 fullkomligheten, 3. die Voll-  
 kommenheit.  
 ofullkomligheten, 3. die Un-  
 vollkommenheit.  
 härmningen, }  
 imitationen, } die Nachahmung  
 ursprunget, 4. der Ursprung.  
 originalet, 3. das Original.  
 kopian, 1. die Copie.  
 uppfinningen, 2. }  
 inventionen, 3. } die Erfindung.  
 förändringen, 2. die Veränderung  
 ständaktigheten, die Stand-  
 haftigkeit.  
 skillnaden, 3. }  
 olikheten, 3. } der Unterschied.  
 skilsmessan, die Trennung.  
 förliknelsen, 3. die Vergleichung  
 förhållandet, 5. das Verhältniß.  
 undantaget, 4. die Ausnahme.  
 antagningen, die Annahme.  
 likheten, die Aehnlichkeit,  
 Gleichheit.  
 bevekelsegrun- }  
 den, 3. } der Be-  
 motivet, 3. } wegungs-  
 handlingen, 2. } grund.  
 gerningen, 2. } die Handlung,  
 That.

en verklig händelse, eine That-  
 sache.  
 orten, 3. der Ort.  
 stället, 5. die Stelle.  
 rymden, 3. } der Raum.  
 rummet, 4. }  
 rörelsen, 3. } die Bewegung.  
 motionen, }  
 vilkoret, 4. } die Bedingung.  
 betinget, 4. }  
 löstet, 5. das Versprechen.  
 anledning, 2. } die Veran-  
 föranlåtelsen, 3. } lassung.  
 tillfället, 5. } die Gelegenheit.  
 lägenheten, 3. }  
 tidningen, 2. die Zeitung.  
 nyheten, 3. die Neuigkeit.  
 irringen, 2. } der Irrthum.  
 missstaget, 4. }  
 villan, } die Täuschung.  
 inbillningen, }  
 längden, 3. die Länge.  
 bredden, 3. die Breite.  
 storleken, 2. die Größe.  
 tjockleken, 2. die Dicke.  
 höjden, 3. die Höhe.  
 djupet, 4. die Tiefe.  
 trångheten, } die Enge.  
 snåfheten, }  
 tyngden, 3. die Schwere.  
 lättheten, die Leichtigkeit.  
 figuren, 3. } die Gestalt.  
 skapnaden, 3. }  
 vidden, } der Umfang,  
 omsfånget, } die Weite.  
 nyttan, der Nutzen.  
 skadan, der Schade, Nachtheil.  
 attesten, 3. } der Schein,  
 qvittenset, 4. } das Attestat.  
 omständigheten, 3. der Um-  
 stand.  
 bekvämligheten, 3. die Be-  
 quemlichkeit.  
 bekantskapen, 3. die Bekant-  
 schaft.  
 kannedomen, 2. die Kenntniß.  
 vissheten, die Gewisheit.  
 sannolikheten, 3. die Wahr-  
 scheinlichkeit.  
 tviflet, 4. der Zweifel.

hindret, 4. das Hinderniß.  
 erfarenheten, die Erfahrung.  
 oerfarenheten, die Unerfahren-  
 heit.  
 försöket, 4. der Versuch.  
 profvet, 4. die Probe.  
 beviset, 4. der Beweis.  
 repetitionen, 3. die Wieder-  
 holung.  
 utgången, } der Erfolg,  
 resultatet, 3. }  
 fortsättning, 2. die Fort-  
 setzung.  
 gatan, 1. das Räthsel.  
 förslaget, 3. } der Vor-  
 propositionen, 3. } schlag.  
 emottagningen, } der Empfang.  
 undfångsten, }  
 upptagningen, 2. } die Auf-  
 emottagningen, 2. } nahme.  
 lyckönskan, } der Glück-  
 gratulationen, 3. } wunsch.  
 hjudningen, 2. } die Einladung.  
 invitationen, 3. }  
 afslaget, 4. die abschlägige Ant-  
 wort.  
 ryktet, 5. das Gerücht.  
 bullret, } der Lärm.  
 stöjet, }  
 tystnaden, } das Still-  
 stillatigandet, } schweigen.  
 betydelsen, 3. die Bedeutung.  
 berömmet, das Lob.  
 tadlet, } der Tadel.  
 klandret, }  
 förebräelsen, 3. der Vorwurf.  
 skrapan, 1. } der Verweis.  
 tilltalet, 4. }  
 anseendet, 5. } der Ruf.  
 reputationen, }  
 ryktbarheten, } der Ruhm.  
 äran, }  
 begabbelsen, 3. die Verspottung.  
 ett skämt, 4. } ein Spas.  
 ett narri, 4. } ein Scherz.  
 ett upptåg, 4. }  
 löjet, 5. } das Gefächter.  
 allvaret, }  
 allvarsamheten, } der Ernst.

medlet, 4. das Mittel.  
 hjelpmedlet, 4. das Hülfsmittel.  
 modet, 3. die Mode.  
 sättet, 4. } die Art, die Weise.  
 viset, 4. }  
 bestämmelsen, 3. die Bestimmung.  
 förehafvandet, das Vorhaben.  
 afsigten, 3. die Absicht.  
 målet, 4. } das Ziel.  
 syftemålet, 4. }  
 ändamålet, 4. der Zweck.  
 ärendet, 5. } die Angelegen-  
 affären, 3. } heit, das Ge-  
 goromålet, 4. } schäft, Gewerbe.  
 yrket, 5. } das Gewerbe,  
 professionen, 3. } der Betrieb.  
 saken, 3. die Sache.  
 tinget, 4. das Ding.  
 glädjen, die Freude.  
 munterheten, die Munterkeit,  
 der Frohsinn.  
 sorgen, 3. die Sorge; die Trauer.  
 bedröfvelsen, 3. die Traurigkeit.  
 en småsak, eine Kleinigkeit.  
 giltigheten, die Gültigkeit.  
 ogiltigheten, die Ungültigkeit.  
 början, }  
 begynnelsen, } der Anfang.  
 ändan, }  
 slutet, } das Ende.

Länder, folkslag och  
 hufvudstäder, Länder,  
 Bölferschaften und  
 Hauptstädte.  
 Ett land, 3. ein Land, n.  
 Fäderneslandet, das Vaterland.  
 Staten, 3. der Staat.  
 Riket, 5. das Reich.  
 Kejsardömet, 5. das Kaiser-  
 thum.  
 Konungariket, 5. das König-  
 reich.  
 Republiken, 3. die Republik.  
 Fristaten, 3. der Freistaat.  
 Storhertigdömet, 5. das Groß-  
 herzogthum.  
 Hertigdömet, 5. das Herzog-  
 thum.

Kurfurstendömet, 5. das Kur-  
 fürstenthum.  
 Furstendömet, 5. das Fürsten-  
 thum.  
 Provinsen, 3. die Provinz.  
 Grefskapet, 3. die Grafschaft.  
 Baroniet, 3. die Baronie.  
 Distriktet, 3. } das Gebiet.  
 Gebitet, 4. }  
 Trakten, 3. } die Gegend.  
 Nejden, 3. }  
 Öen, 2. die Insel.  
 Fasta landet, das feste Land.  
 Europa, Europa.  
 Asien, Asien.  
 Afrika, Afrika.  
 Amerika, Amerika.  
 Indien, Indien.  
 Ostindien, Ostindien.  
 Westindien, Westindien.  
 Storbritanien, Großbritannien.  
 England, England.  
 Skottland, Schottland.  
 Irland, Irland.  
 Frankrike, Frankreich.  
 Spanien, Spanien.  
 Portugal, Portugal.  
 Sverige, Schweden.  
 Norrige, Norwegen.  
 Danmark, Dänemark.  
 Tyskland, Deutschland.  
 Österrike, Oesterreich.  
 Preussen, Preußen.  
 Böhmen, Böhmen.  
 Bajern, Baiern.  
 Saxen, Sachsen.  
 Wyrtenberg, Württemberg.  
 Brandenburg, Brandenburg.  
 Ungarn, Ungarn.  
 Polen, Polen.  
 Ryssland, Rußland.  
 Turkiet, die Türkei.  
 Grekland, Griechenland.  
 Italien, Italien.  
 Sveitz, die Schweiz.  
 Neapel, Neapel.  
 Toskana, Toskana.  
 Holland, Holland.  
 Flandern, Flandern.  
 Persien, Persien.

en Europé, 3. ein Europäer.  
 en Asiat, 3. ein Asiat.  
 en Afrikaner, 4. ein Afrikaner.  
 en Amerikaner, 4. ein Amerikaner.  
 en Fransos, 3. ein Franzose.  
 en Engelsman, 4. ein Engländer.  
 en Skotte, 3. ein Schottländer.  
 en Irländare, 4. ein Irländer.  
 en Tysk, 2. ein Deutscher.  
 en Ryss, 2. ein Russe.  
 en Svensk, 2. ein Schwede.  
 en Norrman, 4. ein Norweger.  
 en Dansk, 2. ein Däne.  
 en Spanjor, 3. ein Spanier.  
 en Portugisare, 4. ein Portugiese.  
 en Holländare, 4. ein Holländer.  
 en Österrikare, 4. ein Oesterreicher.  
 en Preusare, 4. ein Preusse.  
 en Bajare, 4. ein Baier.  
 en Brandenburgare, 4. ein Brandenburger.  
 en Saxe, 2. ein Sachse.  
 en Polack, 2. ein Pole.  
 en Italicenare, 4. ein Italiener.  
 en Neapolitanare, 4. ein Neapolitaner.  
 en Sveitzare, 4. ein Schweizer.  
 en Grek, 2. ein Grieche.  
 en Turk, 2. ein Türke.  
 en Persare, 4. ein Perser.  
 en Indian, 3. ein Indier.  
 en Mohr, 2. ein Mohr.  
 en Jude, 2. ein Jude.  
 London, London.  
 Paris, Paris.  
 Petersburg, Petersburg.  
 Amsterdam, Amsterdam.  
 Wien, Wien.  
 Berlin, Berlin.  
 Rom, Rom.  
 Neapel, Neapel.  
 Konstantinopel, Konstantinopel.  
 Madrid, Madrid.  
 Lissabon, Lissabon.  
 Stockholm, Stockholm.  
 Köpenhamn, Kopenhagen.  
 Varschau, Warschau.

Moskau, Moskau.  
 Hag, Haag.  
 Bryssel, Brüssel.  
 Venedig, Venedig.  
 Majland, Mailand.  
 Florenz, Florenz.  
 Brunsvig, Braunschweig.  
 Mynken, München.  
 Dresden, Dresden.  
 Leipzig, Leipzig.  
 Frankfurt, Frankfurt.  
 Hamburg, Hamburg.  
 Lybeck, Lübeck.  
 Hannover, Hannover.  
 Königsberg, Königsberg.  
 Rensburg, Regensburg.  
 Prag, Prag.  
 Edinburg, Edinburgh.  
 Dublin, Dublin.  
 Athen, Athen.  
 Algir, Algier.

**Kristningsnamn. Eigene**

Namen.  
 Abraham, Abraham.  
 Adam, Adam.  
 Adelaide, Adelsheid.  
 Adolf, Adolph.  
 Adolfsina, Adolphine.  
 Albert, Albert.  
 Albertina, Albertine.  
 Albrecht, Albrecht.  
 Alexander, Alexander.  
 Alexis, Alexis.  
 Alfred, Alfred.  
 Amalia, Amalie.  
 Anders, Andreas.  
 Angelika, Angelika.  
 Anna, Anna.  
 Anton, Anton.  
 Arnhold, Arnold.  
 Arvid, Arvid.  
 August, August.  
 Augusta, Auguste.  
 Aurora, Aurore.  
 Axel, Axel.  
 Balzar, Balthasar.  
 Barbara, Barbara.  
 Beata, Beata.  
 Benjamin, Benjamin.

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| Bernhard, Bernhard.       | Gustaf, Gustav.             |
| Bernhardina, Bernhardine. | Gustafva, Gustava.          |
| Bertha, Bertha.           | Hans, Hans.                 |
| Betty, Betty.             | Hedvig, Hedwig.             |
| Blanka, Blanka.           | Helena, Helene.             |
| Brigitta, } Brigitta.     | Henrietta, Henriette.       |
| Brita, }                  | Henrik, Heinrich.           |
| Carl, Karl.               | Henrika, Henriette.         |
| Carin, Katharine.         | Herman, Hermann.            |
| Carolina, Karoline.       | Horatius, Horaz.            |
| Casper, Kaspar.           | Ida, Ida.                   |
| Catharina, Katharine.     | Ingrid, Ingrid.             |
| Cecilia, Cécilie.         | Isak, Isak.                 |
| Charlotta, Charlotte.     | Israel, Israel.             |
| Christian, Christian.     | Jacob, Jakob.               |
| Christina, Christine.     | Jacobina, Jakobine.         |
| Christoffer, Christoph.   | Joachim, Joachin.           |
| Claes, Klaus.             | Johan, Johann.              |
| Conrad, Konrad.           | Johanna, Johanna, Hannchen. |
| Constantin, Konstantin.   | Jonas, Jonas.               |
| Constantia, Konstantia.   | Josef, Joseph.              |
| Daniel, Daniel.           | Juliana, Juliane.           |
| David, David.             | Julius, Julius.             |
| Didrik, Diederich.        | Jöns, Jens.                 |
| Dora, }                   | Lars, Lorenz.               |
| Dorothea, } Dorothea.     | Laura, Laura.               |
| Ebba, Ebba.               | Lena, Lene.                 |
| Edmund, Edmund.           | Leonard, Leonhard.          |
| Edvard, Eduard.           | Leonora, Leonore.           |
| Eleonora, Eleonore.       | Leopold, Leopold.           |
| Elias, Elias.             | Lotta, Lottchen.            |
| Elisabeth, Elisabeth.     | Lovisa, Luise.              |
| Emanuel, Immanuel.        | Ludvig, Ludwig.             |
| Emanuella, Immanuela.     | Lydia, Lydia.               |
| Emma, Emma.               | Magdalena, Magdalena.       |
| Emelie, Emilia.           | Magnus, Magnus.             |
| Engel, Engel.             | Malvina, Malvine.           |
| Ernst, Ernst.             | Margaretha, Margaretha.     |
| Esaias, Isaias.           | Maria, Maria.               |
| Eva, Eva.                 | Martin, Martin.             |
| Fanny, Fanny.             | Maurits, Moritz.            |
| Ferdinand, Ferdinand.     | Michael, Michael.           |
| Frans, Franz.             | Mina, Mine.                 |
| Fredrik, Friederich.      | Mårten, Martin.             |
| Fredrika, Friederike.     | Märtha, Martha.             |
| Gabriel, Gabriel.         | Nanny, Nannu.               |
| Georg, Georg.             | Niklas, } Nikolaus.         |
| Georgina, Georgine.       | Nils, } Nils.               |
| Gertrud, Gertrud.         | Olof, Olof.                 |
| Gottfred, Gottfried.      | Oskar, Oskar.               |

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| Otto, Otto.         | Samuel, Samuel.        |
| Paul, Patrik.       | Sara, Sara.            |
| Paul, Paul.         | Selma, Selma.          |
| Paulina, Pauline.   | Sigismund, Sigmund.    |
| Pehr, Peter.        | Sofia, Sophia.         |
| Philipp, Philippp.  | Stephan, Stephan.      |
| Rasmus, Rasmus.     | Theobald, Theobald.    |
| Rebecka, Rebecka.   | Theodor, Theodor.      |
| Reinhold, Reinhold. | Theresia, Theresie.    |
| Richard, Richard.   | Tilda, Mathilde.       |
| Robert, Robert.     | Thomas, Thomas.        |
| Roland, Roland.     | Ulrik, Ulrich.         |
| Rosa, Rosa.         | Ulrika, Ulrika.        |
| Rosalia, Rosalia.   | Vilhelm, Wilhelm.      |
| Rudolf, Rudolff.    | Vilhelmina, Wiselmine. |
| Salamon, Salomon.   |                        |

### III. Beiwörter (adjektiver).

Das Beiwort, Eigenschaftswort, bezeichnet eine Eigenschaft oder Beschaffenheit des Hauptworts, und steht daher immer in Verbindung mit einem Hauptworte oder einem Fürworte, und zwar stets vor dem Hauptworte, wenn es in genauer Beziehung zu demselben steht, z. B. *en god gosse*.

Das Eigenschaftswort muß allemal mit dem Hauptworte oder Fürworte, zu welchem es gehört, in gleicher Zahl und in demselben Geschlechte stehen. Steht das Hauptwort 1) in allgemeiner oder unbestimmter Bedeutung — d. h. in der einfachen Zahl mit dem Einheits-Artikel, und im Plural ohne Geschlechtswort — so bleibt es natürlich stets ohne den angehängten Artikel (im Sing. —an, —n, —et oder —t, und im Plur. —ne, —na, —en oder —n), und das davorstehende Eigenschaftswort bleibt im Singular, im männlichen und weiblichen Geschlechte, unverändert, und bekommt, wenn es sächlich ist, im Singular nur ein *t* angehängt. Im Plural wird demselben im männlichen Geschlechte *e* und im weiblichen und sächlichen Geschlechte *a* angehängt. Steht aber das Hauptwort 2) in einer bestimmten Bedeutung, so wird demselben nicht nur der bestimmte Artikel angehängt, sondern es wird auch noch vor das Eigenschaftswort der bestimmende Artikel (im Singular *den* oder *det*, im Plural *de*) gesetzt, und dem Eigenschaftsworte *e* oder *a* angehängt. Diese beiden Fälle stellen sich dann so:

1) in unbestimmter Bedeutung.

|           |                          |                           |                           |
|-----------|--------------------------|---------------------------|---------------------------|
|           | Männlich.                | Weiblich.                 | Sächlich.                 |
| Singular: | <i>en slitig gosse</i> , | <i>en slitig flicka</i> , | <i>ett slitigt barn</i> . |
| Plural:   | <i>slitige gossar</i> ,  | <i>slitiga flickor</i> ,  | <i>slitiga barn</i> .     |

2) in bestimmter Bedeutung.

Sing.: *den slitige gossen*, *den slitiga flickan*, *det slitiga barnet*.  
 Plur.: *de slitige gossarne*, *de slitiga flickorna*, *de slitiga barnen*.

Bei den regelmäßigen Eigenschaftswörtern wird der Comparativ durch Hinzufügung der Silbe *aro* gebildet, als: Postt. *slitig*, Compar. *slitigare*, und bleibt in beiden Zahlen und in allen Geschlechtern stets unverändert.

Der Superlativ wird durch Hinzufügung der Silbe *ast* in unbestimmter Bedeutung, und *aste* in bestimmter Bedeutung, sowohl im Singular als Plural gebildet, als: Postt. *slitig*, Superlativ *slitigast* und *slitigaste*. Z. B.:

Unbestimmter Singul.: *han, hon, det är slitigast.*

Plur.: *de äro slitigast.*

Bestimmter Singular:

den *slitigaste* gossen, den *slitigaste* flickan, det *slitigaste* barnet.

Plural:

de *slitigaste* gossarne, de *slitigaste* flickorna, de *slitigaste* barnen.

Hievon unterscheiden sich die unregelmäßigen Comparative und Superlative auf folgende Weise:

Die Comparative haben statt *aro* verschiedene andere Abänderungen, als: *god, bättre; stor, större; liten, mindre; u. s. w.*; und gilt das Obengesagte von dem Comparativ auch hier, daß solcher nämlich durchgehends unverändert bleibt.

Die Superlative werden statt durch *ast* auch abweichend gebildet, und zwar wie folgt: *god, (bättre,) bäst; stor, (större,) störst; liten, (mindre,) minst*. Diese unterscheiden sich in der Biegung auch noch dadurch von den regelmäßigen, daß sie, in bestimmter Bedeutung, im männlichen Geschlecht sowohl im Singular als im Plural *e*, im weiblichen und sächlichen Geschlecht aber *a* haben, als:

in unbestimmter Bedeutung:

Singular und Plural für alle drei Geschlechter: *bäst*,

in bestimmter Bedeutung:

Sing.: den *bäste* gossen, den *bästa* flickan, det *bästa* barnet.

Plur.: de *bäste* gossarne, de *bästa* flickorna, de *bästa* barnen.

Hiebei ist außerdem zu bemerken, daß bei Eigenschaftswörtern, die aus Zeitwörtern entstanden sind, der Comparativ und Superlativ stets durch *mer* und *mest* gebildet werden. Mehreres hierüber in der Einleitung zu den Zeitwörtern.

Ackurat, pünktlich.

aktiv, thätig.

adlig, adsig.

afkänad, ohnmächtig.

affallen, mager, abgefallen.

afhållen, abgehalten, verbin-

dert; befehlt.

afång, oval.

afågsen, entfernt, abgelegen.

afskyvärd, verabscheuungswür-

dig.

afvig, verkehrt, umgekehrt.

afvundsjuk, neidisch.

afvundsvärd, beneidenswerth.

aktad, geachtet.

aktningvärd, achtungswerth.

aktsam, achtsam, aufmerksam.

allvarlig, ernstlich.

allvarsam, ernst, ernsthaft.

allmän, allgemein.

allsmäktig, allmächtig.

allvis, allweise.

andlig, geistlich.

andtruten, athemlos.

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| andäktig, andächtig.              | beskedlig, artig, gefällig.      |
| angelägen, angelegen, dringend.   | beslägtad, verwandt.             |
| angenäm, angenehm.                | beställsam, geschäftig.          |
| ansenlig, ansehnlich.             | beständ, bestimmt.               |
| anständig, anständig.             | beständig, beständig.            |
| anstötlig, aufösig, beleidigend.  | bestört, bestürt.                |
| ansvarig, verantwortlich.         | besvärlig, beschwerlich.         |
| antaglig, annehmlich.             | besynnerlig, sonderbar; beson-   |
| användbar, användbar.             | ders, vorzüglich.                |
| arbetsam, arbeitsam.              | betydande, bedeutend.            |
| arflös, erblos.                   | betydlig, beträchtlich.          |
| arg, zornig.                      | betänkelig, bedenklich.          |
| artig, artig.                     | betänksam, bedächtig, bedacht-   |
| Bakvänd, verkehrt.                | jam.                             |
| barmhertig, barmherzig.           | bevandrad, bemändert.            |
| barnslig, kindlich, kindisch.     | beveklig, beweglich.             |
| bedräglig, betrügerisch, trüglig. | bevislig, erweislich.            |
| bedröflig, betrübt, traurig.      | bevågen, gewogen.                |
| befogad, befugt.                  | billig, billig.                  |
| begriplig, begreiflich.           | bitter, bitter.                  |
| begärlig, begehrlich, lüstern;    | blank, blank.                    |
| begebr.                           | blek, bleich.                    |
| behaglig, angenehm, anmuthig.     | blind, blind.                    |
| behjelpelig, behülflich.          | blodfull, vollblütig.            |
| behändig, behende.                | blodig, blutig.                  |
| behöflig, erforderlich.           | blomstrande, blühend.            |
| bekant, bekannt.                  | blyg, blöde.                     |
| beklagansvärd, beklagenswerth     | blygsam, bescheiden, schamhaft-  |
| beklaglig, kläglich, bedauerns-   | blå, blau.                       |
| werth.                            | blöt, durchgeweicht.             |
| beklämd, beklommen.               | bofast, wohnhaft.                |
| bekymmerfull, kummervoll.         | bokstafelig, buchstäblich.       |
| bekymmerslös, unbekümmert.        | borgerlig, bürgerlich.           |
| bekymrad, bekümmert.              | botlig, heilbar.                 |
| belefvad, artig, fein.            | bra, gut; bieder.                |
| belägen, besegen.                 | brant, steil, schroff.           |
| belåten (med), gedient (mit       | bred, breit.                     |
| etwas).                           | brökig, bunt.                    |
| bemodlad, bemittelt.              | brottslig, verbrecherisch.       |
| benig, voller Knochen, Gräten;    | brukbar, brauchbar.              |
| verwickelt, verworren.            | bruklig, gebräuchlich.           |
| benågen, geneigt, gewogen.        | brun, braun.                     |
| bequem, bequem.                   | brydd, verlegen.                 |
| beredvillig, bereitwillig.        | brydsam, fieslich, schwierig.    |
| bergig, bergig, gebirgig.         | bräcklig, zerbrechlich, gebrech- |
| beroende, abhängig.               | lich.                            |
| berömlig, rühmlich, lobens-       | bullersam, lärmend, unruhig.     |
| werth.                            | bågig, bogenförmig.              |
| berömvärd, lobenswürdig.          | bäsk, herbe, bitter.             |
| beskaffad, beschaffen.            | böjd, gebogen; geneigt.          |
|                                   | böjelig,                         |

|                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| höjelig, biegsam, lenksam.         | elak, schlecht, böse.             |
| Civil, bürgerlich.                 | eldig, feurig, lebhaft.           |
| Daglig, täglich.                   | elektrisk, elektrisch.            |
| dammig, staubig.                   | eländig, elend.                   |
| dansk, dänisch.                    | ende, einzig.                     |
| degig, feigig.                     | enfaldig, einfältig.              |
| delaktig, theilhaftig.             | enformig, einförmig.              |
| delbar, theilbar.                  | engelsk, englisch.                |
| dimmig, nebelig.                   | enhällig, einstimmig, einmützig.  |
| djerk, dreist, kühn.               | enig, einig.                      |
| djup, tief.                        | enkel, einfach.                   |
| djupsinnig, tiesinnig.             | ensam, einsam, einzeln.           |
| djurisk, thierisch.                | ensidig, einseitig.               |
| dramatisk, dramatisch.             | enskild, besonder, privat.        |
| drickbar, trinkbar.                | enslig, einsam.                   |
| driftig, betriebsam.               | enstafvig, einfüßig.              |
| dristik, dreist.                   | enträgen, inständig, dringend.    |
| drucken, betrunken.                | envis, eigenfönnig.               |
| dräglig, erträglich.               | enväldig herrsch, unumschränkt    |
| dubbel, doppel.                    | enögd, einäugig.                  |
| duglig, tauglich.                  | epidemisk, epidemisch, an-        |
| duglös, untauglich.                | steckend.                         |
| duktig, tüchtig.                   | erfaren, erfahren.                |
| dum, dumm.                         | erforderlig, erforderlich.        |
| dunig, voller Dünen.               | erkänsam, erkenntlich.            |
| dunkel, dunkel, finster.           | ersättlig, ersetzlich.            |
| dygdig, tugendhaft.                | evig, ewig.                       |
| dylisk, ähnlisch; söder, der-      | exemplarisk, exemplarisch.        |
| gleichen.                          | expedit, schnell, expedit.        |
| dyr, theuer; werth.                | extraordinär, außerordentlich.    |
| dyrbar, kostbar.                   | Fallen (för något), geneigt (zu). |
| dyrköpt, theuer.                   | falsk, falsch.                    |
| dålig, schlecht.                   | farlig, gefährlich.               |
| död, todt.                         | faslig, entsetzlich, schauerhaft. |
| dödlig, sterblich.                 | fast, fest.                       |
| döf, taub.                         | fatal, widrig, fatal.             |
| Edlig, eidsich.                    | fattig, arm.                      |
| eftergifven, nachgiebig.           | fattlig, faßlich.                 |
| efterhängsen, zudringlich; an-     | feg, feig.                        |
| haltend.                           | felaktig, fehlerhaft.             |
| efterlåten, nachlässig.            | felfri, fehlerfrei.               |
| eftertrycklig, nachdrücklich.      | felslagen, fehlgeschlagen.        |
| eftertänklik, bedenklich, mislich. | ferm, geschickt, schnell.         |
| eftertänksam, bedachtsam.          | festlig, festlich, feierlich.     |
| egen, eigen.                       | fet, fett.                        |
| egenhändig, eigenhändig.           | fiendtlig, feindlich.             |
| egenkär, voll Eigenliebe.          | fin, fein.                        |
| egenmäktig, eigenmächtig.          | fönnig, fönnig.                   |
| egennyttig, eigennützig.           | fönsk, fönnig.                    |
| egensinnig, eigensinnig.           | förlig, erfinderisch, Flug.       |

fjollig, närrisch, albern.  
 fjädrig, federig, voll Federn.  
 fjällig, schuppig.  
 fjeskig, fafelhaft.  
 slack, slach.  
 sladdrande, slatternd, wehend;  
 slatterhaft.  
 slammig, geslammt.  
 slat, slach, platt; beschämt.  
 slerärig, mehrjährig.  
 slink, slinf.  
 slitig, fleißig.  
 slottig, fettig, schmierig.  
 slugtig, flüchtig.  
 släckig, fleckig.  
 foglig, fugsam.  
 formlig, förmlich.  
 fransk, } französisch.  
 fransysk, }  
 fredlig, friedlich.  
 fri, frei.  
 frikostig, freigebig.  
 frimodig, freimütig.  
 frisk, frisch; gesund.  
 frivillig, freiwillig.  
 frostig, frostig.  
 fruktbar, fruchtbar (v. d. Erde).  
 fruktsam, fruchtbar.  
 frånvarande, abwesend.  
 fräck, frech.  
 frälse, adlig.  
 främmande, fremd.  
 frätande, äzend, fressend.  
 faktig, feucht.  
 ful, häßlich.  
 full, voll; betrunken.  
 fullblodig, vollblütig.  
 fullkomlig, vollkommen.  
 fullmäktig, bevollmächtiget.  
 fullständig, vollständig.  
 fullvuxen, erwachsen.  
 fundersam, nachsinnend.  
 furstlig, fürstlich.  
 fyrkantig, viereckig.  
 fyrsitsig, viersitzig.  
 fysisk, physisch.  
 fälsäng, eitel; müßig; vergeblich.  
 fångén, gefangen.  
 fåordig, der wenig spricht.  
 fåaktig, viehisch.

färdig, fertig; geübt.  
 färsk, frisch, neu.  
 född, geboren.  
 följaktig, begleitend.  
 föraktlig, verächtlich.  
 förargad, ärgerlich, böse.  
 förarglig, ärgerlich, unauß-  
 stehlich.  
 förbannad, verflucht.  
 förbehållsam, zurückhaltend.  
 förblommerad, verblümt.  
 förborgad, verborgen.  
 förbudén, verboten.  
 förbunden, verbunden.  
 fördelaktig, vorteilhaft.  
 förderflig, verderblich.  
 fördjupad, vertieft.  
 fördold, verborgen.  
 fördragsam, verträglich.  
 föregilven, vorgeblich.  
 föregående, vorhergehend.  
 förenlig, vereinbar.  
 förfallen, verfallen.  
 förfloten, verlossen.  
 förfärlig, erschrecklich.  
 förgiftig, giftig.  
 förgänglig, vergänglich.  
 förhastad, übereilt.  
 förhatlig, verhaßt.  
 förleden, vorig, verlossen.  
 förlegad, verlegen, alt.  
 förlustig, verlustig.  
 förlätlig, verzeihlich.  
 förlägen, verlegen.  
 förmänlig, vorteilhaft.  
 förmäten, vermessen.  
 förmögen, vermögend, reich.  
 förnuftig, vernünftig.  
 förnäm, vornehm.  
 förnöjd, vergnügt, zufrieden.  
 förnöjsam, genugsam.  
 förrutnad, verfaullt.  
 förryckt, verrückt.  
 förrädisk, verräterisch.  
 försagd, verzagt.  
 försigtig, vorsichtig.  
 förskräcklig, erschrecklich.  
 försmädlig, schmähslich, schimpf-  
 lich.  
 försonlig, versöhnlich.

- förståndig, verständig.  
 försumlig, nachlässig.  
 försvarslös, wehrlos.  
 försynt, bescheiden, zurückhaltend.  
 försätlig, hinterlistig.  
 förtjent, verdient.  
 förtjusande, bezaubernd, entzückend.  
 förtjust, bezaubert, entzückt.  
 förtretlig, verdriesslich, unangenehm.  
 förtrolig, vertraulich.  
 förtrotsam, verdriesslich, missgünstig.  
 förträfflig, vortrefflich.  
 förtviflad, verzweifelt.  
 förtörnad, erzurnt.  
 förvänd, verkehrt.  
 föränderlig, veränderlich.  
 Gagnelig, dienlich, nützlich; nutzbar.  
 galant, galant.  
 galen, toll.  
 gammal, alt.  
 gemen, gemein.  
 gemensam, gemeinschaftlich.  
 genomskinlig, durchsichtig.  
 genomvåt, durchnässt.  
 genomträngande, durchdringend.  
 gensträlvig, widerstrebend.  
 gifmild, mildthätig.  
 giftig, giftig.  
 girig, geizig; gierig.  
 glad, froh.  
 glatt, glatt.  
 gles, dünne, licht (Gewebe, Laub u. dgl.)  
 glädlig, frohlich.  
 glänsande, glänzend.  
 glödande, glühend.  
 glömsk, vergesslich.  
 gnidaraktig, snickerig.  
 gnällig, snarrig.  
 god, gut.  
 godhertad, gutherzig.  
 godsint, gutgesinnt.  
 godtrogen, leichtgläubig.  
 grann, gepußt, zierlich, genau.  
 grannhörd, scharfbörig.  
 grannlaga, punktlich, genau, kritisch.  
 grannsynt, scharfsichtig.  
 granntyckt, empfindlich, genau.  
 grefflig, gräfflich.  
 grekisk, griechisch.  
 grenig, ästig, zweigig.  
 grof, grob.  
 gropig, voller Vertiefungen.  
 grullig, gräulich, gräßlich.  
 grumlig, trübe, dick.  
 grundlig, gründlich.  
 grym, grausam, grimmig.  
 grå, grau.  
 grälaktig, zänklich.  
 grön, grün.  
 guddomlig, göttlich.  
 gudelig, gottselig.  
 gudfruktig, gottesfürchtig.  
 gudlös, gottlos.  
 gul, gelb.  
 gyllen, golden.  
 gunstig, }  
 gynnande, } günstig.  
 gyckelaktig, gaukelhaft.  
 gängbar, gangbar.  
 gätlik, räthselhaft.  
 gängse, gangbar, üblich.  
 Hafvande, schwanger.  
 hal, glatt, schlüpfrig.  
 half, halb.  
 halfårig, halbjårig, halbjährlich.  
 halkig, schlüpfrig (zu geben).  
 halsbrytande, halsbrechend.  
 halsstarrig, halsstarrig.  
 halt, hinfend.  
 handfast, handfest.  
 handterlig, geschmeidig.  
 harmsen, unwillig.  
 hastig, eifrig, schleunig, schnell.  
 hederlig, bieder; anständig; freigebig.  
 hednisk, heidnisch.  
 hel, ganz, heil.  
 helig, heilig.  
 hemfödd, einheimisch, eingeboren.  
 hemlig, heimlich, geheim.  
 hemsjuk, heimathsfrank.

- hemsk, niedergeschlagen, wild,  
 widrig.  
 herrlig, herrlich.  
 herrskande, herrschend.  
 het, heiß; eifrig; bestig.  
 hetsig, hitzig.  
 hjälplös, hülflos.  
 hjälpsam, behülflich, hülfreich.  
 hjertelig, heldenmässig.  
 hjertemodig, heldenmüthig.  
 hjertlig, herzlich.  
 himmelsk, himmlisch.  
 hinderlig, binderlich.  
 historisk, geschichtlich, historisch.  
 hopdragen, zusammengezogen.  
 hopkrumpen, } eingedrumpft,  
 hopkrupen, } eingelaufen.  
 hopsatt, zusammengefest.  
 hopvuxen, zusammengewachsen.  
 hornaktig, hornartig.  
 hafvudsaklig, hauptsächlich.  
 hugnelig, erfreulich.  
 huld, hold.  
 hungrig, hungrig.  
 hushållsaktig, haushälterisch.  
 huslig, häuslich.  
 hvass, scharf.  
 hvit, weiß.  
 hvälf, gewölbt.  
 hyfsad, gestittet, verfeinert;  
 gepuzt.  
 hygglig, angenehm, gefällig,  
 niedlich.  
 hägad, geneigt.  
 häglös, träge, gleichgültig.  
 hälig, söherig.  
 hårdhertad, hartberzig.  
 hårdnackad, hartnäckig.  
 hårig, haarig.  
 håftig, bestig.  
 håndig, geschickt, gewandt.  
 hårryckt, entzückt.  
 håpen, betroffen, erstaunt.  
 hårdad, abgehärtet.  
 hårad, verbeert.  
 hårledd, abgeseitet.  
 hårmad, nachgeahmt.  
 hårsken, ranzig.  
 hårvarande, hiesig, hier be-  
 findlich.
- höflig, höflich.  
 hög, hoch; laut.  
 högaktad, hochgeachtet.  
 höghoren, hochgeboren.  
 högdragen, hochmüthig.  
 höger, recht (zur Rechten).  
 högfärdig, hoffärtig.  
 höglärd, hochgelehrt.  
 högmodig, hochmüthig.  
 högsint, hochgesinnt, stofs.  
 högtärad, hochgeehrt.  
 högtidlig, feierlich, festlich.  
 högvälboren, hochwohlgeboren.  
 högvördig, hochwürdig.  
 högädel, wohlgeboren, hochedel.  
 högärevördig, hochehrwürdig.  
 höljd, verbüllt.  
 hörnig, eckig.  
 höstlik, herböflich.  
 Ifrig, eifrig.  
 igengrodd, zugewachsen, zuge-  
 heilt.  
 igenkännelig, erkenntlich, er-  
 kenbar.  
 ihålig, höhl.  
 ihärdig, beharrlich.  
 illamående, unpäßlich.  
 illistig, arglistig.  
 illsken, böshast.  
 inbegripen, einbegriffen.  
 inberäkнад, einberechnet.  
 inbilsk, eitel, eingebildet.  
 inbunden, eingeschränkt, ver-  
 schlossen.  
 inbördes, gegenseitig; innere.  
 indiansk, indianisch.  
 indisk, indisch.  
 indragen, eingezogen.  
 indrätigt, einträglich.  
 infödd, eingeboren.  
 inhemsk, einheimisch.  
 inländsk, einländisch.  
 inlagd, eingelegt.  
 innelyckt, eingeschlossen.  
 inneliggande, einliegend.  
 innerlig, innerlich.  
 innesluten, eingeschlossen.  
 innestäende, aufstehend.  
 innevarande, gegenwärtig.  
 iurikes, einheimisch.

- inrotad, eingewurzelt.  
 inrättad, eingerichtet; errichtet,  
 gefittet.  
 insigtsfull, einsichtsfull.  
 inskränkt, eingeschränkt, be-  
 schränkt.  
 inspiärrad, eingesperrt.  
 insvept, eingehüllt.  
 intagande, einnehmend.  
 intagen, eingenommen.  
 interessant, interessant.  
 intim, vertraut.  
 invecklad, verwickelt; einge-  
 wickelt.  
 invigd, eingeweibt.  
 invändig, einwendig.  
 invärtes, innerlich.  
 inöfvad, eingeübt.  
 ironisk, ironisch.  
 irrsam, verwirrend.  
 isgrå, eisgrau.  
 iskall, eiskalt.  
 italiensk, italienisch.  
 Jakande, bejahend.  
 jemförlig, vergleichbar.  
 jenn, eben; gerade; unverändert.  
 jemngod, gleich gut.  
 jemnsidig, gleichseitig.  
 jennärig, gleich von Jahren.  
 jemtida, gleichzeitig.  
 jerngrå, eisengrau.  
 jernhaltig, euenhaltig.  
 jernig, eisenartig.  
 jordaktig, erdartig, erdig.  
 jordisk, irdisch.  
 judisk, jüdisch.  
 jungfruaktig, jungfräulich.  
 juridisk, juristisch.  
 jäfvig, verwerflich.  
 jättelik, riesenartig, riesen-  
 mäsig.  
 Kalkaktig, kalkartig.  
 kalkig, kalkig.  
 kall, kalt.  
 kallsinnig, kaltsinnig.  
 kantig, kantig.  
 karlaktig, männlich.  
 kejsrerlig, kaiserlich.  
 kinkig, schwierig, empfindlich,  
 figlich.  
 kittslig, empfindlich.  
 kittlig, figlich.  
 klanderfri, }  
 klanderlös, } tadelfrei.  
 klar, klar, hell.  
 klarsynt, heusehend.  
 klen, schwach, gering, schlecht.  
 klenmodig, kleinmuthig.  
 klenrogen, fleingsäubig.  
 klibbig, klebricht.  
 klok, flug.  
 klumpig, }  
 klumpig, } flumpig.  
 klyftig, wüzig, gelebrig.  
 knapp, }  
 knapphändig, } knapp, klein,  
 } schwach.  
 knarrig, fnarrend, fnirrend.  
 knutig, knotig.  
 knölig, knorrig, bucklig.  
 kokhet, siedend heiß.  
 kolerisk, jähzornig, cholerisch.  
 kolig, schwarz von Kohlen.  
 konglig, königlich.  
 konstig, künstlich.  
 konstlad, gefunstelt.  
 koppärrig, blatternarbig.  
 kort, kurz.  
 kortsynt, kurzichtig.  
 kostbar, kostbar.  
 kostlig, köstlich.  
 kostsam, theuer, kostbar.  
 kraftfull, kraftvoll.  
 kraftig, kräftig.  
 kraftlös, kraftlos.  
 krampaktig, krampfhaft.  
 kraslig, fränklich, fümmerlich.  
 krigisk, kriegerisch.  
 kringliggande, umliegend.  
 kringvandrande, umherstrei-  
 fend.  
 kristlig, }  
 kristen, } christlich.  
 krokig, krumm.  
 kroppslig, körperlich.  
 krullig, kraus.  
 krumpen, eingeschrumpft.  
 krushärig, kraushartig.  
 kruserlig, der viele Compsé-  
 mente macht.  
 krusig, kraus.

- kränglig, frittlich, voller Win-  
 felyge.  
 kräslig, leckerhaft.  
 kullig, hügelig.  
 kylig, kühl.  
 käck, feck, muldig, dreist.  
 kånbar, fenntlich; fühlbar.  
 kånslöfull, gefühlvoll.  
 kånslölos, gefühllos.  
 kär, verliedt; lieb; theuer.  
 kärkommen, willkommen.  
 kärleksfull, liebevoll, siebreich.  
 kärlekslös, sieblos.  
 kärlig, verliedt, freundlich.  
 kärnlös, ohne Kern.  
 kättersk, fegerisch.  
 köttig, fleischig.  
 köttlig, fleischlich; leiblich.  
 Lagfaren, } rechtskundig.  
 lagklok, }  
 laglig, gefeslich, gerichtlich.  
 laglös, gefeslos.  
 lam, lahm.  
 lastvärd, tadelnswert.  
 latinsk, lateinisch.  
 ledig, ledig, frei, unbefekt.  
 ledsam, langweilig; vertrießlich.  
 ledsen, überdrüssig.  
 len, weich, gefinde, sanft.  
 lerig, thonartig.  
 liderlig, fiederlich.  
 lifflig, lebhaft.  
 liflös, leblos.  
 lik, gleich; ähnlich.  
 likalydande, gleichlautend.  
 likformig, gleichförmig.  
 likgiltig, } gleichgültig.  
 liknöjd, }  
 lindrig, gefinde, sanft.  
 listig, listig.  
 liten, klein.  
 ljuf, } lieblich, angenehm,  
 ljullig, } sanft, süß.  
 ljum, lauwarm.  
 ljus, hell.  
 lockig, lockig.  
 loflig, söblich, erlaubt.  
 lottlös, ohne Anteil geliebet.  
 luden, rauch.  
 lugn, ruhig, still.  
 lummig, dick belaubt.  
 lumpen, lumpycht.  
 lurfvig, rauch, zottig.  
 lustig, lustig.  
 luthersk, lutherisch.  
 lycklig, glücklich.  
 lycksalig, glückselig.  
 lyekt, verschlossen, zugemacht.  
 lydig, gehorsam.  
 lysande, glänzend, leuchtend.  
 lysten, lustern.  
 låg, niedrig.  
 lång, lang.  
 långsam, langsam.  
 långvarig, langwierig.  
 läcker, lecker.  
 läglig, gelegen, passlich.  
 lämplig, anwendbar, passend,  
 schicklich.  
 läraktig, gelehrig.  
 lärd, gelehrt.  
 lärgirig, lehrbegierig.  
 lärorik, lehrreich.  
 läslig, leserlich.  
 lätt, leicht.  
 lättfärdig, leichtfertig.  
 lättörd, leicht gerührt.  
 lättsinnig, leichtsinnig.  
 lättrogen, leichtgäubig.  
 lögnaktig, lügenhaft.  
 löjlig, lächerlich.  
 lömsk, heimtuchlich.  
 lös, lose.  
 Mager, mager.  
 magnetisk, magnetisch.  
 majestätisk, majestätisch.  
 makalös, ohne Gleichen.  
 maklig, gemächlich, bequem.  
 maktpåliggande, wichtig, drin-  
 gend.  
 maläten, wurmfischig.  
 manbar, mannbar.  
 manerlig, manierlich.  
 manlig, männlich.  
 manstark, zahlreich.  
 martialisk, martialisch.  
 massiv, massiv.  
 matgrann, lecker.  
 matt, matt.  
 medbrottslig, mitschuldig.

meddelbar, mittbeilbar.  
 medelbar, mittelbar.  
 medelmättig, mittelmäßig.  
 medellös, unbemittelt.  
 medfödd, angeboren.  
 medicinsk, medicinisch.  
 medlidsam, mitleidig.  
 medskyldig, mitschuldig.  
 medvetande, mitwissend.  
 mekanisk, mechanisch.  
 menlig, nachtheilig, schädlich.  
 menlös, unschuldig.  
 menskelig, menschlich.  
 mild, mild, gelinde, liebreich.  
 mildrande, mildernd, sindernd.  
 minderårig, minderjährig.  
 missgynnad, unbegünstigt.  
 misslynt, übellaunig.  
 missnöjd, missvergnugt, unzufrieden.  
 misstrogen, misstrauisch.  
 misstänksam, argwöhnisch.  
 misstänkt, verdächtig.  
 missansam, abgünstig.  
 mjuk, weich, biegsam, geschmeidig.  
 mjältsjuk, milzfüchtig.  
 mjölig, mehlig.  
 modfald, muthlos.  
 modern, modern, neu.  
 modig, muthig.  
 mogen, reif.  
 molnfri, wolkenfrei.  
 molnfull, } bevöfft.  
 molnig, }  
 moralisk, moralisch, sittlich.  
 morastig, morastig.  
 motbjudande, widerlich, ekelhaft.  
 motsträfvig, widerwänstig.  
 motsvarande, entprechend.  
 motsatt, entgegengesetzt.  
 motvillig, widerstrebend.  
 motvänd, entgegengekehrt.  
 mulen, trübe.  
 munter, munter.  
 muntlig, mündlich.  
 musikalisk, musikalisch.  
 mustig, saftig.  
 myndig, mündig.  
 mällös, sprachlos.

mån, angelegen.  
 månljus, mondhell.  
 mångfaldig, mannichfaltig.  
 mångkunnig, vielwissend.  
 mångordig, weitläufig.  
 mångsidig, vielseitig.  
 mångårig, vieljährig.  
 måttlig, mäßig.  
 mäktig, mächtig.  
 märkbar, merkbar.  
 märklig, merklich.  
 märkvardig, merkwürdig.  
 mästerlig, meisterhaft.  
 mått, satt.  
 mödosam, mühsam.  
 möjlig, möglich.  
 mörk, dunkel, finster.  
 Naken, nackt.  
 namnkunnig, berühmte.  
 narraktig, narrisch.  
 national, national.  
 naturlig, natürlich.  
 nedgående, untergehend.  
 nedre, nieder, unter.  
 nedrig, niederträchtig.  
 nedslagen, niedergeschlagen.  
 neslig, schimpflich.  
 nitisk, eifrig.  
 noga, }  
 nogräknad, } genau.  
 nordisk, nordisch.  
 nordlig, }  
 norra, } nördlich.  
 norrsk, norwegisch.  
 ny, neu.  
 nybygd, neugebaut.  
 nyckfull, tückisch.  
 nyfiken, neugierig.  
 nyfödd, neugeboren.  
 nygift, neuverheirathet.  
 nykter, nüchtern.  
 nymodig, neumodisch.  
 nyssnämnd, ebengenannt.  
 nyttig, nützlich.  
 nådig, gnädig.  
 nära, nahe.  
 närande, nährend.  
 närsynt, kurzichtig.  
 närvarande, gegenwärtig.  
 näsvis, naseweis.

- närgränsande, } angränsend.  
 nästgränsande, } benachbart.  
 nätt, nedslig, nett.  
 nödig, nöthig.  
 nödlidande, nothleidend.  
 nödställd (för); verlegen (um).  
 nödtorftig, nothdürftig.  
 nödvändig, nothwendig.  
 nöjaktig, befriedigend, genü-  
 gend.  
 nöjd, vergnügt, zufrieden.  
 Oafbruten, ununterbrochen.  
 oafskjord, unabgemacht, unent-  
 schieden.  
 oafhängig, oabhängig.  
 oafkortad, unverkürzt.  
 oafslutad, } unabgeschlossen.  
 oafsluten, }  
 oaktsam, unachtsam.  
 oangenäm, unangenehm.  
 oanmäld, unangemeldet.  
 oansenlig, unansehnlich.  
 oanständig, unanständig.  
 oantaglig, unannehmbaar.  
 oartig, unartig.  
 obarmhertig, unbarmherzig.  
 obebodd, unbewohnt.  
 obefogad, unbefugt.  
 obefolkad, unbevölfert.  
 obegriplig, unbegreiflich.  
 obehaglig, unangenehm.  
 obehindrad, ungehindert.  
 obehörig, ungehörig.  
 obekant, unbekannt.  
 obekymrad, unbekümmert.  
 obelesvad, ohne Lebensart.  
 obemedlad, unbemittelt.  
 obemärkt, unbemerkt.  
 obenägen, abgeneigt.  
 obeqväm, } unbequem.  
 obeqvämlig, }  
 oberedd, unvorbereitet; unbe-  
 reitet.  
 oberoende, oabhängig.  
 oberäknad, ungerechnet.  
 oberäknelig, unberechenbar.  
 oberättigad, unberättigt.  
 obesedd, unbesehen.  
 obeskedlig, unartig.  
 obeskrifflig, unbeschreiblich.
- obestridd, unbefritten.  
 obestyrkt, nicht beglaubigt.  
 obeständ, unbestimmt.  
 obeständig, unbeständig.  
 obesvarad, unbeantwortet.  
 obetagen, unbenommen.  
 obetald, unbezahlt.  
 obetydlig, unbedeutend.  
 obetänksam, unbedachtsam.  
 obetänkt, unüberlegt.  
 obevakad, unbewacht.  
 obevandrad, unbewandert.  
 obeveklig, unbeweglich.  
 obevislig, unerweislich.  
 obevist, unerwiesen.  
 obeväpnad, unbewaffnet.  
 obillig, unbillig.  
 oblandad, unvermisch.  
 oblekt, ungleicht.  
 oblid, unfreundlich, strenge, hart.  
 oblidkelig, unverfönllich.  
 oblyg, ohne Scheu.  
 obotlig, unheilbar.  
 obrottslig, unverbrüchlich.  
 obrukad, ungebraucht, neu.  
 obrukbar, unbrauchbar.  
 obruklig, ungebrauchlich.  
 obruten, unerbrochen, unange-  
 brochen, unzerbrochen.  
 obuden, ungebeten, ungeladen.  
 obunden, ungebunden, frei.  
 obändig, unbändig.  
 oböjlig, unbiegsam.  
 odélbar, untheilbar.  
 odéld, ungetheilt.  
 odräglig, unerträglich.  
 oduglig, untauglich.  
 odygdig, lasterhaft.  
 odödlig, unsterblich.  
 odöpt, ungetauft.  
 oefterföljelig, unnachahmlich.  
 oegennyttig, uneigennützig.  
 oemotsändlig, unwiderstehlich.  
 oemotsägelig, unwiderpredh-  
 lich.  
 oenig, } uneinig.  
 oense, }  
 oerfaren, unerfahren.  
 oerhörd, unerhört.  
 oersättlig, unersättlich.

- ofantlig, ungeheuer.  
 ofelbar, unfehlbar.  
 offentlig, öffentlich.  
 oformlig, unförmlich, ungestaltet.  
 ofredlig, unfriedlich, zänkisch.  
 ofruktbar, unfruchtbar (von der Erde).  
 ofruktksam, unfruchtbar.  
 ofrälse, unadlig.  
 ofullbordad, unvollendet.  
 ofullkomlig, unvollkommen.  
 ofullständig, unvollständig.  
 ofärdig, nicht fertig.  
 ofödd, ungeboren.  
 ofördelaktig, unvorteilhaft.  
 oförderfvad, unverdorben.  
 oförderflig, unverderblich.  
 ofördrojlig, unvoriglich.  
 oförenad, unvereinigt.  
 oförenlig, unvereinbar.  
 oforfalskad, unverfälscht.  
 oforfaren, unerfabren.  
 oförgänglig, unvergänglich.  
 oförgäten, unvergeßen.  
 oförgätlig, unvergeßlich.  
 oförhindrad, ungehindert.  
 oförlinckelig, unvergleichlich.  
 oförlik, nicht ausgeglichen.  
 oförlätlig, unverzeiblich.  
 oförmodad, unvermutbet.  
 oförmänlig, unvorteilhaft.  
 oförmärkt, unvermerkt.  
 oförmögen, unvermögend.  
 oförnuftig, unvernünftig.  
 oförnöjd, unzufrieden.  
 oförsagd, unverzagt.  
 oförsedd, unverjorgt.  
 oförsesglad, unversegest.  
 oförsigtig, unvorsichtig.  
 oförskräckt, unerschrocken.  
 oförskyld, unverschuldet.  
 oförskänd, unverschämt.  
 oförsonlig, unverföhnlich.  
 oförständig, unverständig.  
 oförställd, unverstellt.  
 oförsvarlig, unverantwortlich.  
 oförsäld, unverkauft.  
 oförsäkrad, unversichert.  
 oförtjent, unverdient.
- oförtreten, unverdrossen.  
 oförtullad, unverjollt.  
 oförtöfvad, unvoriglich.  
 oförtutsedd, unvorbergeesehen.  
 oförvitlig, untadelhaft.  
 oförvntad, unerwartet.  
 oföränderlig, unveränderlich.  
 ogenomskinlig, undurchsichtig.  
 ogenomtränglig, undurchdringlich.  
 ogiltig, ungültig.  
 ogjord, ungeschehen, ungethan.  
 ogrundad, ungegründet.  
 ogunstig, ungünstig.  
 ogörlig, unthunlich.  
 ohelig, unbeilig.  
 ohjelpelig, nicht zu helfen.  
 ohjelpsam, nicht geneigt zu helfen.  
 ohysad, ungesittet.  
 ohyggelig, widerlich, scheußlich.  
 ohämнад, ungerädet.  
 ohöflig, unböflich.  
 ohörd, ungehört.  
 oigenkännelig, unkenntlich.  
 oinlost, uneingelöset.  
 oinskränkt, unumschränkt.  
 ojemförlig, unvergleichlich.  
 ojenn, uneben, ungerade.  
 ojäktig, unverwerflich.  
 okallad, ungerufen.  
 oklanderlig, untadelhaft.  
 oklok, unflug.  
 oklädd, unangekleidet.  
 okonstlad, ungeschmückt.  
 okallstötlig, unumstößlich.  
 okunnig, unfundig.  
 okysk, unkeusch.  
 okänd, ungesannt.  
 okänbar, unfennbar.  
 okännelig, unfenntlich.  
 olaglig, ungesetzlich.  
 olük, ungleich, unähnlich.  
 oliqviderad, unberichtiget.  
 oloflig, unerlaubt.  
 olyeklig, unglücklich.  
 olydig, unehorsam.  
 oläglig, ungelegen.  
 oläklig, unheilbar.  
 olämpelig, unanwendbar.

- olärlig, ungelebrigt.  
 oläslig, unleserlich.  
 olönt, unbelohnt.  
 omand, ungemäht.  
 ombytlig, veränderlich.  
 omödelbar, unmittelsbar.  
 omänsklig, unmenschlich.  
 omistlig, unentbehrlich.  
 omnämnd, erwähnt.  
 omogen, unreif.  
 omoralisk, unmoralisch.  
 omtald, erwähnt, besprochen.  
 omtänksam, umsichtig, bedacht-  
 sam.  
 omtänkt (på), bedacht (auf).  
 omvänd, ungelebrigt; belehrt.  
 omvändig, unmundig.  
 omätlig, unmäßig.  
 omärklig, unmerklich.  
 omätlig, unermesslich.  
 omätlig, unersättlich.  
 omöjlig, unmöglich.  
 onaturlig, unnatürlich.  
 ond, böse.  
 onelig, unseglbar.  
 onyttig, unnütz.  
 onädig, ungnädig.  
 onämnd, ungenannt.  
 onödig, unnötig.  
 oombytlig, unveränderlich.  
 oomtänksam, unbedachtsam.  
 oordentlig, unordentlich.  
 opartisk, unparteiisch.  
 opasslig, unpasslich.  
 opolitisk, unpolitisch.  
 opålitlig, unzuverlässig.  
 opätald, ungetadelt; nicht in  
 Anspruch genommen.  
 ordagrann, wörtlich.  
 ordhalten, zuverlässig, wort-  
 haltend.  
 ordentlig, ordentlich.  
 ordinar, ordinar.  
 oredig, verworren, undeutlich.  
 oredlig, unredlich.  
 oregelbunden, unregelmäßig.  
 oregelrig, unbändig, unlenksam.  
 oren, unrein.  
 orenlig, unreinlich.  
 oriktig, unrichtig.
- orimlig, ungereimt.  
 orklös, kraftlos, träge.  
 orolog, unruhig.  
 orubbad, unverrückt; unange-  
 sochten.  
 orubblig, } unerschütterlich,  
 orygglig, } unumsöslig.  
 orädlig, nicht rathsam.  
 oräknd, ungerächnet, ungezählt.  
 oräknelig, unzählbar.  
 orätt, unrecht.  
 orättfärdig, ungerecht, nicht  
 rechtschaffen.  
 orättmätig, unrechtmäßig.  
 orättvis, ungerecht.  
 orörd, unberührt; ungerührt.  
 örörlig, unbeweglich.  
 osammanhängande, unzusam-  
 menhängend.  
 osann, unwahr.  
 osedd, ungelesen.  
 osedig, unsittlich.  
 oskadd, unbeschädigt.  
 oskaplig, ungeschaltet.  
 oskatthar, unschätzbar.  
 oskicklig, ungeschicklich; unge-  
 schickt.  
 oskiljaktig, unzertrennlich.  
 oskrifven, ungeschrieben.  
 oskrymd, ungebeudelt.  
 oskyldig, unschuldig.  
 oskälig, unbillig, unvernünftig.  
 oskänd, unverdorben.  
 oslipad, nicht geschliffen.  
 osläcklig, unauslöschlich.  
 osläckt, ungelöscht.  
 osmaklig, unschmackhaft.  
 osmyckad, ungeschmückt.  
 osnygg, unreinlich.  
 ostadig, unbeständig, unsicher.  
 ostlig, östlich.  
 ostraffad, ungestraft.  
 ostrafflig, unsträflich.  
 ostridig, unstreitig.  
 ostyrig, unbändig, zügellos.  
 ostädad, unordentlich, nicht  
 geordnet.  
 ostämnd, verstimmt, ungestimmt;  
 nicht vorgeladen.  
 ostörd, ungestört.

osund, ungesund.  
 osynlig, unsichtbar; unansehnlich  
 osäld, unverkauft.  
 osäker, unsicher.  
 osäljbar, unverkäuflich.  
 osörjd, unbeträuerf.  
 otacksam, undankbar.  
 otalig, unzählig.  
 otidig, unzeitig; zu frühzeitig;  
 overräsamt, grob.  
 otillbörlig, ungebührlich.  
 otillgänglig, unzugänglich.  
 otillätlig, unzulässig.  
 otillräcklig, nicht zureichend.  
 otjenlig, undienstlich, nicht zweck-  
 måsig.  
 otjenstaktig, undienstfertig.  
 otrogen, ungetreu; ungläubig.  
 otrolig, ungläublich.  
 otröstlig, untröstlich.  
 otröttlig, unermüdtich.  
 otuktig, unzüchtig.  
 otvivelaktig, unzweifelhaft.  
 otvungen, ungezwungen.  
 otydlig, undeutlich.  
 otyglad, ungezugelt.  
 otalig, ungeduldig.  
 otäck, garstig, häflich, unreinlich.  
 otät, undicht.  
 oumbärlig, unentbehrlich.  
 ooundgänglig, unumgänglich,  
 unvbermeidlich.  
 ooundvicklig, unvermeidlich, un-  
 ausweichlich.  
 oupphörlig, unaufhörlich.  
 oupplyst, unaufgeklärt.  
 oupplöslig, unauflöslich.  
 ouppmärksam, unachtsam.  
 ouppsätlig, unverfäglig.  
 oursäktlig, nicht zu entschul-  
 digen.  
 outförlig, unausführbar.  
 outgrundlig, ungründlich.  
 outplanlig, unauslöschlich, un-  
 åustilgbar.  
 outransaklig, unerforsklig.  
 outsläcklig, unåuslöschlich.  
 outsägelig, unåglig.  
 outtröttlig, unermüdtich.  
 oval, långlig, rund.

ovan, ungewohnt, ungewöhnligh.  
 ovanlig, ungewöhnt.  
 ovanlig, ungewöhnligh.  
 ovaraktig, vergänglich, nicht  
 dauerhaft.  
 ovarsam, unachtsam.  
 ovedersägelig, unwidersprech-  
 lich.  
 overksam, unwirksam, unthätig.  
 overkställd, unvollzogen, nicht  
 bewerkstelligt.  
 overkställbar, unausführbar.  
 oveterlig, unwissentlig.  
 ovettig, grob (in Worten).  
 ovig, ungelent, schwerfällig.  
 ovillkorlig, unbedingt.  
 ovillig, unbereitwillig, nicht  
 Willens.  
 oviss, ungewis.  
 oväntad, unerwartet.  
 ovärderlig, unskätzbar.  
 ovärdig, unwürdig.  
 oäterkallelig, unwiderrusslich.  
 oädel, unedel.  
 oäkta, unächt.  
 oändlig, unendlich.  
 oärlig, unehrlich, ehrlos.  
 oöfvad, ungeübt.  
 oöfverlagd, unüberlegt.  
 oöfvervinnelig, unüberwindlich.  
 Partisk, partheissig.  
 passande, passend.  
 persisk, persisch.  
 personlig, personlich.  
 pinlig, peinlich.  
 pinsam, schmerzhaft, peinlich.  
 platt, platt, flach; fade.  
 plump, plump; grob.  
 plumpig, gefleckt.  
 plågsam, peinigend, quälend.  
 plötslig, plöglig.  
 poetisk, poetisch.  
 politisk, politisch.  
 polsk, polnisch.  
 populär, populär.  
 praktisk, praktisch.  
 pratsam, geschwätzig.  
 precis, genau, punktlig.  
 preusisk, preussisch.  
 prickig, gefleckt, sprenglich.

- privat, privat.  
 proportionerlig, verhältnißmä-  
 ßig.  
 prosaisk, prosaisch.  
 protestantisk, protestantisch.  
 prydlig, zierlich.  
 praktig, prächtig.  
 publik, öffentlich.  
 puckerlyggig, } bucklicht.  
 pucklig, }  
 pudrig, bepudert.  
 punktlig, pünktlich.  
 påbegynd, angefangen.  
 påbuden, anbefohlen.  
 påvisk, påvislich; påbstrisk.  
 påføljànde, folgend.  
 pålitlig, zuverlässig.  
 påstående, bestehend, vorhanden.  
 påtaglig, handgreiflich, in die  
 Augen fallend.  
 påtrugad, aufgedrungen.  
 pöbelaktig, pöbelhaft.  
 Qvalmig, schwül.  
 kvarlevande, überlebend.  
 kvarblifvande, } zurückblei-  
 kvarstående, } bend.  
 qvick, wickig, munter, lebhaft.  
 qvinlig, weiblich.  
 Rak, grade.  
 randig, streifig.  
 rankig, schlant, lang, schwan-  
 fend, rank.  
 rar, selten.  
 rasande, rasend.  
 rasig, wild, lärmend.  
 redig, unverworren, deutlich.  
 redlig, redlich.  
 regelbunden, regelmäsig.  
 regnig, regnicht.  
 ren, rein.  
 renlig, reinlich.  
 reslig, groß, lang (von Buchs).  
 retlig, reizbar.  
 rensk, rheinisch.  
 retorisk, rednerisch.  
 rik, reich.  
 riklig, reichlich.  
 riktig, richtig.  
 rimlig, wahrscheinlich; passend,  
 übereinstimmend.  
 rolig, lustig, unterhaltend; ruhig.  
 romanesk, romanhaft.  
 romantisk, romantisch.  
 romersk, römisch.  
 rostig, rostig.  
 rund, rund.  
 rusig, berauscht.  
 ruskig, unwohl, fröstelnd; reg-  
 nicht und windig.  
 rutig, rautig, gewürfelt.  
 rutton, verfault, verwejet.  
 ryktbar, berühmt.  
 rymlig, geräumig.  
 rynkig, faltig, runzlig.  
 rysk, russisch.  
 ryslig, schauerlich, schauerhaft.  
 rå, roh.  
 rådlig, rathsam.  
 rådig, entschlossen.  
 rådlös, rathlos.  
 rådd, bange.  
 rät, gerade; recht.  
 rätt, recht; richtig.  
 rättfärdig, rechtfertig.  
 rättmätig, rechtmäsig.  
 rättträdig, gerecht (von Der  
 Gesinnung).  
 rättsskaffens, rechtschaffen.  
 rättvis, gerecht.  
 rød, roth.  
 rökig, räucherig.  
 rörlig, beweglich; rasch, munter.  
 Säftig, saftig.  
 sakta, gelinde; sachte, leise.  
 saktmodig, sanftmüthig.  
 salig, selig.  
 salt, salzig.  
 sammanbragt, zusammenge-  
 bracht.  
 sammanhängande, zusammen-  
 hängend.  
 samtelig, sämmtlich.  
 samtidig, gleichzeitig.  
 sandig, sandig.  
 sann, wahr.  
 sannfärdig, wahrhaft.  
 sannolik, wahrscheinlich.  
 sanslös, besinnungslos.  
 satirisk, satirisch.  
 sedlig, sittlich.

- seg, zähe.  
 sen, spät.  
 senfärdig, faumfelig.  
 simpel, einfach.  
 sinnad, gesinnt; gesonnen.  
 sinnrik, sinreich.  
 sinnlig, sinnlich.  
 sirlig, zierlich, geziert.  
 sjuk, krank.  
 sjuklig, kränklich.  
 skabbig, fräsig.  
 skadlig, schädlich.  
 skalkaktig, schalkhaft.  
 skamslat, beschämt, schamroth.  
 skamfull, schändlich.  
 skamlig, schimpflich, schändlich.  
 skamlös, schamlos, unverschämt.  
 skarp, scharf.  
 skef, schief.  
 skicklig, schicklich; geschickt.  
 skiljaktig, verschieden.  
 skogig, waldig.  
 skonsam, schonend.  
 skorrande, schnarrend.  
 skriftlig, schriftlich.  
 skrumpen, } zusammenge-  
 skrumpft.  
 skrymtaktig, heuchlerisch.  
 skrynkelig, runzlig, schrumpfig.  
 skrytaktig, prahlerisch.  
 skräslig, uneben, raub.  
 skrämig, schmarrig, schrammig.  
 skräpelig, gebrechlich.  
 skuggig, schattig.  
 skyldig, schuldig.  
 skymflig, schimpflich.  
 skyndsam, eilig; schleunig.  
 skuggig, bärtig.  
 skälmsk, schelmisch.  
 skämtaktig, } scherzhaft.  
 skämtsam, }  
 skändlig, schändlich.  
 skön, schön.  
 slafvisk, slavisch.  
 slak, } schlaff.  
 slapp, }  
 slarfaktig, nachlässig, unachtsam.  
 slarvig, zerrissen, zerlumpt;  
 unachtsam.  
 slippelig, schlüpfelig, glatt.

slug, schlau.  
 slurfvig, nachlässig.  
 slät, eben, schlicht; schlecht.  
 slö, stumpf.  
 slösaktig, verschwenderisch.  
 smaklig, schmackhaft.  
 smaklös, geschmacklos.  
 smal, schmal; dünn, schlank.  
 smekfull, lieblosend.  
 smickerfull, schmeichelnd.  
 smickrande, schmeichelhaft.  
 smidig, geschmeidig.  
 smilande, lächelnd.  
 smittsam, ansteckend.  
 smutsig, schmutzig.  
 smänätt, niedlich.  
 småddlig, schmählich.  
 snabb, flink.  
 snar, schnell; baldig.  
 snarstiken, empfindlich.  
 sned, schief, schräge.  
 snesig, ausschunzend.  
 sniken, filzig.  
 snygg, sauber, nett.  
 snål, geizig, gierig.  
 snäf, Knapp, eng.  
 snäll, schnell; gelehrig, geschickt.  
 snöig, schneelig.  
 sorglig, traurig.  
 sorglös, sorglos, unbekümmert.  
 sorgsen, niedergeschlagen, be-  
 trübt.  
 sotig, rusig.  
 spak, zahm.  
 spansk, spanisch.  
 sparsam, sparsam.  
 spetsig, spitzig.  
 spetälsk, auslässig.  
 spotsk, spöttisch, böhnisch.  
 sprakande, knisternd.  
 sprattlande, zapplend.  
 sprakkunnig, sprachkundig.  
 späd, zart, schwach, klein.  
 stadgad, gefest, fest; festgesetzt.  
 stadig, fest; beständig; gefest.  
 stark, starf.  
 stenig, steinig, steinicht.  
 stilla, still, ruhig; sanft.  
 stolt, stolz.  
 stor, groß.

- stormig, stürmisch.  
 straffbar, strafbar.  
 strafflös, ungestraft.  
 stridig, streitig.  
 strimmig, streifig.  
 strålände, strahlend.  
 sträf, herbe, raub.  
 sträng, strenge.  
 stubbig, stumpf, abgestuht.  
 stum, stumm.  
 stundlig, stündlich.  
 stursk, störrisch, starkköpfig.  
 styk, steif.  
 stygg, abscheulich, garstig.  
 ståndaktig, standhaft.  
 ståtlig, stattlich.  
 städad, zierlich, fein; aufge-  
 räuml (z. B. vom Zimmer).  
 ståndig, beständig.  
 stötande, beleidigend.  
 sumpig, sumpfig.  
 sund, gesund.  
 sur, sauer; feucht, unrein;  
 mürrisch, verdrießlich.  
 svafvelaktig, schwefelartig.  
 svag, schwach.  
 sval, kühl.  
 svampig, schwammig.  
 svart, schwarz.  
 svensk, schwedisch.  
 svettig, schwizig.  
 svulstig, schwulstig.  
 svår, schwer.  
 svårmodig, schwermützig.  
 sydlig, südlich.  
 syndig, sündig; sündlich.  
 synlig, sichtbar; deutlich; schein-  
 bar.  
 synnerlig, besonder.  
 syrlik, säuerlich.  
 sår, wund.  
 sårig, voller Wunden.  
 säker, sicher.  
 säljbar, verkäuflich.  
 sällsam, seltsam; selten.  
 sällsynt, selten.  
 särskild, verschieden, besonder.  
 södre, südlich.  
 söfvande, einschläfernd.  
 sölig, schmutzig; faumelig.
- sömnig, schläfrig.  
 sönderbrusten, geborsten.  
 sönderbruten, zerbrochen.  
 sönderslagen, zerschlagen.  
 söndrig, entzwei.  
 söt, süß; lieb, theuer.  
 Tacksam, dankbar.  
 tadelbar, tadelnswert.  
 tadelfri, tadelfrei.  
 tadelvärd, tadelhaft, tadelns-  
 wert.  
 taggig, Zackig, flachelig.  
 talrik, zahlreich.  
 tam, zahm.  
 tankfull, gedankenvoll.  
 tanklös, gedankenlos.  
 tankrik, gedankenreich.  
 tapper, tapfer.  
 tarflig, nothdürftig.  
 temlig, ziemlich.  
 teoretisk, theoretisch.  
 tidig, zeitig, früh.  
 tillhörig, gebührend.  
 tillförlitlig, zuverlässig.  
 tilljord, erkünstelt.  
 tillgänglig, zugänglich.  
 tillhörig, zugehörig.  
 tillräcklig, hinreichend.  
 tillstånd, zugegeschlossen, zuge-  
 macht.  
 tilltagsen, dreist, unternehmend.  
 tillåtlig, erlaubt.  
 tillämplig, anwendbar.  
 tillärd, eingeübt.  
 timlig, zeitlich.  
 tjenlig, dienlich.  
 tjenstaktig, } dienstfertig.  
 tjenstfärdig, }  
 tjenstfri, dienstfrei.  
 tjock, dick.  
 tjärig, theerig.  
 tokig, närrisch, thörig, unflug.  
 tokrolig, possivlich, närrisch.  
 tom, leer.  
 torstig, dürstig.  
 torr, trocken; dürre.  
 tragisk, tragisch.  
 trasig, zerfetzt, zerlumpt.  
 trasslig, verwickelt, verwor-  
 ren.

|                                              |                                              |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| trefflig, gededhlich; behaglich, angenehmm.  | underlydande, unter einem stehend, gehörend. |
| tresk, halsstarrig.                          | undviklig, vermeidlich.                      |
| trogen, getreu; gläubig.                     | ung, jung.                                   |
| trolig, glaublich.                           | uppbragt, aufgebracht.                       |
| trolös, treulos.                             | upphygglig, erbaulich.                       |
| trovärdig, glaubwürdig.                      | uppenbar, offenbar.                          |
| trubbig, stumpf, abgestugt.                  | upplyst, aufgeklärt.                         |
| trygg, sicher.                               | upplöslig, auflöslig.                        |
| träkelig, beschwerlich; langweilig.          | uppmärsam, aufmerksam.                       |
| träng, enge.                                 | uppriktig, aufrichtig.                       |
| trånsjuk, schwindüchtig.                     | upprorisk, aufrührerisch.                    |
| trågen, emsig, anhaltend.                    | uppstigande, aufsteigend.                    |
| trög, frage.                                 | upsätlig, vorsätzlich.                       |
| tröslös, trostlos.                           | upptänklig, erdenklich.                      |
| tröstrik, frostreich.                        | uppvuxen, erwachsen.                         |
| trött, müde.                                 | ursinnig, unsinnig.                          |
| tröttsam, ermüdend, mühsam.                  | ursprunglig, urprünglich.                    |
| tuktig, züchtig.                             | ursäktlig, zu entschuldigend.                |
| tung, schwer (von Gewicht).                  | usel, esend, armselig.                       |
| tunn, dünn.                                  | utfattig, sehr arm.                          |
| turkisk, türkisch.                           | utförlig, ausführlich.                       |
| tvifvelaktig, zweifelhaft.                   | utlesvad, abgelebt.                          |
| tvistig, zwistig, streitig.                  | utländsk, ausländisch.                       |
| tvär, quer; steil, jäbe; unfreundlich, raub. | utmärkt, ausgezeichnet.                      |
| tyckmycken, zu empfindlich.                  | utomordentlig, außerordentlich               |
| tydlig, deutlich.                            | utrikes, auswärtig.                          |
| tyrannisk, tyrannisch.                       | utsökt, ausgesucht.                          |
| tysk, deutsch.                               | uttrycklig, ausdrücklich.                    |
| tystlåten, verschwiegen.                     | utvald, auferwählt, auferlesen.              |
| tålig, geduldig, duldsam.                    | utvärtes, äußerlich, äußere.                 |
| tålsam, duldsam, langmüthig.                 | Vacker, schön, hübsch.                       |
| täck, nett, hübsch.                          | vaken, wach.                                 |
| tänkbar, denkbar.                            | vaksam, wachsam.                             |
| tät, dicht.                                  | van, gewohnt.                                |
| törnig, dornig.                              | vanartig, unartig.                           |
| törstig, durstig.                            | vanhederlig, entehrend.                      |
| Uddig, zackig, spizig.                       | vankelmodig, wankelmüthig.                   |
| umbärlig, entbehrlich.                       | vanlig, gewöhnlich.                          |
| undångjord, vollendet.                       | vanlottad, verwaflroset.                     |
| undantagen, ausgenommen.                     | vanmäktig, ohnmächtig, kraftlos.             |
| underbar, wunderbar.                         | vansinnig, wahnsinnig.                       |
| underlig, wunderbar, wunderlich.             | vanskaplig, ungestaltet.                     |
| underdånig, unterthänig.                     | vansklig, wandelbar, unsicher.               |
| undergifven, untergeben.                     | varaktig, dauerhaft.                         |
| undersätlig, unterthänig.                    | varlig, vorsichtig, behutsam.                |
| underjordisk, unterirdisch.                  | varm, warm.                                  |
|                                              | varsam, achtsam, vorsichtig.                 |
|                                              | vattenaktig, wassericht.                     |

- vederbörande, beifommend.  
 vederbörilig, gebührend.  
 vederhäftig, verantwortlich,  
 ficher.  
 vederstygglig, afscheulich.  
 vedervärdig, widerwärtig.  
 vek, weich.  
 veklig, weichlich.  
 venster, linf.  
 verklig, wirklich.  
 verksam, wirksam, thätig.  
 verldslig, weltlich.  
 vestlig, westlich.  
 vetenskaplig, wissenschaftlich.  
 veterlig, wissenschaftlich, bekant.  
 vetzig, wißbegierig.  
 vettig, verständig, klug.  
 vid, weit.  
 vidlöftig, weiffänftig.  
 vidrig, widrig; widerlich.  
 vidskeplig, abergläubisch.  
 vidsträckt, ausgebreitet, aus-  
 gebreitet.  
 vidunderlig, ungeheuer.  
 vig, behend, gewandt; bequem,  
 zur Hand.  
 vild, wild.  
 villig, willig.  
 villkorlig, bedingt; willkürlich.  
 villrådig, unschlüssig.  
 vind, windschief.  
 vingad, besüßelt.  
 vis, weise.  
 viss, gewiß.  
 vitter, gelehrt, belletristisch.  
 vrod, zornig.  
 vredsint, zum Zorne geneigt.  
 vådlig, gefährlich, gewagt.  
 vågig, wogend; wellenförmig.  
 vågsam, verwegen, dreift.  
 vårdslös, nachlässig.  
 våt, naß.  
 välartad, gut geartet.  
 välbehållen, wohlhabend; wohl-  
 auf.  
 välbelågen, gut gelegen.  
 välbeståld, gut bestellt.  
 välbetrodd, wohlbetraut.  
 välbevågen, wohlgewogen.  
 välboren, wohlgeboren.

- välförtjent, wohlverdient.  
 välgrundad, wohlgegründet.  
 välgörande, wohlthätig, wohl-  
 thwend.  
 välkommen, willkommen.  
 väljudande, wohl lautend, wohl-  
 klingend.  
 vällyktande, wohlriechend.  
 välment, wohlgemeint.  
 välmående, wohlhabend; bei  
 guter Gesundheit.  
 välskapad, wohlgestaffet.  
 välsmakande, wohlsmekend.  
 vältalig, beredt.  
 vältänkande, gutdenkend.  
 vämjelig, eckelhaft, widerlich.  
 vänlig, freundlich.  
 värdig, würdig.  
 väsentlig, wejentlich.  
 vördig, würdig, ehrwürdig.  
 Yfvig, strogend, bauschig, belaubt  
 yllen, wollen.  
 ypperlig, vorzüglich, vortrefflich.  
 yppig, uppig.  
 yr, wild, toll, unbändig.  
 yster, wild, muthwillig.  
 ytlig, oberflächlich.  
 ytterlig, ferner, wiederholt,  
 näher.  
 Ädrig, geädert.  
 älderstigen, bejahrt.  
 äldrig, ältlich.  
 ångerfull, reuig.  
 årlig, jährlich.  
 återhållsam, zurückhaltend.  
 åtskillig, verschieden.  
 Ädel, edel.  
 äfventyrlig, wagsch, gewagt.  
 äkta, echt.  
 älskelig, gesiebt, lieb.  
 älskvärd, lebenswürdig.  
 ändtlig, endlich.  
 ångslig, ångstlich.  
 ärbar, ehrbar.  
 ärftelig, erblich.  
 ärilig, ehrlich.  
 ärrig, benarbt.  
 ätlig, esbar.  
 Ödmjuk, demüthig, ergeben.  
 ödslig, wußt, öde.

öflig, üblich.  
 öfrig, übrig.  
 öfverdrifven, übertrieben.  
 öfverdådlig, übermüthig, ver-  
 wegen.  
 öfverflödig, überflüssig.  
 öfvergifven, verlassen, aufge-  
 geben; überreicht.  
 öfverklok, überflug.  
 öfverlagd, überlegt.  
 öfverlägsen, überlegen.  
 öfvermenskelig, übermenschlich.  
 öfvermodig, übermüthig.  
 öfvernaturlig, übernatürlich.

öfverraskande, überraschend.  
 öfvertalende, überredend.  
 öfvervinnerlig, überwindlich.  
 öfverårig, überjåbrig.  
 öm, zart, zårtlich, theilnehmend,  
 besorgt.  
 ömkelig, klåglig.  
 ömsesidig, gegenseitig.  
 ömsint, leicht gerührt; mis-  
 leidig.  
 ömtålig, empfindlich.  
 önskelig, wünschenswerth.  
 öppen, offen.  
 östlig, östlich.

Zahlwörter (räkneord).

en, ett, ein.  
 två, tu, zwei.  
 tre, drei.  
 fyra, vier.  
 fem, fünf.  
 sex, sechs.  
 sju, sieben.  
 åtta, acht.  
 nio, nio, neun.  
 tio, tio, zehn.  
 elfva, elf.  
 tolf, zwölf.  
 tretton, dreizehn.  
 fjorton, vierzehn.  
 femton, funfzehn.  
 sexton, sechzehn.  
 sjuutton, siebzehn.  
 aderton, achtzehn.  
 nittion, neunzehn.  
 tjugu, zwanzig.  
 tjuguon, ein und zwanzig.  
 tjugutvå, zwei und zwanzig.  
 tjugutre, drei und zwanzig.  
 tjugufyra, vier und zwanzig.  
 tjugufem, fünf und zwanzig  
 u. s. w.  
 trettio, dreißig.  
 trettioen, ein und dreißig.  
 trettiotvå, zwei und dreißig  
 u. s. w.  
 förtio, vierzig.  
 femtio, funfzig.

sextio, sechzig.  
 sjuttio, siebzig.  
 åttio, achtzig.  
 nittio, neunzig.  
 hundra, } hundert.  
 hundrade, }  
 hundrade en, hundert und ein.  
 hundrade två, hundert und zwei.  
 hundrade tre, hundert und drei  
 u. s. w.  
 ett hundrade, ein Hundert.  
 två hundrade, zwei Hundert  
 u. s. w.  
 tusen, } tausend.  
 tusende, }  
 ett tusende, ein Tausend.  
 två tusende, zwei Tausend  
 u. s. w.  
 ett hundrade tusende, ein Hun-  
 derttausend.  
 en million, etne Million.  
 två millioner, zwei Millionen.  
 en billion, eine Billion.  
 två billioner, zwei Billionen.  
 den förste, a. det första, der,  
 die, das erste.  
 den andre, a; det andra, der,  
 die, das zweite.  
 den tredje, der dritte.  
 den fjerde, der vierte.  
 den femte, der fünfte.  
 den sjette, der sechste.

|                                                      |                                         |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| den sjunde, der siebente.                            | fyradubbel, } vierfach,                 |
| den åttonde, der achte.                              | fyrafaldig, } vier Mal.                 |
| den nionde, der neunte.                              | femdubbel, } fünffach,                  |
| den tionde, der zehnte.                              | femfaldig, } fünf Mal.                  |
| den elfte, der elfte.                                | sexdubbel, } sechsfach,                 |
| den tolfte, der zwölfte.                             | sexfaldig, } sechs Mal.                 |
| den trettonde, der dreizehnte.                       | sjudubbel, } siebenfach,                |
| den fjortonde, der vierzehnte.                       | sjufaldig, } sieben Mal u. s. w.        |
| den femtonde, der funfzehnte.                        | hundrafald, } hundertfach,              |
| den sextonde, der sechzehnte.                        | hundrafaldig, } hundert Mal.            |
| den sjuttonde, der siebzehnte.                       | tusenfald, } tausendfach,               |
| den adertonde, der achtzehnte.                       | tusenfaldig, } tausend Mal.             |
| den nittonde, der neunzehnte.                        | hundratals, hundertweise.               |
| den tjugonde, der zwanzigste.                        | tusentals, tausendweise.                |
| den tjuguförste, a, der ein und zwanzigste.          | en gäng för alla, ein für alle Mal.     |
| den tjuguanndre, a, der zwei und zwanzigste u. s. w. | enahanda, einerlei.                     |
| den trettionde, der dreißigste.                      | tvähanda, } zweierlei.                  |
| den förtionde, der vierzigste.                       | tväslags, } zweierlei.                  |
| den femtionde, der funfzigste.                       | trehanda, } dreierlei u. s. w.          |
| den sextionde, der sechzigste.                       | treslags, } dreierlei u. s. w.          |
| den sjuttionde, der siebenzigste.                    | hundrahanda, } hunderterlei.            |
| den ättionde, der achtzigste.                        | hundraślags, } hunderterlei.            |
| den nittonde, der neunzigste.                        | ätskilligt, verschiedenerei.            |
| den hundrade förste, der hundert und erste u. s. w.  | ingendera, } feinerlei.                 |
| för det första, förstens, zum ersten.                | inätdera, } feinerlei.                  |
| för det andra, zweitens.                             | allahanda, } allerlei.                  |
| för det tredje, drittens.                            | allslags, } allerlei.                   |
| för det fjerde, viertens.                            | mångahanda, } mancherlei.               |
| för det femte, fünftens.                             | ätskilligt, } mancherlei.               |
| för det sjette, sechstens u. s. w.                   | hvarannan dag, einen Tag um den andern. |
| en gäng, ein Mal.                                    | ett par, ein Paar.                      |
| tvärgänger, zwei Mal.                                | två par, zwei Paar.                     |
| tre gänger, drei Mal.                                | ett dussin, ein Duzend.                 |
| fyra gänger, vier Mal u. s. w.                       | två dussin, zwei Duzend.                |
| första gängen, das erste Mal.                        | ett halft dussin, ein halbes Duzend.    |
| andra gängen, das zweite Mal.                        | hållten, die Hälfte.                    |
| tredje gängen, das dritte Mal.                       | en tredjedel, ein Drittel.              |
| fjerde gängen, das vierte Mal.                       | tredjedelen, das Drittel.               |
| en ende a. ein einziger.                             | två tredjedelar, zwei Drittel.          |
| ett enda, ein einziges.                              | en fjerdedel, ein Viertel.              |
| dubbel, doppelt.                                     | två fjerdedelar, zwei Viertel.          |
| tvåfaldig, zweifach, zwei Mal.                       | femtedelen, das Fünftel.                |
| tredubbel, } dreifach,                               | sjettedelen, das Sechstel.              |
| tresfaldig, } drei Mal.                              | ett skock, 4. ein Schock, n.            |
|                                                      | ett tjog, 4. eine Stiege, n.            |

#### IV. Fürwörter (pronomina).

Die Fürwörter sind: 1) persönliche, welche eine Person anzeigen; 2) possessive, welche einen Besitz anzeigen; 3) demonstrative, welche auf den Gegenstand gleichsam hinweisen; 4) relative, welche sich auf ein vorhergehendes Wort beziehen; 5) interrogative, welche fragen; und 6) unbestimmte; in der Ordnung, wie sie hier folgen:

##### Persönliche.

Jag, Ich. Mig, Mir, Mich.  
Vi, Wir. Oss, Uns.  
Du, Du. Dig, Dir, Dich.  
Ni, Sie, Ihr. Er, Ihnen,  
Sie, Euch.  
I, Ihr, Sie. Er, Eder, Euch,  
Ihnen, Sie, Sich.  
Han, Er. Hans, Sein, Seiner.  
Honom, Ihm, Ihn.  
Hon, Sie. Hennes, Ihr, Ihrer.  
Henne, Ihr, Sie.  
Det, Es, Ihm. Dess, Sein,  
Seiner.  
De, Sie. Deras, Ihr, Ihrer.  
Dem, Ihnen, Sie.  
Sig, Sich.

##### Possessive:

Min, Mitt, Mein, Meine, Meines,  
Meinem, Meinen, Meiner;  
der Meinige, die Meinige,  
das Meinige, ic.  
Mine, Mina, Meine, Meiner,  
Meinen; die Meinigen, u. s. w.  
Din, Ditt, Dein, Deine, Deines,  
Deinem, Deinen, Deiner;  
der Deinige, die Deinige,  
das Deinige, u. s. w.  
Dine, Dina, Deine, Deiner,  
Deinen; die Deiligen, u. s. w.  
Sin, Sitt, Sein, Seine, Seines,  
Seinem, Seinen, Seiner;  
der Seinige, die Seinige,  
u. s. w.  
Sine, Sina, Seine, Seiner,  
Seinen; die Seinigen, u. s. w.  
Vär, Värt, Unser, der Unsrige,  
Unser, das Unsrige, u. s. w.  
Väre, Vära, Unsere, die Unsrigen,  
u. s. w.

Eder, Er, Edert, Ert, Euer,  
Ihr, der Ihrige; Euer, Ihr,  
das Ihrige, u. s. w.  
Edre, Edra, Era, Eure, Eurer,  
Euren, Ihre, die Eurigen,  
u. s. w.

##### Demonstrative:

Den, Der, Die, Dem, Denen,  
Jener, Jene, Jenem, Jenen;  
Dess, Dessen, Deren; Dens,  
Jenes, Desjenigen, Jener,  
Derjenigen; Det, Das, Dem;  
Dessa, Dessen.  
De, Die, Diejenigen; Deras,  
Derer; Dem, Denen, Die,  
Diejenigen.  
Denne, Dieser; Dennes, Dieses;  
Denna, Diese; Donnax,  
Dieser; Dotta, Dieses; Dettas,  
Dieses.  
Dessa, Dessa, Diese; Desses,  
Dessas, Dieser.  
Sjelf, Selbst, Selter; Du sjelf,  
Du selbst; Det sjelf, es selbst;  
Vi sjelfve, a, wir selbst u. s. w.  
En annan, ein Anderer, eine  
Anderer; en annans, eines  
Anderer, einer Anderer; ett  
annat, ein Anderes.  
Den andre, der Andere; den  
andra, die Andere; det andra,  
das Andere; den andres,  
des Anderer; den andras,  
der Anderer; det andras,  
des Anderer.  
Andre, a, Andere; Andras,  
Anderer.  
Den samme, Derselbe; den  
samma, Dieselbe; det samma,  
Dasselbe, u. s. w., wird  
wie andre deklinirt.

Relative:

Som, Welcher, Welche, Welchen, Was, Dem, Denen, u. s. w.  
 Hvilken, Welcher, Der, Die, Dem, Den; hvilkens, hvars, Dessen, Denen; hvilket, hvad, Welches, Was, Das, Dem; hvars, Dessen.  
 Hvilke, a, Welche, Denen; hvilkas, Denen.

Interrogative:

Hvilken? Welcher? Welche?  
 Hvilket? Hvad? Welches?  
 Was? Hvars? Wessen?  
 Hvilke? Hvilka? Welche?  
 Hvilkas? Welcher? Hvem?  
 Wer? Wem? Wen? Hvems?  
 Wessen? Hvad för en? Was für einer? Was für eine?  
 Hvad för ett? Was für eins?

Unbestimmte:

Någon, Jemand, Ein, Jrgend  
 Ein, Eine; Någons, Jemandes; Något, Etwas, Ein, Jrgend Ein.  
 Någre, a, Somlige, a, Einige, Verschiedene; Någras, Somligas, Einiger.  
 Ingen, Niemand, Kein, Keiner, Keine; Ingens, Niemandes; Intet, Nichts, Kein, Keines; Intets, des Nichts.  
 Inge, a, Keine; Ingas, Keiner.  
 Ingenting, inte något, Nichts.  
 Hvarje, Hvar, Jeder, Jede; Hvert, Jedes.  
 Hvar och en, Jedermann; Hvert och ett, Ein Jedes; Hvars och ens, Hvar och ens, Eines Jeden.  
 Hvarannan, Hvertannat, Sich, Einander.  
 Man, Man.

V. Zeitwörter (verber).

Die Zeitwörter drücken eine Thätigkeit, ein Leiden oder einen Zustand irgend eines Gegenstandes aus, mit Angabe der Zeit und der Personen oder Gegenstände, und müssen stets in derselben Zahl mit dem Hauptworte stehen, worauf sie sich beziehen.

In der schwedischen Sprache giebt es fünf Conjugationen, die sich, wie bei der deutschen, durch das Imperfekt, und bei der vierten besonders durch das Perfekt — und nicht etwa, wie bei der lateinischen und französischen, durch die Endigungen des Infinitivs — von einander unterscheiden. Wiewohl die Sprachforscher über die Anzahl der Conjugationen nicht völlig einig sind, so scheint es doch zweckmäßig zu seyn, fünf anzunehmen, da auch die 5te sich dadurch von den übrigen auszeichnet, daß der Infinitiv, statt mit a, sich mit einem der andern Vokale endigt.

Die 1. Conj. endigt sich im Imperf. mit *ade*, und im Perf. mit *at*.  
 2. „ „ „ „ „ „ „ „ *de*, „ „ „ „ „ „ „ „ *t*.  
 3. „ „ „ „ „ „ „ „ „ *te*, „ „ „ „ „ „ „ „ „ *t*.  
 4. „ „ „ „ „ „ „ „ „ verändert den Vokal, „ „ „ „ „ „ „ „ „ *it*.  
 5. „ „ „ „ „ „ „ „ „ mit *dde*, und im „ „ „ „ „ „ „ „ „ *tt*.

Zum Beispiel:

|                                   |                  |               |
|-----------------------------------|------------------|---------------|
| 1. Conj. Infinit. älska, (lieben) | Imperf. älskade, | Perf. älskat. |
| 2. " " föra, (führen)             | förde,           | fört.         |
| " " lyda, (gehörchen)             | lydde,           | lydt.         |
| 3. " " köpa, (kaufen)             | köpte,           | köpt.         |
| " " mäta, (messen)                | mätte,           | mätt.         |
| 4. " " taga, (nehmen)             | tog,             | tagit.        |
| 5. " " tro, (glauben)             | trodde,          | trott.        |

Die Participia des Passivs der fünf Conjugationen richten sich, in Hinsicht des Geschlechts und der Zahl, stets nach dem Subject oder dem Nominativ des Satzes. Die Biegung derselben wird auf folgende Art gemacht:

**Participia des Passivs:**

|                    | Sing.    |         | Plur.       |          |
|--------------------|----------|---------|-------------|----------|
|                    | m. u. f. | n.      | m. f. u. n. |          |
| 1. Conjug. älskad, | älskad,  | älskad, | älskade.    |          |
| 2. " " förđ,       | förđt,   | förđt,  | m.          | f. u. n. |
| 3. " " köpt,       | köpt,    | köpt,   | förde,      | förda.   |
| 4. " " tagen,      | taget,   | taget,  | köpte,      | köpta.   |
| 5. " " trođđ,      | trođđ,   | trođđ,  | tagne,      | tagna.   |
|                    |          |         | trođde,     | trođda.  |

Diese Participia des Passivs können eben so wenig als die des Activs, mit der Endung *ande* oder *ast*, durch *are* und *ast*, sondern müssen stets durch Vorsetzung der Wörter *mer* und *mest* gesteigert werden, als:

|           |               |                |
|-----------|---------------|----------------|
| älskad,   | mer älskad,   | mest älskad.   |
| älskande, | mer älskande, | mest älskande. |

Bei den mit Präpositionen zusammengesetzten Zeitwörtern ist zu bemerken, daß viele auch so gebraucht werden, daß man die Präpositionen von ihnen trennt und den Zeitwörtern nachsetzt, wie z. B. statt: *bortbära* — *bära bort*, *forttragen*, u. s. w.

*Anmerk.* Die Conjugationen sind durch Zahlen und die von der obigen Tabelle abweichenden Zeitwörter durch ein ° bezeichnet; die wenigen aber von der 3ten Conjugation, welche im Imperfect und Perfect eine Vokalveränderung erleiden, mit † 3.

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Ackordera, 1. ackordiren.      | afbränna, 2. verbrennen, ab-     |
| addera, 1. addiren, zusammen-  | brennen.                         |
| legen.                         | afböja, 2. vorbeugen.            |
| adla, 1. adeln.                | afbördä, 1. sich entledigen.     |
| advocera, 1. advociren.        | afdagataga, 4. ums Leben         |
| afbetala, 2. abbezahlen.       | bringen.                         |
| afbildä, 1. abbilden.          | afdamma, 1. abstäuben.           |
| afbita, 4. abbeissen.          | afdanka, 1. ab danken.           |
| afbläsa, 3. abblasen, abwehen. | afdela, 1. u. 2. abtheilen.      |
| afborsta, 1. abbürsten.        | afdraga, 4. abziehen.            |
| afbrinna, 4. abbrennen.        | afdrypa, 4. abtröpfeln.          |
| afbryta, 4. abbrechen.         | afduka, 1. abnehmen (v. Tische). |

- afdunsta, 1. abdunsten, verdunsten.  
 affalla, 4. abfallen.  
 affatta, 1. abfassen, fertigstellen.  
 affektera, 1. affektieren.  
 affila, 1. abfeilen.  
 afflytta, 1. wegziehen.  
 affordra, 1. abfordern.  
 affäja, 1. abfegen.  
 affärda, 1. abfertigen; verab-  
 schieden.  
 afföra, 2. abführen; fortfüh-  
 ren; abrechnen.  
 afgifva, 4. abgeben.  
 afgnagna, 1. abnagen.  
 afgnida, 4. abreiben.  
 afguda, 1. vergöttern.  
 afgä, \* abgehen.  
 afgöra, \* entscheiden, abmachen,  
 beendigen.  
 affhandla, 1. abhandeln, ver-  
 handeln, verabreden.  
 affhemta, 1. abholen.  
 affhjelpa, 3. u. 4. abhelfen.  
 affhugga, 4. abbauen.  
 affhölja, 2. enthüllen, aufdecken.  
 affhöra, 2. anhören; abhören.  
 affkappa, 1. fappen.  
 affkasta, 1. abwerfen.  
 affklippa, 3. abschneiden (mit  
 der Schere).  
 affkläda, 2. abfleiden, ausziehen.  
 affknappa, 1. abknappen.  
 affkorta, 1. abfürzen.  
 affkunna, 1. abkündigen, ver-  
 kündigen.  
 affkyla, 2. abkühlen.  
 affla, 1. erzeugen, gebären;  
 erwerben.  
 afflassa, 1. abladen (von Stroh  
 und Heu).  
 afflasta, 1. abladen (von Schiff  
 und Fuhrwerk).  
 affleverera, 1. abliefern.  
 afflemna, 1. abgeben, abliefern.  
 afflida, 4. verschleiden.  
 afflifva, 1. entleiben; hin-  
 richten.  
 affliqvidera, 1. liquidieren, be-  
 richtigten.  
 afläta, 4. abtreten, überlassen;  
 ablassen.  
 afflägga, \* ablegen; abstatten.  
 afflägsna, 1. entfernen.  
 afflöna, 1. ablohnern.  
 afflöpa, 4. ablaufen; ausfallen.  
 afflösa, 3. ablösen; lössprechen,  
 freisprechen.  
 affmäla, 1. abmalen.  
 affmäta, 3. abmessen.  
 affmönstra, 1. mustern.  
 affnöta, 3. abnutzen.  
 affpacka, 1. abpacken.  
 affpassa, 1. abpassen, abmessen.  
 affplanka, 1. abplanken, absondern.  
 affplocka, 1. u. 3. abspucken.  
 affpruta, 1. abdingen.  
 affputsa, 1. abputzen.  
 affraka, 1. abschern, rasiren.  
 affresa, 3. abreifen.  
 affrifva, 4. abreißen.  
 affrita, 1. u. 4. abzeichnen, skiz-  
 zieren.  
 affrycka, 3. abreißen, wegreißen.  
 affräda, 2. abratzen.  
 affrakna, 1. abrechnen.  
 affrätta, 1. hinrichten.  
 affrödja, 1. abräumen, weg-  
 räumen.  
 affsila, 2. durchsieben.  
 affskaffa, 1. abschaffen.  
 affskafva, 1. abscheuern, ab-  
 schaben.  
 affskaka, 1. abschütteln.  
 affskeda, 1. verabschieden.  
 affskicka, 1. abschießen.  
 affskjuta, 4. abschießen.  
 affskrapa, 1. abschaben.  
 affskrifva, 4. abschriften.  
 affskräcka, 3. abschrecken.  
 affskudda, 1. abschütteln.  
 affskumma, 1. abschäumen.  
 affskura, 1. abscheuern.  
 affskära, 4. abschneiden.  
 affskölja, 2. abspülen.  
 affslecka, 3. abseifen.  
 affslita, 4. abreißen, abnutzen.  
 affsluta, 4. abschließen.  
 affslä, \* abschlagen.  
 affsomna, 1. entschlafen.

- afstanna, 1. stehen bleiben, aufhören.  
 afstiga, 4. absteigen.  
 afstraffa, 1. abstrafen.  
 afstryka, 4. abstreichen; abwischen.  
 afstyra, 2. absteuern, abwehren.  
 afstyrka, 1. abratzen.  
 afstå, \* abstehen (wovon), abtreten.  
 afsvalna, 1. abkühlen.  
 afsvärja, 4. abschwören.  
 afsäga, 1. abjagen.  
 afsäga, \* afsagen, abbestellen; entlügen.  
 afsända, 2. absenden.  
 afsätta, † 3. absetzen.  
 afsöndra, 1. absondern.  
 aftackla, 1. abtackeln.  
 aftaga, 4. abnehmen.  
 aftala, 1. verabreden.  
 aftappa, 1. abzapfen.  
 afteckna, 1. abzeichnen.  
 aftorka, 1. abtrocknen.  
 afruga, 1. abzwängen.  
 afräda, 2. abtreten.  
 aftvätta, 1. abwaschen.  
 aftyna, 1. abjehren, abnehmen.  
 aftåga, 1. abziehen, abmarschieren.  
 afvundas, 1. beneiden, missgönnen.  
 afvakta, 1. abwarten.  
 afvika, 4. abweichen.  
 afvisa, 1. u. 3. abweisen.  
 afviska, 1. abwischen.  
 afväga, 2. abwägen.  
 afvältra, abwälzen.  
 afvända, 2. abwenden.  
 afvänja, \* abgewöhnen; entwöhnen.  
 afväpna, 1. entwaffnen.  
 afvärja, 1. abwehren; verhüten.  
 aga, 1. züchtigen.  
 agera, 1. agiren, vorstellen, betreiben.  
 akta, 1. achten, Acht haben.  
 akta sig, 1. sich in Acht nehmen.  
 alstra, 1. hervorbringen, erzeugen.  
 alterera, 1. alteriren, beunruhigen.  
 ana, 1. ahnen.  
 anbringa, \* anbringen.  
 andas, 1. atmen.  
 anfalla, 4. anfallen, angreifen.  
 anfakta, 1. anfechten.  
 anföra, 2. anführen.  
 anförtro, 5. anvertrauen.  
 angifva, 4. angeben.  
 angripa, 4. angreifen.  
 angå, \* angehen, betreffen.  
 anhålla, 4. anhalten.  
 anklaga, 1. anklagen.  
 ankomma, \* ankommen.  
 ankra, 1. ankern.  
 anlita, 4. ansiegen, bitten.  
 anlägga, \* anlegen.  
 anlända, 2. ankommen, anfangen.  
 anmoda, 1. ersuchen, auffordern.  
 anmäla, 2. melden, anmelden.  
 anmärka, 3. anmerken, bemerken.  
 annamma, 1. annehmen.  
 anordna, 1. anordnen.  
 anropa, 1. anrufen.  
 ansa, 1. pflegen, warten.  
 anse, \* ansehen.  
 anskaffa, 1. anschaffen.  
 anslå, \* anschlagen.  
 anstalta, 1. veranstalten.  
 anstryka, 4. anstreichen.  
 anstränga, 2. anstrengen.  
 anstå, \* anstehen.  
 anställa, 2. anstellen.  
 ansvara (för), 1. verantworten, einstehen (für).  
 antaga, 4. annehmen; übernehmen.  
 antasta, 1. anfechten, antasten.  
 anteckna, 1. anzeichnen, aufschreiben.  
 anträda, 2. antreten.  
 antyda, 2. andeuten.  
 antåga, 1. heranziehen, anmarschieren.  
 antända, 2. anzünden.  
 anvisa, 1. u. 3. anweisen.  
 använda, 2. anwenden.  
 apa efter, 1. nachhaken, nachahmen.

- appellera, 1. appelliren.  
 approbera, 1. billigen, genehmigen.  
 arbeta, 1. arbeiten; verarbeiten.  
 arkebusera, 1. erschießen.  
 arrendera, 1. pachten.  
 arrestera, 1. verhaften.  
 arta sig, 1. } arten; gedeihen.  
 artas, 1. }  
 asssekurera, 1. versichern.  
 assignera, 1. anweisen, assigniren.  
 attestera, 1. bescheinigen, attestiren.  
 auktionera, 1. versteigern.  
 axla sig, 1. die Schultern ziehen.  
 bada, 1. baden.  
 baka, 1. backen.  
 baktala, 1. verläumdern.  
 balancera, 1. im Gleichgewicht halten; überlegen.  
 balsamera, 1. balsamiren.  
 bana, 1. bahnen.  
 bankruterä, 1. falliren.  
 banna, 1. ausschließen.  
 bannas, 1. scheitern, fluchen.  
 barbera, 1. scheren, barbieren.  
 bearbeta, 1. bearbeiten.  
 beblanda sig, 1. sich abgeben.  
 hebo, 5. bewohnen.  
 bebäda, 1. verkündigen; vorbedeuten.  
 becka, 1. verpechen.  
 bedja, }  
 be, } bitten; beten.  
 bedraga, 4. betrügen, täuschen.  
 bedröfva, 1. betrüben.  
 bedyra, 1. betheuern.  
 heediga, 1. beeidigen.  
 befälla, 2. befehlen.  
 befara, 1. befürchten.  
 befatta sig (med), sich befaßten (mit).  
 besinna, 4. befinden.  
 beslita sig, 1. sich bestreifen.  
 besläcka, 3. beslecken.  
 besolka, 1. bevöltern.  
 befordra, 1. befördern.  
 befrakta, 1. befrachten.  
 befria, 1. befreien.
- befrämja, 1. fördern, befördern.  
 befukta, 1. befeuchten, benezen.  
 befullmäktiga, 1. bevollmächtigen.  
 befästa, 1. befestigen; bestärken.  
 begagna, 1. benutzen.  
 begagna sig (af), 1. sich bedienen.  
 begifva sig, 4. sich begeben.  
 begrafva, 1. begraben.  
 begripa, 4. begreifen.  
 begräta, 4. beweinen.  
 begränsa, 1. begränzen.  
 begyuna, 2. beginnen, anfangen.  
 begä, \* begeben.  
 begära, 2. bitten, verlangen, begehren.  
 behaga, 1. belieben, gefallen.  
 behandla, 1. behandeln.  
 beherrska, 1. beherrschen.  
 behjerta, 1. beherzigen.  
 behålla, 4. behalten.  
 behöfva, 2. bedürfen, brauchen.  
 beifra, 1. beeifern.  
 beklaga, 1. beklagen, bedauern.  
 bekläda, 2. bekleiden.  
 bekomma, \* bekommen.  
 bekräfta, 1. bekräftigen.  
 bekymra, 1. bekümmern.  
 bekänna, 2. bekennen.  
 belasta, 1. belasten, beschweren.  
 beledsaga, 1. begleiten.  
 belägra, 1. belagern.  
 belöna, 1. belohnen.  
 belöpa sig, 4. sich besaufen.  
 hemantla, 1. bemänteln.  
 bemedla, 1. vermitteln.  
 bemäktiga sig, 1. sich bemächtigen.  
 bemänga, 2. vermengen.  
 bemärka, 3. bemerken, anmerken; bedeuten.  
 bemöda sig, 1. sich bemühen.  
 bemöta, 3. begegnen, behandeln, aufnehmen.  
 bona, 1. die Gräten ausnehmen; scheiteln (die Haare).  
 benåda, 1. begnadigen.  
 beordra, 1. beordern.  
 beqvåma sig, 2. sich bequemem.

- beqvåma, 2. bewegen, bereden.  
 bereda, 2. bereiten, vorbereiten.  
 berga, 1. aufbewahren, ein-  
 sammeln; bergen, retten.  
 bero, 5. beruben.  
 beräkna, 1. berechnen.  
 berättä, 1. erzählen, berichten.  
 berättiga, 1. berechtigen.  
 beröfva, 1. berauben.  
 berömma, 2. loben.  
 besanna, 1. bezeugen, bestätigen.  
 bese, \* befehen.  
 besegla, 1. besiegeln.  
 besegra, 1. besiegen.  
 besigtiga, 1. besichtigen.  
 besinna, 1. u. 4. bedenken, über-  
 legen.  
 besinna sig, 1. u. 4. sich besinnen.  
 besitta, 4. besitzen.  
 besjunga, 4. besingen.  
 beskatta, 1. besteuern.  
 beskrifva, 4. beschreiben.  
 beskydda, 1. beschützen.  
 beskylla, 2. beschuldigen.  
 beskåda, 1. beschauen.  
 beskänka, 3. beschenken.  
 besluta, 4. beschließen.  
 beslå, \* beschlagen.  
 besmörja, \* beschmieren.  
 besolda, 1. besolden.  
 bespara, 1. besparen.  
 besticka, 4. bestechen.  
 bestiga, 4. besteigen, ersteigen.  
 bestorma, 1. bestürmen.  
 bestraffa, 1. bestrafen.  
 bestrida, 4. bestreiten.  
 bestråla, 1. bestrahlen.  
 bestro, 5. bestreuen.  
 bestyra, 2. besorgen, ausrichten.  
 bestyrka, 3. bekräftigen, be-  
 stärken.  
 bestå, \* bestehen; zum Besten  
 geben.  
 beställa, 2. bestellen.  
 bestämma, 2. bestimmen.  
 besvara, 1. beantworten.  
 besvärå, 1. beschweren, bemü-  
 hen.  
 besvärja, 4. beschwören.  
 beså, 5. besäen.
- besätta, † 3. besetzen.  
 besöka, 3. besuchen.  
 besörja, 2. besorgen.  
 beta, 1. weiden.  
 betaga, 4. benehmen.  
 betala, 1. bezahlen.  
 beteckna, 1. bezeichnen.  
 betjena, 2. bedienen.  
 betinga, 2. bedingen.  
 betrakta, 1. betrachten.  
 betro, 5. anvertrauen.  
 beträffa, 1. betreffen.  
 betsla, 1. zäumen.  
 betunga, 1. beschweren, belasten.  
 betvinga, 4. bezwingen.  
 betyda, 2. bedeuten.  
 betyga, 1. bezeugen; bezeigen.  
 betänka, 3. bedenken.  
 beundra, 1. bewundern.  
 bevaka, 1. bewachen; vermah-  
 ren, sichern (sein Recht).  
 bevara, 1. bewahren, schützen.  
 bevaka, 1. bewegen.  
 bevilja, 1. bewilligen.  
 bevisa, 1. u. 3. beweisen; er-  
 weisen.  
 bevåpna, 1. bewaffnen.  
 bevärdiga, 1. würdigen.  
 bibehålla, 4. erhalten; bei-  
 behalten.  
 hibringa, \* beibringen.  
 hidraga, 4. beitragen.  
 bifalla, 4. beistimmen, beipflich-  
 ten, einwilligen.  
 bifoga, 1. beifügen.  
 bilda, 1. bilden, formen.  
 bilägga, \* beilegen, schlichten.  
 binda, 4. binden.  
 bistå, \* beistehen, zu Hülfe  
 kommen.  
 bisätta, † 3. besetzen (e. Leiche).  
 bita, 4. beißen.  
 biträda, 2. behülflich seyn, bei-  
 treten.  
 bjuda, 4. bieten; einladen, bit-  
 ten, nöthigen.  
 blanda, 1. mischen, mengen.  
 bleka, 3. bleichen.  
 blekna, 1. erblaffen.  
 blicka, 3. blicken.

- blifva, 4. bleiben; werden.  
 blinka, 1. blinzen, blinzeln.  
 blixtra, 1. blitzen.  
 blomma, 1. } blühen.  
 blomstra, 1. }  
 blotta, 1. blößen, entblößen.  
 blottställa, 2. blößstellen.  
 blunda, 1. schlummern.  
 blygas, 2. erröthen, sich schämen.  
 blåsa, 3. blasen, wehen.  
 bläddra, 1. blättern.  
 blänka, 3. glänzen, schimmern.  
 blöda, 2. bluten.  
 blöta, 3. einweichen.  
 blötna, 1. erweichen, weich werden.  
 bo, 5. wohnen.  
 bocka sig, 1. sich bücken.  
 bogsera, 1. bugfieren.  
 bokföra, 2. buchhalten, buchen.  
 bokna, 1. verkaufen (von Dbst).  
 borga, 1. bergen; leihen; bürgen.  
 borra, 1. bohren.  
 borsta, 1. büsten.  
 bortarrendera, 1. verpachten.  
 bortauktionera, 1. verauktionieren, versteigern.  
 bortbyta, 3. vertauschen.  
 bortbära, 4. forttragen.  
 bortdrifva, 4. forttreiben, vertreiben, wegjagen.  
 bortföra, 2. wegführen.  
 bortgifta, 1. verheirathen.  
 bortgifta, 4. verschenken, ver- geben.  
 bortjaga, 1. fortjagen.  
 bortläna, 2. ausleihen.  
 bortläggga, \* weglegen.  
 bortresa, 3. wegreisen, verreisen.  
 bortskänka, 3. verschenken.  
 bortsläpa, 3. fortschleppen.  
 borttaga, 4. wegnehmen.  
 bosätta sig, † 3. sich niederlas- sen, sich etabliren.  
 bota, 1. heilen, kuriren.  
 braka, 1. frachen.  
 breda, 2. breiten, ausbreiten.  
 bringa, \* bringen.  
 brinna, 4. brennen.  
 brista, 4. bersten.  
 brodera, 1. stiften.  
 brottas, 1. ringen.  
 bruka, 1. gebrauchen, pflegen; tragen (von Kleidern).  
 brumma, 1. brummen.  
 brusa, 1. brausen, rauschen.  
 bry, 5. necken, verlegen machen.  
 bry sig (om), 5. sich beküm- mern (um).  
 brygga, 2. braten.  
 bryta, 4. brechen, öffnen.  
 brädska, 1. eisen, sich beißen.  
 bräcka, 3. brechen, einfricken.  
 bräka, 3. flöcken.  
 bränna, 2. verbrennen; brennen.  
 brösta sig, 1. sich brüsten.  
 bugta sig, 1. sich krümmen, sich biegen.  
 bullra, 1. lärmen, postern.  
 bulna, 1. anschwellen, eiteln.  
 bulta, 1. klopfen.  
 bygga, 2. bauen.  
 byka, 3. beuchen.  
 bysätta, † 3. verhaften (wegen Schulden).  
 byta, 2. tauschen.  
 bädda, 1. das Bett machen.  
 bäfva, 1. beben, zittern.  
 bära, 4. tragen.  
 bäskna, 1. bitter werden.  
 bätra, 1. bessern.  
 böja, 2. biegen, beugen.  
 böra, \* müssen, sollen.  
 börja, 1. anfangen, beginnen.  
 böta, 1. büßen (mit Geld).  
 Cedera, 1. cediren, abtreten; falliren.  
 cirkulera, 1. circuliren.  
 civilisera, 1. verfeinern, civi- lisiren.  
 Dagas, 1. tagen, Tag werden.  
 damma, 1. stauben.  
 dana, 1. bilden, gestalten.  
 dansa, 1. tanzen.  
 datera, 1. datiren.  
 debitera, 1. belasten, debitiren.  
 dela, 1. u. 2. theilen.  
 deltaga, 4. Theil nehmen.  
 deponera, 1. deponiren, nieder- legen.

di, 5. saugen (vom Kinde); säu-  
 gen (von der Amme).  
 diktera, 1. diktiren, in die Ze-  
 der sagen.  
 digna, 1. erliegen, hinsinken.  
 dika, 1. deichen.  
 dikta, 1. erdichten; dichten (von  
 Schiffen).  
 disponera, 1. verfügen, dispo-  
 niren.  
 disputera, 1. disputiren, streiten.  
 distillera, 1. distilliren, abziehen.  
 distinguera, 1. unterscheiden.  
 djerfvas, 2. sich erdreisten.  
 dofta, 1. duften.  
 dokumentera, 1. dokumentiren.  
 donna, 1. betäubt werden.  
 doppa, 1. u. 3. tunfen, tauchen.  
 drabba, 1. treffen.  
 dra, 4. ziehen (v. Wind u. Luft).  
 draga, 4. ziehen.  
 dregla, 1. geifern.  
 dricka, 4. trinken.  
 drifva, 4. treiben; betreiben.  
 drilla, 2. trillern.  
 drista sig, 1. sich erdreisten.  
 drunkna, 1. ertrinken.  
 drypa, 4. tröpfeln, träufeln.  
 dräpa, 3. tödten, todt schlagen.  
 dröja, 2. zögern, zaudern, jäu-  
 men; bleiben.  
 drömma, 2. träumen.  
 dubblera, 1. verdoppeln.  
 duellera, 1. sich duelliren.  
 dufna, 1. schaal werden.  
 duga, 2. taugen.  
 dugga, 1. Staubregnen.  
 duka, 1. decken (Den Tisch).  
 duka ander, 1. erliegen, unter-  
 liegen.  
 dana, 1. voll Dunen machen.  
 dunsta, 1. dunsten.  
 dyka, 1. tauchen, untertauchen.  
 dyrka, 1. verehren, anbeten.  
 dāna, 1. tönen, vröhnen; ohn-  
 mächtig werden.  
 dāra, 1. bethören.  
 dāmma, 2. dämmen.  
 dö, \* sterben; verwesfen (von  
 Pflanzen).

döda, 1. tödten.  
 döfva, 1. betäuben, stillen, ein-  
 schläfern.  
 dölja, 2. verbergen, verhehlen.  
 döma, 2. urtheilen, beurthei-  
 len; verurtheilen.  
 döpa, 3. taufen.  
 Esterapa, 1. nachhaffen.  
 efterforska, 1. nachforschen.  
 efterfråga, 1. sich erkundigen.  
 efterfölja, 2. folgen, befolgen.  
 eftergifva, 4. nachgeben, nach-  
 lassen.  
 efterkomma, \* nachkommen,  
 befolgen.  
 efterleva, \* nachleben, befolgen.  
 efterlemna, 1. nachlassen, hin-  
 terlassen.  
 efterlysa, 3. öffentlich nach-  
 forschen.  
 efterlängta, 1. sehnen (nach  
 etwas).  
 efterse, \* nachsehen.  
 eftersinna, 1. nachsinnen, sich  
 besinnen.  
 esterskirka, 1. nachschicken.  
 esterskänka, 3. erfassen.  
 esterspana, 1. nachspüren, nach-  
 spüren, nachforschen.  
 eftersträfva, 1. nachstreben.  
 estersöka, 1. nachsuchen.  
 efterträda, 2. nachfolgen.  
 estertänka, 3. nachdenken.  
 egna, 1. sich zueignen; anste-  
 ben, zukommen.  
 elda, 1. heizen, einbeizen.  
 emotstå, \* widerstehen.  
 emottaga, 4. entgegen nehmen,  
 empfangen.  
 entlediga, 1. entledigen, ent-  
 lassen.  
 entra, 1. entern.  
 envisas, 1. eigensinnig seyn.  
 erfara, 4. erfahren.  
 erfordra, 1. erfordern.  
 erga, 1. Grünspan ansetzen.  
 erhålla, 4. erhalten, bekommen.  
 erinra, 1. erinnern.  
 erkänna, 2. erkennen, aner-  
 kennen.

erlägga, \* erlegen.  
 ernå, 5. erreichen.  
 ersåttå, † 3. ersehen.  
 ertappa, 1. ertappen.  
 eröfra, 1. erobern.  
 exeqvera, 1. vollziehen, aus-  
 führen, bewerkstelligen.  
 exercera, 1. üben, exerciren.  
 expediera, 1. expediren, abfer-  
 tigen.  
 Fabricera, 1. fabriciren, ver-  
 fertigen.  
 falla, 4. fallen.  
 famla, 1. tappen.  
 famna (om), 1. umarmen.  
 fara, 4. fahren.  
 fasa, 1. schaudern, grauen.  
 fasta, 1. fasten.  
 fastna, 1. festhängen, festsetzen,  
 kleben bleiben, haften.  
 fastställa, 2. festsetzen, bestim-  
 men.  
 fasttaga, 4. festnehmen.  
 fatta, 1. fassen, ergreifen; ein-  
 sehen.  
 fattas, 1. mangeln, fehlen.  
 feja, 1. fegen, säubern.  
 fela, 1. fehlen, mangeln; sich  
 irren, sich versehen.  
 felas, 1. mangeln, fehlen.  
 fjättra, 1. feilseln.  
 fika (ester), 1. trachten (nach).  
 fila, 1. feilen.  
 fingra, 1. anrühren, befühlen.  
 finna, 4. sünden.  
 fira, 1. feiern; firen (v. Schiffe).  
 fiska, 1. fischen.  
 fjälla, 1. schuppen, abschuppen.  
 fjåsa, 1. viele Umstände machen.  
 fjåska, fafseln.  
 fladdra, 1. flackern; flattern.  
 slagga, 1. slaggen.  
 flamma, 1. flammen.  
 flatna, 1. beschämt werden.  
 flaxa, 1. mit den Flügeln schlagen.  
 flicka, 1. flicken.  
 flörera, 1. blühen.  
 fly, 5. fliehen, vermeiden.  
 flyga, 4. fliegen.  
 flykta, 1. fluchten.

flyta, 4. fließen.  
 flytta, 1. umziehen; wegziehen,  
 den Ort verändern; an einen  
 andern Ort bringen.  
 flå, 5. die Haut abziehen,  
 schinden.  
 flåsa, 1. schnauben, schnaufen.  
 flåcka, 1. u. 3. flecken, beslecken.  
 flåkta, 1. wehen, flattern.  
 flåmta, 1. lecken.  
 flåta, 1. flechten.  
 fodra, 1. füttern (ein Kleid);  
 füttern (ein Pferd).  
 foga, 1. fugen, zusammen fugen;  
 verfügen.  
 fordra, 1. fordern.  
 formera, 1. formiren, bilden,  
 gestalten; schneiden (eine  
 Feder).  
 forsa, 1. rauschen, rasch fließen.  
 forska, 1. forschen.  
 fortfara, 4. fortfahren.  
 fortplanta, 1. fortpflanzen.  
 fortskaffa, 1. fortschaffen.  
 fortsåttå, † 3. fortziehen.  
 fraggas, 1. schäumen.  
 frakta, 1. befrachten.  
 framalstra, 1. hervorbringen,  
 zeugen.  
 frambringa, \* hervorbringen.  
 frambara, 4. vorbringen.  
 framdraga, 4. hervorziehen.  
 framhårda, 1. verharren, be-  
 harren.  
 framkalla, 1. hervorrufen, her-  
 beirufen.  
 framleva, 2. leben, verleben.  
 framlemna, 1. überreichen.  
 framleta, 1. hervorsuchen.  
 framlida, 4. verfließen.  
 framlocka, 1. hervorlocken, her-  
 anlocken.  
 framlysa, 3. hervorleuchten.  
 framläggå, \* vorlegen.  
 framråcka, 3. darreichen.  
 framskaffa, 1. herbeischaffen.  
 framskrida, 4. vorschreiten.  
 framstamma, 1. hervorstam-  
 meln, hervorstottern.  
 framstiga, 4. hervortreten.

framställa, 2. darstellen, vorstellen.  
 framsätta, † 3. hinsetzen.  
 framtaga, 4. hervorfriegen.  
 framtråda, 2. vortreten.  
 framvisa, 1. u. 3. vorzeigen.  
 frankera, 1. frei machen, frankiren.  
 freda, 1. beruhigen, sichern.  
 fresta, 1. versuchen.  
 fria, 1. freien; befreien.  
 frikalla, 1. } freisprechen.  
 frikänna, 2. }  
 frilysa, 3. für frei erklären.  
 friskna, 1. genesen, sich erholen.  
 frodas, 1. gedeihen.  
 frukostera, 1. frühstücken.  
 frukta, 1. fürchten, befürchten.  
 frysa, 4. frieren.  
 fråga, 1. fragen.  
 frändöma, 2. } verlustig erklären.  
 fränkänna, 2. } ren, absprechen.  
 frångå, \* läugnen.  
 fränskilja, 2. trennen, absondern.  
 fränspänna, 2. abspannen.  
 fränstyrka, 3. abratzen.  
 fräntaga, 4. abnehmen, wegnehmen.  
 frässa, 1. schmelzen.  
 frälsa, 3. befreien, erretten, erlösen.  
 främja, 1. befördern.  
 fräsa, 3. brausen, zischen.  
 fräta, 1. u. 3. verzehren, zehren, zerfressen, fressen.  
 fröjda, 1. freuen, erfreuen.  
 fukta, 1. anfeuchten, feucht machen.  
 fullborda, 1. vollenden, vollbringen, vollziehen.  
 fullfölja, 2. vollführen, fortsetzen.  
 fullgöra, \* erfüllen.  
 fullkomna, 1. vervollkommen.  
 fullproppa, 1. vollstopfen.  
 fullstoppa, 1. u. 3. vollstopfen.  
 fullstända, 3. besprühen.  
 fullända, 1. vollenden.  
 fundera, 1. nachsinnen.  
 fuska, 1. pfuschen.

fylla, 2. füllen.  
 få, \* bekommen, kriegen; dürfen; müssen.  
 fälla, 1. in Falten legen, säumen.  
 fånga, 1. fangen.  
 fågna sig, 1. erfreuen, sich freuen.  
 fåkta, 1. fechten.  
 fångsla, 1. gefangen nehmen, fesseln.  
 färdas, 1. fahren, reisen.  
 färga, 2. färben; bemalen.  
 färja (öfver), 1. übersetzen (in einer Fähre).  
 fästa, 1. u. 3. befestigen, fest machen, heften; richten (die Aufmerksamkeit auf etwas).  
 föda, 2. gebären; erzeugen; nähren, ernähren.  
 föla, 1. folgen.  
 följa, 2. folgen, begleiten.  
 föra, 2. führen.  
 förakta, 1. verachten.  
 föranleda, 2. } veranlassen.  
 föranlata, 4. }  
 föranstalta, 1. veranstalten.  
 förarga, 1. ärgern; verdriesen.  
 förhanna, 1. verfluchen, verwünschen.  
 förbarma sig, 1. sich erbarmen.  
 förbehålla, 4. vorbehalten, ausbedingen.  
 förbereda, 2. vorbereiten.  
 förbigå, \* übergehen, vorbeigehen.  
 förbinda, 4. verbinden, verpflichten.  
 förbittra, 1. erbittern.  
 förbjuda, 4. verbieten.  
 förblifva, 4. verbleiben, beharren.  
 förblinda, 1. } blenden,  
 förblända, 1. } verblenden.  
 förblöda, 1. u. 2. verbluten.  
 förborga, 1. verbergen.  
 förbryta sig, 4. zuwiderhandeln, übertreten.  
 förbränna, 2. verbrennen.  
 förbättra, 1. verbessern.  
 fördela, 1. u. 2. vertheilen.

- förderfva, 1. verderben.  
 fördraga, 4. vertragen, ertragen.  
 fördrifva, 4. vertreiben.  
 fördrista sig, 1. ſich erdreiffen.  
 fördröja, 2. verweilen.  
 fördubbla, 1. verdoppeln.  
 fördunkla, 1. verdunkeln.  
 fördölja, 2. verbergen.  
 fördöma, 2. verurtheilen, verdammen.  
 förebrä, 5. vorwerfen.  
 förebygga, 2. vorbauen.  
 förhära, 4. vorgeben.  
 föredraga, 4. vorziehen; vortragen.  
 förefalla, 4. vorfallen, vorkommen.  
 föregifva, 4. vorgeben.  
 föregå, \* vorbergehen, vorgehen; vorangehen.  
 förhafva, \* vorhaben.  
 förhålla, 4. vorhalten.  
 förekomma, \* zuvorkommen, vorbeugen; vorkommen, vorfallen.  
 förena, 1. vereinigen, vergleichen; verbinden.  
 föreskrifva, 4. vorschreiben.  
 föreslå, \* vorſchlagen.  
 förespä, 5. vorherſagen.  
 förestafva, 1. vorbuchſtabiren.  
 förestå, \* vorſtehen; bevorſtehen.  
 föreställa, 2. vorſtellen.  
 föresätta, † 3. vorſetzen.  
 företaga, 4. vornehmen, unternehmen.  
 förete, 5. vorzeigen.  
 föreviga, 1. verewigen.  
 förevita, 1. vorhalten, vorwerfen.  
 förvända, 2. vorwenden, vorſchügen.  
 förſalla, 4. verſallen, abnehmen.  
 förſalska, 1. verſälſchen.  
 förara, 4. verfabren.  
 förſatta, 1. verſaffen.  
 förſela, 1. verſeſen.  
 förſina, 1. verſeinern.  
 förſlyga, 4. verſliegen.  
 förſlyta, 4. verſtieſen.  
 förſoga ſig, 1. ſich verſügen.  
 förſruga ſig, 1. anfragen, ſich befragen.  
 förſära, 1. erſchrecken.  
 förſärdiga, 1. verfertigen.  
 förſölja, 2. verſolgen.  
 förſöra, 2. verſübren.  
 förſördela, 1. bevoorthellen.  
 förſiſta, 1. vergiſten.  
 förſilva, 4. verzeihen; vergiſten.  
 förſlömma, 2. vergeſſen.  
 förſguda, 1. vergöttern.  
 förſgylia, 2. vergolden.  
 förſgå, \* vergehen.  
 förſgå ſig, \* ſich vergehen (gegen Jemand).  
 förſgås, \* vergehen, untergehen, umkommen.  
 förſgäta, 4. vergeſſen.  
 förſgömma, 2. verſtecken.  
 förſhata ſig, 1. ſich übereiſen.  
 förſhexa, 1. beheren.  
 förſhjelpa, 3. u. 4. verhelſen.  
 förſhindra, 1. verhindern, abhalten.  
 förſhålla ſig, 4. ſich verhalten.  
 förſhärda, 1. verhärteten, verſtocken.  
 förſhärja, 2. verbeeren.  
 förſhöja, 2. erhöhen.  
 förſhöra, 2. verhören; — ſig, ſich verhören.  
 förſjaga, 1. verjagen.  
 förſitra ſig, 1. ſich erweiſern.  
 förſkaſta, 1. verwerfen.  
 förſklara, 1. erklären, verkländigen, auslegen.  
 förſkläda, 2. verkleiden.  
 förſkora ſig, 1. zunehmen, Fortſchritte machen.  
 förſkorta, 1. verkürzen.  
 förſkroſſa, 1. zerquetſchen, zerſmalmen.  
 förſkunna, 1. verkündigen, ankündigen.  
 förſkyla, 2. erkälten.  
 förſleda, 2. verleiten.  
 förſlida, 4. verſtieſen, verſaufen (von der Zeit).  
 förſlika, 1. vergleichen.  
 förſlikas, 1. ſich vertragen; übereinſtimmen.

förlikna, 1. vergleichen.  
 förljusva, 1. angenehm machen,  
 versüßen.  
 förlöfva, 1. verloben.  
 förlora, 1. verlieren.  
 förlösa, 1. befreien, erlösen;  
 entbinden.  
 förlusta sig, 1. sich befüßigen.  
 förlösta sig, 1. sich verheben.  
 förlöta, 4. verzeihen.  
 förlägga, \* verlegen.  
 förläna, 2. verleihen.  
 förlänga, 2. verlängern.  
 förlöjliga, 1. lächerlich machen.  
 förlöpa, 4. verlaufen, verfliegen.  
 förlösa, 3. entbinden; befreien.  
 förmäna, 1. ermahnen, ver-  
 mahnen.  
 förmera, 1. vermehren.  
 förmeras, 1. sich vermehren;  
 zunehmen.  
 förminska, 1. vermindern.  
 förmoda, 1. vermuten.  
 förmulta, 1. verweisen.  
 förnä, 5. vermögen, bewegen.  
 förnäla, 2. vermählen; melden.  
 förmärka, 3. merken, bemerken.  
 förörka, 1. u. 3. verfinstern,  
 verdunkeln.  
 förnagla, 1. vernageln.  
 förnedra, 1. erniedrigen.  
 förneta, 1. läugnen; verjagen.  
 förnemma, 4. vernehmen.  
 förnya, 1. erneuern.  
 förnäma, 1. zu nahe thun.  
 förnöja, 2. befriedigen; ver-  
 gnügen.  
 förnöta, 3. abnutzen.  
 förölyckas, 1. verunglücken.  
 förölämpa, 1. beleidigen.  
 förordna, 1. ordnen, anordnen,  
 verordnen.  
 förorsaka, 1. verursachen.  
 förpassa, 1. mit einem Paß  
 versehen.  
 förplikta, 1. verpflichten.  
 förqväva, 2. ersticken.  
 förringa, 1. verringern.  
 förrutna, 1. verfaulen.  
 förräda, 2. verrathen.

förräkna sig, 1. sich verrechnen.  
 förränta, 1. verzinsen.  
 förrätta, 1. verrichten.  
 försaka, 1. entsagen, Verzicht  
 leisten.  
 församla, 1. versammeln.  
 förse, \* versehen (mit etwas).  
 förse sig, \* sich versehen, sich  
 irren.  
 försegla, 1. versiegeln.  
 försillra, 1. versilbern.  
 förskaffa, 1. verschaffen.  
 förskansa, 1. verschätzen.  
 förskapa, 1. umschaffen, ver-  
 stellen.  
 förskingra, 1. zerstreuen, ver-  
 bringen, vertun.  
 förskjuta, 4. verstoßen; vor-  
 schießen.  
 försko, 5. vorshuben.  
 förskona, 1. verschonen.  
 förskräcka, 3. erschrecken.  
 förskämma, 2. verderben.  
 försköna, 1. verschönern.  
 förslä, \* zureichen, verschlagen.  
 förslösa, 1. u. 3. verschwenden.  
 försmä, 5. verschmähen.  
 försmäda, 1. schmähen.  
 försmäkta, 1. verdmächtigen.  
 försnilla, 1. verantreuen, bei-  
 trügen.  
 försofva, 4. verschlafen.  
 försona, 1. versöhnen, ausjöhnen.  
 förspela, 2. verspielen.  
 förspilla, 2. verschütten.  
 försparra, 1. versperren.  
 förspärja, \* vernehmen.  
 förstela, 1. erstarren.  
 förstena, 1. versteinern.  
 förstoppa, 1. verstopfen.  
 förstora, 1. vergrößern.  
 försträcka, 3. verrenken; vor-  
 schießen (v. Geld).  
 förströ, 5. zerstreuen; ver-  
 streuen, umherstreuen.  
 förstä, \* verstehen.  
 förställa, 2. verstellen, unkennt-  
 lich machen.  
 förständiga, 1. verständigen.  
 förstärka, 3. verstärken.

- förstöra, 2. zerstören, vernichten; verschwenden; zu Grunde richten.  
 försumma, 1. versäumen, vernachlässigen.  
 försvaga, 1. schwächen.  
 försvagas, 1. schwächer werden.  
 försvara, 1. verteidigen; schützen; verantworten.  
 försvinna, 4. verschwinden.  
 försvåra, 1. erschweren.  
 försynda sig, 1. sich versündigen.  
 försäga sig, \* sich versprechen.  
 försäkra, 1. versichern.  
 försälja, \* verkaufen.  
 försämra, 1. verschimmern.  
 försämras, 1. sich verschimmern, schimmern werden.  
 försända, 2. versenden.  
 försöka, 3. versuchen, probiren.  
 försörja, 2. versorgen, ernähren.  
 förtiga, 4. verschweigen.  
 förtjena, 2. verdienen.  
 förtjusa, 3. bezaubern, entzücken.  
 förtorka, 1. vertrocknen.  
 förtreta, 1. verdrießlich machen, erzürnen.  
 förtro, 5. anvertrauen, vertrauen.  
 förtrolla, 1. beheren, bezaubern.  
 förtrycka, 3. drücken, unterdrücken.  
 förtryta, 1. verdrießen.  
 förtrösta, 1. Zuversicht setzen, vertrauen (auf), sich verlassen (auf).  
 förtulla, 1. verzollen.  
 förtvilla, 1. verzweifeln.  
 förtycka, 3. verdenken.  
 förtyda, 2. mißdeuten.  
 förtänka, 3. verdenken (Einem etwas).  
 förtära, 2. verzehren, verbrauchen; zerfressen.  
 förtörna, 1. erzürnen.  
 förundra sig, 1. sich verwundern.  
 förunna, 1. vergönnen.  
 förutse, \* voraussehen.  
 förutsäga, \* voraussagen.  
 förutsätta, † 3. voraussetzen.  
 förvalta, 1. verwalten.

- förvandla, 1. verwandeln.  
 förvara, 1. verwahren, bewahren.  
 förverka, 1. verwirken.  
 förvilla, 1. verwirren, irre machen.  
 förvirra, 1. verwirren.  
 förvisa, 1. u. 3. verweisen.  
 förvissa, 1. vergewissern.  
 förvissna, 1. verwessen.  
 förvälla, 1. verurfachen; Schuld an etwas seyn.  
 förvåna, 1. in Erstaunen setzen.  
 förvånas, 1. erstaunen.  
 förvänta, 1. erwarten.  
 förvärva, 1. erwerben.  
 förvärra, 1. verschimmern.  
 föryttra, 1. veräußern.  
 föräldras, 1. veralten, alt werden.  
 förädla, 1. veredeln.  
 förälska sig, 1. sich verlieben.  
 förändra, 1. verändern.  
 förära, 1. verehren, schenken.  
 föröda, 1. u. 2. vermüsten; durchbringen.  
 förödmjuka, 1. demüthigen.  
 föröfva, 1. verüben.  
 föröka, 1. vermehren.  
 Gagna, 1. nützen, dienen.  
 gala, 1. frähen.  
 galoppera, 1. galoppiren.  
 gapa, 1. gaffen.  
 gapskratta, 1. aus vollem Halse lachen.  
 gariva, 1. gärben.  
 garnera, 1. garniren, besetzen; verkleiden (v. Schiffe).  
 genombläddra, 1. durchblättern.  
 genomblöta, 3. durchnäßen.  
 genomborra, 1. durchbohren.  
 genombryta, 4. durchbrechen.  
 genomgå, \* durchgehen.  
 genomtränga, 2. durchdringen.  
 genomtänka, 3. durchdenken.  
 genomvandra, 1. durchwandern.  
 genomögna, 1. schnell durchsehen.  
 gifta, 3. heirathen, verheirathen.  
 gifta bort, 3. verheirathen.  
 gifva, ge, 4. geben; — sig, sich ergeben.

gilla, 1. billigen, genehmigen.  
 gissa, 1. errathen, muthmaßen.  
 gjuta, 4. gießen.  
 glesna, 1. dünne werden.  
 glida, 4. gleiten.  
 glimma, 2. glimmen, schimmern.  
 glittra, 1. glimmern, flimmern.  
 glo, 5. mit starren Augen ansehen.  
 gläda, glädja, \* freuen, erfreuen.  
 glänsa, 1. glänzen.  
 glödga, 1. glühen.  
 glömma, 2. vergeffen.  
 gnaga, 1. nagen.  
 gnida, 4. reiben; scheuern.  
 gnistra, 1. funkeln.  
 gnugga, 1. reiben.  
 gnägga, 1. wiehern.  
 godkänna, 2. für gut erkennen.  
 godtgöra, \* vergüten.  
 gränkska, 1. genau untersuchen.  
 gravera, 1. stechen, grabiren; belasten, beschweren.  
 gripa, 4. greifen, fassen.  
 gro, 5. feimen.  
 gro igen, 5. zuwachsen, zuheifen.  
 grubbla, 1. grübeln; sich Skrupel machen.  
 grufva sig, 1. grauen; sich quälen.  
 grumla, 1. trübe machen, trüben.  
 grunda, 1. gründen, den Grund legen; sinnen, nachdenken, ergründen.  
 grundläggga, \* den Grund legen.  
 gry, 5. dämmern, grauen.  
 gröna, 1. ergrauen, grau werden.  
 gråta, 4. weinen.  
 gräfva, 2. graben.  
 gråla, 2. zanken, sich zanken.  
 gråmä sig, 1. u. 2. sich grämen.  
 gränsa (till), 1. gränzen (an).  
 grönska, 1. grünen; blühen.  
 gunga, 1. schaukeln.  
 gurgla, 1. gurgeln.  
 gyckla, 1. gaukeln.  
 gynna, 1. begünstigen; gewogen seyn.  
 gå, \* gehen.  
 gåcka, 1. } aufziehen, zum  
 gåckas med, 1. } Besten haben.

gälla, 2. gessen.  
 gåsa, 3. } gähren.  
 gaspa, 1. }  
 göda, 2. mästen; düngen.  
 gömma, 2. verstecken, verwahren.  
 göra, \* thun; machen.  
 hafva, \* haben.  
 hagla, 1. hageln.  
 hala, 1. hosen, ziehen (Schiffahrt).  
 hala ut på tiden, 1. in die Länge ziehen.  
 halka, 1. ausgleiten, ausglitschen.  
 halta, 1. hinken.  
 hamra, 1. hämmern.  
 handla, 1. handeln; Handlung treiben.  
 handleda, 2. anleiten, unterrichten.  
 handtera, 1. behandeln, handhaben.  
 harsfva, 1. eggen.  
 harka, 1. harken.  
 harmas, 1. sich härmern, grämen.  
 haspla, 1. haspeln.  
 hasta, 1. eilen.  
 hata, 1. hassen.  
 hedra, 1. ehren, beehren.  
 hejda, 1. abhalten, aufhalten.  
 helga, 1. heiligen; widmen.  
 helna, 1. heilen, besser werden.  
 helsa, 1. grüßen.  
 hembära, 4. nach Hause bringen oder tragen; darbringen.  
 hemföra, 2. nach Hause bringen oder führen.  
 hemförlofva, 1. beurlauben.  
 hemkalla, 1. nach Hause berufen.  
 hemsicka, 1. nach Hause schicken.  
 hemställa, 2. anheimstellen.  
 hemsöka, 1. heimsuchen.  
 hemta, 1. hosen.  
 herbergera, 1. beherbergen.  
 herrska, 1. herrschen.  
 heta, \* heißen, genannt werden.  
 hexa, 1. hexen.  
 hicka, 1. den Schluchzen haben.  
 hindra, 1. hindern.  
 hinna, 4. reichen, erreichen; einholen; hinreichen.

- hisna, 1. zurückschauern.  
 hissa, 1. in die Höhe winden,  
 hüßen.  
 hitta, 1. treffen, finden.  
 hjelpa, 4. helfen.  
 hopbinda, 4. zusammenbinden.  
 hopblanda, 1. zusammenmischen.  
 hopdraga, 4. zusammenziehen.  
 hopfoga, 1. zusammenfügen.  
 hopfästa, 1. befestigen.  
 hopknyta, 4. zusammenknüpfen.  
 hoplägg, \* zusammenlegen.  
 hoppa, 1. hüpfen, springen.  
 hoppas, 1. hoffen.  
 hosta, 1. husten.  
 hota, 1. drohen.  
 hugga, 4. hauen.  
 hugna, 1. erfreuen.  
 hugsväla, 1. trösten.  
 hungra, 1. hungern.  
 hurra, 1. hurra rufen.  
 hushålla, 4. haushalten.  
 huttna, 1. hudeeln.  
 hviska, 1. flüstern, zischeln,  
 raunen.  
 hvissla, 1. pfeifen, flöten.  
 hvitna, 1. weiß werden.  
 hvässa, 3. schärfen, weßen.  
 hylla, 1. hobeln.  
 hyfsa, 1. gestiftet machen; säu-  
 bern.  
 hygga sig (till någon), 1. sich  
 einschmeicheln (bei Jemanden).  
 hylla, 2. huldigen; hüllen.  
 hyra, 2. mietben; — ut, ver-  
 mietben.  
 hysa, 3. in seinem Hause auf-  
 nehmen, beherbergen; hegen.  
 hålla, 4. halten; erfüllen.  
 hädankalla, 1. von binnen rufen.  
 häfta, 1. heften; haften (für  
 eine Summe).  
 häfva, 2. heben, in die Höhe  
 heben, aufheben.  
 hållregna, 1. stark regnen, gießen.  
 hämma, 1. hemmen.  
 hämnas, 1. rächen, sich rächen.  
 hända, 2. sich zutragen, ereig-  
 nen, geschehen.  
 hänga, 2. hängen, aufhängen.
- hänrycka, 1. entzücken, hin-  
 reißen.  
 hänskjuta, 4. anbeimstellen.  
 hänvisa, 1. u. 3. hinweisen, ver-  
 weisen.  
 häpna, 1. erstaunen.  
 hårda, 1. härten, abhärten.  
 härfläta, 4. herfließen, ent-  
 springen.  
 härja, 1. verheeren.  
 härleda, 2. herleiten, ableiten.  
 härma, 1. u. 2. nachahmen,  
 nachmachen.  
 härröra, 2. herrühren.  
 härskna, 1. ranzig werden.  
 härstamma, 1. herkommen,  
 abstammen.  
 högakta, 1. hochachten.  
 högfärdas, 1. hoffärtig seyn.  
 höja, 2. erheben; erbeben.  
 hölja, 2. verhüllen, bedecken.  
 höra, 2. hören; erhören; ge-  
 hören, betreffen.  
 iakttaga, 4. in Acht nehmen,  
 wahrnehmen, beobachten.  
 idas, 1. mögen, Lust haben.  
 idka, 1. treiben, sich auf etwas  
 legen.  
 ifra, 1. eifern.  
 ikläda, 2. anziehen; annehmen;  
 bekleiden, einfleiden.  
 inberäkna, 1. mit einberechnen.  
 inberätta, 1. berichten.  
 inbilla, 2. einbilden.  
 inbinda, 4. einbinden.  
 inblanda, 1. mischen, einmischen.  
 inbringa, \* einbringen, eintra-  
 gen, hereinbringen.  
 inbryta, 4. einbrechen.  
 inbränna, 2. einbrennen.  
 indela, 1. u. 2. eintheilen.  
 indraga, 4. einziehen, ein-  
 schränken.  
 indrifva, 4. eintreiben.  
 insinna sig, 4. sich einsünden.  
 inslicka, 3. einslicken, einschalten.  
 influera, 1. Einfluß auf Jemand  
 haben.  
 inflyta, 4. einfließen.  
 inlytta, 1. einziehen (Haus).

- infordra, 1. einfordern.  
 informera, 1. unterrichten.  
 infria, 1. einlösen, bezahlen.  
 införa, 2. einführen, einbringen.  
 införlifva, 1. einverleiben.  
 införskrifva, 4. verschreiben  
 (Waaren).  
 ingifva, 4. eingeben, einreichen.  
 ingä, \* eingeben.  
 inhemta, 1. einholen, einziehen;  
 (Kennnisse) erwerben.  
 inhändig, 1. einhändigen.  
 injaga, 1. einjagen.  
 inkalla, 1. einrufen; vorladen.  
 inkassera, 1. einfassiren.  
 inkomma, \* einkommen.  
 inkräkta, 1. unrechtmäßig er-  
 obern, an sich bringen.  
 inköpa, 3. einkaufen.  
 inleda, 2. einleiten.  
 inlemna, 1. einreichen.  
 inläta, 4. einlassen.  
 inlägg, \* einlegen.  
 inlösa, 3. einlösen.  
 innefatta, 1. in sich fassen, ent-  
 halten.  
 innehafva, \* besitzen, inne haben.  
 innehålla, 4. in sich halten, ent-  
 halten; einhalten.  
 innesluta, 4. einschließen.  
 implanta, 1. einpflanzen.  
 inprägla, 1. einprägen.  
 inquartera, 1. einquartiren.  
 inreda, 2. einrichten.  
 inrida, 4. einreiten, zureiten.  
 inropa, 1. einrufen.  
 inrymma, 2. einräumen.  
 inrätta, 1. einrichten, anordnen.  
 insamla, 1. einsammeln.  
 inse, \* einsehen; durchschauen.  
 inskeppa, 1. einschiffen.  
 inskrifva, 4. einschreiben.  
 inskränka, 3. einschränken.  
 inskärpa, 1. einschärfen.  
 insmyga sig, 4. sich einschlei-  
 chen.  
 insnöga, 1. einschneiden.  
 insomna, 1. einschlafen.  
 instikta, 1. stiften, gründen.  
 inströmma, 2. einströmen.
- instunda, 1. bevorstehen, heran-  
 kommen.  
 inställa, 2. einstellen.  
 instämna, 2. einstimmen; an-  
 stimmen; vorladen.  
 insuga, 1. einaugen.  
 insvepa, 3. einwickeln, einhüllen.  
 insylta, 1. einmachen.  
 insända, 2. einjenden.  
 insöfva, 1. u. 2. einschläfern.  
 intaga, 4. einnehmen.  
 inteckna, 1. einzeichnen (v.  
 Grundstück).  
 inträda, 2. eintreten.  
 inträffa, 1. eintreffen.  
 intränga, 2. eindringen; ein-  
 dringen.  
 intyga, 1. bezugen.  
 inveckla, 1. einwickeln; ver-  
 wickeln.  
 inviga, 2. einweihen.  
 invisa, 1. u. 3. hineinzeigen.  
 invitara, 1. einladen.  
 invända, 2. einwenden.  
 inympa, 1. einimpfen.  
 inöfva, 1. einüben.  
 irra, 1. irren.  
 istandsätta, † 3. in Stand setzen.  
 iterera, 1. wiederholen.  
 itända, 2. anzünden.  
 Jaga, 1. jagen.  
 jaka, 1. bezahlen.  
 jemföra, 2. vergleichen.  
 jemka, 1. ausgleichen; gleich  
 machen.  
 jemna, 1. ebenen, eben machen.  
 jollra, 1. fallen.  
 jordfästa, 1. beerdigen.  
 justera, 1. justiren.  
 jäfva, 1. vergleichen.  
 jämra sig, 1. jammern.  
 Kackla, 1. gackern; schnattern;  
 plappern.  
 kalasa, 1. schmausen.  
 kalkslå, \* mit Stalk bewerfen.  
 kalla, 1. nennen, heißen; ru-  
 fen; berufen.  
 kallna, 1. kalt werden.  
 kamma, 1. kämmen.  
 kampera, 1. lagern.

- kanonera, 1. kanoniren, beschießen.  
 kantonera, 1. Truppen in Ortschaften verlegen, kantoniren.  
 kantra, 1. umschlagen, umwälzen.  
 kapa, 1. kapern.  
 kappu, 1. fappen.  
 kapitulera, 1. kapituliren, unterhandeln.  
 kassera, 1. kassiren.  
 kasta, 1. werfen.  
 kautionera, 1) Bürgschaft leisten  
 kavera, 1. } sich verbürgen.  
 kila, 1. feilen, verkeilen.  
 kitta, 1. verkitten.  
 kittla, 1. figeln.  
 klaga, 1. klagen.  
 klappa, 1. freischeln; klopfen; klatschen.  
 klarna, 1. klar werden, sich auflären.  
 klema, 1. verzärteln.  
 klia, 1. jucken.  
 klibba, 1. kleben.  
 klicka, 1. versagen (v. Gewehr); fehlschlagen.  
 klistva, 4. flettern.  
 klinga, 1. klingen.  
 klippa, 3. schneiden, beschneiden (mit einer Schere).  
 klistra, 1. fleistern.  
 klyfva, 4. spalten.  
 klå, 5. fragen; jucken.  
 klåda, 2. kleiden, anziehen;  
 — på sig, sich anziehen;  
 — öfver, bekleiden, überziehen.  
 klåmma, 2. klemmen.  
 klåmta, 1. mit der Glocke läuten.  
 klåttra, 1. flettern.  
 knacka, 1. knacken.  
 knalla, 1. knallen.  
 knappa, 1. abknappen, sich einschränken; genau seyn.  
 knarra, 1. knarren; murren.  
 knastra, 1. knastern, knattern.  
 knipa, 4. kneifen.  
 knoppas, 1. knospen.  
 knota, 1. murren, schelten.  
 knuffa, 1. stoßen, knüffeln.  
 knysta, 1. murmeln, mum-meln; musen.  
 knyta, 4. knüpfen; — nålven, die Faust ballen.  
 knåda, 2. kneten.  
 knåppa, 3. knöpfen; Schnippchen schlagen.  
 koka, 1. kochen.  
 kolna, 1. zu Kohlen werden.  
 komma, \* kommen; — ihog, sich erinnern.  
 kommandera, 1. anführen, kommandiren; befehlen, beordern.  
 kommittera, 1. beauftragen, beordern.  
 komplimentera, 1. Komplimente machen, begrüßen.  
 kondolera, 1. kondoliren.  
 konfiskera, 1. konfisciren, wegnehmen.  
 konjugera, 1. ein Zeitwort abwandeln, konjugiren.  
 konstituera, 1. einsetzen, verordnen, konstituiren.  
 konstla, 1. künsteln.  
 konsulera, 1. sich Rathes erholen, beratthschlagen.  
 kontrabandera, 1. Schleichhandels treiben.  
 kontramandera, 1. abbestellen, kontramandiren.  
 kontribuera, 1. Steuer bezahlen; beitragen (zu etwas).  
 konversera, 1. sich unterhalten, unterreden.  
 konvojera, 1. geleiten, begleiten.  
 kopiera, 1. abschreiben.  
 koppa, 1. schröpfen.  
 koppla, 1. koppeln; kuppeln.  
 korka, 1. pflöpfen.  
 korrespondera, 1. Briefe wechseln, korrespondiren.  
 korsa, 1. kreuzen, mit dem Kreuze bezeichnen.  
 korsfåsta, 1. kreuzigen.  
 kosta, 1. kosten.  
 krama, 1. drücken (mit der Hand).  
 kratta, 1. fragen.  
 kreditera, 1. gutschreiben; Kredit geben.

- krevera, 1. plagen, zerspringen.  
 kringrånna, 2. einschließen, be-  
 rennen (eine Festung).  
 kringsegla, 1. umsegeln.  
 kringspida, 3. u. 4. ausbrei-  
 ten, verbreiten.  
 kringvandra, 1. umher wandern  
 krokna, 1. sich frümmen.  
 krossa, 1. zerschlagen, zerquet-  
 schen, zermalmen.  
 krusa, 1. Komplimente machen;  
 fräufeln.  
 krydda, 1. würzen.  
 krympa, 1. frimpen (Tuch); sich  
 zusammenziehen.  
 krypa, 4. kriechen.  
 kryssa, 1. kreuzen (v. Schiff).  
 krångla, 1. Händel machen,  
 Winkelszüge machen.  
 kråkas, 3. sich erbrechen.  
 kråla, 1. kriechen, wimmeln.  
 krånga, 2. auf die Seite legen  
 (v. Schiff).  
 kränka, 1. kränken.  
 kröka, 3. frümmen.  
 kröna, 3. krönen.  
 kufva, 1. bezwingen, bändigem.  
 kungöra, \* bekannt machen.  
 kunna, \* können.  
 kurerera, 1. heilen, wiederher-  
 stellen.  
 kurtisera, 1. den Hof machen,  
 kurtisiren.  
 kуска, 1. puttschieren.  
 kyla, 2. fühlen, abfühlen.  
 kylslå, \* verchlagen lassen.  
 kyssa, 3. küssen.  
 kämpa, 1. kämpfen.  
 känna, 2. fennen; fühlen; — för  
 sig, sig för, herumfühlen,  
 fäppen; — på, befühlen; ver-  
 suchen.  
 kärna, 1. buttern.  
 kölbala, 2. Kiełhofen (v. Schiff).  
 köpa, 3. kaufen.  
 köra, 2. fahren (v. Fuhrmann).  
 Laeka (igen), 1. zusiegeln.  
 ladda, 1. laden (ein Gewehr).  
 laga, 1. machen, Sorge tragen,  
 einrichten (daß etwas gesche-  
 he); anrichten, zubereiten;  
 zurechtmachen; ausbessern;  
 veranstalten.  
 lagfara, 4. gerichtlich verfahren.  
 lagsöka, 3. belangen.  
 landstiga, 4. landen.  
 landförvisa, 1. u. 3. des Landes  
 verweisen.  
 lappa, 1. flicken.  
 larma, 1. lärmem.  
 lassa, 1. laden; — på, aufladen.  
 lasta, 1. laden (v. Schiff); tadeln.  
 latas, 1. faulenzen.  
 le, \* lachen.  
 leda, 2. leiten.  
 ledsaga, 1. geleiten, begleiten,  
 führen.  
 ledsna, 1. überdrüssig seyn oder  
 werden.  
 lefva, \* leben.  
 lefverera, 1. liefern.  
 leja, 2. mietben; vermietben  
 (v. Menschen).  
 leka, 3. spielen.  
 lemna, 1. lassen, überlassen, ver-  
 lassen; überliefern, überrei-  
 chen; zugeben.  
 leta, 1. suchen; — ut, aussuchen;  
 ausforschen, herauslocken.  
 lida, 4. leiden; gehen, nahen  
 (von der Zeit).  
 lifva, 1. beleben.  
 ligga, \* liegen.  
 likna, 1. gleichen, ähnlich seyn;  
 — sig till, aussehen (nach);  
 — vid, vergleichen (mit).  
 limma, 1. leimen.  
 linda, 1. wickeln, winden; binden.  
 lindra, 1. lindern, mildern;  
 nachlassen.  
 lita (på), 1. sich verlassen (auf).  
 ljuda, \* lauten, schallen, klin-  
 gen; läuten.  
 ljuga, 4. lügen.  
 ljunga, 1. blitzen.  
 ljusna, 1. hell werden.  
 locka, 1. locken.  
 lofsjunga, 4. lobfingen.  
 lofva, 1. versprechen, geloben;  
 preisen, loben (Gott).

lofvera, 1. labiren.  
 lossa, 1. lösen, los machen; auf-  
 lösen; abschießen; ausladen,  
 löschen (Schiffsladung).  
 lossna, 1. loswerden, nachlas-  
 sen; losgehen.  
 lotta, 1. lösen; — bort, verlosen.  
 lugna, 1. stillen; stille werden.  
 lukta, 1. riechen.  
 lura, 1. belauern; auf der Lauer  
 liegen; schlummern.  
 lurendreja, 1. schmuggeln.  
 lycksa, 1. glücklich, gelingen.  
 lyckta, 1. endigen.  
 lyckönska, 1. Glück wünschen.  
 lyda, 2. gehorchen; lauten  
 (v. Inhalt eines Schreibens).  
 — under, unterworfen seyn,  
 wozu gehören.  
 lyfta, 3. heben; lichten (d. Anker).  
 lysa, 3. leuchten; scheinen, glän-  
 zen; öffentlich bekannt ma-  
 chen; abkündigen.  
 lyssna, 1. lauschen, hórchen.  
 lysta, 1. gelüsten.  
 låga, 1. lodern, flammen.  
 låna, 1. leihen.  
 låta, 4. lauten, klingen; lassen.  
 låtsa, 1. sich stellen.  
 låcka, 3. lecken, leck seyn.  
 lågga, \* legen; — in, einmachen  
 (Früchte); — sig emot, sich  
 widersetzen.  
 lågra sig, 1. sich lagern.  
 låka, 3. heilen.  
 låna sig, 2. sich lehnen.  
 långta(efter), 1. sich sehnen(nach).  
 lånka, 3. fetten; fügen.  
 låra, 2. lehren; lernen.  
 låsa, 3. lesen; beten; studiren;  
 schließen, verschließen.  
 låska, 1. erfrischen, laben, abküh-  
 len; löschen (v. Durst u. Kaff).  
 låtta, 1. erleichtern.  
 låttjas, 1. müßig gehen.  
 låga, 1. schwimmen (Pferde);  
 baden.  
 låna, 2. lohnen.  
 låpa, 4. laufen.  
 låsa, 3. lösen, losmachen, auflösen

Magra, 1. mager werden.  
 maka, 1. rücken, bewegen.  
 mala, 1. mahlen (auf der Mühle).  
 mana, 1. mahnen, herausfordern.  
 mankera, 1. fehlen, unterlassen.  
 markera, 1. markiren.  
 marschera, 1. marschiren.  
 mata, 1. füttern, zu essen geben.  
 matta, 1. abmatten, ermüden.  
 medföra, 2. mitbringen.  
 medgifva, 4. zugeben, gestatten.  
 medtaga, 4. mitnehmen, er-  
 schöpfen, angreifen.  
 mena, 3. meinen; — väl med  
 någon, Einem wohl wollen.  
 meta, 1. angeln.  
 mildra, 1. mildern, besänftigen.  
 minnas, 2. sich erinnern, ein-  
 gedenk seyn.  
 minska, 1. mindern.  
 missbjuda, 4. zu wenig bieten.  
 missbruka, 1. mißbrauchen.  
 missgynna, 1. (Einem) übel  
 wollen, abgeneigt seyn.  
 mishaga, 1. mißfallen.  
 misshandla, 1. schlecht behan-  
 deln.  
 misshöra sig, 2. sich verbören.  
 misskänna, 2. verkennen; un-  
 recht auslegen.  
 missleda, 2. irre führen.  
 misslyckas, 1. mißlingen, fehl-  
 schlagen.  
 missträkna sig, 1. sich verrech-  
 nen.  
 misstaga sig, 4. fehl greifen;  
 sich irren.  
 misstro, 5. mißtrauen, Ber-  
 dacht haben.  
 misströsta, 1. die Hoffnung  
 aufgeben.  
 misstycka, 3. übel aufnehmen,  
 verdenken.  
 misstänka, 3. in Verdacht haben.  
 missunna, 1. mißgönnen.  
 mista, 3. verlieren; entbehren,  
 einbüßen.  
 mjukna, 1. weich werden.  
 mjölka, 3. melken; Milch geben.  
 moderera, 1. mäßigen.

mogna, 1. reifen, reif werden, reif feyn.  
 morna sig, 1. ſich aus dem Schlafe ermuntern.  
 morra, 1. murren, brummen.  
 mota, 1. ſich entgegenſtellen, Einhalt thun, aufhalten.  
 motstå, \* widerſtehen.  
 motsvara, 1. entſprechen.  
 motsäga, \* widerſprechen.  
 mottaga, 4. entgegennehmen, empfangen.  
 motväga, 2. das Gegengewicht halten.  
 muddra, 1. modern, ausmodern, außſchlammern.  
 mulna, 1. ſich bemölkern.  
 multa, 1. vermodern, zu Staub werden.  
 mumla, 1. murmeln.  
 muntra, 1. erheitern, aufmuntern.  
 mura, 1. mauern.  
 murkna, 1. verkaufen.  
 muta, 1. beſtechen.  
 mynta, 1. münzen.  
 må, 5. mögen, können, ſollen, dürfen; ſich befinden.  
 måla, 1. malen.  
 mångla, 1. trödeln, im Kleinen verkaufen.  
 mäste (jag), (ich) muß, mußte.  
 mätta, 1. züſeln.  
 mäkla, 1. unterhandeln, vermitteln.  
 mälda, 1. malzen.  
 märka, 3. merken, bemerken; markieren, zeichnen.  
 mäſka, 3. einweichen.  
 mästra, 1. meiſtern.  
 mäta, 3. meſſen.  
 mätta, 1. ſättigen.  
 mögla, 1. } ſchwimmeln.  
 möglaſ, 1. }  
 mönstra, 1. muſtern.  
 mörda, 1. morden.  
 mörkna, 1. dunkel werden.  
 mörna, 1. mürbe werden.  
 möta, 3. begegnen.  
 mötas, 3 ſich treffen, ſich begegnen

Nalkas, 1. ſich nähern.  
 namngifva, 4. benennen.  
 narra, 1. hintergehen, preſſen.  
 narras, 1. ſpaßen.  
 nedbryta, 4. niederbrechen.  
 nedgå, \* untergehen.  
 nedhugga, 4. niederbauen.  
 nedkomma, \* herunterkommen; niederkommen.  
 nedläta sig, 4. ſich herab laſſen.  
 nedläggga, \* niederlegen; daran wenden.  
 nedrifva, 4. niederreißen, herunterreißen.  
 nedstiga, 4. niederſteigen, abſteigen.  
 nedsöla, 1. beſudeln.  
 nedsätta, † 3. niederſetzen.  
 nedtrycka, 3. } niederdrücken,  
 nedtynga, 2. } unterdrücken.  
 nedtysta, 1. in der Stille unterdrücken.  
 neka, 1. läugnen; verſagen, abſchlagen.  
 nicka, 1. nicken.  
 niga, 4. ſich verneigen.  
 njuta, 4. genießen.  
 nysa, 1. u. 3. niſen.  
 nysta, 1. wickeln, abwickeln.  
 nyttja, 1. nutzen, benutzen, gebrauchen; wahrnehmen.  
 nå, 5. erreichen; reichen, ſich erſtrecken.  
 nämna, 2. nennen; erwähnen.  
 nära, 2. nähren.  
 närma, 1. nähern.  
 nödga, 1. } nöthigen, zwin-  
 nödsaka, 1. } gen.  
 nöja sig, 1. } ſich begnügen.  
 nöjas, 1. }  
 nöta, 3. abnutzen; — bort tiden, die Zeit verbringen.  
 Ockra, 1. wuchern.  
 odla, 1. bauen, anbauen; außbilden; bearbeiten.  
 offra, 1. opfern.  
 ofreda, 1. beunruhigen, beſeiden.  
 oförrätta, 1. beſeiden, einem Unrecht thun.

ogilla, 1. mißbilligen, verwerfen.  
 ohelga, 1. entbeiligen, entweihen.  
 olja, 1. öhlen.  
 ombyta, 3. verändern; umtauschen.  
 omfamna, 1. umarmen.  
 omförmäla, 2. erwähnen.  
 omgifva, 4. umgeben.  
 omkomma, \* umkommen.  
 omnämna, 2. erwähnen.  
 omringa, 1. umringen.  
 omrösta, 1. seine Stimme geben, stimmen, votiren.  
 omskära, 4. beschneiden.  
 omtala, 1. erwähnen; erzählen.  
 omvexla, 1. abwechseln; umwechseln.  
 omvända, 1. bekehren; umwenden, umkehren.  
 ordna, 1. ordnen.  
 ordvexla, 1. Worte wechseln.  
 oreña, 1. verunreinigen; befecken, besudeln.  
 orka, 1. können, vermögen.  
 oroa, 1. beunruhigen, stören.  
 osa, 1. dunsten, dampfen; brandicht riechen.  
 packa, 1. packen.  
 panela, 1. täfeln.  
 panta, 1. pfänden, auspfänden.  
 pantförskrifva, 4. verpfänden, pantsätta, † 3. } versetzen.  
 para sig, 1. sich paaren, sich begatten.  
 paradera, 1. paradiren.  
 passa, 1. passen, abpassen; sich schicken, passen.  
 passera, 1. passiren, vorbeigehen; hinbringen (die Zeit); gelten (für etwas).  
 patrullera, 1. patrulliren.  
 pejla, 1. peifen, mit dem Senfbley untersuchen.  
 peka, 1. zeigen (mit dem Finger).  
 pelsa på, 1. in Pelzwerk einbüllen.  
 peta, 1. stochern (die Zähne); stechen (in Korn ic.); umrühren.  
 petrifisera, 1. versteinern.

picka, 1. u. 3. picken.  
 pika, 1. sticheln.  
 pimpla, 1. zechen, bechern.  
 pina, 1. peinigen, quälen.  
 pipa, 1. pfeifen; schreien, flagen.  
 piska, 1. peitschen; austäuben (Kleider).  
 pjunka, 1. } stöhnen; weichlich  
 pjaka, 1. } seyn.  
 pladdra, 1. plaudern, schwagen, plappern.  
 planera, 1. ebenen, planiren.  
 plantera, 1. pflanzen.  
 plaska, 1. platschen, plätschern.  
 plikta, 1. Geldstrafe geben; büßen.  
 pliktfälla, 2. zu Geldstrafe verurtheilen.  
 plocka, 1. u. 3. pflücken; rupfen, zupfen; lesen, sammeln (Aehren).  
 plumpa, 1. flecken, besudeln.  
 plundra, 1. plündern.  
 pläga, 1. plagen, peinigen.  
 plåna ut, 1. u. 2. austilgen, auslöfchen.  
 plåstra, 1. pflastern, Pflaster anlegen.  
 pläga, 1. pflegen, gütlich thun; gewohnt seyn, pflegen.  
 plöja, 2. pflügen.  
 pocka, 1. pocken, trozen.  
 politisera, 1. politisiren.  
 porla, 1. sprudeln, brudeln, rauschen, murmeln; röcheln (v. d. Brust); knurren (v. Magen).  
 portretera, 1. abmalen, portraitiren.  
 posta, 1. Schildwache stehen.  
 praktisera, 1. praktisiren.  
 prassla, 1. prasseln, rauschen; zappeln, springen (Fische).  
 prata, 1. plaudern, schwagen.  
 predika, 1. predigen.  
 preja, 1. pressen, psacken, prepen, anrufen (Schiff).  
 prenumerera, 1. vorauszahlen, pränumeriren.  
 pressa, 1. u. 3. pressen.

- pricka, 1. u. 3. punktiren, tüpfeln; markiren, bezeichnen.  
 prisä, 1. preisen, rühmen.  
 promenera, 1. spazieren.  
 proppa, 1. vstopfen, forken; — igen, zupropfen.  
 protokollera, 1. ins Protokoll eintragen.  
 prunka, 1. prunken, prangen.  
 prusta, 1. schnauben (v. Pferde).  
 pruta, 1. dingen.  
 pryda, 2. zieren, schmücken.  
 pryglä, 1. prügeln.  
 präla, 1. prangen.  
 präglä, 1. prägen.  
 pröfva, 1. prüfen.  
 pudra, 1. pudern.  
 pumpa, 1. pumpen.  
 punga ut, 1. auszahlen.  
 pungslä, \* pressen (um Geld).  
 pusta, 1. blasen, Athem schöpfen; feuchen; stark seufzen.  
 putsä, 1. putzen, reinigen.  
 påbjuda, 4. anbefehlen, verordnen.  
 påbörda, 1. aufbürden, beschuldigen.  
 pådikta, 1. andichten.  
 pådrifva, 4. antreiben.  
 påfinna, 4. erfinden, ausfindig machen.  
 påfordra, 1. fordern, erfordern.  
 påkalla, 1. rufen, herbeirufen; erfordern.  
 påkomma, \* zustoßen (Einem), eintreten, geschehen.  
 påkosta, 1. aufwenden, ausgeben.  
 pålysa, 3. öffentlich bekannt machen.  
 påminna, 2. erinnern; anmerken.  
 påskynda, 1. beschleunigen, antreiben.  
 påstä, \* auf etwas bestehen; behaupten; dauern, fortwähren.  
 påysta, 1. abzielen, zur Absicht haben.  
 påtaga sig, 4. übernehmen, annehmen.  
 påtruga, 1. aufdringen.
- påtränga, 2. drängen.  
 påtänka, 3. denken an (etwas).  
 pösa, 3. bauschen; sich blähen, aufschwellen.  
 Qvarblifva, 4. zurückbleiben, übrig bleiben.  
 qvarhålla, 4. zurückhalten; vor-enthalten.  
 qvickna, 1. aufleben, sich erholen.  
 qvida, 1. wehklagen, wimmern, stöhnen.  
 qvintillera, 1. trillern.  
 qvista, 1. die Reste abschneiden; ablauben.  
 qvitta, 1. gegen einander abrechnen, ausgleichen.  
 qvittera, 1. quittiren; verlassen.  
 qvittra, 1. zwitschern.  
 qväfva, 1. u. 2. ersticken, unterdrücken.  
 qvälja, \* übel werden (nach der Speise); quälen, peinigen, vlagern.  
 Rabattera, 1. abziehen, rabattiren.  
 radera, 1. radiren.  
 raffinera, 1. raffiniren, säutern.  
 ragla, 1. taumeln, schwanke.  
 raka, 1. barbiren, rasiren.  
 rakna, 1. gerade werden.  
 ramla (ned), 1. stürzen, einstürzen.  
 ranka, 1. schwanke, wanken.  
 ransaka, 1. untersuchen, erforschen; durchsuchen.  
 rapa, 1. aufstoßen.  
 rappa, 1. bewerfen (eine Mauer).  
 rasa, 1. rasen; Mutwillen treiben; — ned, omkull, niederstürzen, umstürzen.  
 rasera, 1. niederreißen, abbrechen.  
 rasta, 1. rasiren.  
 reda, 2. bereiten, zubereiten; in Ordnung bringen; aus einander wirren.  
 regera, 1. regieren, lenken.  
 regla, 1. verriegeln.  
 reglera, 1. reguliren.  
 regna, 1. regnen.

rekommendera, 1. empfehlen.  
 remittera, 1. übermachen.  
 remna, 1. bersten, Risse bekommen.  
 rensa, 1. reinigen.  
 renskrifva, 4. reinschreiben.  
 repa sig, 1. sich wieder erholen.  
 resa, 3. reisen; — bort, verreisen; — sig, sich aufrichten.  
 resolvera sig, 1. sich entschließen.  
 reta, 1. reizen.  
 rida, 4. reiten.  
 rifva, 4. reiben; fragen; reissen; rügen.  
 rikta, 1. bereichern; richten; kehren, wenden.  
 rima, 1. reifen (v. Frost).  
 rimma, 1. reimen; sich reimen, passen.  
 ringa, 2. läuten, klingeln; ringeln.  
 rinna, 4. rinnen, fließen.  
 rispa, 1. rissen, schrammen; ausfasern.  
 rista (upp), 1. rissen, aufrissen, aufreißen; — in, einrissen, einschneiden.  
 rita, 1. u. 4. zeichnen; — in, einschneiden.  
 ro, 5. rudern.  
 roa, 1. belustigen, ergötzen, unterhalten, die Zeit vertreiben.  
 rodna, 1. erröthen.  
 roffa, 1. rauben, plündern.  
 ropa, 1. rufen.  
 rossla, 1. röcheln.  
 rosta, 1. } rosten, verrosten.  
 rostas, 1. }  
 röta sig, 1. anwurzeln, einwurzeln.  
 rotfästa, 3. festwurzeln.  
 rothugga, 4. mit der Wurzel ausschauen.  
 rubba, 1. aus der Stelle rücken, in Unordnung bringen.  
 ruckla, 1. ausschweifen, schwelgen.  
 ruina, 1. zu Grunde richten.  
 rulla, 1. rollen.  
 runda, 1. runden.  
 runka, 1. schütteln, wackeln.

rusa, 1. stürzen; — in, hereinstürmen.  
 rusta, 1. rüsten; Lärm, Geräusche machen.  
 ruttna, 1. verfaulen.  
 rycka, 1. rufen, reißen, ziehen; — ifrån, entreißen; — an, anrücken.  
 rygga, 1. zurück nehmen (z. B. ein Versprechen), zurücktreten.  
 rymma, 2. entlaufen, ausreisen; auswandern; enthalten; beherbergen.  
 rynka, 1. runzeln, falten.  
 rysa, 3. schaudern.  
 ryta, 4. brüllen.  
 rå, 5. rathen, Rath geben; herrschen; — för, wovor können, Schuld woran seyn; — med, womit fertig werden; — om, im Besitz seyn; — på, überlegen seyn; — öfver, über etwas zu sagen, zu gebieten haben.  
 råbråka, 1. rådern; radebrechen.  
 råda, 2. rathen, Rath geben, herrschen.  
 rådfråga, 1. um Rath fragen.  
 rådgöra, \*  
 rådlägga, \* } berathschlagen.  
 rådslå, \*  
 råga, 1. häufen (ein Maß); vollschenken.  
 råka, 1. treffen, finden; von ungefähr wozu kommen, wohin gerathen.  
 råkås, 1. sich treffen, sich be gegnen.  
 räckta, 3. hinreichen, hingeben; reichen, hinreichend seyn.  
 rädda, 1. retten.  
 räfsa, 1. rechnen, harken.  
 räkna, 1. rechnen, zählen; halten; ansehen.  
 ränna, 2. rennen, laufen.  
 ranta, 1. einbringen, eintragen.  
 räta, 1. richten, gerade machen.  
 rätta, 1. berichtigen, verbessern.  
 rättfärdiga, 1. rechtfertigen.

rödja, 1. bahnen, ebenen, aus dem Wege räumen.  
 rövva, 1. rauben.  
 röja, 2. verrathen, offenbaren, zu erkennen geben.  
 röka, 3. rauchen; räuchern.  
 röna, 3. erfahren, die Erfahrung machen.  
 röra, 2. rühren; berühren; bewegen.  
 rösta, 1. stimmen, seine Stimme geben.  
 röta, 1. Häuse verursachen, in Häusniß bringen.  
 Sadla, 1. satteln.  
 sakna, 1. vermissen.  
 sakta, 1. stillen, besänftigen; mäßigen.  
 salta, 1. salzen.  
 samka, 1. sammeln; — sig skulder, sich in Schulden vertiefen.  
 samla, 1. sammeln.  
 sammandraga, 4. zusammenziehen; in einen Auszug bringen.  
 sammangadda sig, 1. sich zusammen rotten.  
 sammanstämma, 2. zusammenstimmen, übereinstimmen, harmoniren; zusammenberufen.  
 sammansvärja sig, 4. sich verschwören.  
 sammansätta, † 3. zusammensetzen.  
 sammantrassa, 1. verwickeln.  
 sammanträda, 2. zusammentreten.  
 samråda, 2. sich berathschlagen.  
 samtala, 1. sich unterreden.  
 samtycka, 3. genehmigen, beipflichten.  
 sanna, 1. bewahrheiten, bewähren.  
 sannas, 1. eintreffen, sich bestätigen.  
 sansa sig, 1. wieder zu sich selbst kommen, sich besinnen.  
 sarga, 1. zerreißen, zerfleischen, verletzen.  
 se, \* sehen; — sig före, sich vorsehen.

segla, 1. segeln.  
 segna, 1. jäbe werden.  
 segra, 1. siegen.  
 sela, 1. anschnüren.  
 servera, 1. bedienen, aufwarten; austragen (das Essen).  
 sigta, 1. zieleu.  
 sikta, 1. sichten, sieben.  
 sila, 1. seihen, abseihen.  
 simma, 4. schwimmen.  
 sinka, 1. pflöcken; — ihop, zusammenpflöcken.  
 sira, 1. zieren.  
 sitta, 4. sitzen; stecken (worin); — i, Stand halten (o. Farben); — qvar, sitzen bleiben; — åt, anschließen.  
 sjuda, 1. kochen, kochen.  
 sjukna, 1. krank werden.  
 sjunga, 4. singen.  
 sjunka, 4. sinken, erliegen.  
 skada, 1. schaden, beschädigen.  
 skaffa, 1. schaffen, verschaffen.  
 skafva, 1. schaben, abschaben.  
 skaka, 1. schütteln, rütteln.  
 skala, 1. schälen, ausbülßen.  
 skalkas, 1. Muthwillen treiben, spaßen.  
 skalla, 1. schallen, wiederhallen.  
 skapa, 1. schaffen, erschaffen, bilden.  
 skarva, 1. anstücken.  
 skarpna, 1. scharf, hart werden.  
 skatta, 1. schätzen; Steuer bezahlen.  
 skattläggga, \* besteuern.  
 ske, 5. geschehen.  
 skefva, 1. } schielen.  
 skela, 1. }  
 skena, 1. durchgehen (von Pferden).  
 skicka, 1. schicken.  
 skifta, 1. sich verändern; umtauschen; iberiten; — ord, Worte wechseln.  
 skilja, 2. trennen, scheiden; unterscheiden.  
 skimra, 1. schimmern.  
 skina, 1. u. 2. scheinen.

- skingra**, 1. zerstreuen; trennen, zerstückeln; durchbringen.  
**skingras**, 1. aus einander gehen.  
**skinna**, 1. pressen, schinden.  
**skira**, 1. klären, abklären.  
**skjuta**, 4. schießen; stoßen, schieben.  
**skjutsa**, 1. fahren.  
**ska**, 5. beschlagen (ein Pferd).  
**skocka**, 1. haufenweise versammeln; — sig, zusammenlaufen.  
**skola**, \* sollen.  
**skona**, 1. schonen, verschonen.  
**skorra**, 1. schnarren.  
**skotta**, 1. schaufeln.  
**skramla**, 1. Getöse machen, klappern.  
**skrapa**, 1. schaben, kratzen.  
**skratta**, 1. lachen (laut).  
**skrifva**, 4. schreiben.  
**skrika**, 4. schreien.  
**skruftva**, 1. schrauben.  
**skrumpna**, 1. einschrumpfen.  
**skrymta**, 1. heucheln.  
**skrynkla**, 1. zerknittern, zerfrüllen; — sig, sich fallen, sich runzeln.  
**skryta**, 4. prahlen.  
**skräla**, 1. lärmen.  
**skräsla**, 1. ausschneiden, schwadroniren.  
**skräma**, 2. erschrecken; — bort, verschrecken.  
**skubba sig**, 1. sich scheuern (an eine Mauer).  
**skudda af**, 1. abschütteln, abwälzen.  
**skulla**, 1. stoßen, schuppen.  
**skullas**, 1. sich Stöße geben.  
**skugga**, 1. schattiren; beschatten; verdunkeln.  
**skuldsätta**, † 3. in Schulden setzen.  
**skumma**, 1. schäumen, abschäumen.  
**skura**, 1. scheuern (Fußboden und Gewehr), reinigen.  
**sky**, 5. scheuen.  
**skydda**, 1. schützen.  
**skylla**, 1. schaufeln.
- skyla**, 2. bedecken, verhüllen, verbergen.  
**skyldra**, 1. } präsentiren  
**skyllra**, 1. } (das Gewehr).  
**skylla**, 2. die Schuld geben.  
**skymfa**, 1. schimpfen, beschimpfen.  
**skymma**, 1. beschatten, umschatten; dämmern.  
**skymta**, 1. schimmern.  
**skynda**, 1. eilen; — sig, sich beeilen, sich sputen.  
**skåda**, 1. schauen.  
**skålla**, 1. brühen, abbrühen.  
**skålfva**, 1. zittern, beben.  
**skålla**, 2. bellen; — ut, ausschelten.  
**skåmma**, 2. verderben; kränken; — ut, beschämen.  
**skåmmas**, 2. sich schämen; verderben, verdorben werden.  
**skämta**, 1. scherzen; — bort tiden, die Zeit vertändeln.  
**skända**, 1. schänden.  
**skänka**, 3. schenken.  
**skära**, 4. schneiden; — säd, Getreide mähen; — tänderna, mit den Zähnen knirschen.  
**skärskåda**, 1. genau untersuchen.  
**skölla**, 1. plündern.  
**skölja**, 2. spülen.  
**skönja**, 1. gewahr werden, bemerken.  
**skörda**, 1. ernten.  
**sköta**, 3. pflegen, warten.  
**sladdra**, 1. klatschen, schwagen.  
**slafva**, 1. schlafen.  
**slagta**, 1. schlachten.  
**slakna**, 1. schlaff werden, nachlassen.  
**slamra**, 1. schwagen, plaudern; rasseln.  
**slappa**, 1. erschlaffen.  
**slarfsa**, 1. nachlässig arbeiten.  
**slaska**, 1. manchen; plätschern.  
**slicka**, 1. u. 3. lecken.  
**slingra**, 1. schlingen (Band); schlenkern.  
**slinka**, 1. u. 3. schlotten; hinterher schleichen; — undan, entwischen.

slinta, 1. gleiten, glitschen.  
 slipa, 1. schleifen.  
 slippa, 4. entchlüpfen, entfallen;  
 davonkommen, loskommen;  
 loswerden.  
 slita, 4. reißen; abnutzen; schlich-  
 ten.  
 slockna, 1. erföschen, ausgehen.  
 sluka, 1. u. 3. schlucken, schlun-  
 gen; — upp, — ned, ver-  
 schlucken, verschlingen.  
 slumpa, 1. in Bausch und Bogen  
 handeln.  
 slumra, 1. schlummern.  
 slunga, 1. schleudern.  
 slurfa, 1. nachlässig arbeiten,  
 verpfuschen.  
 sluta, 1. u. 4. schließen, endigen.  
 slutta, 1. abschüssig seyn.  
 slå, \* schlagen; gießen; mähen  
 (Gras); — vad, wetten;  
 — äder, aderlassen; — i, ein-  
 schlagen; einschneiden.  
 slåss, \* sich schlagen.  
 släcka, 3. löschen; auslöschen.  
 slänga, 2. schleudern, hinwer-  
 fen; schlenkern.  
 släpa, 1. u. 3. schleppen.  
 släppa, 3. frei lassen, los lassen,  
 fahren lassen; fallen lassen.  
 slöjda, 1. in Holz arbeiten.  
 slösa, 1. u. 3. (hort) verschwen-  
 den.  
 smaka, 1. u. 3. schmecken.  
 smalna, 1. enger, schmaler  
 werden.  
 smattra, 1. prasseln, knastern,  
 knistern.  
 smeka, 3. lieblos, schmeicheln.  
 smeta, 1. kleben, kleistern,  
 schmieren.  
 smickra, 1. schmeicheln.  
 smida, 2. schmieden.  
 smila, 1. lächeln, schmunzeln;  
 fuchschwänzen.  
 sminka, 1. schminken.  
 smitta, 1. anstecken.  
 smula, 1. krümeln, bröckeln.  
 smutsa, 1. schmutzen, be-  
 schmutzen.

smyga, 4. heimlich, unbemerkt  
 hineinbringen; — sig in, sich  
 einschleichen.  
 småle, \* lächeln.  
 småda, 1. schmähen.  
 smågta, 1. schwächen.  
 smålla, 2. knallen, klatschen.  
 smålta, 3. schmelzen; verdauen.  
 smörja, \* schmieren; salben; ab-  
 prügeln.  
 snafva, 1. straudeln, stolpern.  
 snappa, 1. schnappen.  
 snarka, 1. schnarchen.  
 snatta, 1. mausen, kleine Die-  
 bereien begehen.  
 snattra, 1. schnattern.  
 snegla, 1. schiefen.  
 snickra, 1. Tischlerarbeit machen  
 snilla, 1. (undan) wegnehmen,  
 unterschlagen.  
 sno, 5. drehen, winden.  
 snoka, 1. schnüffeln, spüren.  
 snorra, 1. kreiseln, schnurren  
 (von Katzen).  
 snugga, 1. smaragen.  
 snusa, 1. schnupfen.  
 snyfta, 1. schluchzen.  
 snyta, 4. schneuzen.  
 snärja, 1. verstricken, verwickeln.  
 snöga, 1. schneien.  
 snöra, 2. schnüren.  
 sofva, 4. schlafen.  
 sola, 1. sonnen.  
 somna, 1. einschlafen; — af,  
 entschlafen.  
 sopa, 1. fegen, kehren.  
 sorla, 1. Getöse machen; brau-  
 sen, sausen.  
 sota, 1. den Schornstein fegen.  
 spara, 1. u. 2. sparen.  
 sparka, 1. mit den Füßen stoßen.  
 sparkas, 1. hinten ausschlagen  
 (von Pferden).  
 spatsera, 1. spazieren.  
 spegla sig, 1. sich spiegeln.  
 spela, 2. spielen.  
 spendera, 1. spendiren.  
 spicka, 3. räuchern, dörren,  
 salzen; pöfeln.  
 spika, 1. nageln.

- spilla, 2. verschütten, übergießen.  
 spinna, 4. spinnen.  
 spisa, 1. speisen; zu essen geben;  
 zureichen, hinreichen.  
 spjåla, 1. } spalten, splitteln,  
 spjålka, 1. } spleißigen.  
 spjärna, 1. sich widersetzen, sich  
 sperren.  
 splittra (sönder), 1. zersplitteln.  
 sporra, 1. spornen, antreiben.  
 spotta, 1. spucken.  
 spraka, 1. knistern, prasseln,  
 knastern.  
 sprattla, 1. zappeln.  
 spricka, 4. bersten, sich spalten,  
 zerspringen.  
 sprida, 2. ausbreiten, verbreiten.  
 springa, 4. springen, laufen;  
 zerspringen.  
 sprita, 1. u. 4. ausbüfeln.  
 spritta, 4. in die Höhe springen,  
 auffahren.  
 sprunda, 1. spünden, verspünden.  
 spruta, 4. spritzen, sprühen.  
 språka, 1. } mit einander spre-  
 språkas, 1. } chen, plaudern.  
 språcka, 3. eine Spalte, Riß  
 in etwas machen.  
 språnga, 2. sprengen.  
 sprätta, 1. u. 3. aufstrennen, auf-  
 reißen; friggeln (die Feder);  
 sich brüsten.  
 spy, 5. sich erbrechen, speien.  
 spä, 5. vorherjagen, vorher-  
 bedeuten.  
 späda ut, 2. dünner machen.  
 verdünnen; — på, zugießen.  
 späka, 3. zähmen, bändigen.  
 späanna, 2. spannen; schnallen.  
 spärra, 1. sperren.  
 späka, 1. spuken.  
 spørja, \* fragen; erfahren, ver-  
 nehmen.  
 spørjas, \* ruchtbar, bekannt  
 werden.  
 sqvala, 1. rinnen, strömen.  
 sqvallra, 1. klatschen, plaudern.  
 sqvalpa, 1. schütteln.  
 stadfåsta, 1. bekräftigen, be-  
 stätigen.
- stadga, 1. verordnen, festsetzen.  
 stafva, 1. buchstabieren.  
 staka ut, 1. abstechen, bezeichnen.  
 stamma, 1. stammeln.  
 stampa, 1. stampfen, trampeln.  
 stanna, 1. stehen bleiben, stille  
 stehen.  
 stapla, 1. stapeln; — upp, auf-  
 stapeln.  
 stappla, 1. stolpern, straucheln.  
 stegla, 1. rädern.  
 stegra sig, 1. steigern; sich bäu-  
 men.  
 steka, 3. braten.  
 stelna, 1. erstarren.  
 sticka, 4. stechen; stecken; sticken;  
 stricken; sticheln.  
 stiga, 4. steigen; zunehmen,  
 wachsen; geben, treten.  
 stilla, 1. stillen; besänftigen,  
 beruhigen.  
 stinka, 3. sinken.  
 stirra (på), 1. anstarren.  
 stjelpa, 3. umwerfen, stürzen.  
 stjåla, 4. stehlen; — sig bort,  
 sich wegschleichen.  
 stoja, 1. Geräusch, Lärm machen.  
 stoppa, 3. stopfen, ausstopfen;  
 stecken.  
 storma, 1. stürmen.  
 straffa, 1. strafen, bestrafen.  
 stranda, 1. stranden.  
 strandsätta, † 3. in Verlegen-  
 heit setzen.  
 strapasera, 1. strapazieren.  
 streta, 1. streben, ringen;  
 — emot, widerstreben, sich  
 sträuben.  
 strida, 2. streiten, kämpfen.  
 strimma, 1. } streifen.  
 stripa, 1. }  
 stryka, 4. streichen, streicheln;  
 schmieren; — med årona,  
 rückwärts rudern u.  
 strypa, 4. erwürgen.  
 stråla, 1. strahlen.  
 stråcka, 3. strecken; reichen.  
 stråfva, 1. streben.  
 strö, 5. streuen.  
 ströfva, 1. umherstreifen.

strömma, 2. strömen.  
 studera, 1. studiren.  
 stufva upp, 1. schmieren.  
 stussa, 1. } stugen; prallen,  
 stutsa, 1. } zurückprallen.  
 stycka, 1. zerstückeln.  
 styfna, 1. steif werden.  
 stympa, 1. verstümmeln.  
 styra, 1. regieren; steuern, len-  
 ken; mäsigeln.  
 styrka, 3. stärken; bestärken.  
 stå, \* stehen.  
 stänga, 2. } stoßen  
 stängas, 2. } (mit den Hörnern).  
 städa, 1. in Ordnung bringen,  
 aufräumen (besonders im  
 Zimmer); putzen.  
 ställa, 2. stellen, hinstellen.  
 stämna, 2. stimmen; vorladen,  
 citiren.  
 stämpla, 1. stempeln; anspin-  
 nen, anzetteln.  
 stänga, 2. zuschließen, zuma-  
 chen; sperren, ver sperren.  
 stänka, 1. spritzen, bespritzen,  
 besprengen.  
 stärka, 3. stärken (Wäsche); be-  
 stärken, stärken.  
 stöda, 2. } stügen.  
 stödja, 1. }  
 stöpa, 3. gießen (Kugel, Licht).  
 störa, 2. stören, beunruhigen;  
 Stäbe einstecken.  
 störta, 1. stürzen; umfallen.  
 stöta, 3. stoßen; beleidigen.  
 sucka, 1. saugen.  
 sudda, 1. besudeln.  
 suga, 4. saugen.  
 sura, 4. saufen.  
 surna, 1. sauer werden.  
 surra, 1. sauseln; pfeifen; sau-  
 sen; klingen; brausen, rau-  
 schen.  
 susa, 1. sausen, säufeln; rau-  
 schen; rieseln, murmeln.  
 svaja, 1. wehen, flattern.  
 svala, 1. } kühlen, abkühlen.  
 svalka, 1. }  
 svalla, 1. sich beben, brausen (v. d.  
 Wellen), aufwallen (v. Blute).

svalna, 1. kühl werden.  
 svara, 1. antworten; — på, be-  
 antworten; — emot, entspre-  
 chen.  
 svarfva, 1. dreheln.  
 svartna, 1. schwarz werden.  
 svedja, 1. schwenden, ausrodern.  
 svepa, 3. wickeln, einwickeln,  
 einbullen.  
 svettas, 1. schwitzen.  
 svigta, 1. schwanfen.  
 svika, 4. hintergehen, im Stiche  
 lassen.  
 svimma, 1. ohnmächtig werden.  
 svindla, 1. schwindeln.  
 svinga, 2. u. 4. schwingen.  
 svullna, 1. schwellen, aufschwel-  
 len.  
 sväfva, 1. schweben.  
 svälja, 2. schlucken, schlingen.  
 svälta, 4. hungern, hungern  
 lassen; — ihjäl, todt hungern.  
 svänga, 2. schwingen, schwen-  
 len.  
 svärja, 4. schwören.  
 svärma, 1. schwärmen.  
 svärta, 1. schwärzen.  
 sy, 5. nähen.  
 syfta, 1. zielen.  
 sylta, 1. einmachen.  
 syna, 1. besichtigen.  
 synas, 3. scheinen, dünken; vor-  
 kommen; erbellen, erscheinen.  
 synda, 1. sündigen, sich verjün-  
 digen.  
 så, 5. säen, bejäten.  
 säga, 1. u. 2. sagen.  
 säla, 1. befohlen.  
 sälla, 1. sieben, sichten.  
 sära, 1. verwunden, verletzen.  
 särna, 1. schwären.  
 säga, \* sagen.  
 sälja, \* verkaufen.  
 sälla sig, 2. sich gesellen.  
 sänja, 1. vergleichen, verei-  
 nigen.  
 sänjas, 1. sich vergleichen, sich  
 vertragen.  
 sända, 2. senden.  
 sänka, 3. senken, versenken.

- sätta, † 3. setzen; — upp, aufsetzen, aufrichten, errichten, erhöhen.
- söfva, 1. einschläfern.
- söka, 3. suchen.
- söla, 2. sudeln, besudeln, beschnügen; zaudern, zögern.
- sömma, 1. nähen, säumen.
- söndra, 1. sondern, trennen.
- sörja, 2. sorgen; trauern, betrauern.
- sörpla, 1. schlürfen.
- sötna, 1. süß werden.
- Tacka, 1. danken.
- tackla, 1. tafeln.
- tadla, 1. tadeln.
- taga, 4. nehmen, fassen, greifen; — hit, hergeben; — fram, hervorbringen; — i, anfassen.
- tala, 1 u. 2. reden, sprechen; — efter, nachsagen, nachsprechen.
- tappa (bort), 1. verlieren.
- tappa, 1. zapfen.
- tarfva, 1. bedürfen, erfordern.
- taxera, 1. tariren.
- teckna, 1. zeichnen; bezeichnen; unterzeichnen.
- testamentera (bort), 1. vermachen.
- tiga, 4. schweigen; — med något, etwas verschweigen.
- tigga, 2. betteln.
- tillaga, 1. zubereiten; zurüsten.
- tillbe, \* anbeten, verehren.
- tillbjuda, 4. anbieten.
- tilldöma, 2. zuerkennen.
- tilllegna, 1. zueignen; beisehen.
- tillerkänna, 2. zuerkennen.
- tillfalla, 4. zufallen.
- tillfriskna, 1. genesen.
- tillfredsställa, 2. zufriedensstellen; beruhigen.
- tillfråga, 1. befragen.
- tillgifva, 4. vergeben.
- tillgripa, 4. angreifen, ergreifen; widerrechtlich in Besitz nehmen.
- tillgå, \* zugehen, sich ereignen.
- tillhandla sig, 1. kaufen.
- tillhålla, 4. anhalten (zu etwas)
- tillhöra, 2. zugehören.
- tillintetgöra, \* vereiteln, vernichten.
- tillkalla, 1. herzu rufen.
- tillkräkta sig, 1. sich widerrechtlich anmaßen.
- tillkännagifva, 4. zu erkennen geben.
- tillra, 1. rollen (von Thranen).
- tillräkna, 1. zurechnen, beimesen.
- tillskansa, 1. zuschanzen.
- tillskapa, 1. formen, bilden, gestalten.
- tillskrifva, 4. schreiben an —; zuschreiben, beimessen.
- tillskynda, 1. beschleunigen; zufügen, verursachen.
- tillskära, 4. zuschneiden.
- tillstunda, 1. bevorstehen.
- tillstyrka, 3. zurathen.
- tillstå, \* zugestehen, eingestehen.
- tillställa, 2. zustellen; anordnen, einrichten.
- tillsäga, \* zusagen, ansagen.
- tillsända, 2. zuenden.
- tillsätta, † 3. hinzusetzen; zusetzen, verlieren; verordnen, einsetzen.
- tilltaga, 4. zunehmen.
- tilltala, 1. anreden; Beweis geben; in gerichtliche Ansprache nehmen.
- tilltro, 5. zutrauen.
- tillträda, 2. antreten.
- tilltyga, 1. beschnügen, übel zurechten.
- tilltäppa, 3. zumachen, verstopfen.
- tillverka, 1. verfertigen.
- tillvexla, 1. anwechseln.
- tillvinna, 4. erwerben, erlangen.
- tillvita, 1. beschuldigen, beimesen.
- tillväga, 2. zuwägen.
- tillvälla sig, 2. unterschlagen; sich anmaßen.
- tillvänja, \* gewöhnen (an etwas).
- tillväxa, 3. heranwachsen.

- tillåta, 4. zulassen, erlauben, verstaten.  
 tillägga, \* hinzufügen, beilegen.  
 tillämpa, 1. anwenden.  
 tillärna, 1. bestimmen, vorhaben, sich vorsetzen.  
 tillöka, 1. u. 3. vermehren, hinzusetzen.  
 tillönska, 1. wünschen.  
 tima, 1. sich zutragen, geschehen.  
 timra, 1. zimmern.  
 tinga, 1. dingen, bedingen.  
 titta, 1. gucken.  
 tjena, 2. dienen, nützen.  
 tjockna, 1. dick werden.  
 tjusa, 1. bezaubern.  
 tjuta, 4. heulen.  
 tjära, 1. theeren.  
 tokas, 1. schäkern, spaßen, scherzen.  
 tolka, 1. dollmetschen, verdollmetschen.  
 torka, 1. trocknen, dörren; abtrocknen.  
 trafva, 1. traben.  
 trampa, 1. treten, trampeln.  
 trassla, 1. verwirren, verwickeln.  
 treskas, 1. halsstarrig, hartnäckig, trogförsig seyn.  
 trifvas, 2. gedeihen, fortkommen.  
 trilla, 1. rollen.  
 trippa, 1. trippeln.  
 triumfera, 1. triumphiren.  
 tro, 5. glauben; trauen.  
 trolla, 1. zaubern; bezaubern.  
 trolofva, 1. verloben.  
 trotsa, 1. troßen.  
 truga, 1. dringen, nöthigen; drohen.  
 trumfa, 1. trumphen.  
 trumma, 1. trommeln.  
 trycka, 3. drücken; drucken.  
 trygga, 1. schützen.  
 tryta, 4. mangeln, fehlen.  
 träka, 1. sich sauer werden lassen.  
 träna, 1. auszehren, sich abzehren; — efter, schmachten nach.  
 träda, 2. einfädeln; treten.  
 träffa, 1. treffen, antreffen.  
 tränga, 2. drängen; drücken; dringen.  
 trängta, 1. heftig nach etwas verlangen.  
 träta, 3. zanken, streiten.  
 tröska, 1. drehsen.  
 trösta, 1. trösten.  
 trötta, 1. ermüden.  
 tröttna, 1. müde werden; überdrüssig werden.  
 tugga, 1. kauen.  
 tukta, 1. züchtigen.  
 tulla, 1. zollen, verzollen.  
 tveka, 1. schwanken, unschlüssig seyn.  
 tvifla, 1. zweifeln.  
 tvina (hort), 1. hinschwinden.  
 tvinga, 4. zwingen.  
 tvista, 1. streiten.  
 tvåla, 1. einseifen.  
 tvätta, 1. waschen.  
 tycka, 3. dünken, scheinen, meinen; — om, gerne mögen, gerne leiden mögen.  
 tyckas, 3. scheinen.  
 tyda, 2. deuten, auslegen.  
 tygla, 1. zügeln.  
 tysta, 1. Schweigen auferlegen, zum Schweigen bringen.  
 tystna, 1. stille Schweigen; sich legen (vom Winde).  
 täga, 1. ziehen, marschiren.  
 täla, 2. leiden, dulden, vertragen; gedulden, abwarten.  
 täcka, 3. decken.  
 täckas, 3. belieben, geruhen.  
 tälla, 1. wetteifern.  
 tälja, 2. schneizeln, behauen; zählen.  
 tämja, \* zähmen, bezähmen.  
 tända, 2. zünden, anzünden.  
 tänja (ut), 1. dehnen, ausdehnen.  
 tänka, 3. denken, meinen; — sig till-, gedenken nach-  
 tära, 2. nagen, zernagen, anfreissen.  
 tätna, 1. dicht werden.  
 töa, 1. thauen.  
 tömma, 2. leeren, ausleeren.  
 tör, jag tör, jag torde, ich darf, dürste, könnte vielleicht.  
 töras, \* dürfen, wagen.  
 törsta, 1. dursten.

- Umbära, 4. entbehren.  
 umgås, \* umgehen, Umgang haben.  
 umgälla, 2. entgelten.  
 undanbe, \* verbitten.  
 undandra, 4. entziehen.  
 undandölja, \* verbergen.  
 undanrödja, 1. beseitigen, aus dem Wege räumen.  
 undansnilla, 1. veruntreuen, unterschlagen.  
 undantaga, 4. ausnehmen.  
 underblåsa, 3. anfachen.  
 underbygga, 2. gründen, den Grund legen.  
 undergräfvå, 2. untergraben.  
 undergå, \* ausstehen, erleiden, unterworfen seyn.  
 underhandla, 1. unterhandeln.  
 underhålla, 4. unterhalten.  
 underkasta, 1. unterwerfen; überlassen.  
 underkufva, 1. bezwingen, unterjochen.  
 underlåta, 4. unterlassen.  
 underrätta, 1. benachrichtigen.  
 understå sig, \* sich unterstehen.  
 understödja, 2. unterstützen.  
 undersöka, 3. untersuchen.  
 underteckna, 1. unterzeichnen.  
 undertrycka, 3. unterdrücken.  
 undervisa, 1. u. 3. unterweisen, unterrichten.  
 undfalla, 4. entfallen, entgehen.  
 undfly, 5. entfliehen.  
 undfå, \* empfangen, erhalten.  
 undfågnå, 1. bewirthen.  
 undgå, \* entgehen.  
 undkomma, \* entkommen; davon kommen.  
 undra, 1. sich wundern.  
 undslippa, 4. entkommen, entgehen, entweichen.  
 undvika, 4. vermeiden, ausweichen, entgehen.  
 unna, 1. gönnen, verleihen.  
 uppamma, 1. säugen.  
 uppassa, 1. aufwarten.  
 uppbjuda, 1. aufbieten; aufnöthigen (zum Tanze).
- uppbringa, \* aufbringen.  
 uppbruka, 1. verbrauchen; anbauen.  
 uppbryta, 4. aufbrechen; abbrechen.  
 uppbygga, 2. aufbauen, erbauen.  
 uppbåda, 1. aufbieten; bestellen.  
 uppbära, 4. auftragen; einnehmen, heben; entgelten.  
 uppåga, 1. an das Licht bringen.  
 uppdikta, 1. erdichten.  
 uppdraga, 4. aufziehen; auftragen; übertragen.  
 uppdämma, 2. aufdämmen.  
 upphålla, 4. aufhalten; erhalten; unterhalten; — sig, sich aufhalten.  
 uppelda, 1. heizen; erhitzen, anfeuern.  
 uppenbara, 1. offenbaren.  
 uppfinna, 4. erfinden.  
 uppfordra, 1. auffordern.  
 uppfostra, 1. erziehen.  
 uppråta, 1. u. 3. verzehren, anfreissen.  
 uppfylla, 2. anfüllen; erfüllen.  
 uppföda, 2. aufziehen, großziehen.  
 uppföra, 2. aufführen.  
 uppgifva, 4. aufgeben; angeben; übergeben; überlassen.  
 upphjelpa, 3. u. 4. aufhelfen, empor helfen.  
 upphåfva, 2. aufbeben; erheben.  
 upphånga, 2. aufhängen.  
 upphöja, 2. erhöhen, erheben.  
 upphöra, 2. aufhören.  
 uppkalla, 1. aufrufen.  
 uppkomma, \* aufkommen, entstehen.  
 upplefva, \* erleben; erreichen (Alter).  
 upplifva, 1. beleben; wieder herstellen.  
 upplyfta, 1. aufbeben; erheben.  
 upplysa, 3. aufklären; erläutern; abfündigen.  
 upplåga, 1. auflodern.  
 upplåta, 4. aufmachen, öffnen; überlassen.

- uppläsa, 3. verlesen, herlesen; aufschließen.  
 upplösa, 3. auflösen.  
 uppmäna, 1. ermahnen, auffordern.  
 uppmuntra, 1. aufmuntern.  
 uppnä, 5. erreichen.  
 uppnämna, 1. hernennen, herrechnen.  
 uppodla, 1. anbauen, urbar machen; ausbilden.  
 oppoffra, 1. aufopfern.  
 uppväckna, 1. wieder aufleben.  
 upprepa, 1. wiederholen.  
 uppresa, 3. errichten; aufrichten; — sig, sich empören; sich erheben.  
 uppreta, 1. aufreizen, anfeuern.  
 uproppa, 1. aufrufen.  
 upprycka, 3. ausreißen, aufreißen.  
 uppräkna, 1. aufrechnen, herrechnen.  
 upprätta, 1. aufrichten, errichten; erjeken (Schaden).  
 upprätthålla, 4. aufrecht erhalten.  
 uppröra, 2. aufrühren, bewegen; aufwiegeln.  
 uppskjuta, 4. aufschießen; aufschieben, aussetzen.  
 uppskära, 4. aufschneiden.  
 uppsluka, 4. verschlingen.  
 uppsnappa, 1. auffangen, aufschnappen.  
 uppspana, 1. ausspähen.  
 uppspika, 1. annageln, anschlagen.  
 uppstiga, 4. aufsteigen.  
 uppstoppa, 1. ausstopfen.  
 uppstufva, 1. aufwärmen.  
 uppstå, \* aufstehen; entstehen; auferstehen.  
 uppsvälla, 2. aufschwellen, anschwellen.  
 uppsvälja, 2. verschlucken.  
 uppsvinga, 4. aufschwingen.  
 uppsäga, \* auffagen.  
 uppsända, 2. hinaussenden.  
 upptaga, 4. aufnehmen; wegnehmen.
- uppteckna, 1. aufzeichnen.  
 upptäcka, 3. aufdecken, entdecken.  
 upptända, 2. anzünden; entzünden, entflammen.  
 upptänka, 3. erdenken, ersinnen.  
 uppvakna, 1. aufwachen.  
 uppvakta, 1. aufwarten.  
 uppvigla, 1. aufwiegeln.  
 uppvisa, 1. u. 3. zeigen, vorzeigen.  
 uppväcka, 3. aufwecken; erwecken, erregen.  
 uppväga, 2. aufwiegen.  
 uppväxa, 3. aufwachsen; entstehen.  
 uppägga, 1. schärfen, weizen; anreizen.  
 uraktlåta, 4. aus der Acht lassen.  
 urarta, 1. ausarten.  
 urbleka, 3. ausbleichen.  
 urhålla, 1. aushöhlen.  
 urskilja, 2. unterscheiden.  
 urskulda, 1. }  
 ursäktä, 1. } entschuldigen.  
 utarbета, 1. ausarbeiten.  
 utarma, 1. ganz arm machen.  
 utarrendera, 1. verpachten.  
 utbasuna, 1. ausposaunen.  
 utbetala, 2. ausbezahlen.  
 utblotta, 1. erblößen.  
 utbreda, 2. ausbreiten.  
 utbrista, 4. ausbrechen.  
 utbryta, 4. ausbrechen, losbrechen.  
 utdrifva, 4. austreiben.  
 utelenna, 1. auslassen; übergehen.  
 utesluta, 4. ausschließen, weg lassen.  
 utestänga, 2. ausschließen, den Eingang verwehren.  
 utforska, 1. ausforschen.  
 utfärda, 1. ausfertigen.  
 utfästa sig, 3. versprechen, sich anbeisichtig machen.  
 utföra, 2. ausführen.  
 utgallra, 1. aussondern.  
 utgifva, 4. ausgeben; herausgeben (Bücher).  
 utgjuta, 4. ausgießen.

- utgrunda, 1. ergründen.  
 utgå, \* ausgehen.  
 utgöra, \* ausmachen, betragen.  
 uthyra, 2. vermietben.  
 uthärda, 1. aushalten, austeiben.  
 utkasta, 1. auswerfen; entwerfen.  
 utkora, 1. auferwählen.  
 utkräfva, 2. fordern; eintreiben.  
 utlefvvera, 1. } ausliefern.  
 utlemna, 1. }  
 utleta, 1. herausfuchen; ausfuchen.  
 utlofva, 1. verheiffen, versprechen.  
 utlysa, 3. öffentlich bekannt machen.  
 utläta sig, 4. sich äußern.  
 utlägga, \* auslegen; vorschiefen.  
 utlösa, 3. loslaufen.  
 utmagra, 1. auszehren, ausmergeln.  
 utmana, 1. herausfordern.  
 utmatta, 1. abmatten, entkräften.  
 utwärgla, 1. ausmergeln.  
 utmärka, 3. auszeichnen.  
 utmäta, 3. ausmessen; auspfänden.  
 utmönstra, 1. ausmustern, verwerfen.  
 utnämma, 2. ernennen.  
 utplana, 1. auslöfchen; vertilgen.  
 utransaka, 1. Untersuchung anstellen, oder vollenden.  
 utrota, 1. ausrotten.  
 utrusta, 1. ausrüsten.  
 utrymma, 2. ausräumen, räumen.  
 uträtta, 1. ausrichten.  
 utröna, 2. erfahren, ergründen.  
 utse, \* ausfehen.  
 utskrika, 4. verschreien.  
 utslä, \* ausschlagen.  
 utstyra, 2. aussteuern.  
 utstä, \* austeiben, leiden.  
 utställa, 2. ausstellen; ausfehen.  
 utsväfva, 1. ausschweifen.  
 uttala, 1. aussprechen; ausreden.  
 uttrycka, 3. ausdrücken.  
 uttrötta, 1. ermüden.  
 uttyda, 2. ausdeuten.  
 uttänja, 1. ausdehnen.  
 uttömma, 2. ausleeren.  
 utveckla, 1. auswickeln, entwickeln.  
 utverka, 1. auswirken.  
 utvidga, 1. erweitern.  
 utvisa, 1. u. 3. ausweisen; hinauszeigen; zeigen.  
 utvälja, \* auswählen.  
 utöfva, 1. ausüben; verüben; üben.  
 utösa, 1. u. 3. ausgießen.  
 Vackla, 1. wanken, schwanken.  
 vada, 1. waten.  
 vaggga, 1. wiegen.  
 vaka, 1. wachen.  
 vakna, 1. erwachen.  
 vakta, 1. bewachen; hüten; schützen, bewahren.  
 valla, 1. auf die Weide treiben.  
 valsa, 1. walzen.  
 vanartas, 1. ausarten.  
 vandra, 1. wandern.  
 vanhedra, 1. entehren.  
 vanpryda, 2. verunzieren.  
 vanskapa, 1. verunstalten.  
 vansköta, 3. verwarpfosen, vernachlässigen.  
 vanslägtas, 1. ausarten.  
 vanställa, 2. entstellen.  
 vantrivas, 2. nicht gedeihen, nicht fortkommen.  
 vanvärda, 1. verwahrlosen.  
 vara, \* seyn; — till, da seyn; — med, mit seyn, mit machen.  
 vara, 1. dauern, währen.  
 varna, 1. warnen.  
 vattna, 1. wässern.  
 vaxa, 1. wachfen.  
 vederfaras, 4. widerfahren, begegnen.  
 vedergälla, 2. vergelten.  
 vederlägga, \* widerlegen.  
 vederqvicka, 1. erquicken.  
 vefva, 1. umdrehen; umwickeln.  
 vekna, 1. weich werden.  
 verka, 1. wirken.  
 verkställa, 2. bewerkstelligen.  
 veta, \* wissen.

vexla, 1. wechseln.  
 vidga, 1. erweitern.  
 vidgå, \* gestehen.  
 vidkomma, \* betreffen.  
 vidkännas, 2. erkennen, gestehen; anerkennen.  
 vidlåda, 1. anflehen.  
 vidröra, 2. anrühren, berühren.  
 vidtaga, 4. ergreifen; anfangen, darauf folgen.  
 viga, 1. trauen (Brautpaar).  
 vika, 4. weichen, nachgeben.  
 vilja, \* wollen.  
 villfara, 4. willfahren.  
 vimla, 1. wimmeln.  
 vinka, 1. winken.  
 vinlägga sig (om), \* sich beslektigen, bemühen.  
 vinna, 4. gewinnen.  
 vira, 1. umwickeln, umwinden.  
 virka, 1. wirken, ausnähen.  
 visa, 1. u. 3. weisen, zeigen; erzeigen, beweisen.  
 visitera, 1. vistorien, durchsuchen, untersuchen.  
 viska (af), 1. wischen, abwischen.  
 vispa, 1. querlen.  
 vissna, 1. welken, verwelken.  
 vistas, 1. sich aufhalten.  
 vittna, 1. zeugen, bezeugen.  
 vredga, 1. erzürnen.  
 vredgas, 1. zürnen.  
 vrida, 4. drehen; ringen (die Hände).  
 vråla, 1. brüllen, blöfen.  
 vråka, 3. hinwerfen, hinschmeißen; verwerfen.  
 vrånga, 2. verdrehen.  
 vurma, 1. Grillen im Kopfe haben.  
 våga, 1. wagen.  
 våldföra, 2. Gewalt anthun.  
 vålla, 1. Schuld seyn (an etwas), verursachen.  
 vändas, 1. Schmerzen leiden, in Angst seyn.  
 vårda, 1. pflegen, warten; aufrecht halten.  
 väcka, 3. wecken; erwecken, erregen.

vädra, 1. lüften, auslüften; wiffern, riechen.  
 väfva, 1. weben.  
 väga, 2. wägen, wiegen.  
 vägleda, 2. leiten.  
 vägra, 1. weigern, sich weigern, verweigern.  
 välja, \* wählen.  
 välsigna, 1. segnen.  
 välta, 1. } wälzen.  
 vältra, 1. }  
 vämjäs, 1. efseln.  
 vända, 2. wenden, kehren.  
 vänja, 2. gewöhnen.  
 vänta, 1. warten, erwarten.  
 väpna, 1. waffnen, bewaffnen.  
 värdera, 1. schätzen, tartren.  
 värdigas, 1. würdigen.  
 värfva, 1. werben.  
 värka, 3. wehe thun, schmerzen.  
 värma, 2. wärmen.  
 värpa, 3. Eier legen.  
 väta, 1. u. 3. nässen, naß machen.  
 växa, \* wachsen.  
 vörda, 1. ehren.  
 Yfva sig, 1. sich bauschen, aufschwellen.  
 yfvas, 1. stolz seyn, sich aufblähen.  
 ympa, 1. impfen.  
 yngla, 1. jungen.  
 yppa, 1. eröffnen, entdecken;  
 — sig, sich zeigen; sich eignen.  
 yra, 1. rasen; treiben (v. Schnee)  
 yrka, 1. dringen, bestehen (auf etwas).  
 yttra, 1. äußern.  
 Åberopa sig (på), 1. sich berufen, sich beziehen (auf).  
 ådagalägga, \* an den Tag legen.  
 åderlåta, 4. aderlassen.  
 ådraga, 4. zuziehen; auf sich ziehen.  
 åhöra, 2. zuhören, anhören.  
 åka, 1. u. 3. fahren.  
 åkalla, 1. anrufen.  
 åklaga, 1. anklagen.  
 åldras, 1. altern.  
 åligga, \* obliegen.

- ålita, 1. vertrauen.  
 åläggga, \* auflegen, auferlegen.  
 ångra, 1. reuen, bereuen.  
 åska, 1. donnern.  
 åskada, 1. anschauen; zuschauen.  
 åstadkomma, \* verursachen, veranlassen; bewirken, ausrichten.  
 åstunda, 1. verlangen.  
 åsyfta, 1. bezwecken, abzielen; anspielen.  
 åtaga sig, 4. übernehmen.  
 åtala, 1. anslagen; verweisen, vorwerfen.  
 återbära, 4. wiederbringen; erstatten.  
 återfalla, 4. zurückfallen, wieder anheim fallen.  
 återfölja, 2. zurück erfolgen.  
 återföra, 2. zurück bringen, zurückführen.  
 återgå, \* zurück geben.  
 återgälda, 1. wieder ersetzen.  
 återhomta, 1. wiederholen.  
 återhålla, 4. zurück halten; — sig, sich enthalten.  
 återkalla, 1. zurück rufen, widerrufen.  
 återlemna, 1. zurück geben.  
 återlösa, 3. auslösen; erlösen.  
 återresa, 3. zurück reisen.  
 återskaffa, 1. wieder schaffen.  
 återskalla, 1. widerhallen, widererschallen.  
 återstå, \* übrig seyn, rückständig seyn.  
 återställa, 2. wieder herstellen.  
 återsvalla, 1. zurück drausen, zurück sprudeln.  
 återtaga, 4. wieder nehmen, zurück nehmen.  
 återtåga, 1. zurück marschiren.  
 återvinna, 4. wieder gewinnen; wieder erlangen.  
 återvända, 2. umkehren, zurückkehren.  
 åtfölja, 2. begleiten; mitgehen.  
 åtgå, \* abgeben; verbraucht, verkauft werden.  
 åtlyda, 2. gehorchen, folgen.  
 åtnjuta, 4. genießen.
- åtnöjas, 2. } (med) sich be-  
 åtnöjas sig, 2. } gnügen (mit).  
 åtra sig, 1. seine Meinung oder seinen Entschluß ändern.  
 åtskilja, 2. unterscheiden; trennen, absondern.  
 åtvarna, 1. warnen.  
 Åfventyra, 1. wagen, in Gefahr setzen.  
 äga, 2. besitzen.  
 äkta, 1. ehelichen, heirathen.  
 älska, 1. lieben.  
 ämna, 1. gedenken, die Absicht haben.  
 ända, 1. endigen.  
 ändra, 1. ändern.  
 ängsla, 1. ängstigen, quälen.  
 ära, 1. ehren, verehren.  
 ärfva, 2. erben.  
 ärna, 1. gedenken, gesonnen seyn; bestimmen (etwas für jemanden).  
 äta, 4. essen; fressen (v. Thieren).  
 Oda, 0. veröden, verwüsten; verthun; — ut, ausrotten, vertilgen.  
 ödelägga, \* verheeren, verwüsten.  
 öfva, 1. u. 2. üben; treiben; gebrauchen, anwenden; — till någon, Einen einüben, abrichten.  
 öfverbevisa, 1. u. 3. überweisen, überführen.  
 öfverdrifva, 4. übertreiben.  
 öfverensstämma, 2. übereinstimmen.  
 öfverfalla, 4. überfallen.  
 öfverflöda, 1. überfließen; austreten; viel auf etwas verwenden; viel Aufwand machen, verschwenden.  
 öfverföra, 2. überführen; übertragen (in Rechnung).  
 öfvergifva, 4. übergeben; verlassen; aufgeben.  
 öfvergå, \* übergehen; übertreffen; überkommen, widerfahren.  
 öfverhoppa, 1. überhäufen.  
 öfverhölja, 2. bedecken, einhüllen.

öfverkläda, 2. überkleiden.  
 öfverleva, \* überleben; erleben (das Ende einer Sache).  
 öfverlemna, 1. übergeben, überliefern; überlassen.  
 öfverlåta, 4. überlassen, abtreten.  
 öfverläggga, \* überlegen; über-schlagen.  
 öfverläsa, 3. überlesen.  
 öfermanna, 1. übermannen.  
 öfverraska, 1. überraschen.  
 öfverrumpla, 1. überrumpeln.  
 öfverrösta, 1. überstimmen.  
 öfverse, \* übersehen; nachsehen, durchsehen; Nachsicht haben.  
 öfverskrida, 4. überschreiten.  
 öfverskyla, 2. verhüllen; be-mänteln.  
 öfverstiga, 4. übersteigen, er-siegen.  
 öfverströmma, 2. überströmen; austreten.  
 öfverstyra, 2. übermachen, übersenden.  
 öfverstänka, 3. besprühen.

öfversvämna, 2. überschwemmen.  
 öfversända, 2. übersenden.  
 öfversätta, † 3. übersetzen.  
 öfvertala, 1. überreden.  
 öfverträffa, 1. übertreffen.  
 öfvertyga, 1. überzeugen.  
 öfvervara, 1. bei oder zugegen seyn.  
 öfvervinna, 4. überwinden.  
 öferväga, 2. überwiegen; überlegen, erwägen.  
 öfvervöldiga, 1. überwältigen.  
 öfverändakasta, 1. über den Haufen werfen.  
 ögna, 1. (igenom) flüchtig durchsehen.  
 öka, 1. vermehren.  
 ömka, 1. bedauern.  
 ömsa, 1. wechseln, ändern, um-tauschen.  
 önska, 1. wünschen.  
 öppna, 1. öffnen, aufmachen; eröffnen.  
 ösa, 3. schöpfen; füllen; gießen.

## VI. Nebenwörter (adverber).

Die Nebenwörter beschreiben vorzüglich die Umstände einer Handlung oder einer Eigenschaft genauer, und da auch aus den meisten Eigenschaftswörtern, durch Anhängung der Endung *ligen*, *t* oder *en*, Nebenwörter gebildet werden können: so ist ihre Zahl sehr groß. Die Eintheilung derselben ist wie folgt.

Fragende Nebenwörter.

Mån? männe? mäntro? ob?  
 när? wann?  
 hvar? wo?  
 hvart? hvarthän? wohin?  
 hur? huru? wie?  
 huru då? wie dann?  
 huru så? wie so?  
 huru länge? wie lange?  
 huru långt? wie weit?

huruvida? bis wohin? in wie-ferne.  
 huru snart? wie bald?  
 huru mycket? wie viel? wie sehr?  
 hvad? wie? was?  
 hvad för slag? wie? was?  
 was för Art?  
 än om det hände? wie? wenn es sich zutrüge?  
 än sen då? und weiter? was folgt dann weiter?

hvarföre? warum? weshalb?  
 vägen?  
 hvari? worin?  
 hvarifrån? vobor?  
 hvarpå? worauf?  
 hvarester? wonach?  
 hvarom? wovon?  
 hvaraf? woraus? wovon?

Bejahende, zweifelnde  
 und verneinende Ne-  
 benwörter.

ja, jo, ja.  
 jo visst, ja freilich.  
 ah ja, ja väl, ja wohl.  
 ja men, je nun.  
 må göra, es sey.  
 välan, wohlän.  
 ju större dess bättre, je größer  
 desto besser.  
 ju förr ju hellre, je eher je lieber.  
 gerna, gern.  
 hellre, heller, heldre, lieber.  
 helst, am liebsten.  
 icke, ej, inte, nicht.  
 visst, visserligen, wahrlich,  
 freilich.  
 sannerligen, wahrhaftig, wirk-  
 lich.  
 säkert, sicherlich.  
 min saun, meiner Treu.  
 i alla fall, auf jeden Fall.  
 till och med, so gar.  
 åtminstone, wenigstens.  
 sannolikt, troligt, wahrschein-  
 lich.  
 förmodligen, vermuthlich.  
 kanske, kanhända, vielleicht.  
 nästan, så när, beinahe, fast,  
 ungefär, ohngefähr, etwa.  
 nej, nein.  
 alls inte, gar nicht.  
 inte en gång, nicht einmal.  
 ingalunda, för ingen del, kei-  
 nesweges.  
 alldeles inte, durchaus nicht.  
 ej det minsta, im Geringsten  
 nicht.  
 icke dess mindre, nichts desto  
 weniger.

tvärtom, im Gegentheil, um-  
 gekehrt.  
 likaledes, gleichfalls.  
 sammaledes, ebenfalls.  
 vida felat, weit gefehlt.  
 till yttermera visso, zu meh-  
 rerer Gewisheit.

Nebenwörter, welche die  
 Fragen: wie viel? und  
 wie sehr? beantworten.

mycket, mycke, viel, sehr.  
 ganska, rätt, sehr.  
 litet, lite, föga, wenig.  
 utmärkt, vorzüglich.  
 något, etwas.  
 temligen, ziemlich.  
 någorlunda, einigermassen.  
 litet, något litet, ein wenig.  
 så mycket, so viel, so sehr.  
 alltför mycket, gar zu viel.  
 för mycket, zu viel.  
 för litet, zu wenig.  
 just, gerade, just.  
 nog, genug.  
 nogsamt, genugsam.  
 lagom, gerade genug, passend,  
 nicht zu sehr.  
 knappt, kaum.  
 blott, bara, endast, allenast,  
 nur, bloß, allein.  
 högst, äuferst, überaus.  
 på sin höjd, högst, höchstens.  
 än mer, ännu mera, noch  
 mehr.  
 alldramest, am allermeisten.  
 till, noch dazu, oben drein.  
 mindre, weniger.  
 minst, am wenigsten.  
 helt och hållet, alldeles, ganz  
 und gar.  
 rikligen, reichlich.  
 hjertans, herzlich, sehr.  
 oändligen, unendlich.  
 omättligt, unmäßig.  
 öfvermåttan, überaus, über  
 die Maßen.  
 öfverflödigt, übersflüssig.  
 förskräckligt, erschrecklich.  
 fasligt, entsetzlich.

Zeit andeutende Nebenwörter.

då, dann.  
 när, als.  
 nu, för närvarande, jetzt.  
 innan, bevor, ehe.  
 förr än, eher als.  
 förut, vorher.  
 tillförene, ehemals.  
 förr i världen, in vorigen Zeiten.  
 hittills, bis jetzt, bis her.  
 sedan, efteråt, nachher.  
 hädanefter, nach diesem.  
 redan, allt, schon.  
 länge, lange.  
 längesen, vorlängst.  
 nyligen, neulich.  
 än, annu, noch.  
 straxt, på stunden, sogleich, alsbald.  
 snart, rättm, bald.  
 fordom, vormals.  
 af ålder, von Alters her.  
 framdeles, künftigt.  
 alltid, immer.  
 aldrig, niemals, nimmer.  
 nånsin, jemåls.  
 åter, igen, wieder, wiederum.  
 ofta, oft.  
 sällan, selten.  
 ibland, stundom, zuweilen, bisweilen.  
 då och då, dann und wann.  
 hittida, früh.  
 sent, spät.  
 i dag, heute.  
 här om dagen, vor einigen Tagen.  
 i går, gestern.  
 i förgår, vorgestern.  
 i morgon, i morron, morgen.  
 i morres, i morse, heute morgen.  
 i öfvermorgon, i öfvermorrön, übermorgen.  
 om morgonen, om mornarne, des Morgens.  
 om aftonen, om aftnarne, des Abends.

i afton, i qväll, heute Abend.  
 i går aftes, gestern Abend.  
 i förmiddag, diesen Vormittag.  
 i förmiddags, heute Vormittag, vergangenen Vormittag.  
 om förmiddagen, des Vormittags.  
 om eftermiddagen, des Nachmittags.  
 i eftermiddag, heute Nachmittag.  
 i år, dies Jahr, heuer.  
 om året, des Jahrs.  
 årligen, jährlich.  
 i fjor, i fjol, im vorigen Jahre.  
 i veckan, wöchentlich.  
 om dagen, des Tages, bei Tage.  
 om natten, des Nachts.  
 på en gång, auf einmal.  
 ett i sönder, Stück vor Stück.  
 än ett och än ett annat, bald dies, bald jenes.  
 kort, kurz.  
 innan kort, in kurzem.  
 eljest, annars, sonst.  
 i tid, i tide, zur Zeit.  
 i otid, zur Unzeit.  
 i rättan tid, zu rechter Zeit.  
 till, tills, bis.  
 hitintills, bis jetzt.  
 ända till, bis zu, bis nach.  
 imellertid, inzwischen, indessen.  
 tills vidare, bis auf weiter.

Ort anzeigende Nebenwörter.

här, hier.  
 der, da, dort.  
 härifrån, von hier.  
 derifrån, daher, von da.  
 hit, hieher.  
 dit, dahin.  
 hitintill, bis hieher.  
 hit åt, hier auf zu.  
 dit in, da hinein.  
 dit ut, da hinaus.  
 häri, häruti, hierin.  
 härvid, hierbei.  
 der borta, dort.  
 derimellan, dazwischen.

in, herein, hinein.  
 ut, hinaus, heraus, aus.  
 upp, hinauf, herauf.  
 ner, hinunter, herunter.  
 ned, hinab.  
 af, ab.  
 bort, hinweg, fort.  
 borta, borte, weg, fort, hin,  
 nicht hier, außer Hause, ver-  
 foren.  
 inne, innen, im Hause.  
 innanföre, von innen, innerhalb.  
 innantill, inwendig.  
 ute, außen, draußen, aus.  
 utantill, auswendig, von außen.  
 utanifrån, von außen.  
 uppe, oben.  
 ofvan på, oben auf, oben.  
 uppifrån, ofvanifrån, von oben  
 herab.  
 uppåt, aufwärts.  
 uppsöre, in die Höhe, Berg an.  
 nere, unten.  
 nedanföre, weiter unten.  
 nedantill, unterwärts, unten  
 an.  
 nedföre, nerföre, niederwärts,  
 Berg unter.  
 nederst, ganz unten.  
 undan, aus dem Wege, weg.  
 hem, nach Hause.  
 hemma, zu Hause.  
 här och der, hier und da.  
 af och an, auf und ab.  
 af och till, ab und zu.  
 fram och tillbaka, hin und her.  
 hit och dit, hin und wieder.  
 på denna sidan, diesseits.  
 på andra sidan, jenseits.  
 ända dit, bis dahin.  
 ända till, bis.  
 när, nära, nahe.  
 näst, närmast, nächst, am näch-  
 sten.  
 på långt håll, in der Ferne.  
 fram, hervor, vorwärts.  
 framtill, frammantill, fram-  
 manföre, voran.  
 framme, vorne, am Ziele.  
 till mötes, entgegen.

midt uti, midt på, in der Mitte.  
 midt emot, gerade gegenüber.  
 bak, bakom, baktill, hinten.  
 tillbaka, tillrygga, zurück.  
 till höger, rechts, zur Rechten.  
 till vänster, links, zur Linken.  
 någonstädes, någorstädes,  
 nänstäds, irgendwo.  
 annorstädes, anderswo.  
 ingenstädes, nirgendwo.  
 allestädes, öfver allt, allent-  
 halben.  
 ikring, omkring, herum.  
 förbi, vorüber.

Nebenwörter, welche die  
 Fragen; wie? auf welche  
 Art und Weise? beant-  
 worten.

så, so.  
 så der, so, so, es geht an.  
 äfvenså, likaså, eben so.  
 annorlunda, anders.  
 i synnerhet, synnerligen, sär-  
 deles, besonders, insonder-  
 heit, sonderlich.  
 märkeligen, merflich.  
 synligen, sichtbarlich.  
 småningom, allmählig, allge-  
 mach, nach und nach.  
 sakta, sachte, leise.  
 högt, laut.  
 väl, bra, gut, wohl.  
 illa, schlecht, schlimm, übel.  
 dåligt, schlecht, elend.  
 bakfram, bakvändt, verkehrt.  
 baklänges, rücklings.  
 utantill, aus dem Kopf, aus-  
 wendig.  
 maktligen, gemächlich.  
 i godo, med godo, güttlich, in  
 der Güte.  
 i kapp, in die Wette.  
 markvis, pfundweise.  
 händelsevis, von ungefähr.  
 tillfälligtvis, zufälliger Weise.  
 med slit, uppsåtligen, vorsetz-  
 lich.  
 med rätta, mit Recht.  
 fritt, frei.

noga, genau.  
 enkom, eigends, blös in der  
 Absicht.  
 på vinst och förlust, på må få,  
 auf's Gerathe wohl.  
 å rad, nach einander.  
 sinsimellan, unter sich.  
 korteligen, kürzlich, kurz.  
 för sken skull, zum Schein.  
 rent af, gerade weg.  
 rent ut, gerade aus.  
 tvärt, quer, p'sögligh.  
 tvärt af, platt ab, in zwei  
 Stücken.  
 på tvärs, in die Quere.  
 i synen, ins Gesicht.  
 i smyg, heimlich.  
 till salu, feil, zum Verkauf.  
 komma till korta, zu kurz kom-  
 men.  
 öfverhufvud, überhaupt.  
 fåfängt, vorgäfves, umsonst,  
 vergebens.  
 svårligen, schwerlich.  
 lätteligen, leicht.

blindvis, blindlings.  
 för intet, umsonst, unentgeltlich.  
 för ro skull, aus Scherz, zum  
 Zeitvertreib.  
 oförvarandes, unversehens.  
 rätt fram, schlechtweg; gerade  
 aus.  
 fort, geschwind.  
 slå felt, slå bom, fehlschlagen.  
 ta miste, gå miste om, ver-  
 fehlen.  
 vid pass, så vidlag, ungefär,  
 ungefähr.  
 till lags, i lag, till pass, nach  
 Gefallen, zu Paß, eben recht.  
 ihop, ihopa, tillhopa, till-  
 samman, zusammen.  
 till handa, zur Hand.  
 till hands, bei der Hand.  
 falla till fota, zu Fuße fallen.  
 gå till fots, zu Fuß gehen.  
 torrskodd, trockenen Fußes.  
 sönder, i sönder, entzwei, von  
 einander.  
 i sönder, jedesmal, zur Zeit.

## VII. Forwörter (prepositioner).

Die Forwörter bezeichnen vorzüglich die Verhältnisse des Orts der verschiedenen Gegenstände zu einander, und stehen allemal vor dem Hauptworte. Es sind folgende:

Af, utaf, von, aus.  
 bland, ibland, zwischen, unter.  
 efter, nach, hinter.  
 enligt, laut, gemäß, nach.  
 från, ifrån, von, seit.  
 för, für, vor, wegen.  
 framför, vor.  
 genom, igenom, durch.  
 hos, bei.  
 i, uti, in.  
 innanför, inwendig vor, hinter.  
 intill, bis zu, bis an.  
 jemte, nebst, neben.  
 kring, ikring, omkring, um,  
 um herum.

längs, utmed, längs, neben, an.  
 med, mit.  
 medelst, förmedelst, vermit-  
 telst, durch.  
 mellan, imellan, emellan, zwi-  
 schen.  
 mot, emot, gegen, wider, ent-  
 gegen, zuwider.  
 nedanför, unter, unten an.  
 om, von, um.  
 ofvanför, oben über.  
 på, uppå, auf, an, in, zu.  
 till, zu, nach, an.  
 under, under, während.  
 ur, utur, aus.

utan, utom, ohne, außer.  
 utanför, außerhalb, vor.  
 vid, bredvid, bei, neben.  
 åt, an, gegen, nach, zu.  
 ända till, bis zu.  
 öfver, über.

Nebenwörter, als Vorwörter gebraucht:

före, framföre, vor.  
 utanföre, außerhalb, vor.  
 bak, bakom, hinter.  
 midt emot, gerade gegenüber.  
 likmätigt, gemäß, zu Folge.  
 oakadt, ungeachtet.  
 nära, nahe bei.  
 näst, nächst, nebst, nach.  
 sedan, seit, von an.  
 tvärs öfver, quer über.

tvärs emot, gerade entgegen.  
 förbi, vorbei.

Nedensarten als Vorwörter:

i stället för, statt.  
 i anseende till, in Ansehung.  
 i afseende på, in Rücksicht.  
 i kraft af det, kraft dessen.  
 till följe af, zur Folge.  
 för min skull, meinerthalben.  
 för hans skull, seinerwegen.  
 på denna sidan om, diesseits.

Mittelwörter als Vorwörter:

rörande, angående, betreffend.  
 undantagandes, ausgenommen,  
 außer.

### VIII. Bindewörter (konjunktioner).

Die Bindewörter dienen dazu, das Verhältniß einzelner Redefäße oder Wörter auszudrücken, und solche mit einander zu verbinden. Oft stehen zwei derselben in nothwendiger Verbindung mit einander. Die gewöhnlichsten Bindewörter sind:

Och, und.  
 ock, också, äfven, auch.  
 både — och, sowohl — als auch.  
 såväl — som, sowohl — als.  
 som ock, såsom ock, wie auch.  
 som, såsom, wie, als.  
 liksom, gleich wie, als wenn.  
 så — som, so — wie.  
 såsom — så, wie — so.  
 dels — dels, theils — theils.  
 dessutom, überdieß.  
 först, zum ersten.  
 för det andra, zweitens.  
 derpå, darauf, darnach.  
 vidare, ytterligare, ferner.  
 ännu vidare, noch ferner.  
 likaledes, imgleichen.  
 i öfrigt, übrigenß.  
 ändtligen, endlich.

slutligen, leßtens, schließlich.  
 om, ob, wenn, auf die Bedingung daß.  
 blott, bara, wenn nur.  
 såframt, derest, wofern, dafern.  
 i fall, falls.  
 eljest, i annat fall, i vidrigt fall, sonst, im entgegengefesten Fall.  
 eller, oder.  
 antingen — eller, entweder — oder.  
 ej heller, noch, auch nicht.  
 hvarken — eller, weder — noch.  
 men, aber, allein.  
 utan, sondern.  
 dock, doch, jedoch.  
 likväl, dennoch, gleichwohl.  
 deremot, tvärtom, hingegen.

fastmera, hellre, snarare, vielmehr.  
fast, fastän, ehuruväl, änskönt, obgleich, obschon, wie wohl.  
om än, wenn gleich, wenn auch.  
oaktadt, ungeachtet, obgleich.  
väl, zwar, wohl.  
ty, för, denn.  
efter, emedan, alldenstund, säsom, weil.  
säledes, alltså, also, mitthin.  
derföre, fördenskull, darum, daher, demnach.  
följaktligen, följlich.

att, daß.  
på det, damit, auf daß.  
för att, um zu.  
nämligen, nämlich.  
helst, zumal da.  
ju — dess oder desto, je — desto.  
sedan, nachdem, hernach.  
hvarefter, wonach, nachdem.  
i det, indem daß.  
medan, under det att, während daß.  
än, als.  
förr än, eher als.  
hvarföre, weßwegen.

### IX. Empfindungswörter (interjektioner).

Die Empfindungswörter drücken theils eine plötzliche Empfindung, theils einen Ausruf oder Zuruf aus; als:

Ack! ach! — o ve! o weh! — o! o! — bevars! gubevars! behüte Gott! — ty värr! leider! — o himmel! o Himmel! — bravo! bravo! — hurra! hurrah! — välan! wehlan! — ah ja! ja väl! ja wohl! — ja så! so! — halt! halt! — för tusan! för fanen! der Henker! — &c.

## G e s p r å k e.

|                                                                        |                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| God morgon!                                                            | Guten Morgen!                                                    |
| God dag!                                                               | Guten Tag!                                                       |
| God afton!                                                             | Guten Abend!                                                     |
| God natt!                                                              | Gute Nacht!                                                      |
| Ödmjuka tjänare!                                                       | Ergebener Diener!                                                |
| Ödmjukaste tjänare!                                                    | Ergebenster Diener!                                              |
| Var välkommen!                                                         | Seyn Sie willkommen!                                             |
| Herrarne äro mycket välkomne!                                          | Seyn Sie willkommen, meine Herren!                               |
| Herren gör mig flat genom sin godhet.                                  | Sie beschämen mich durch Ihre Güte.                              |
| Jag tackar Herren för Herrrens godhet.                                 | Ich danke Ihnen für Ihre Güte.                                   |
| Herren är mycket god.                                                  | Mein Herr, Sie sind sehr gütig.                                  |
| Fruen är alltför god.                                                  | Madame, Sie sind gar zu gütig.                                   |
| Huru står det till med hälsan?                                         | Wie steht's mit der Gesundheit?                                  |
| Jag tackar ödmjukast, rätt bra.                                        | Ich danke Ihnen, recht gut.                                      |
| Huru mår Herren?                                                       | Wie befinden Sie sich?                                           |
| Så där!                                                                | So, so!                                                          |
| Jag är litet opasslig.                                                 | Ich bin ein wenig unpaßlich.                                     |
| Det gör mig mycket ondt.                                               | Es thut mir sehr leid.                                           |
| Det fögnar mig rätt mycket att se Herren vid god hälsa.                | Es freut mich recht sehr, Sie bei guter Gesundheit zu sehen.     |
| Huru mår Herrrens Herr bror?                                           | Wie befindet sich Ihr Herr Bruder?                               |
| Han är ännu ej alldeles återställd.                                    | Er ist noch nicht gänzlich wieder hergestellt.                   |
| Jag ber Herren vara så god att hälsa honom ifrån mig.                  | Ich bitte Sie, ihn von mir gefälligst zu grüßen.                 |
| Han har för kort sedan tillskrifvit mig att han var på bättringsvägen. | Er hat mir vor kurzem geschrieben, daß er in der Besserung wäre. |
| Huru har Herren sofvit?                                                | Wie haben Sie geschlafen?                                        |
| Jag har, Gud vare tack, sofvit rätt väl.                               | Ich habe, Gott sey Dank, recht gut geschlafen.                   |
| Vår så god och anmål min kompliment för Herrrens Herr bror.            | Ich bitte Sie, Ihrem Herrn Bruder meine Empfehlung zu machen.    |

Försäkra honom om min vänskap.

Jag har äran att rekommendera mig.

Ursäkt, om jag störer Herren.

För ingen del, var så god och sitt ner.

Jag vill ej länge falla Herren besvärlig.

Det skall vara för mig ett nöje om jag kan vara Herren till tjänst.

Var dock så god och tag plats, jag ber.

Hvarmed kan jag vara Herren till tjänst?

Om jag kan vara Herren nyttig, så har Herren blott att befalla.

Hvad är klockan?

Huru dags kan det väl vara?

Jag tror att klockan är elfva.

Jag ber om ursäkt, det kan ännu ej vara så dags.

Klockan har nyss slagit tolf.

Hon är ett kvart på ett.

Hon är strax half fyra.

Hon har för redan länge sedan slagit tre kvart på sex.

Klockan är ej långt ifrån tre.

Går Herrens klocka bra?

Hon går för fort.

Det är ännu mycket bittida.

Min klocka går för sakta.

Det är nu alltför sent.

Hon har stannat.

Än går hon för fort, än för sakta.

Hon har på länge ej blifvit rengjord.

Jag vill låta reparera henne.

Hvar har Herren köpt detta kläde?

Hvad kostar alen?

Verstchern Sie ihn meiner Freundschaft.

Ich habe die Ehre mich Ihnen zu empfehlen.

Verzeihen Sie, wenn ich Sie störe.

Keineswegs, setzen Sie sich gefälligst.

Ich will Ihnen nicht lange beschwerlich fallen.

Es wird mir Vergnügen machen, wenn ich Ihnen dienen kann.

Ich bitte Sie, nehmen Sie doch gefälligst Platz.

Womit kann ich Ihnen dienen?

Wenn ich Ihnen nützlich seyn kann, so haben Sie nur zu befehlen.

Was ist die Uhr?

Wie spät mag es wohl seyn?

Ich glaube, es ist elf Uhr.

Ich bitte um Verzeihung, es kann so spät noch nicht seyn.

Es hat so eben zwölf Uhr geschlagen.

Es ist ein Viertel auf ein Uhr.

Es ist bald halb vier Uhr.

Es hat schon lange drei Viertel auf sechs geschlagen.

Es ist nicht weit von drei Uhr.

Geht Ihre Uhr gut?

Sie geht zu früh.

Es ist noch sehr früh.

Meine Uhr geht zu spät.

Es ist jetzt gar zu spät.

Sie ist stehen geblieben.

Bald geht sie zu früh, bald geht sie zu spät.

Sie ist lange nicht rein gemacht worden.

Ich will sie ausbessern lassen.

Wo haben Sie dieses Tuch gekauft?

Was kostet die Elle?

Åtta riksdaler, om jag rätt påminner mig.

Det är mycket godt pris.

Det är ej dyrt.

Det är två alen bredt.

Det är till en klädning för mig.

Det äro ännu några alen mer.

Så snart skraddaren kommer, vill jag låta taga mått af mig.

Denna färg är mycket dunkel, jag skulle hafva valt en annan.

När tänker Herren få sin klädning från skraddaren?

Om fjorton dagar.

Nästa vecka.

Jag har i dag ingen tid att gå med Herren till trädgården.

Jag har flera bref att skriva.

Jag har trängande göromål som ej tillåta mig att gå ut.

Jag måste besvara ett bref som jag fick med sista posten.

Herr N. är återkommen från Sverige.

Hans familj har länge hållit honom för död.

Han var i begrepp att resa till Frankrike, då han erhöi underrättelsen om sin sons död.

Jag tar mycken del i hans sorg.

Jag har i dag ej fått några bref med posten.

Det är i dag ett skönt sparsväder.

Det är hvarken för kallt eller för varmt.

Jag har gjort en promenad omkring sta'n.

Det är mulet väder.

Acht Thaler, wenn ich mich recht erinnere.

Das ist sehr wohlfeil.

Das ist nicht theuer.

Es ist zwei Ellen breit.

Es ist zu einem Kleide für mich.

Es sind noch einige Ellen mehr.

So bald der Schneider kommt, will ich mir das Maß nehmen lassen.

Diese Farbe ist sehr dunkel, ich würde eine andere gewählt haben.

Wann denken Sie Ihr Kleid von dem Schneider zu bekommen?

In vierzehn Tagen.

Künftige Woche.

Ich habe heute keine Zeit, mit Ihnen nach dem Garten zu gehen.

Ich habe mehrere Briefe zu schreiben.

Ich habe dringende Geschäfte, welche mir nicht erlauben, auszugehen.

Ich muß einen Brief beantworten, den ich mit der letzten Post bekam.

Herr N. ist von Schweden zurückgekehrt.

Seine Familie hat ihn lange für todt gehalten.

Er war im Begriff nach Frankreich zu reisen, als er die Nachricht von dem Tode seines Sohnes erhielt.

Ich nehme vielen Antheil an seiner Trauer.

Ich habe heute keine Briefe mit der Post bekommen.

Es ist heute ein schönes Wetter zum Spazierengehen.

Es ist weder zu kalt, noch zu warm.

Ich bin um die Stadt herum gegangen.

Es ist trübes Wetter.

|                                                                     |                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Vi få strax åska.                                                   | Wir bekommen sogleich ein Gewitter.                                 |
| Det blixtrar redan.                                                 | Es blizt schon.                                                     |
| Det falla stora droppar.                                            | Es fallen große Tropfen.                                            |
| Vi få visst ett slagregn.                                           | Wir bekommen gewiß einen Gufregen.                                  |
| Vi få regnväder.                                                    | Wir bekommen Regenwetter.                                           |
| Vi hade mycken torka förlödet år.                                   | Wir hatten im vorigen Jahre viel Dürre.                             |
| Hettan är tryckande.                                                | Die Hitze ist drückend.                                             |
| Det är i dag en skön vårdag.                                        | Es ist heute ein schöner Frühlingstag.                              |
| Där är en vacker regnboge.                                          | Da ist ein schöner Regenbogen.                                      |
| Jag tviflar högeligen på att det sköna vädret skall bli långvarigt. | Ich zweifle sehr, daß das schöne Wetter von langer Dauer seyn wird. |
| Sommar'n är förbi, och vintren nalkas redan.                        | Der Sommer ist vorüber, und der Winter naht schon heran.            |
| Det är i dag en stark blåst.                                        | Es weht heute ein starker Wind.                                     |
| Vinden har redan flere gånger ändrat sig.                           | Der Wind hat sich schon mehrmals geändert.                          |
| Jag är alldeles genomvåt.                                           | Ich bin ganz durchnäst.                                             |
| Jag har fått en stark snuffva.                                      | Ich habe einen starken Schnupfen bekommen.                          |
| Solen skiner in i mina rum.                                         | Die Sonne scheint in meine Zimmer.                                  |
| Mitt rum ligger åt trädgården.                                      | Mein Zimmer geht nach dem Garten.                                   |
| Aftnarne äro kyliga.                                                | Die Abende sind kühl.                                               |
| Blåsten lägger sig.                                                 | Der Wind legt sich.                                                 |
| Det blåser rätt kallt.                                              | Es weht ein recht kalter Wind.                                      |
| Himmeln är mycket molnig.                                           | Der Himmel ist sehr bewölkt.                                        |
| Vädret klarnar upp.                                                 | Das Wetter klärt sich auf.                                          |
| Det är en faslig blåst.                                             | Es ist ein fürchterlicher Wind.                                     |
| Det är ett mycket ohälsosamt väder.                                 | Es ist ein sehr ungesundes Wetter.                                  |
| Dagarne taga märkligt af.                                           | Die Tage nehmen merklich ab.                                        |
| Jag stelnar af köld.                                                | Ich erstarre vor Kälte.                                             |
| Jag fryser om händerna.                                             | Die Hände frieren mir.                                              |
| Det är ett skönt slädföre.                                          | Es ist eine schöne Schlittenbahn.                                   |
| Vintren ser ut att blifva mycket långvarig i år.                    | Es sieht aus, als ob der Winter dieses Jahr sehr lange währen wird. |
| Det var i går morres ett starkt töcken.                             | Es war gestern Morgen ein starker Nebel.                            |
| Vi få snart lent väder.                                             | Wir bekommen bald gelindes Wetter.                                  |
| Dagarne taga till.                                                  | Die Tage nehmen zu.                                                 |

- Det är på gatorna mycket  
halt att gå.  
Det tår redan.  
Tror Herren att vi skola få  
regn i morgon?
- Jag känner honom blott till  
anseende.  
Jag påminner mig ej att nä-  
sin hafva sett honom.  
Jag önskar högeligen att göra  
hans bekantskap.  
Herren vet förmodligen hvar  
hon bor?  
Vet Herren kanske ej hvar  
hon bor?  
Hos hvem bor han?  
Han bor i första våningen  
hos Herr N.  
Jag känner den vänigen  
mycket noga, emedan jag  
bebodde den för några år  
sedan.
- Huru gammal är Herrens  
Herr bror?  
Han är två år äldre än jag.  
Herrens syster ser ej så gam-  
mal ut som hon är.  
Hon är omkring två år yngre  
än jag.  
Jag vet mig aldrig hafva  
sett henne.  
Man säger att hon är fästmö.  
Vet Herren med hvem hon  
skall gifta sig?  
Hon skall gifta sig med  
Herr N.  
Hennes man dog i blomman  
af sin ålder.  
Hon dog i en sjukdom i  
Hamburg, hvarest jag då  
också var.
- Går Herren ut?  
Ja, men jag kommer omkring  
klockan tre åter hem.  
Ståda emellertid mitt rum.
- Es ist auf den Straßen sehr  
glatt zu gehen.  
Es thauet schon.  
Glauben Sie, daß wir morgen  
Regen bekommen werden?
- Ich kenne ihn nur von An-  
sehen.  
Ich erinnere mich nicht, ihn  
jemals gesehen zu haben.  
Ich wünsche recht sehr, Bekant-  
schaft mit ihm zu machen.  
Sie wissen wahrscheinlich, wo  
sie wohnt?  
Wissen Sie vielleicht, wo sie  
wohnt?  
Bei wem wohnt er?  
Er wohnt im ersten Stock bei  
Herrn N.  
Ich kenne diese Wohnung sehr  
gut, denn ich bewohnte sie  
vor einigen Jahren.
- Wie alt ist Ihr Herr Bruder?  
Er ist zwei Jahr älter, als ich.  
Ihre Schwester scheint nicht so  
alt zu seyn, als sie ist.  
Sie ist um zwei Jahr jünger  
als ich.  
Ich erinnere mich nicht, sie je-  
mals gesehen zu haben.  
Man sagt, sie sey Braut.  
Wissen Sie, mit wem sie sich  
verheirathet?  
Sie wird den Herrn N. hei-  
rathen.  
Ihr Mann starb in der Blüthe  
seines Alters.  
Er starb an einer Krankheit  
in Hamburg, wo ich damals  
auch war.
- Gehen Sie aus?  
Ja, ich komme aber um drei  
Uhr wieder zu Hause.  
Räumen Sie unterdessen mein  
Zimmer auf.

Bring ej papperen, som ligga på bordet, i oordning.

Om man ej behåller mig till aftonen, så kommer jag omkring klockan åtta åter.

Är min säng ännu inte bäddad?

Läs igen mitt rum och gif nyckeln åt frun.

Jag mötte honom nyss på gatan.

Har någon frågat efter mig?

Fråg honom, med hvem han önskar tala.

Är Herr N. ej hemma?

Jag tror att han har gått på spektaklet.

Om han ej är hemma, så är han i koncerten.

Han är ännu ej uppstigen.

Han har gått till sängs.

Han har ridit ut för att besöka en vän.

Han har blifvit inviterad till Herr N.

Jag vill låta ropa honom.

Var så god och stig in.

Se efter hvem som klappar på porten.

Herr N. har låtit invitera Herren till i morgon middag.

Jag är redan engagerad, jag skall dinera hos fru N.

Jag fick nyss ett bref med posten, som underrättade mig derom.

Hvad hörs det af för nytt?

Vet Herren ej något nytt?

Man säger att det skall vara mycket oroligt i Frankrike.

Jag har ännu ej läst tidningarne.

Det äro blott privat underättelser.

Man säger att fred skall vara slutet.

Bringen Sie nicht die Papiere in Unordnung, welche auf dem Tische liegen.

Wenn man mich nicht zum Abendessen behält, so komme ich um acht Uhr wieder.

Ist mein Bett noch nicht gemacht?

Schließen Sie mein Zimmer zu, und geben Sie den Schlüssel an die Madame.

Er ist mir so eben auf der Strafe begegnet.

Hat jemand nach mir gefragt? Fragen Sie ihn, wen er zu sprechen wünscht.

Ist der Herr N. nicht zu Hause?

Ich glaube, daß er nach dem Schauspiel gegangen ist.

Wenn er nicht zu Hause ist, so ist er nach dem Concert.

Er ist noch nicht aufgestanden.

Er ist zu Bette gegangen.

Er ist ausgeritten, um einen Freund zu besuchen.

Er ist zum Herrn N. eingeladen worden.

Ich will ihn rufen lassen.

Treten Sie gefälligst herein.

Sehen Sie zu, wer an die Thüre klopf.

Herr N. hat Sie zu Morgen Mittag einladen lassen.

Ich bin schon versagt, ich werde bei der Madame N. zu Mittag speisen.

Ich erhielt so eben einen Brief mit der Post, der mich davon benachrichtigte.

Was giebt es neues?

Wissen Sie nichts neues?

Man sagt, es sey sehr unruhig in Frankreich.

Ich habe die Zeitungen noch nicht gelesen.

Es sind nur Privat-Nachrichten.

Man sagt, der Friede wäre geschlossen.

|                                                                     |                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Vi hafva för närvarande ny-<br>måne.                                | Wir haben jetzt Neumond.                                                      |
| Vi få i öfvermorgon fullmåne.                                       | Wir bekommen übermorgen<br>Vollmond.                                          |
| Det är ett skönt månsken.                                           | Es ist ein schöner Mondschein.                                                |
| Det äro månljusa nätter.                                            | Es sind mondhelle Nächte.                                                     |
| Det är stjernklart.                                                 | Es ist sternhell.                                                             |
| Det är mycket mörkt.                                                | Es ist sehr dunkel.                                                           |
| Det är så mörkt att man<br>knappt kan se att gå.                    | Es ist so dunkel, daß man kaum<br>sehen kann um zu gehen.                     |
| Solen har redan gått ner.                                           | Die Sonne ist schon unterge-<br>gangen.                                       |
| Solen går för närvarande<br>mycket sent upp.                        | Die Sonne geht jetzt sehr spät<br>auf.                                        |
| Är Herren musikalisk?                                               | Sind Sie musikalisch?                                                         |
| Han spelar mycket bra flöjt.                                        | Er spielt sehr gut die Flöte.                                                 |
| Han spelar flera instrumen-<br>ter.                                 | Er spielt mehrere Instrumente.                                                |
| Spelar Herren gerna kort?                                           | Spielen Sie gerne Karten?                                                     |
| Han spelar vanligtvis mycket<br>högt.                               | Er spielt gewöhnlich sehr hoch.                                               |
| Korten måste blandas väl, de<br>äro nya.                            | Die Karten müssen gut gemischt<br>werden, sie sind neu.                       |
| Han är en stor schackspe-<br>lare.                                  | Er ist ein großer Schachspie-<br>ler.                                         |
| Han spelar sällan käglar, men<br>så mycket mer biljard.             | Er spielt selten Kegel, aber so<br>viel mehr Billard.                         |
| Var så god och former denna<br>penna åt mig.                        | Schneiden Sie mir gefälligst<br>diese Feder.                                  |
| Hon är för mjuk.                                                    | Sie ist zu weich.                                                             |
| Hon är för hård.                                                    | Sie ist zu hart.                                                              |
| Bläcket är för blekt.                                               | Die Tinte ist zu bleich.                                                      |
| Detta papperet är ej godt,<br>det slår igenom.                      | Dieses Papier ist nicht gut, es<br>schlägt durch.                             |
| Var så god och gör ett ku-<br>vert till detta bref.                 | Machen Sie gefälligst einen Um-<br>schlag um diesen Brief.                    |
| Glöm ej att bifoga datum.                                           | Vergessen Sie nicht das Da-<br>tum beizufügen.                                |
| Jag hörde i går aftes sägas<br>att Herr N. är dödligt<br>sjuk.      | Ich habe gestern Abend sagen<br>hören, daß Herr N. tod-<br>krank ist.         |
| Af hvem har Herren hört<br>det sägas?                               | Von wem haben Sie es sagen<br>hören?                                          |
| Jag har låtit hemta Herr N.<br>Han har medbragt sin hela<br>familj. | Ich habe Herrn N. holen lassen.<br>Er hat seine ganze Familie<br>mitgebracht. |
| Han har förkylt sig på vägen.                                       | Er hat sich unter Weges erkältet.                                             |

Det kommer af det dåliga vädret.

Det kommer af hans likgiltighet.

Han har antingen lyssnat på oss, eller också har någon sagt honom det.

Han har aldrig haft orsak att beklaga sig.

Jag svarar Herren ej därför.

Jag är, för Herrens varning, Herren mycket förbunden.

Jag är honom mycket obli-gerad för hans mig bevi-sade stora ädelmod.

Han har honom att tacka för sin räddning.

Han har honom att tacka för allt.

Hvilken förbindelse har han till honom?

Beröm honom ej för mycket, jag känner hvarföre han går.

Jag är Herren därför ock-så mycket förbunden.

Var så god och gör mig den äran till aftonen.

Bordet skall strax bli dukadt.

Äro glasen också väl sköljda?

Är maten lagad?

Det fattas ett kuvert för denne Herren.

Är det ännu ej serveradt?

Jag har förbränt min mun.

Han har als inte ätit af steken.

Huru kommer det att Her-ren ej dricker?

Hvad tycker Herren om det-ta vin?

Slå i åt denne Herren.

Jag har redan druckit för mycket.

Var så god och drick en kopp kaffe med mig.

Es kommt von dem schlechten Wetter.

Es kommt von seiner Gleichgültigkeit.

Er hat uns entweder behorcht, oder jemand hat es ihm gesagt.

Er hat niemals Ursache gehabt, sich zu beklagen.

Ich stehe Ihnen nicht dafür.

Ich bin Ihnen sehr verbunden, daß Sie mich gewarnt haben.

Ich bin ihm für seine mir erzeigte Großmuth sehr verbunden.

Ihm verdankt er seine Rettung.

Er verdankt ihm alles.

Welche Verbindlichkeit ist er ihm schuldig?

Loben Sie ihn nicht zu viel, ich kenne ihn schon.

Ich bin Ihnen dafür auch sehr verbunden.

Erzeigen Sie mir die Ehre und speisen Sie zu Abend bei mir.

Man wird sogleich den Tisch decken.

Sind die Gläser auch mit ausgepült?

Sind die Speisen angerichtet?

Es fehlt ein Gedek für diesen Herrn.

Ist noch nicht aufgetragen?

Ich habe mir den Mund verbrannt.

Er hat von dem Braten gar nichts gegessen.

Wie kommt es, daß Sie nicht trinken?

Wie schmeckt Ihnen dieser Wein?

Schenken Sie diesem Herrn ein.

Ich habe schon zu viel getrunken.

Machen Sie mir das Vergnügen und trinken Sie Caffe mit mir.

|                                                                             |                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Jag har nyss druckit hos Herr N.                                            | Ich habe so eben bei Herrn N. getrunken.                                  |
| Kaffeet är i dag ej rätt godt.                                              | Der Caffe ist heute nicht recht gut.                                      |
| Gräddan har en bismak.                                                      | Der Rahm hat einen Beigeschmack.                                          |
| Var så god och gif mig en smörgås.                                          | Ich bitte, machen Sie mir gefälligst eine Butterschnitte.                 |
| Lärer Herren svenska språket?                                               | Lernen Sie die schwedische Sprache?                                       |
| Huru många lektioner har Herren i veckan?                                   | Wie viel Stunden haben Sie die Woche?                                     |
| Huru länge har Herren haft undervisning i språket?                          | Wie lange lernen Sie diese Sprache?                                       |
| Hvad behages?                                                               | Wie belieben Sie?                                                         |
| Herrentalar alltför långsamt.                                               | Sie sprechen gar zu langsam.                                              |
| Jag har kommit för att be Herren hafva godheten att låna mig en svensk bok. | Ich bin gekommen, um Sie zu bitten, mir ein schwedisches Buch zu leihen.  |
| Här har Herren två, som äro mycket lätta.                                   | Hier haben Sie zwei, die sehr leicht sind.                                |
| På huru lång tid vill Herren låna mig dem?                                  | Auf wie lange Zeit wollen Sie sie mir leihen?                             |
| På tre veckor, eller längre om Herren behagar.                              | Auf drei Wochen, oder länger, wenn Sie es wünschen.                       |
| Är Herren ännu till sängs?                                                  | Sind Sie noch im Bette?                                                   |
| Jag har några dagar haft en odräglig hufvudvärk.                            | Ich leide seit einigen Tagen an einem unerträglichen Kopfsweh.            |
| Medicinerar Herren ej?                                                      | Nehmen Sie nicht ein?                                                     |
| Jag medicinerar väl, men det hjälper ej.                                    | Ich nehme wohl ein, aber es hilft mir nicht.                              |
| Jag kan ej uthärda längre i sängen.                                         | Ich kann im Bette nicht länger aushalten.                                 |
| Det hjälper ej, Herren måste hafva tålmod.                                  | Es hilft nicht, Sie müssen Geduld haben.                                  |
| Jag har i dag ännu ej ätit något.                                           | Ich habe heute noch nichts gegessen.                                      |
| Jag mår mycket illa.                                                        | Ich befinde mich sehr übel.                                               |
| Jag hade i förrgår en odräglig tandvärk.                                    | Ich hatte vorgestern unerträgliche Zahnschmerzen.                         |
| Jag vill låta draga ut en tand för mig.                                     | Ich will mir einen Zahn ausziehen lassen.                                 |
| Jag hade i går en stark näsblod.                                            | Die Nase blutete mir gestern sehr stark.                                  |
| Jag har ådragit mig en så stark snufva att jag knappt kan tala.             | Ich habe einen so starken Schnupfen bekommen, daß ich kaum sprechen kann. |

|                                                              |                                                                            |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Jag bestälde i går ett par stöflar.                          | Zch bestellte gestern ein Paar Stiefeln.                                   |
| De äro mig för trånga.                                       | Sie sind mir zu enge.                                                      |
| Han förlorade i går betydligt på spel.                       | Er verlor gestern bedeutend im Spiel.                                      |
| Denna förlust har i grund ruinerat honom.                    | Dieser Verlust hat ihn gänzlich zu Grunde gerichtet.                       |
| Han har gifvit sin son i lära hos en svarfvare.              | Er hat seinen Sohn bei einem Drechsler in die Lehre gegeben.               |
| Han var ej mer herre öfver sig sjelf.                        | Er war nicht mehr Herr über sich selbst.                                   |
| Han har studerat juridiken.                                  | Er hat die Rechte studirt.                                                 |
| Låt ej märka något.                                          | Lassen Sie sich nichts merken.                                             |
| Då jag kom till honom, lät sades han som om han sof.         | Als ich zu ihm kam, that er, als wenn er schlief.                          |
| Jag ändrar på intet vis mitt en gång fattade beslut.         | Zch werde nichts an dem Entschlusse ändern, den ich gefaßt habe.           |
| Han har ändrat sin mening.                                   | Er hat seine Meinung geändert.                                             |
| Han hade så när dödt af glädje.                              | Er wäre beinahe vor Freuden gestorben.                                     |
| Jag hade så när kastat bordet öfverända.                     | Zch hätte beinahe den Tisch umgeworfen.                                    |
| Man måste hjälpa sig med hvad man har.                       | Man muß sich mit dem behelfen, was man hat.                                |
| Han gör hvad han kan.                                        | Er thut was er kann.                                                       |
| Han gör sig förnäm.                                          | Er thut vornehm.                                                           |
| Han såg mycket blek ut.                                      | Er sah sehr blaß aus.                                                      |
| Han hålles för mycket rik.                                   | Er wird für sehr reich gehalten.                                           |
| Jag var ense med honom deröfver.                             | Zch war mit ihm darüber eins.                                              |
| Tag ej illa vara att jag säger honom det.                    | Nehmen Sie es nicht übel, daß ich es ihm sage.                             |
| Han red på en brun häst.                                     | Er ritt ein braunes Pferd.                                                 |
| Hvad tycker Hrren om detta vin?                              | Wie gefällt Ihnen dieser Wein?                                             |
| Han har betalt honom allt så när som på femtio riksdaler.    | Er hat ihm alles bis auf fünfzig Thaler bezahlt.                           |
| Det är min födelseort.                                       | Es ist mein Geburtsort.                                                    |
| Han är en född svensk.                                       | Er ist ein geborner Schwede.                                               |
| Han är nästan så gammal som hon.                             | Er ist beinahe so alt als sie.                                             |
| Det fartyget, som vi så länge väntat, har lidit skeppsbrott. | Das Schiff, welches wir so lange erwartet haben, hat Schiffbruch gelitten. |
| Han tillbragte tre dagar att förbereda sig.                  | Er brachte drei Tage zu sich vorzubereiten.                                |

|                                                                  |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Hans goda egenskaper göra honom omtyckt af hvar och en.          | Seine guten Eigenschaften machen ihn bei jedermann beliebt.              |
| Det är skillnad på spel och spel.                                | Im Spielen ist ein Unterschied.                                          |
| Det beror blott på honom.                                        | Es liegt nur an ihm.                                                     |
| Han liknar mycket sin far.                                       | Er gleicht sehr seinem Vater.                                            |
| Han har tagit lifvet af sig.                                     | Er hat sich das Leben genommen.                                          |
| Jag blir vid hvad jag har sagt.                                  | Ich bleibe bei dem, was ich gesagt habe.                                 |
| Jag har sett henne misshandla sina barn.                         | Ich habe sie ihre Kinder misshandeln sehen.                              |
| Han har gifvit mig sitt ord.                                     | Er hat mir sein Wort gegeben.                                            |
| Han har blifvit förolämpad af honom.                             | Er ist von ihm beleidigt worden.                                         |
| Jag vill väl därför taga mig i akt.                              | Ich will mich wohl davor hüten.                                          |
| Han aktade sig väl att komma.                                    | Er hütete sich wohl zu kommen.                                           |
| Han talar alltid annorlunda än han tänker.                       | Er spricht immer anders als er denkt.                                    |
| De fleste äro annorlunda än de synas.                            | Die meisten sind anders als sie scheinen.                                |
| Han afslog det af fruktan att vara orättvis.                     | Aus Furcht ungerrecht zu seyn, schlug er es aus.                         |
| Han visste ej till hvem han skulle vända sig.                    | Er wußte nicht, an wen er sich wenden sollte.                            |
| Imellan oss sagdt, Herr N. är återkommen.                        | Unter uns gesagt, Herr N. ist zurückgekommen.                            |
| Att belöna dygden är att uppmuntra människorna att utöfva den.   | Die Tugend belohnen, heißt die Menschen aufmuntern, sie auszuüben.       |
| Ordningen är ännu ej hos honom.                                  | Die Reihe ist noch nicht an ihm.                                         |
| Under hundra är det ej en som vet det.                           | Unter hundert ist nicht einer, der es weiß.                              |
| Han har gjort honom ett spratt.                                  | Er hat ihm einen Pöffen gespielt.                                        |
| Många afvundades honom det.                                      | Viele beneideten es ihm.                                                 |
| Han lyster efter allt.                                           | Ich lüftet nach Allem.                                                   |
| Han har anlag att studera.                                       | Er hat Anlage zum Studiren.                                              |
| Hon var mycket svartsjuk.                                        | Sie war sehr eifersüchtig.                                               |
| Han är svartsjuk på honom.                                       | Er ist eifersüchtig auf ihn.                                             |
| Han var så flat att han ej kunde svara.                          | Er war so beschämt, daß er nicht antworten konnte.                       |
| Han sprang så fort, att jag hade störste möda att hinna honom.   | Er lief so geschwind, daß ich die größte Mühe hatte ihn einzuholen.      |
| Han var så uppbragt emot honom, att han ej ville läsa hans bref. | Er war so aufgebracht gegen ihn, daß er seinen Brief nicht lesen wollte. |

|                                                                                       |                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Köpmannen söker alltid blott sin vinst.                                               | Der Kaufmann sucht immer nur seinen Gewinn.                                     |
| Dessa blomster lukta illa.                                                            | Diese Blumen riechen übel.                                                      |
| Så många års bekymmer hafva förändrat hans anletsdrag, och gjort honom oigenkännelig. | So viele Jahre Kummer's haben seine Züge verändert und ihn unkenntlich gemacht. |
| Han är nöjd med sitt öde.                                                             | Er ist mit seinem Schicksale zufrieden.                                         |
| Han arbetar mer än två andre.                                                         | Er arbeitet mehr als zwei Andere.                                               |
| Jag tviflar ej att icke han har sagt honom det.                                       | Ich zweifle nicht, daß er es ihm gesagt hat.                                    |
| Han dignade under bördan af sin olycka.                                               | Er unterlag der Last seines Unglücks.                                           |
| Olyckan utan eget förvalande förnedrar ingen.                                         | Unglück ohne eignes Verschuldens erniedrigt Keinen.                             |

Sprichwörter (ordspråk).

|                                                               |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Af barn och dårar får man veta sanningen.                     | Kinder und Narren sagen die Wahrheit.                                                 |
| Af skadan blir man vis.                                       | Durch Schaden wird man klug.                                                          |
| Afunden är ärans följeslagare.                                | Auf Ehre folgt Neid.                                                                  |
| Alla äro barn i början.                                       | Keiner wird als Künstler geboren.                                                     |
| Alla svin äro svarta i mörkret.                               | Im Finstern sind alle Katzen grau.                                                    |
| Alla vilja att yxan skall gå, men ingen vill hålla i skaftet. | Alle wollen, daß die Art hauen sollt, aber Keiner will Hand anlegen.                  |
| Alla goda ting äro tre.                                       | Aller guten Dinge sind drei.                                                          |
| Aldrig något ondt, som ej är till något godt.                 | Kein Uebel, das nicht zu etwas gut wäre.                                              |
| Aldrig såg jag maken, sad karringen, red på staken.           | Das ist mir des Wunders doch zu viel, sprach die Here, und ritt auf einem Besenstiel. |
| Allestädes framme får ofta näsbränna.                         | Wer sich in Alles mengt, kommt leicht zu Schaden.                                     |
| Allför klok är stor tok.                                      | Allzu klug ist auch nicht gut.                                                        |
| Allt vatten vill till hafvet.                                 | Alles Wasser will zum Meere.                                                          |
| Alltid bättre säd på annans åker.                             | Die Saat auf dem Acker eines Andern scheint uns stets die beste.                      |

Alltid svårast i portlidret.  
Andra tider, andra seder.  
Att vara grann kostar pinadt  
skinn.

Barn och narrar gå in i  
hvard hus de vilja.  
Barnemagen är som stöfvel-  
kragen.  
Bida och lida stillar mycken  
qvida.  
Blyg tiggare får ofta svälta.  
Bygga med ena handen och  
rifva ned med den andra.  
Bäst tiga när ingen frågar.

Bäst hålla upp medan leken  
är god.  
Bättre en fågel i handen än  
två i skogen.  
Bättre fly än illa fäkta.  
Bättre sent än aldrig.  
Bättre förekomma än före-  
kommas.

Bättre tiga än tala illa.

Bättre något än intet.  
Bättre brödlös än rädlös.  
Bättre ge hunden bröd, än  
bitas med honom.

De förlikas som hund och  
katt.

De vise kunna också fela.

De äro sura, sad räfven om  
rönnbären.

De äro ej alla helgon som  
gå i kyrkan.

Den som ej vill göra godt får  
alltid något att förebära.

Den som tar lönen måste ock-  
så göra bönen.

Den som ej lyder far och  
mor, får lyda pipor och  
trummor.

Den ene plöjer, den andra  
sår, och ingen vet hvem  
det äta får.

Aller Anfang ist schwer.  
Andre Zeiten, andre Sitten.  
Hoffahrt muß Pein leiden.

Kinder und Narren gehen in  
jedes Haus.  
Dem Kindermagen ist Alles  
gleich.  
Leide und meide!

Blöde Hunde werden selten fett.  
Mit der einen Hand bauen, und  
mit der andern niederreißen.  
Es ist am besten zu schweigen,  
wenn Niemand fragt.

Halte auf, wann das Spiel  
noch gut ist.

Besser ein Vogel in der Hand,  
als zwei auf dem Dache.

Lieber fliehen als schlecht fechten.  
Besser spät als niemals.

Besser Einem zuvorkommen,  
als sich von ihm zuvorkom-  
men lassen.

Besser schweigen als schlecht  
reden.

Besser etwas als nichts.

Besser brodlös als rathlos.

Besser dem Hunde Brod geben,  
als sich mit ihm herumbeißen.

Sie vertragen sich wie Hund  
und Katze.

Klinge Leute können auch fehlen.

Die Trauben sind nicht reif,  
sagte der Fuchs.

Nicht alle sind Heilige, die zur  
Kirche gehen.

Wer nicht recht thun will, der  
findet stets einen Vorwand.

Wer essen will, muß auch ar-  
beiten.

Wer nicht Vater und Mutter  
will hören, der muß dem  
Kalbsfell hören.

Der eine plügt und der an-  
dre säet, und keiner weiß,  
wer es zu essen bekommt.

- Den styfvern man sparar, är så god som den man förtjener.
- Den som hviskar han ljuger.
- Den ene bär namnet, den andre gör gagnet.
- Den som kommer i val, kommer också i qual.
- Den som går i borgen, går i sorgen.
- Den som gräfvar grop ätt andra, faller sjelf deruti.
- Den som litet sår, han litet får.
- Den ena hedren emot den andra.
- Den som vill plåga en bonde, skall taga en bonde dertill.
- Den som slagter kalfven, föder ej upp oxen.
- Den som först kommer till qvarnen, får först mala.
- Den ene vargen biter ej den andre.
- Den känner best hvar skon klämmer, som har den på.
- Den som försökt något, vet något.
- Den som slagtar mer än han kan salta, får sura stekar.
- Den lata och den feta ha ondt af det heta.
- Den som gapar efter mycket, mistar ofta hela stycket.
- Den som vinner tiden, vinner allt.
- Den illa hör, han illa för.
- Den som stammar, plår ljuga.
- Den som har lycka, behöfver intet förstånd.
- Den lefver länge, som lefver väl.
- Den som är slagen till öre, blir aldrig slant.
- Den som ej kommer i tid, går sin måltid förbi.
- Gespartes Geld, verdientes Geld.
- Wer flüstert, der lügt.
- Der Eine führt den Namen und der Andre bringt den Vortheil.
- Die Wahl, die Qual.
- Borgen bringt Sorgen. (Eigentlich: Bürgschaft bringt Sorgen.)
- Wer Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.
- Wer wenig säet, wird wenig erndten.
- Eine Liebe ist der andern werth.
- Wer einen Bauern plagen will, der muß einen Bauern dazu nehmen.
- Aus gebratenen Eiern kommen keine Küchlein.
- Wer zuerst kommt, der mahlt zuerst.
- Eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus.
- Ein Jeder weiß am besten, wo der Schub ihn drückt.
- Erfahrung macht klug.
- Wer mehr schlachtet als er fassen kann, der bekommt saure Braten.
- Der Träge und der Fette haben immer Noth von der Hitze.
- Wer nach Vielem sieht, dem entgeht oft Alles.
- Zeit gewonnen, Alles gewonnen.
- Wer schlecht hört, erzählt auch schlecht.
- Wer stammelt, pflegt zu lügen.
- Wer Glück hat, braucht keinen Verstand.
- Der lebt lange, der gut lebt.
- Was zum Schilling geschlagen ist, das wird kein Thaler.
- Wer nicht zur rechten Zeit kommt, dem entgeht die Mahlzeit.

- Den som tiger, han samtycker.  
 Den ena kråkan sitter gerna  
 hos den andra.  
 Den spikendrog, sad snickar'n,  
 stoppa'n i sickan.  
 Den ära bjuder, han ära nju-  
 ter.  
 Den ene tycker om modren,  
 den andre om dottern, och  
 sä bli båda gifta.  
 Den intet vågar, han intet  
 vinner.  
 Den högt vill klifva, faller  
 ofta ner.  
 Den en gång varit i fällan,  
 går ej dit igen.  
 Den som gömmer något, han  
 har något.  
 Den något spar, han något  
 har.  
 Den som skall tro det, han  
 skall ha en kalf i sig.  
 Den som varit med i leken,  
 bör ha något af steken.  
 De som ger sig i leken,  
 måste leken tåla.  
 De gamle skall man ära, de  
 unge skall man lära.  
 Den som vill sjunga, får all-  
 tid en visa.  
 Den konsten förstår, förrä-  
 der ej mästar'n.  
 Den måste ha stark snufva,  
 som ej kan lukta det.  
 Den som vill göra ondt fan-  
 ner alltid tillfälle.  
 Den som vill plocka rosen,  
 bör ej frukta för törnet.  
 Den som säger allt hvad han  
 vill, får ofta höra hvad  
 han ej vill.  
 Den som ej vet tiga, vet ej  
 heller att tala.  
 Den som ljuger i ett, blir  
 misstrodd i allt.  
 Den minst söker äran, får  
 henne snarast.
- Wer schweigt, der willigt ein.  
 Gleich und gleich gesellt sich  
 gern.  
 Der Nagel zog, sagte der Tischler,  
 und steckte ihn in die Tasche.  
 Wer Andre ehrt, den ehrt man  
 wieder.  
 Dem Einen gefällt die Mut-  
 ter, dem Andern die Toch-  
 ter.  
 Wer nicht wagt, auch nicht ge-  
 winnt.  
 Je höher man steigt, je tiefer  
 man fällt.  
 Wer einmal in der Falle ge-  
 wesen ist, der geht nicht wie-  
 der hinein.  
 Bewahre was, so hast du was.  
 Spare was, so hast du was.  
 Wer dies glaubt, soll einen  
 Thaler haben.  
 Wer mit beim Spiel gewesen  
 ist, der muß auch etwas vom  
 Braten haben.  
 Wer Scherz austheißt, muß auch  
 Scherz wieder einnehmen.  
 Die Alten soll man ehren, die  
 Jungen soll man lehren.  
 Wer gerne tanzt, dem ist leicht  
 gepuffen.  
 Wer die Kunst versteht, ver-  
 rät den Meister nicht.  
 Der muß einen starken Schnu-  
 pfen haben, der das nicht  
 riechen kann.  
 Wer Schlechtes thun will, fin-  
 det stets Gelegenheit.  
 Keine Rose ohne Dornen.  
 Wer Alles sagt, was er will,  
 wird oft hören müssen, was  
 er nicht will.  
 Wer nicht zu schweigen weiß,  
 der weiß auch nicht zu reden.  
 Wer einmal lügt, der hat im-  
 mer gelogen.  
 Wer am wenigsten nach Ehre  
 strebt, erhält sie oft am ehesten.

Den som tar köttet, kan också taga benen.

Den som ej gömmer en penning, får aldrig två.

Den girige är alltid fattig.

Der ingen anklagare är, der är också ingen domare.

Der åteln är, dit församla sig också örnnarna.

Der något är, der något spilles.

Der geten är bunden, der gnagar hon.

Der intet är, har kejsar'n förlorat sin rätt.

Der intet är, kan icke döden ta.

Der ligger en hund begrafven.

Der är en orm i gräset.

Der vinet är inne, är vettet ute.

Det vill mer till en dans än ett par nya skor.

Det är lätt att skära breda remmer af en annans hud.

Det är en dålig korporal, som ej tänker bli general.

Det är ej allt guld som glimmer.

Det är svårt att lära en gammal hund kusa.

Det gäller Ditt skinn.

Det är för sent att stänga hönshuset, sedan räfven ätit upp hönsen.

Det är tids nog att sälja skinnets, när björnen är skjuten.

Det är godt att vara frikostig när en annan släpper till pungen.

Det är bäst taga skeden i vacker hand.

Det är litet hvar med man kan roa barn.

Det duger ej att sätta bocken till trågårdsmästare.

Det går ingenstädes så underligt till som i världen.

Wer das Fleisch nimmt, muß auch den Knochen nehmen.

Wer den Schilling nicht ehret, ist des Thalers nicht werth.

Der Geizige ist immer arm.

Wo kein Kläger ist, da ist kein Richter.

Wo ein Aas ist, da sammeln sich die Adler.

Wo etwas ist, da geht auch etwas verloren.

Wo die Ziege gebunden ist, da nagt sie.

Wo nichts ist, hat der Kaiser sein Recht verloren.

Wo nichts ist, da kann der Tod nichts nehmen.

Da liegt der Hund begraben.

Da ist eine Schlange im Grase.

Wo der Wein drinnen ist, da ist der Verstand draussen.

Es gehört mehr zum Lanze, als ein Paar neue Schuhe.

Aus anderer Leute Leder ist gut Riemen schneiden.

Das ist ein schlechter Soldat, der nicht General zu werden denkt.

Es ist nicht Alles Gold, was glänzt.

Es ist schwer, einem alten Hunde Künste zu lehren.

Es gift Dir.

Es ist zu spät, den Brunnen zuzumachen, wann das Kind ertrunken ist.

Man muß nicht eber die Haut verkaufen, ehe man den Bären hat.

Es ist leicht freigebig zu seyn, wenn ein Anderer das Geld hergiebt.

Es ist am besten, den Löffel in die rechte Hand zu nehmen.

Eine Kleinigkeit das Kind erfreut.

Es taugt nicht den Bock zum Gärtner zu seken.

Es geht nirgends bunter her als in der Welt.

|                                                |                                                         |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Det flyga inga stekta sparfvar i halsen.       | Es fliegen keine gebratene Tauben in den Mund.          |
| Det anstår ej pojkar att löpa med skägg.       | Was den Alten ansteht, steht den Jungen nicht immer an. |
| Det föll i god jord.                           | Es fiel auf einen guten Boden.                          |
| Det måste krökas i tid, som skall krokigt bli. | Was krumm werden soll, muß sich früh biegen.            |
| Det osår brändt horn.                          | Er riecht Lunten.                                       |
| Det skall någon bryta isen.                    | Einer muß der Erste seyn.                               |
| Det är onödigt att skrifa sig för munkar.      | Es ist nicht nöthig, den Mönchen zu beschten.           |
| Det är ej godt att spjärna mot udden.          | Es ist nicht gut, wider den Stachel zu lecken.          |
| Det ena goda förkastar ej det andra.           | Das eine Gute schließt das andre nicht aus.             |
| Det goda kommer aldrig för sent.               | Das Gute kommt nie zu spät.                             |
| Det lätt fås, det lätt förgås.                 | Wie gewonnen, so zerronnen.                             |
| Det är så visst som två gånger två är fyra.    | Es ist so gewiß als zwei mal zwei vier sind.            |
| Det sker mycket oförtänt.                      | Unverhofft kommt oft.                                   |
| Det kan ingen doktor hjälpa.                   | Da kann kein Arzt helfen.                               |
| Det är ej så snart gjordt som sagdt.           | Es ist leichter gesagt als gethan.                      |
| Det kostar ej mycket att ge ett godt ord.      | Ein gutes Wort kostet nicht viel.                       |
| Det är onödigt predika för lärdt folk.         | Gelehrten ist gut predigen.                             |
| Det går kräftgången förhonom.                  | Es geht den Krebsgang mit ihm.                          |
| Det onda lærer sig sjelf.                      | Das Böse lernt sich von selbst.                         |
| Det onda blir alltid spordt.                   | Das Böse wird stets bekannt.                            |
| Det äro fula fiskar.                           | Es sind faule Fische.                                   |
| Det vet jag på mina fingrar.                   | Das kann man an den Fingern ausrechnen.                 |
| Det är godt att dansa när lyckan vill spela.   | Es ist gut tanzen wenn das Glück aufspielt.             |
| Det är ej godt att simma emot strömen.         | Es ist nicht gut gegen den Strom schwimmen.             |
| Det gör mig inga grå hår.                      | Das soll mir keine graue Haare machen.                  |
| Drucken mun talar af hjertans grund.           | Trunkner Mund spricht aus Herzens Grund.                |
| Drömmar äro som strömmar.                      | Traum ist Trug. Träume sind Schäume.                    |
| Du tar honom ej der du släppte honom.          | Er ist wie ein Aal, man kann ihn nicht fassen.          |
| Döden skall någon orsak ha.                    | Der Tod will eine Ursache haben.                        |
| Efter glädje följer sorg.                      | Auf Freud folgt Leid.                                   |
| Eget beröm luktar illa.                        | Eignes Lob hat keinen guten Geruch.                     |

|                                                        |                                                               |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Egen hård är guld värd.                                | Eigner Herd ist Goldes werth.                                 |
| En svala gör ingen sommar.                             | Eine Schwalbe macht keinen Sommer.                            |
| En tok kan fråga mer, än tie kloka kunna svara.        | Ein Narr kann mehr fragen, als zehn Kluge beantworten können. |
| En gammal räf går ej gerna på nätet.                   | Alte Fuchse sind schwer zu fangen.                            |
| En gång är ingen gång.                                 | Ein Mal ist kein Mal.                                         |
| En annan gång är en skälm.                             | Ein ander Mal ist ein Schelm.                                 |
| En ärlig karl står vid sina ord.                       | Ein ehrlicher Mann hält sein Wort.                            |
| En braf karl hjälper sig sjelf.                        | Ein tüchtiger Kerl hilft sich selbst.                         |
| En god vara säljer sig sjelf.                          | Gute Waare verkauft sich selbst.                              |
| Endrägt när, tvedrägt tar.                             | Eintracht nähret, Zwietracht zehrt.                           |
| En blind höna finner också stundom ett korn.           | Ein blindes Huhn findet auch zuweilen ein Korn.               |
| En dag lærer den andra.                                | Ein Tag lehret den andern.                                    |
| Ett utflugt ord kommer aldrig igen.                    | Ein ausgesprochenes Wort kann man nicht zurücknehmen.         |
| Ett godt råd är ej betaldt med penningar.              | Ein guter Rath ist nicht mit Geld zu bezahlen.                |
| Fagra ord mätta ingen mage.                            | Schöne Worte machen nicht satt.                               |
| Far i mak så hinner du fram.                           | Eile mit Weise.                                               |
| Fattig mans mat är snart äten.                         | Armen Mannes Kost ist bald verzehret.                         |
| Fattig man kokar tunn väl-ling.                        | Der Arme kocht eine dünne Brühe.                              |
| Fattig mans korn växer all- tid tunnt.                 | Die Saat des Armen wächst immer dünn.                         |
| Fattigdomen är ej god att dölja.                       | Armuth ist nicht gut zu verbergen.                            |
| Fattig rätta, som ej har mer än ett hål att krypa uti. | Der Fuchs hat mehr Löcher als eins.                           |
| Femte spelarn sitter under bordet.                     | Der fünfte Spieler gehört unter den Tisch.                    |
| Frid föder, ofrid öder.                                | Friede ernährt, Unfriede verzehrt.                            |
| Friskt vågadt, är hälften vunnet.                      | Frisch gewagt, ist halb gewonnen.                             |
| Fråga om kungen är adels- man,                         | Frage, ob der König ein Edelmann ist,                         |
| Frågan är fri.                                         | Die Frage ist frei.                                           |
| Fyra ögon se mer än två.                               | Zwei sehen mehr als Einer.                                    |
| Få äro nöjde med sin del.                              | Niemand ist mit seinem Theil zufrieden.                       |
| Fägring utan tukt, är en ros utan lukt.                | Schönheit ohne gute Sitten, Ist bei Keinem wohl gelitten.     |

|                                                                |                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Fäda vill ha möda.                                             | Nichts ohne Mühe.                                                                      |
| För ett godt ord kan man få, hvad man ej kan få för penningar. | Ein gutes Wort findet einen guten Ort.                                                 |
| Förbuden frukt smaker alltid bäst.                             | Verbot'nes schmeckt am besten.                                                         |
| För mycket och för litet skämmer allt.                         | Zu wenig und zu viel verdirbt oft alles Spiel.                                         |
| Gammal kärlek rostar ej.                                       | Alte Liebe rostet nicht.                                                               |
| Gammal och kär, säfängt besvär.                                | Alt und verliebt macht kein Glück.                                                     |
| Gamla kattor läpa också mjölk.                                 | Alte Katzen mögen auch Milch.                                                          |
| Gamla sår blöda gerna.                                         | Alte Wunden bluten leicht.                                                             |
| Gamla märken plåga ej ljuga.                                   | Alte Kennzeichen pflegen nicht zu trügen.                                              |
| Galne hundar få rifvet skin.                                   | Tolle Hunde haben gewöhnlich zerbißnes Fell.                                           |
| Girigheten bedrager visheten.                                  | Geiz ist die Wurzel alles Uebels.                                                      |
| Gjord tjänst är snart glömd.                                   | Erfundene Dienste sind leicht vergessen.                                               |
| Gör, som du vill ha gjordt igen.                               | Thu' wie man dir thun soll.                                                            |
| Gör rätt och frukta ingen.                                     | Thu' recht und scheue Niemand.                                                         |
| God vilja, fattig förmåga.                                     | Guter Wille, schwache Kräfte.                                                          |
| Guldnycklar läsa upp alla läs.                                 | Ein goldener Schlüssel öffnet alle Thuren.                                             |
| Hade du ej plöjt med min kalf, hade du ej gissat min gåta.     | Hättest du nicht mit meinem Kalbe gepflügt, so hättest du mein Räthsel nicht errathen. |
| Hade man förr talt om honom, hade han förr varit här.          | Hätte man früher von ihm gesprochen, so wäre er früher gekommen.                       |
| Halvgjordt arbete bör hvarcken lofvas eller lastas.            | Halbgethane Arbeit verdient weder Lob noch Tadel.                                      |
| Han fick till slut bita i gräset.                              | Er mußte zulezt ins Gras beißen.                                                       |
| Han föll till bönboken.                                        | Er gab gute Worte.                                                                     |
| Han sitter fast i sadeln.                                      | Er sitzt fest im Sattel.                                                               |
| Han har sitt på det torra.                                     | Er hat sein Schäflein im Trocknen.                                                     |
| Han står på egen botten.                                       | Er steht auf seinen eignen Füßen.                                                      |
| Han förstår att blanda korten.                                 | Er versteht die Karten zu mischen.                                                     |
| Han ser på styfvern innan han ger ut den.                      | Er besieht den Schilling, ehe er ihn ausgiebt.                                         |
| Han dömmar som den blinde om färger.                           | Er urtheilt wie der Blinde von der Farbe.                                              |

Han

|                                                             |                                                                            |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Han ser ut som han hade sålt smöret och tappat penningarne. | Er sieht aus, als wenn er die Butter verkauft und das Geld verloren hätte. |
| Han mår, som perlan i guldnet.                              | Er lebt wie die Perle im Golde.                                            |
| Han fäller krokodiltårar.                                   | Er vergießt Krokodillthränen.                                              |
| Han har en råf bakom örat.                                  | Er hat es hinter den Ohren.                                                |
| Han har hjertat på rätta stället.                           | Er hat das Herz auf der rechten Stelle.                                    |
| Han träffade spiken på hufvudet.                            | Er traf den Nagel auf den Kopf.                                            |
| Han är rädd, som en hare.                                   | Er ist bange wie ein Hase.                                                 |
| Han knyter näfven i byxfickan.                              | Er schlägt Schnippchen in der Tasche.                                      |
| Han har infall som stora hus.                               | Er hat Einfälle wie ein altes Haus.                                        |
| Han går som han ginge på nålar.                             | Er geht wie auf Nadeln.                                                    |
| Han sadlar bittida och rider sent.                          | Er sattest früh und reitet spät.                                           |
| Han har fått myror i hufvudet.                              | Er hat Grillen im Kopfe.                                                   |
| Han är fattig som en kyrkorätta.                            | Er ist arm wie eine Kirchenrase.                                           |
| Han äger ej skjortan på kroppen.                            | Er hat nicht das Hemd auf dem Leibe.                                       |
| Han äger ej spiken i väggen.                                | Ihm gehört nicht der Nagel in der Wand.                                    |
| Han är ännu ej torr bakom öronen.                           | Er ist noch nicht trocken hinter den Ohren.                                |
| Han har ännu ej trädt ut barnskorna.                        | Er hat die Kinderschuhe noch nicht vertreten.                              |
| Han har ej spunnit silke dervid.                            | Er hat keine Seide dabei gesponnen.                                        |
| Han tar dagen som han kommer.                               | Er lebt in den Tag hinein.                                                 |
| Han slog tvåflugor med en smäll.                            | Er schlug zwei Fliegen mit einer Klappe.                                   |
| Han är som kärringen emot strömmen.                         | Er schwimmt immer gegen den Strom.                                         |
| Han kom i grefvens tid.                                     | Er kam gerade recht.                                                       |
| Han kommer aldrig mer på grön qvist.                        | Er kommt nie auf einen grünen Zweig.                                       |
| Han fick en lång näsa för besväret.                         | Er erhielt eine lange Nase oben drein.                                     |
| Han har kommit på kneken.                                   | Er ist zurück gekommen.                                                    |
| Han vänder kappan efter vinden.                             | Er dreht den Mantel nach dem Winde.                                        |
| Han fiskar i grumligt vatten.                               | Er fischt im Trüben.                                                       |
| Han är ostadig som en väderhane.                            | Er ist unbeständig wie ein Wetterhahn.                                     |

|                                                        |                                                       |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Han skall ha sin näsa i all ting.                      | Er steckt allenthalben die Nase hinein.               |
| Han sitter ej i gräset der han sitter.                 | Er sitzt nicht zu gut wo er sitzt.                    |
| Han är som emellan tvänne eldar.                       | Er ist zwischen zwei Feuern.                          |
| Han kom helskinnad ur leken.                           | Er kam mit heiser Haut davon.                         |
| Han är kort för hufvudet.                              | Er ist kurz angebunden.                               |
| Han skarfvar.                                          | Er stunkert.                                          |
| Han bygger slott i luften.                             | Er baut Schlösser in die Luft.                        |
| Han roar sig som kusken åt smällen.                    | Wer nicht fährt, der kann doch flatschen.             |
| Han väntade sig guld och gröna skogar.                 | Er versprach sich goldene Berge.                      |
| Han kom under fund dermed.                             | Er kam dabinter.                                      |
| Han talar som ett stekt fär-hufvud.                    | Er spricht wie ein Schaf.                             |
| Han talar i nattmössan.                                | Er spricht wie im Schafe.                             |
| Han har sqvallrat ur skolan.                           | Er hat aus der Schule geplaudert.                     |
| Han har börjat i en oriktig ända.                      | Er hat es verkehrt angefangen.                        |
| Han kan tala för skålen.                               | Er weiß seine Worte gut zu machen.                    |
| Han vill ej att man skall röra på den strängen.        | Er sieht es nicht gerne, daß man diese Seite berührt. |
| Han seglar för full vind.                              | Er segelt mit vollem Winde.                           |
| Han gör ingen mask emot.                               | Er thut keinem Kinde etwas zu Leide.                  |
| Han är kläfsingrad.                                    | Er kann nichts siegen lassen.                         |
| Han söng rent ut.                                      | Er sprach rein aus.                                   |
| Han har skinn på näsan.                                | } Er hat Haare auf den Zähnen.                        |
| Han har ben i näsan.                                   |                                                       |
| Han har ätit skatägg.                                  | Er kann nicht gut schweigen.                          |
| Han har en skruf lös.                                  | Er hat einen Sparren zu viel.                         |
| Han ser ej längre än näsan räcker.                     | Er sieht nicht weiter als die Nase reicht.            |
| Har man det som klinger, får man väl den som springer. | Für Geld kann man den Teufel tanzen sehen.            |
| Har man sagt a, bör man också säga b.                  | Wer A sagt, muß auch B sagen.                         |
| Hastigt gifvet är dubbelt gifvet.                      | Wer schnell giebt, giebt doppelt.                     |
| Hungren är den bästa kryddan.                          | Hunger ist die beste Würze.                           |
| Hvar och en fogel sjunger efter sin näbb.              | Jeder Vogel singt wie ihm der Schnabel gewachsen ist. |
| Hvar och en rosar sin vattenvälling.                   | Jeder lobt was er besitzt.                            |
| Hvar och en har sin smak.                              | Der Geschmack ist verschieden.                        |

- Hvar och en har sin sed, sade bruden, då hon tog vaggan med sig.
- Hvar tar man bröd i öcknen?
- Hvem vet hvar haren löper, sade bonden, satte snaran på taket.
- Hälaren är ej bättre än stjä-laren.
- Högmod går för fall.
- I nöden pröfvar man vännen.
- I tystaste vatten gå de största fiskarne.
- Ingen herre till sjös.
- Ingen kan tjena två herrar.
- Ingen köper grisen i säcken.
- Ju längre på dagen, ju vackrare folk.
- Ju flere kockar, ju dåligare soppa.
- Kläderne göra ej karlen.
- Kommer dag så kommer råd.
- Kostar det något, så smaker det något.
- Krukan går så länge till brunnen att hon en gång går sönder.
- Kärleken är blind.
- Lagom är bäst.
- Lika barn leka bäst.
- Litet på sned skadar inte.
- Liten blir väl en gång stor.
- Lycken vänder sig ofta om.
- Länge borgadt är ej skänkt.
- Lätt fått, snart förgått.
- Magra mygg sticka alltid värst.
- Man skall ej skåda hunden efter hären.
- Man måste krypa till dess man kan gå.
- Jeder hat seine Sitte, sagte die Braut, und nahm die Wiege mit.
- Woher Brod in der Wüste nehmen?
- Wer weiß wo der Hase läuft, sagte der Bauer, und stellte die Schlinge auf dem Dache aus.
- Der Hebler ist so gut als der Stehler.
- Hochmuth geht vor dem Fall.
- In der Noth bewährt sich der Freund.
- Stille Wasser sind am tiefsten.
- Zur See ist Niemand Herr.
- Keiner kann zweien Herren dienen.
- Man kauft keine Kase im Sack.
- Je später am Abend, je schöner die Leute.
- Viele Köche verderben den Brei.
- Das Kleid macht den Mann nicht.
- Kommt Zeit, kommt Rath.
- Es kostet etwas, aber es ist auch gut.
- Der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht.
- Die Liebe ist blind.
- Genug und nicht zu viel.
- Gleich und gleich gesellt sich gern.
- Ein wenig schief schadet nicht.
- Was klein ist, kann auch groß werden.
- Das Glück ist fugefreund.
- Geborgt ist nicht geschenkt.
- Wie du kommst, so gehst du.
- Magre Rücken stechen immer am ärgsten.
- Man soll dem Hunde nicht nach den Haaren sehen.
- Man muß kriechen so lange man noch nicht gehen kann.

|                                                  |                                                               |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Man måste rätta munnen efter matsäcken.          | Man muß den Appetit nach der Schüssel einrichten.             |
| Man bör ej lägga sten på bördan.                 | Man muß eine Last nicht erschweren.                           |
| Man bör ej kasta perlor för vin.                 | Man muß die Perle nicht vor die Säue werfen.                  |
| Man vet hvad man har, men vet ej hvad man får.   | Man weiß was man hat, doch nicht was man kriegen wird.        |
| Man måste taga dagen som han kommer.             | Nimm den Tag wie er kommt.                                    |
| Man hörer väl hvad klockan är slagen.            | Man hört wohl, was die Glocke geschlagen hat.                 |
| Man måste skicka sig efter tiden.                | Man muß sich in die Zeit schicken.                            |
| Man får ej skära alla öfver en kam.              | Man muß nicht Alle über einen Kamm scheeren.                  |
| Man bör ha tand för tunga.                       | Man muß nicht Alles heraus sprechen.                          |
| Man skall ej tala om den snö som föll i fjol.    | Man muß nicht alte Sachen wieder hervorsuchen.                |
| Man behöfver ej gå öfver å'n efter vatten.       | Man braucht nicht über den Fluß zu gehen, um Wasser zu holen. |
| Man måste se och inte se, höra och inte höra.    | Man muß sehen und nicht sehen, hören und nicht hören.         |
| Man måste smida medan jernet är varmt.           | Man muß das Eisen schmieden wann es heiß ist.                 |
| Menniskan spår och Gud rår.                      | Der Mensch denkt und Gott lenkt.                              |
| Mer vill mer ha.                                 | Mehr will mehr haben.                                         |
| Morgonstunden har guld i munnen.                 | Morgenstunde hat Gold im Munde.                               |
| Mulen morgon gör en klar dag.                    | Ein trüber Morgen bringt einen heiteren Tag.                  |
| Mången klapper barnet för ammans skull.          | Mancher schmeichelt dem Kinde der Amme wegen.                 |
| Naturen är med litet nöjd.                       | Die Natur ist mit wenigem zufrieden.                          |
| Nu har han fått vatten på sin kvarn.             | Das ist Wasser auf seine Mühle.                               |
| Nya kvarter sopa alltid väl.                     | Neue Messer schneiden scharf.                                 |
| När ånden är god, är allt godt.                  | Ende gut, Alles gut.                                          |
| När katten är borta, dansa mössen på bordet.     | Wann die Kaze aus ist, tanzen die Mäuse auf dem Tische.       |
| När glädjen står i taket, är sorgen i förstugan. | Wann die Freude am gröksten, ist die Sorge nicht weit.        |
| Nöden har ingen lag.                             | Noth hat kein Gebot.                                          |

|                                         |                                                  |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Oförtänkta gäster få oförtänkta rätter. | Unerwartete Gäste bekommen unerwartete Gerichte. |
| Ondt krut förgås ej gerna.              | Unkraut vergeht nicht.                           |
| Ondt skall ondt fördrifva.              | Ein Uebel muß das andre vertreiben.              |
| Osvuret är bäst.                        | Man muß auf nichts schwören.                     |
| Penningen förmår allt.                  | Geld vermag Alles.                               |
| På däreus fråga skall man ej svara.     | Die Frage eines Thoren verdient keine Antwort.   |
| Qvinnolist går öfver all list.          | Weiberlist geht über Alles.                      |
| Rom byggdes ej på en dag.               | Rom ist nicht in einem Tage erbauet.             |
| Sjelfgjordt är alltid välgjordt.        | Was man selbst thut, ist wohlgethan.             |
| Sitta i Guds Kålgård.                   | Dem Glück im Schooße sitzen.                     |
| Skomakare blif vid din läst.            | Schuster, bleib bei deinem Feisten.              |
| Skrattar bäst, som skrattar sist.       | Wer zuletzt lacht, lacht am besten.              |
| Slå vatten på gåsen hjälper ej.         | Wasser auf eine Gans gießen, hilft nicht.        |
| Små smulor äro också bröd.              | Kleine Krumen sind auch Brod.                    |
| Som man är klädd, så blir man hädd.     | Kleider machen Leute.                            |
| Stort hufvud och litet förstånd.        | Großer Kopf und wenig Verstand.                  |
| Så kommet, så gånget.                   | Wie gewonnen, so zerronnen.                      |
| Tanken är tullfri.                      | Gedanken sind zollfrei.                          |
| Tillhjuden tjenst är alltid försmädd.   | Angebotner Dienst wird gewöhnlich verschmäht.    |
| Tillfället gör tjufven.                 | Gelegenheit macht Diebe.                         |
| Tycke och smak kan ingen disputera.     | Ueber den Geschmack soll man nicht streiten.     |
| Tänk först och tala se'n.               | Denk' ehe Du sprichst.                           |
| Undan ögonen, utur minnet.              | Aus den Augen, aus dem Sinn.                     |
| Ungdom och visdom följas ej åt.         | Jugend und Weisheit sind selten vereint.         |
| Vanor är andra naturen.                 | Gewohnheit ist die andere Natur.                 |
| Verket prisar mästare'n.                | Das Werk lobt den Meister.                       |
| Vår Herre är dårars förmyndare.         | Gott ist der Vormund der Thoren.                 |

|                                            |                                                        |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Våga och vinna, våga och tappa.            | Wagen gewinnt und wagen verliert.                      |
| Växer min råg, så växer min häg.           | Gut macht Muth.                                        |
| Ägget vill lära hönan värpa.               | Das Ey will klüger seyn als die Henne.                 |
| Änden är ej begynnelsen lik.               | Das Ende ist nicht immer so wie der Anfang.            |
| Änden kröner verket.                       | Das Ende frönt das Werk.                               |
| Är lyckan god, kalfvar så väl oxen som ko. | Wenn das Glück ist gut, so kalbt der Ochs wie die Kuh. |
| Är vinden knapp, så måste man lofvera.     | Wenn der Wind knapp ist, so muß man lawiren.           |
| Ärligheten varar längst.                   | Ehrlich währt am längsten.                             |
| Ära som ära bör.                           | Ehre dem Ehre gebührt.                                 |
| Ögat är själens spegel.                    | Das Auge ist der Spiegel der Seele.                    |

## Läseöfningar.



### Tyska Kolonien på de Kanariska Öarna.

»**O**, hvar äro de, dessa lyckliga Ardinghellos öar, der lifvet bortrinner i en beständig njutning, dit den trötte vandraren så ofta längtat undan verdens buller?« Så suckade en dag Paul, då han mönstrade sin lilla boksamling.

Han råkade härvid på en resa till de Kanariska Öarna. »Se der!« utropade han, »der önskade jag vara, der är det så herrligt, der ler beständigt en molnfri himmel; lätt dansa de med blomster bekransade årstiderna öfver de doftande fälten och de drufbehängda höjderna.«

»En lätt blod rinner i ådrorna, och inga passioner vanställa detta paradiset.«

Så glad och sorgfri han eljest plögade vara, hade han dock sedan den tiden fullt och fast beslutit att resa till de kanariska öarna.

»Besynerligt,« sade han ofta till sig sjelf, »hur dåraktiga och svaga dessa människor äro! huru många finnas ej som lasta detta nordiska klimat, som är så kallt, och tomt på glädje, och ingen af dem äger likväl nog styrka att slita sig ur sin belägenhet; ingen vill våga detta lätta steg öfver hafvet för att nedsätta sig i något paradiset i atlantiska eller söderhafvet.«

»Vi tråna i vanans och fördomens bojar. Hvarföre fästa vi oss sedan årtusenden i detta usla Norden, der vi genom ett strängt arbete måste aftruga naturen sine gåfvor? Hvarföre vända vi ej tillbaka till vårt ursprungliga hemvist, människoslägtets vagga, Orienten och Södern?«

Ifrån detta ögonblick var hans föresats, att meddela någon sin stora plan; ty han hade aldrig ansett någon lycka af värde utan vänner som delade den. Han upptäckte derföre sin föresats för några vänner; men de drogo af medlidande på axlarne, och svarade alltid: »Du är en fantast, och, om du ej tar vår uppriktighet illa, en narr.«

»Välän,« svarade Paul förtörnad, »I Vise! arbeten, frysen, svälten; jag reser till de kanariska öarna.«

Imellertid kom hans beslut ej till verkställighet. Flera gånger höll han på att öfvergifva det, då han en morgon vaknade ur en ljuf dröm som å nyo förflyttat honom till de lyckliga kanariska öarna. Han var ännu sysselsatt med minnet deraf, då han väcktes af ett långsamt bultande på dörren.

»Stig in!« ropade han, då i det samma en allvarsam man med ett intagande ansigte inträdde i rummet.

»Ja,« sade främlingen sakta för sig sjelf, »denne är den man jag söker,« och betraktade honom uppmärksamt.

*Paul.* Hvad befaller Ni, min Herre?

*Den främmande.* Utan omsvep, min Herre! — Känner Ni detta arbete? (Härvid framtog han en bok, som han lade framför honom.)

*Paul.* Resan till de kanariska öarna.

*Den främmande.* Jag är författaren, Baron Grothuis, Maltheser Riddare, (hvarvid han visade ett under öfverrocken gömdt Maltheserkors.)

*Paul* (i extas). Ni, min Herre, Baron Grothuis? Ack säg mig: Ni har då varit der?

*Den främmande.* Ja, jag har varit der. Jag har sett dem, dessa lyckliga öar. (med stigande entusiasm) Jag har druckit den ambrosiska luften af er himmel, outhärligt lyckliga fält af Palma och Teneriffa! Fridens hulda hemvist, jag har varit på dina drufbekransade kullar, dina af oliver beskuggade berg! Jag har spasserat i dina orange- och lagerlunder, och det tysta suset i dina mörka cypresser har ofta vaggat mig i ljufva drömmar.

*Paul.* För Guds skull, min Herre! sluta.

*Den främmande.* Det är endast der man lefver. Norden är kall, stel och död. Den som gränat der, har lefvat förgäfvat, han har ej lefvat. En timme i Kanariöarnas lunder uppväger ett helt århundrade i Norden.

*Paul* (häftigt betagen). Ack, min Herre! skona mig! om Ni visste hvilka strängar Ni vidrör, med hvilken kraft dessa svärmerier hänföra mig!

*Den främmande* (fattande hans hand). Min Vän! Om jag ej bedragit mig, så har jag i Er funnit hvad jag hoppades, en deltagare i min stora plan.

*Paul*. Plan! hvad vill det säga?

*Den främmande* (förtroligt och allvarligt). Jag får således säga Er, att jag har i sinnet att på de kanariska öarna bilda en koloni af Tyskar.

*Paul* (förtjust). Vidare! Vidare!

*Den främmande*. Jag söker män, som lifligt intressera sig för denna idé; olycklige, modige, fördomsfrie, tyslätne män, som äro beredde att, såsom Aeneae följeslagare, med sina familjer och husgudar söka ett nytt fädernesland under en lyckligare himmel.

*Paul*. O hvilken skön dröm! — Jag beundrar Er, fortfar, min vän!

*Den främmande*. Jag har funnit hvad jag sökt (han tar fram sin plänbok), se här en förteckning på vårt sällskap. Ni skall deribland finna aktningvärdas namn.

*Paul*. Hvad ser jag? Schiller, Göthe, Wieland, Herder, Haydn och flera andra namn som äro Tyskarnes ära? — O hvilken skön idé att med desse män tillbringa sitt lif på de kanariska öarna, att vara medborgare af en koloni, en platonisk stat, grundlagd af så stora snillen!

*Den främmande*. Vill ni således deltaga i detta intressanta sällskaps långväga resa?

*Paul*. Hur kan ni fråga mig derom, min vän! I denna dag toge jag afsked från Europa.

*Den främmande*. Bravo!

*Paul*. Så flyger ingen fågel mot sin öppnade bur, som jag skall hasta till det skepp som förer oss till vår lyckliga koloni.

*Den främmande*. Jag ber Er således underskrifva detta kontrakt, som jag afslutat med en amerikansk sjökapten vid namn Berry. I händelse af gynnande vind gå vi om fjorton dagar om bord på en fregatt som kommer att utlöpa från Cuxhaven, och om tvänne månader se vi det majestätiska Pico di Teneriffa uppstiga ur hafvet.

*Paul* (som underskrifver kontraktet). Der har Ni svart på hvitt.

*Den främmande*. Låt mig omfamna Er, min vän! — Vår koloni skall säkert komma att florera. Sälunda uppstodo de Nordamerikanska Fristaterna.

*Paul*. Ingen stat, ingen politisk stat! Vi vilja blott utgöra en stor, lycklig familj.

*Den främmande*. Ingen spira! intet diadem!

*Paul*. Våre Vise skola bilda en Arcopag, som regerar oss efter lagar, resultat af den sundaste, den renaste filosofi.

*Den främmande*. Inge soldater.

*Paul*. Inga distinktioner, inga titlar, inga ordnar.

*Den främmande*. Inge präster, inge läkare.

*Paul*. Inge finansierer, inge advokater.

*Den främmande*. Inge procentare, inge köpmän.

*Paul*. Endast plantageägare, herdar, rena och oförderfvade naturmänniskor.

*Den främmande*. Artister och skalder.

*Paul*. För att sjunga Musernas och kärlekens triumf!

*Den främmande* (hållande handen på sitt ordens kors). Kärlekens?

*Paul*. Det förstår sig att äfven fruntimmer ingå i planen för vår koloni, emedan paradiset utan dem vore en sandöken.

*Den främmande*. Alldeles — och vår kolonie skulle dessutom snart dö ut.

*Paul*. O min vän! hur ljuft är det ej att drömma!

*Den främmande*. Drömma? Ni tvislar således ännu på verkligheten? — Välan! Ni skall snart blifva öfvertygad. — Jag bjuder Er till i afton på en landtlig aftonmåltid. Ni skall då i en levande panorama få se värt lilla Eden på Teneriffa. — Här har Ni min adress, kom kl. 5; Ni skall hos mig finna flera personer af vårt resällskap.

*Paul*. Jag kommer.

Förbundet beseglades med ett ärligt handslag, hvarpå den främmande gick sin väg.

»Ha!» sade Paul för sig sjelf, och gjorde ett luftsprång, »den sköna drömmen skall då äntligen gå i full-

bordan! Der sådane män grundlägga kolonier, der måste en Rousseaus eller Ardinghellos ideal realiseras.«

Aftonen kom. Paul tog sin hatt och käpp och begaf sig till det anvista stället. Detta var ett ganska vackert landställe strax utanför staden. Grothuus emottog honom ganska högtidligt och förde honom genast i trädgården. Men det är omöjligt att beskrifva Pauls bestörtning, då han här fann den södra naturen i hela den skönhet som hans fantasi nänsin kunde måla den. Här doftade en af guld och purpur prunkande orange- och granatlund, hvars skönhet ännu mera upphöjdes af de mörka oliv- och lagerträden. Der blandades i slösande öfverflod ananas med melonen, och vinrankan med sina mångfärgade klarar slingrade sig kring den majestetiska almen, under det cypressen på ett annat ställe förenade sig med myrten och rosen. Söderns sköna blomster prunkade rundt omkring och uppfylde luften med vällukter.

Detta öfverträffade all hans föreställning, ty ingenting förrådde här nordens klimat. De kärll, hvaruti träden och blomstren befunno sig, voro så sorgfälligt dolda, att man trodde sig spassera under söderns himmel. Man hade dessutom betäckt trädens grenar med en mängd konstigt efterhärmdade söderländska fåglar (såsom papegojor och gullfasaner), och den nordiska näktergalens ömma melankoliska sång blandade sig så kärligt med kanariefågeln starka driller, att det hela verkade med magisk tjuvningskraft på fantasien. Med ett ord, Paul var så hänryckt, att han redan trodde sig vara på de kanariska öarna, och under det första quartet knapt observerade någon af de närvarande, då han i det samma väcktes ur sin dröm af ett duktigt slag på axeln och en prosaisk stämning, som han ganska väl kände tillhöra en af de vänner som gjort narr af hans projekt.

»Välkommen till Teneriffa!« sade han med ett ironisk löje. »Hvad!« svarade Paul, »är du här?« — »Ja visst, du tillåter väl att jag gör sällskap?« — »Det är ej möjligt! — du höra till den kanariska kolonien?«

»Helt säkert! se dig blott om! och du skall finna ännu flera personer som höra dit.«

Paul såg sig nu omkring, och hans förundran ökades då han såg alle de vänner församlade, som så ofta gjort narr åt hans infall.

»Välkommen,« ropade de, »till de kanariska öarna!« — Han hejdade sig och började misstänka att Grothaus blifvit af dem öfvertalad att spela honom ett puts.

Nu satte man sig till en måltid, som serverades i en rosen- och myrtenlund. Man anviste Paul ett ställe bredvid ett ungt, skönt fruntimmer. Men hvilken förtjusning genomträngde ej hans sinnen, då han i sin sköna granne igenkände Mathilda! — Lyckliga möte! Hvilken engel hade ej denna Mathilda blifvit! Hennes skönhet och snille hade utvecklat sig, och en hel annan känsla trängde från hennes stora blå ögon till hans hjerta, än då han sista gången för några år sedan såg henne. Han tänkte ej mera på de kanariska öarna. Ljufva minnen af en förfluten tid återvände i hans själ och gäfvo anledning till den förtroligaste konversation.

»Brytom upp, min vän,« sade ändtligen Grothaus, »kolonien är resfärdig. Syster Mathilda, du skall följa med oss.« — »Hvad?« invände han med bestörtning, »Mathilda är er syster?« — »Ja visst,« svarade Grothaus. »Ni skulle vara« . . . fortfor han . . . »Ja, min Gud! det är du, Rosenthal, min ungdomsvän.«

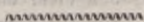
»Hjertligt välkommen, min bror!« svarade denne leende. — »Känner du mig nu först igen? Grothaus och jag voro ju en och samma person; men nu hafva vi ej tid till dylika expektioner; mera härom på Teneriffa. Vårt skepp, *det goda Hoppet*, är segelfärdigt, och vinden gynnande.«

»Marsch! marsch!« ropade hela sällskapet, och fattade uti honom. — »Nå, nå,« svarade han, »här äro ju de kanariska öarna. Jag börjar ändtligen begripa er. I hafven velat bota min melankoli, och det har lyckats er. I hafven väckt mig ur en ljuf villa genom en långt ljufvare. Ack! nu först känner jag det: *de kanariska öarna äro allestädes der man har vänner och — älskar.*« (härvid kastade han en genomträngande blick på Mathilda.)

»Aha!« — ropade vännerna, skämtande — »tycker han nu om Norden?« — Man skrattade hjertligen åt hans

hastiga omvändelse, och han skrattade sjelf, ty han var verkligen alldeles omvänd. I Mathildas azurblå ögon talade något som lofvade honom mer än de kanariska öarna.

Sådana äro människans planer! de likna granna såpblåddror; nästa fläkt förstör dem.



### Melankoliens hemvist.

*Ett fragment.*

. . . Sköljd af mina tårar, men befriad från lidanden och smärtor, utan minnen och utan saknader, dör hon, eller rättare förgås i mina armar . . . Jag beslöt att i en ödemark åt henne uppresa en grafvård, och att der för alltid med henne begrafva mig. Jag satte hennes likkista på en sorgklädd vagn, och gick att uppsöka en fristad, som alldrig af något dödligt öga varit skådad. Detta vilda ställe behagade mig; jag stannade här, och nedsatte likkistan vid foten af en klippa, der jag ville uthugga en oförgänglig graf. Men vid det första hugg jag gjorde på en sten, hårdare än marmorn, öppnade sig klippan i ögonblicket, och visade för min syn en djup grotta, som slutades med en lång allé af cypresser, hvilka i fonden formerade en berså, i hvars afstånd ögat förlorade sig, och som var svagt upplyst med lampor af bronz, upphängde i grenarne af träden. Vid ingången till grottan stod en himmelsk och rörande skepnad, stödd emot klippan; med kanten af en diamant hade hon ingräft ett namn uti stenen. Hon hade himmelsblå vingar af ett finare och lenare dun än fordom svanorna på Delos, hvilkas harmoniska sång firade födelsen af Dagens Gud; en krans af narcisser och amarant her prydde hennes sköna hår, som föll värslöst i ojemna lockar omkring hennes alabasterhyta axlar; en rörande och intagande blekhet betäckte hennes gudomliga anletsdrag; hennes tårfulla ögon, beskuggade af långa svarta ögonlock, voro fästade på mig; hennes mildt sorgsna och genomträngande blick

skakade mina känslor, och likväl förde den lugnet i mitt hjerta. Hennes bländande hvithet upphöjdes af en lätt draperad glänsande svart klädning, kantad med mörkblått; en välluktande dunstkrets omgaf henne, och uppfylde hela luften med de angenämaste ångor.

Jag kastade mig ned för denna okända gudomlighet; jag hörde henne sucka, och efter en stunds tystnad uttalade hon följande ord: Jag är melankoliens Genius; jag har grundat mitt rike i denna ödemark; jag älskar och beskyddar alla lidande hjertan. Kom och följ mig, jag skall här lemna en fristad åt Calisphyres aska. Vid dessa ord, som hon uttalade med den ljufvaste och mest intagande röst, steg jag upp och följde denna skyddsengel för olycklige älskare in i grottan.

Sedan vi genomvandrat den förutnämnda bersån af cypresser, inkommo vi uti en skog af cedrar och lönnar, der vi fortsatte vår väg längs stranden af en liten sjö, och slutligen anlände till en stor slätt, omgifven af popplar, som inneslötos af höga berg, betäckta med mossor och välluktande blomster. Från dessa berg kastade sig små bäcker med sakta sorl ned på gräsbacken, der de slingrade sig i tusen bugter. En molnfri men alltid mörk himmel tillät på denna bortgömda ort blott en osäker och tvekande dager att framtränga, lik skenet af en lampa som är färdig att slockna. Solen visade sig der alldrig, men nattens stjärna syntes dröja der med välbehag; den lyste på detta ställe med en lifligare och mildare glans. Här var det som Melankoliens tystlåtna Hof var församladt. De trogna minnen, krönta med sensitiver och eterneller, och nattens barn, de bedrägliga och flygtiga drömmarna, irrade hoptals omkring dess dystra thron, som var öfverströdd med vallmor och rosor med affallna blad, och simmade likt ett fartyg på böljorna i en klar och stilla sjö. De fäfänga saknaderna, de obestämda och blyga begären, alltid kyska och beslöjade, sväfvade långsamt öfver floden, medan beständigheten, med förgråtna ögon, satt vid stranden och tryckte en urna mot sitt bröst. Dett ostadiga hoppet lät se sig på afstånd, merendels insvept i en mörk sky, men understundom utbredde det sina gröna och snabba vingar, och, med en

glans som hastigt bestrålade hela nejden, svingade sig upp emot himmels rymder.

Endast turturdufvans klagande toner och det harmoniska ljudet af en intagande harpa afbröto tystnaden i detta ensliga Hof.

Skyddsengeln ledsagade mig ned till stranden af sjön. Der stego vi uti en båt af rör, och snart befunno vi oss på en stor flod, som förde oss med skyndsamhet fram öfver afgrunder, hvilka jag passerade fullkomligt sorglös, utan att allvarsamt tänka på ändamålet med denna hastiga och farliga resa, den trognaste afbild af resan genom lifvet! Ändtligen stego vi i land, och skyddsengeln förde mig till det aflägsnaste ställe i denna ödemark. Der befann sig, genom hennes mäktiga konst ditbragt, den likkista som inneslöt de dödliga kvarlevorna af Calisphyre. Med sin elfbensstaf slog hon på klippan, och strax öppnade sig en hvälfd graf, uti hvilken likkistan blifvit insatt. I samma ögonblick uppsköto ur marken två präktiga palmträd, som böjde sina hufvuden tillsammans öfver ingången till grafven. Skyddsengeln upphängde i deras sammanflätade grenar en lampa af guld, och tilltalade mig derpå med följande ord: Detta gudomliga sken skall evigt fortfara utan att nånsin slockna eller försvagas; det är en gnista af den heliga eld, som Prometheus, den djerfve, stulit från himmeln. Och du, olycklige Aglaus, du som är så värdig att lyda mina lagar, förblif alltid under den skyddande skuggan af dessa vidsträckt skogar; i denna öcken, som är alla människor obekant, och hvars stumma och känslolösa echo ännu aldrig upprepat den förrådade vänskapens eller den hopplösa kärlekens klagan och suckar; i denna öcken, der ännu aldrig den fuktiga sanden eller det frodiga gräset visat spår efter en resandes fot. Jag skall försvinna för dina ögon, utan att aflägsna mig ifrån din sida. Farväl, Aglaus! hädanefter skall du, bevarad af mig ifrån den brottsliga förtviffans och de stormande passionernas utbrott, framlefva dina dagar i ett luft och enformigt lugn, endast stördt af den klagande bäcken, som går att blanda sina böljor med hafvets. Gömd i det lyckliga mörkret af en otillgänglig fristad, skall du ej mer vara blottställd för aggets och

smädelsens giftiga pilar, ej mer höra människornas bedröfliga villfarelser omtalas; men dit lif skall ej derföre vara ödsligt; du skall njuta det obeskrifliga nöjet af fantasien och inbillningens lekar, du skall gråta på denna graf, din själ och dina blickar skola, utan att störas af främmande föremål, kunna lyfta sig till den Allsmäktiges thron, der oskulden och alla lidande varelser finna sin säkraste tröst och beskydd. Vid dessa orden utbredde Melankolien sina sammetslena vingar, och höjde sig majestätiskt upp i luften. Jag följde henne med ögonen och såg henne länge ännu sväfva öfver skogen . . .

### Något om vänskapen.

Denna forträffliga, menskliga hjertat så hedrande känsla, har varit antingen så sällsynt i världen, eller af så kort varaktighet då hon visat sig, att man nästan tviflat om hon verkligen funnits. Man bör dock, till jordens tröst och ära, tro att hon funnits, och ännu skall finnas. Eller, dessa utomordentliga prof af en öm tillgifvenhet emellan människor som uthärdat alla svårigheter, trotsat alla faror, uppfirat sig sjelfva för hvarandras hjälp, hvarandras sällhet, skulle man misstänka deras grund; voro de möjliga för andra än sanna vänner? De äro, medgifvom det, sällsyntare, dessa tillfällen, der dessa starkare utbrott af denna sublima känsla fordras. Samfundets närvarande skick, sammanlefnadens ernädda lugn, och en allmänare rättvisa i mängdens omdömen, ger åt oskulden ett skydd, som till viss grad synes utesluta behofvet af vänskapens större uppoffringar. Men huru många sätt för denna ädla känsla att likväl visa sin välgörande art! Huru många ömma omsorger att skänka den lidande, huru många tillfällen att trösta den bedröfvade, att stödja den svage, att upplysa den misslede, förbättra den felande, förljufva sammanlefnaden, sprida behag öfver det enskildta lifvet, ingifva milda och ädla tänkesätt hos likar! Skulle ej hjertan gifvas, lifvade af en sådan känsla? Man skulle då

då tro människorna känslolösa för sin egen sällhet. Mer, skulle ej mer exemplen deraf synas? skulle en onaturlig liknöjdhet får egen och likars välfärd intaga hjertan som dödats hos sig hvarje rörelse af välvilja och menlighet? — då, om ett sådant tillstånd kunde tänkas — då först, lemnom utbrott åt den hopplösa klagan: vänskapen finnes ej!

Man har ansett vänskapen, till sin natur, för en känsla, som genom meddelandet försvagas. I samma mån den utvidgas, i samma mån har man trots dess verkningskraft förminskas. Tvänne själar, förenade i tänkesätt och böjelser, har man ansett ensamt mäktiga att lifva och underhålla hennes rörelser. Alla vänskapens sinnebilder, från världens uråldriga tider, hafva utvisat den öfvertygelse hos alla folkslag, att den sanna förtrolighetens band aldrig förenade en större människosamling. Bedröfliga tanke! Men kanske grundar den sig på en för mycket utsträckt fordran af vänskapen. Lemnom åt förtroligheten att fästa några få själar närmare tillsammans; men blifve välviljan och ömheten det allmänna föreningsbandet mellan människor: de äro, om detta uttryck tillåtes, sammanlefnadens vänskap.

Är likheten i tänkesätt ett nödvändigt vilkor för vänskapen bland människor? Jag nödgas tro det, så gerna jag ville tro motsatsen. Jag har åtminstone funnit att olikhet i tänkesätt väckt kallsinnighet emellan vänner, och sluteligen åtskiljt hjertan värdiga hvarannan, lyckliga i sin förening. Men huru oförrättande är ej denna föreställning för den sanna vänskapen! Är ej försonligheten dess första egenskap, jag ville säga, sjelfva dess grundämne? Och skulle det ej gifvas i världen några oegennyttiga, upphöjda själar, i stånd att, under olikhet i öfvertygelse, göra rätt åt en lika ädelhet i hjertat, lika välvillighet i tänkesätt, lika renhet i afsigter? Hvad säger jag, som ej i friheten af en yttrad olika mening, skulle finna ett ökad skäl för sin högaktning och sin tillgifvenhet?

En så lättördd, så ömtalig känsla som vänskapens, måste med största varsamhet vårdas, för att ej löpa fara att qväfvas. Hon liknar den späda plantan som endast

trifves i ett fullkomligt lugn, och böjer sig äfven för sommerfläkten. Olycklig den som talar om vänskapen, och ej känner hvilka omsorger hon fordrar. Han ville kanske vara allas vän, och skall ej blifva någons. Ett enda utbrott af en förhastad ifver skall evigt för honom tillsluta en väns hjerta. I hvarje dödligt bröst är egenkärleken den mäktigaste känslan, och att skona den tillhör framför allt vänskapen.

Att fela är menskligt; och kanske felar ingen oftare än en vän. Sjelfva den närmare förtrolighet mellan vänner föranleder friare omdömen och deras yttrande med mindre försigtighet. Men också är det vänskapens rätt att fordra skonsamhet, öfversecende och godhet. Ve den vän, om han förtjener detta namn, som med hårdhet bemöter en felande, en öfverilad vän. Nej, han är ej danad för denna ädla känsla — Nej, han är danad för hatet och hämden. Må vänskapen sky hans anblick; ja, må menskligheten sky honom! Den som ej skoner en vän, hvem skulle han skona? Om samfundet ägde många sådana, vore dess upplösning oundviklig; och om umgänget skulle oftare af dem förgiftas, blefve sjelfva den husliga lefnadens fristad ett hemvist för ormar och tigrar.

Är vänskapen äfven i de inskränkta förbindelser mellan människor en så sällsynt känsla, bör hon med så mycken sorgfällighet vårdas, — huru mycket större gränslagenhet begär ej hennes vård i de mera utvidgade kretsar, der man dyrkar hennes namn, fast man så ofta saknar hennes väsende! Ju flera tillfällen det lemnas till hennes störande, ju flera borde ock välviljan öppna att stärka och befästa henne. Men en bedröflig erfarenhet har ofta visat motsatsen. Det är oftast ej till hennes dyrkan man upprest dessa tempel, der människor af olika lynnen och begär samlas kring hennes altaren: det är att i skuggan af hennes namn, i skygd af hennes helgedom, lemna uthrott åt de mot hennes natur och fordringar mest stridande böjelser. Kanhända är det i dessa samqväm, egnade åt vänskapen, den uppriktiga vänskapen löper den största fara. Dess friare uttryck misstydas: hon sårar utan att vilja det, och såras utan att förtjena det; — och kanske sällan utgick en ädel man ur ett sam-

fund, för hvars väl han offrade en redlig gärd af sitt förstånd och sitt hjerta, utan att bära i sitt svidande bröst ett nytt styng af orättvisan.

Men det tillhör vänskapen att förlåta, att glömma oförrätter. Hennes uttryck är den ömma, förolämpade modrens: Jag vill heldre lida än hämnas. Det gifves dock en gräns, der sjelfva tålmodet måste stanna, och der vänskapen skulle oförrätta sig sjelf om hon glömde sitt värde. Skulle hon finna sin fördragsamhet utan ändamål, sina afsigter utan uppehör misstydda, en hemlig ovilja näras i de bröst, som, skyddade af vänskapens rätt, närmare kunna nalkas vårt eget, för att djupare deruti kunna intrycka sina dolkar; finner hon sitt bemödande fruktlöst, sina tjänster förgätna, sjelfva sin heder kränkt, hvad återstår för en vältänkande man? Att sjelfvilligt lemna en krets, der han ej mer skall mötas af välviljan, icke ens dömmas af rättvisan; att återgå till sitt lugn, att glömma och glömmas, och skänka åt minnet af förflutna lyckligare tider — det enda han har att gifva — en suck och en tår.

I detta lugn, så dyrbart, så nödvändigt för hans hjerta, skall han följas af medvetandet af rena afsigter, af upfyllda pligter, af försonlighetens milda anda, som i sjelfva ovännen ännu älskar att finna ett föremål för aktning och välvilja. Han skall vänta mycket af tiden, som försvagar alla häftiga rörelser, som dämpar sjelfva hatet; af framtiden, som, mera likgiltig, men också mera rättvis, en gång skall npprätta hans förtrampade heder, och ingjuta mildare känslor äfven i ovännens bröst. Men skulle orättvisan, segrande öfver dygden, jemväl segra öfver sjelfva tiden; skulle äfven dessa glada föreställningar i verkligheten försvinna, likt de flyende bilderna af en behaglig dröm: åtminstone unnom honom hoppet — den oförrättade vänskapens sista tröst!

Kan ambitionen väcka en verklig enthusiasm?

Ambitionen har i alla tider varit driffjädren till lysande bragder. Man rådfråge blott forntidens och nyare tiders krig; man betrakte den epok, då Rom uppsteg till höjden af sin makt och sitt herravälde öfver världen, och början af sjuåriga kriget ända till närvarande tid; och man skall kunna påstå att de flesta af de företag, som gjort det största uppseende, nästan endast härledt sig från denna källa. Man anser ambitionen och sträfvet efter beröm för det mest verksamma medel att väcka mod och tapperhet hos soldaten. Men orsaken härtill bör i min tanke ej ensamt sökas i sjelfva sakens natur, utan i omständigheterna. Med hvad annat än äran ville man väl belöna krigarn, då denne ej är medborgare i den stat för hvilken han strider? Och har man ej, sedan de Europeiska nationerna till ett så ofantligt antal börjat öka sina stående troppar, varit nödsakad att taga utlänningar, äfven så väl som landets barn, i krigstjenst? En pekuniär belöning af ett så ofantligt antal krigare skulle uttömma statens tillgångar; man har således måst vara betänkt på ett annat slag deraf, och detta finnes blott ibland de osinnliga skatterna, eller dem, som ej kunna värderas efter antal, vigt eller mått.

Emedan hedern är en sådan osinnlig skatt, och sträfvet derefter redan förutsätter en viss sinneslyftning öfver det allmänna och låga begäret att förvärfva penningar, så är man också alltför mycket höjd att anse sjelfva detta sträfvet för något verkligt ädelt. Imidlertid är och förblifver likväl alltid målet en yttre skatt, och dens ändamål, som sträfvet att upphinna det, en njutning. Likväl lärer oss ej allenast filosofien utan det sunda förståndet och den sedliga känslan, att det endast är afsigten af en handling som bestämmer dess värde, och att allenast den handling är ädel, som ej motiveras af någon egennytt. Men den som eftersträfvar ägandet af något (detta må för öfrigt vara af hvad beskaffenhet som helst), för att derigenom försätta sin egen person, sitt jag, i ett lyckligt och angenämt tillstånd, en sådan handlar egennyttigt, och således ej ädelt. Ambitionen

kän således i och för sig sjelf ej erhålla nämning af en ädel böjelse; ty, om så vore, skulle äfven hungern och törsten vara ädla. Detta är ingen motsägelse, och historien lemna oss många bevis af personer med den mest lågande ambition, som likväl varit ganska dåliga människor. Också har mången för ett yttre hederstecken uppoffrat sin sinnesfrid och sitt människovärde.

Detta tyckes bevisa att ambitionen ej kan väcka någon sann entusiasm, oaktadt den är i stånd att till en otrolig höjd spänna människans verksamhetsförmåga; ty en sann entusiasm gifves endast der, hvarest människan i en enda idé koncentrerat hela sitt individuella lif och varelse, och der hennes enda och högsta ändamål är att realisera denna idé. Den fältherre som trotsar döden och ådagalägger de största bragder endast för att hos efterverlden lysa som hjälte, den officer, som strider tappert för att förvärfva sig en högre grad eller orden, gör således ej mer än köpmannen som åt hafvet anförtrot sig och sin förmögenhet, för att återvända med Indiens skatter. Men i hvilken olika och skönare dag lyser ej den, som anser det vara sin heligaste pligt att dö för sitt fädernesland, och trotsar farorna och döden endast för att troget uppfylla densamma; eller den artist, som offrar sina krafter till frambringande af något skönt, för att derigenom förnöja eller upplyfta menskligheten; eller den lärde, som i sanningens forskningar glömmet allt hvad som annars fäster människan med så starka band vid jorden! Dessa personer äga en verklig entusiasm, emedan de endast lefva i och för idéer; emedan de liksom afläggat sitt individuella lif, för att offra det åt det allmänna i naturen och menskligheten. Man kan också utan svårighet skilja den äkta entusiasmen ifrån den som ambitionen väcker, och som oriktigt bekommit detta namn. Den förra ger människan en viss upplifvande värme, hvilken, liksom den naturliga, lätt och oemotståndligt meddelar sig, och genomtränger allt hvad den vidrör; den vidgar hjertat och ger äfven åt sjelfva det yttre väsendet något högt, lysande och öfversinnligt; den senare åter är en kall, fosforisk eld, som väl frambringar häftiga och våldsamma rörelser, men som ej upplifvar. Den äregirige

bibehåller alltid något kallt, betänkligt och öfverlagdt; han viser i sitt yttre en kall och aflägsnande stolthet och en viss spänning och bemödande, hvilka ej kännas af entusiasterna, som med lugn och ett stilla upphöjdt sinne verkställer och talar de ovanligaste saker, liksom voro de de mest vanliga.

Man kan således väl påstå, att ambitionen frambringa ovanliga verkningar, och, om man så vill, äfven större än vinningslystnaden; men den är till sin natur alldeles icke ädlare än denna, och väcker lika litet entusiasm som den. Det kan imellertid icke nekas, att ambitionen, såsom motif till handling, är såvida fördelaktigare för människans högre bildning, som den afhåller henne ifrån att nersjunka i djuriska laster, och befördrar en spänning af förståndets krafter, för att sätta sinuligheten under det intellektuella inflytandet. Också finnes denna känsla mest hos nationer af en finare odling, hvilka likväl ej derföre på långt när äro de ädlare och bättre.

Ambitionen är således endast en ersättning för brist på entusiasm, och åstadkommer på långt när ej hvad den senare åstadkommer, vare sig i anseende till verkningens storhet eller varaktighet. Ambitionen härleder sig från hufvudet, entusiasmen från hjertat. Den förra behöfver alltid en yttre näring, den senare lefver af sig sjelf. Den förra kan, om hon ej tillfredsställes, frambringa en verkan alldeles stridig med den man väntat; på den senare åter kan man räkna som på naturen sjelf. Sällan hafva entusiasterna troppar blifvit slagna, hvilket ofta inträffat med äregiriga; och då en ende öfverlevande entusiast, liksom gnistan, lätteligen återskapar en stor eld, så sjunker den i sitt hopp bedragna och öfvergifne äregiriga alltid i förtviflan eller i fullkomlig försagdhet.

Entusiasmen är egentligen geniets egenskap; talangen känner endast äregirighet. Den förra vill endast skapa, emedan naturen genom fullheten af sin kraft tvingar den dertill; den senare har ett yttre ändamål, hvilket den söker att uppnå, och dess lön är ej, som entusiasmens, sjelfa dess bemödande. Talangen aftvingar oss förundran och häpnad; geniet beundran, aktning och kärlek.

## Förstånd och hjerta.

En far satt en gång en vinterafton i kretsen af sina barn, som fördrefvo tiden med lekar, skämt och samtal. De senare hade vid detta tillfälle tagit en ganska filosofisk vändning, ty de angingo Förstånd och Hjerta och deras särskilda intryck; det voro således ganska förståndiga barn. Gossarne togo naturligtvis alle förståndets parti, emedan de trodde sig vara ganska förståndige gossar; flickorna åter hjertats, och logerade således människans första verkningskraft litet lägre ned. De förre målade ansigten, hvori man skulle läsa alla själens intryck; de senare klippte lågande och vingade hjertan, hvilka de trodde kunna flyga ganska hastigt, antända öfver allt hvar de framforo, och brinna evigt. Då de, som man lätt kan föreställa sig, efter långa debatter, ej kunde komma öfverens, gingo de till sin far, som, med den dubbla nattmössan på sitt grå hufvud och pipan i munnen, satt midt ibland dem, och tänkte på helt andra saker. Han vaknade liksom ur en dröm då hans barn satte på honom den frågan: »hvilka intryck eller känslor äro sannast och varaktigast? förståndets eller hjertats?» Han svarade: »Intryck och känslor?» han sköt mössorna på sidan. »Sannast och varaktigast?» Han sköt dem än längre åt sidan. »Förståndets eller hjertats?» Nu tog han dem af sig, lade dem på bordet, satte pipan ifrån sig och sade: mina barn, det der är en ganska kinkig fråga; jag skulle gärna önska veta hur I konnit på den samma?

De yttrade alla att det vore en ganska vigtig fråga, emedan hela deras bildning och lefnadssätt derpå grundade sig. De önskade noga känna i hvad förhållande förståndet och hjertat äro till hvarandra; hvar de bo, och hvad de kunna herbergera? huru bekvämt och varaktigt detta herberge är, o. s. v.

Om det ej är något annat, sade den gamle och satte sina båda nattmössor åter på hufvudet, så äro saken lätt afgjord. Mina barn, bruken dem båda rätt till hvad Gud gifvit er dem. Låten förståndet afgöra hvad som tillhö-

rer förståndet, och hjertat hvad som tillhör hjertat. Bemöden er att tänka riktigt med det förre, och att känna troget och rent med det senare, så äro bådas intryck och känslor sanna och eviga. Ändtligen söken att, så mycket möjligt är, förenä dem begge, emedan Gud förenat dem i en och samma person: han satte förståndet i hufvudet, och hjertat i bröstet. Låten därför ert ljus lysa för människorna ofvanifrån, och er lilla lampa brinna ren och klar i medelpunkten af er varelse. Ert hjerta måste ej flyga omkring utan hufvud, och ert hufvud ej utan bröst och hjerta vara ett kallt stenbeläte: då skola båda med tiden finna sig tillsammans och förenas, och I blifva lycklige genom dem båda; utan detta skolen I aldrig blifva det.

Låt mig se, gossar, hvad hafven I gjort? Hufvuden? Hvarföre hufvuden? Hafven I nänsin sett hufvuden utan kropp? Och I, flickor! hvad hafven I gjort? vingade hjertan? O huru barnsliga I ären! Hafven I nänsin sett brinnande hjertan flyga? och en sådan flygt bekomma dem väl? Målen åtminstone ett öga på hjertat, så har jag ingenting emot er symbol. — Pappa, ropade flickorna, allt det der föreställes af lägorna och vingarne: den som äger dem behöfver intet öga; för den är ögat skadligt. — Tron det ej, mina flickor, ett flygande hjerta utan öga flyger öfver allt, men blir allestädes säradt. Ett ständigt brinnande hjerta brinner ändtligen ut. — Men, Pappa, ett hjerta, som är helt och hållet öga, är också alltför grannlaga, och kan ingenstädes stannä. Hvar det kommer, ser det alltför någa, för nära, och vill oupphörligt vidare. — Fadren. Jag säger också ej att edra hjertan skola vara helt och hållet öga, men de böra hafva ögon, på det att de må veta hvar de kunne stanna och hvar de tryggt kunna göra det. Men nog med bilder. Jag vill tända min pipa och anställa ett litet förhör med er öfver förstånd och hjerta. Lagen er i ordning att svara, då vi skola få se hvem som har rätt. — Fadren började:

Ej sannt, flickor, I kännen af er äldsta syster hvad hon lidit och ännu lider i sitt äktenskap; och likväl veten I att hon gifte sig blott af kärlek. Det var hos henne hjertat som så länge uppehåll henne, och som

gjor-

gjorde att hon ej nedslags af något; ty både jag och alla, som älskade henne, afstyrkte detta giftermål. Hvari, tron I, låg då felet i hennes val?

I hennes förstånd, ropade gossarne, som hon ej rådfrågade; hon har blott valt efter sitt hjerta. Och, tyvärr, har hon sedermera ofta ångrat det.

I tron således att hennes hjertas intryck ej voro riktiga; men de voro dock alltid *lifliga* och *sanna*: de äro också *varaktiga*; ty hon älskar ännu sin trolöse, nedrige make lika mycket som hon älskade honom förlofningsdagen. I können också ej tillskrifva det brist på förstånd, ty hon har alltid varit en klok och förnuftig flicka, och har länge pröfvat sitt val. Vi granskade ofta hennes fästmans förhållande och viste henne hans fel; hvари låg då felet?

*Gossarne.* Hon har ej riktigt pröfvat; hennes goda förstånd var mutadt af hennes hjerta, så att hon ej såg något hos honom i sin rätta dag.

Hon älskade honom för mycket för att riktigt bruka sitt förstånd och upptäcka hans elaka och svaga sida. Hjerfats intryck äro således utan förståndets åtgärd alltid *bedrägliga*, om de också vore aldrig så *varaktiga*.

*Fadren.* *Bedrägliga* och likväl *varaktiga*? Huru kan det förklaras?

*Gossarne.* Ingenting kan tyvärr lättare förklaras. *Bedrägliga* när de granskas af förståndet, hvilken erfarenheten bevisat. Hon drömde att hos honom finna kärlek och lycksalighet, och finner olyckan. Men *varaktiga* äro de i hennes hjerta, emedan hon är en så god varelse, att hennes ovärdige make ej en gång förtjener hennes lillfinger.

*Fadren.* I tron således att hjertat utan förståndet kan fatta *varaktiga* intryck, äfven när det senare dagligen visar detsamma de olyckliga följderna af sin irring. Men hvad gör dem då *varaktiga*?

*Gossarne* sattes i förlägenhet af denna fråga, och flickorna antogo sig således systemens sak: hennes känslor, svarade de, kunde omöjligt vara så *varaktiga*, om de ej i sig sjelfva och inför förståndets öga äfven varit sanna. Han ägde verkligen alla de goda egenskaper, som vår

syster såg hos honom, och äger dem ännu; och hennes känslor och hjertats intryck äro så sanna, att hon äfven förläter honom hans fel. O när kan förståndet göra det? Det handlar efter omständigheterna för och emot, och ger aldrig något sannt intryck.

*Fadren.* Aldrig något sannt intryck, mina flickor?

*Döttrarna.* O att det förtjende namnet »intryck» — nej, detta ger endast hjertat. Förståndet ger blott idéer, hvarvid vi blifva overksamma, obeslutsamma och kalla. Kan detta kallas sanning, känsla eller intryck? Betrakta blott de störste förståndshjeltarne; hvilke stympare äro de ej! de veta allt, och hafva ej känsla för något; de äro i dag öfvertygade om en sak, som de i morgon ej tro, om ett nytt solgrand råkar att falla i den så kallade vägskålen af deras tydliga bevekelsegrunder. Vi berömma oss af hjertat, det ger på en gång sanna, lifliga, mångfaldiga och varaktiga intryck. En person som är hjerteligen öfvertygad, talar också af hjertat, och är trodd: han blir också dervid, och låter döda sig dervöre, under det förståndet alltid vacklar, aldrig kommer till beslut, och, när det vill tala, ej med sina kalla bevekelsegrunder öfertygar någon.

*Fadren.* I talen verkligen, mina flickor, som de lågande, bevingade hjertan. I kallen hjertats intryck *sanna*: ingen kan neka detta, när I betrakten dem för hvad de äro, nämligen för lifliga känslor. I kallen dem *mångfaldiga*, hvilket jag äfven medger; ty hjertat omfattar många sidor på en gång, emedan dess känslor i annat fall ej voro så lifliga. I kallen dem *varaktiga*; måhända äro de det, måhända också ej, så ofta nämligen föremålet förändrar sig och i detta hjerta uppväcker andra, ofta stridiga känslor. Ändteligen kunnen I alldeles ej till fördel för er sak anföra det intryck som hjertats språk gör på andra; ty ofta verkar det endast genom öfverraskning, och intrycket deraf förändras lika hastigt som saken sjelf. Talen således ej om verkningarne, utan hvad som der verkar; ej om hjertats känslor, utan hvad som kommer hjertat att känna; om deri verkligen är sanning och varaktighet? är det så, då skola hjertats känslor alltid vara det.

Nu äro vi, ropade gossarne, på rätta vägen, och detta, som åstadkommer verkan, kan endast förståndet pröfva. Hjertat öfverraskar, och kan således aldrig med säkerhet afgöra sanningen af någon ting. Det ger eller tar för mycket, och kan således ej gifva någon ting klart och tydligt. Det sväfvat alltid i mörker och irringar; förståndet endast ger ljus och sanning; det deler föremålen och vänder dem på alla sidor. Det lyser med ljusstrålen, och vill ej antända med blosset. Det ser hvad det griper uti, känner sig före öfver allt, och vet således äfven hvad det har och emottager. Om det går långsamt, går det säkert, och om det räknar till oss sina skatter, och ej i en öfversvämning öser dem på oss, så äro de också därför ljusa guldkorn, de äro varaktiga. Hjertats öfversvämning liknar vårens öfversvämningar, som försvinna med den drifva som gaf dem sin näring.

Systrarna föllo dem i talet och sade att det ej så förhåller sig; att, om hjertat ger mycket på en gång, det likväl derföre ej ger hvarken falskheter eller förgängligheter, utan att tvertom i detta *myckna* ligger det *varaktiga*, det *sanna*. Förståndet deler, sade de, men det deler efter nyck och onaturligt, och är således derigenom källan till förgänglighet och falskhet. Det åtskiljer hvad naturen sammanfogat, och abstraherar hvad som för oss visade sig helt; korteligen, det afdrager så till sägande huden af föremålen och afskär dem både näsa och öron. O hvad kan ej det skarpsinniga förståndet, den skämtande qvickheten; det grubblande förnuftet göra af föremål? Och har det ej af hvarje särskild sak gjort allt hvad det ville?

I detta fall, invände gossarne, är det ej ett riktigt förstånd; men flickorna gifvo ej akt derpå, utan fortforo att upphöja hjertats intryck. Hjertat, sade de, upptager helt och hållet alla föremål, sådana som de äro, och som naturen format dem; det sönderdelar och styckar ej, och derföre ger det också en så stor och så hel verkan. Lärer oss ej ett intryck af hjertat långt mera än hundra intryck af förståndet? Forskar och anar det ej långt djupare, och sätter det ej det osynliga liksom i dagen? Hvilken rikedom af sanning ligger ej i hjertats sympa-

thier och antipathier, om hvilka det blinda förståndet ej har det ringaste begrepp, ja, hvaraf det ej kan förklara ett ord, änskönt det ej kan neka deras tillvarelse? Huru mycket anar ej ett barn, eller en menniska med hjerta, blott efter första oförderfvade intrycket! Sanningen flyr i samma ögonblick hon vill förklara och sönderdela det: hon bortresonerar det för sig, och resonerar sig i förvillelse.

*Fadren.* Jag måste åtaga mig förståndets parti, flickor. I går alltför illa åt det. Äfven det första intrycket är förståndets, och ej hjertats. Det gifves ett grubblande förstånd, som man merendels kallar det spetsfundiga förnuftet, och ett sundt förstånd; det goda intrycket tillhör det senare, och grubblande det förra. Det första intrycket säger visserligen mycket, emedan det är opartiskt, häfigt och helt; imellertid kan det ofta bedraga sig, och måste derföre rättas. Om I smäden förståndet, som rättar detta intryck, så smäden hellre erfarenheten, som dertill tvingar detsamma, som förändrar den första taflan eller ofta med smärta sönderdeler den. Inga omedelbara intryck på hjertat finnas i denna verden: de måste alltid gå igenom en del af förståndet; det är lyckligt när de passerat genom den rätta porten, ty förståndet har, liksom drömmarne, äfven sina falska portar.

*Flickorna.* Hvilka äro de?

*Fadren.* Den första är: den *spekulerande förnuftsporten*. Genom den gå inga hela skapnader, utan blott skuggor; och till all olycka äfven falskt abstraherade, stympade skuggor, sådana som I beskrifvit; detta kalla många filosofer att *abstrahera*, det vill säga kläda af begreppen ända in till kroppen; men ofta beröfva de dem äfven huden och till och med några lemmar. Sådane filosofer öfverlemnar jag i edra händer. Med sin abstraktion göra de sällan intryck, äfven som de ej vilja göra det; de vilja endast gyckla med lyseldar omkring förståndets region. Ingen tror dem, och de tro sig också ej sjelfve; men de gräla så mycket mer med hvarandre och klyfva ord. Vakten er för dem, mina söner, och blifven det goda sunda förnuftet trogne; det grubblande förnuftet lemnar

er endast spindelväfvar i stället för silke. Det är, flickor, som om, för att läsa i en bok, I först villen utstryka eller abstrahera alla a, e, i, o, u; skulle väl läsningen, tron I, sålunda blifva er lätt och angenäm?

*Döttrarna.* Nej, Pappa, skulle vi förgäfvos hafva lärt att stafva? De sålunda abstraherade linierna i boken skulle komma att se ut som jag inbillar mig att linierna i en armé se ut under en batalj, fulla af luckor efter dem som stupat.

*Fadren.* Det är en krigisk liknelse; lägg då till att man skjutit alla ögonen ut på orden (nämligen, vokalerna), så hafven I en fullständig bild af grubblaren. Han märker allt, undantagande *andan* af saken, hvilken han låter fara sin väg, emedan den ej låter sönderdelas sig. Stafven derföre rätt, mina barn, och utesluten ingen bokstaf; förhållen er på samma sätt med de första intrycken, och hållen er beskedligt vid den gamla stafningen, då skala, med Guds hjälp, edra intryck, de må vara de första eller sista, I män sätta dem i själen eller i hjertat, blifva så sanna, riktiga och varaktiga, som det är möjligt för en mensklig varelse, som endast har två ögon och ett förstånd, emedan den också endast skulle hafva ett hjerta. Om ert förstånd är sundt ock på sin vakt, så låter det ej något orätt eller tvetydigt passera; det affordrar passageraren dess pass och undersöker äfven dess kappsäck. När det skall gå löst på fickorna, måste misstankar vara med i spelet, och en irring är visserligen också här möjlig. Imellertid, om portvaktaren är redlig och försiktig, om han äfven sjelf begagnar sina fel till rättelse, så skall han med tiden allt mindre irra sig, och detta är allt hvad man af honom kan fordra. Men, för Guds skull, mina barn, rifven ej ned förståndets port derföre att portvakten felar; den är och bör med skäl vara den enda och hufvudporten till mensklighet; alla öfriga äro endast smygvägar och bakportar.

Gossarne klappade i händerna och började måla en stor port tillika med sin tullstuga. Porten lyckades bra, den var öppen, vacker och ljus, och hade ett skönt hvalf med öfverskrift:

Åt Förståndet.

De ville på båda sidorna tillägga: ty dess intryck är sannt och evigt, då de i samma ögonblick erinrade sig portvakten, hvars stuga verkligen var ett pasquill öfver deras inskrift; ty om alla förståndets intryck voro sanna och eviga, så behöfdes ingen portvakt. De satte derföre ej dit den andra öfverskriften, och porten var ännu ej deko- rerad till triumfbåge.

Men, Pappa, sade flickorna, har först satt ett N<sup>o</sup> 1, emedan förståndet äfven har bakporter och smygvägar, vill ej Pappa också sätta N<sup>o</sup> 2?

Fadren. Ja, mina flickor, men det är hjertats port. Den är så mycket farligare, som intet annat än det som är kärt slipper derigenom, och emedan man så gerna öppnar den. Denna port är helt och hållet kontraband, ty äfven allt det man älskar måste först passera den stora porten.

Bröderne började att utsmycka sin stora förståndsport, och de bestörta flickorna talade för sin lilla port och sade:

Döttrarna. Men hur kan väl Pappa vara så hård och orättvis? Den fula, stora förståndsporten, den allt passerar igenom, människor, oxar och får, hvem vill ställa sig der i smutsen och trängseln? Vår lilla port är oss så nära, så angenäm. Man kommer genom den strax i trädgården, och hvad som kommer till oss, bugar och kryper så gerna, emedan porten är liten. Så mycket ledsamt och bullersamt har kommit till oss genom den stora förståndsporten; härigenom kommer allt så sakta och tyst.

Fadren. Bedragen er ej, mina barn, er lilla hjertport är den farligaste I ägen. Den främmande kommer väl ganska tyst igenom den; men sedermera plågar han er, eller också vill han alldeles ej ut igen, emedan han inkommit genom en smygväg. I hvarken kunnen, vägen eller viljen anlita öfverheten för att drifva ut gästen, ty I hafven sjelfva genom denna port emottagit honom. I frukten således blygd och bannor, och sålunda blir mången gäst sittande endast för att qvälja och oroa er. Tron I att, emedan alla intryck på hjertat äro varaktiga, de äfven derföre äro lyckliga? Ack! det gifves

qual och plågor för hjertat, som mången gerna skulle vilja slippa.

*Döttrarna.* Ja, Pappa, då plågas hjertat af det elaka förståndet; om man endast kunde blifva det qvitt!

*Fadren.* Tron det ej, mina barn; de gäster som bebo det, plåga det, de sönderrifva dess inre väggar, liksom barnen tapeterna. Ändteligen råkar hjertat i förtviflan öfver sin belägenhet och öfver sina plågsamma gäster; det qväljer sig och önskade gerna att kunna helt och hållet förstöra sig, på det att en ny foenix måtte utgå ur askan. Dessa känslor, så varaktiga de också kunna vara, äro ej lycksaliga.

*Döttrarna.* Men, Pappa, hvarföre endast framställa den värsta sidan? Det finnas ju äfven goda gäster, som med sin upplifvande närvaro värma och belöna det.

*Fadren.* Dessa, mina döttrar, fly ej dagen, och stötas ej af förståndets port. De låta examinera sig; och förståndet, emedan det är hjertats äldste bror, examine-rar dem hastigt och lätt, så framt ej hjertat eller gästen gör det misstänksam. Jag råder er derföre på förhand att tillstänga er lilla port, och så mycket mera försona hjertat med förståndet. Lagen att det förra väl uppför sig och ej söker några smygvägar, på det att det senare ej må försvåra passagen.

Ack, Pappa, ropade gossarne, detta är omöjligt. Hjertat är en bedragerska så snart det får att göra med förståndet; det mutar det; det vill ej vara syster utan alltid älskarinna. Det smekar sin egen bror, på det att han tillbaka må smeka dess älskare, och på detta sätt blir intet slut på villervallan.

*Fadren.* Hvad viljen I då, gossar? viljen I aldeles drifva bort hjertat, att det ej längre må hafva tillträde till förståndet? Hjerta måste blifva hjerta, ty det är för menskligheten lika väsendtligt som förståndet. Portvakten är för husets skull, och ej huset för hans skull. Må hjertat vara en förtjuserska, som gerna vill förföra, derföre är förståndet förstånd. Det har ögon i hufvudet, och det har sina åligganden och pligter. Det måste ej kurtisera sin syster, utan sörja för hennes väl. Tron också ej att alla hjertan äro så koketta; det gifvas äfven

oskyldiga, goda hjertan, som gerna vilja ledas af förståndet och ej bedraga det.

*Döttrarna.* Pappa, sådana hjertan äro merendels litet dumma.

*Fadren.* Hur kunnen I säga det, flickor? I mästen veta, att hjertat, så klokt det tror sig vara, alltid är dumt när det helt och hållet saknar förstånd. Men hvilken ny målning hafven I nu gjort? Hvad äro det för sköne dörrar som edra hjertan fått? och dertill kransade med så vackra band och blomster! Det är blott läset som fattas.

*Döttrarna.* Vi vilja strax måla det, nyckeln hänger innantill, så att vi kunna öppna det för hvem vi vilja. Vi vilja blott öppna det för det goda, det älskvärda och det sköna, — blott vakta oss för den fatala, stora förståndsporten.

*Fadren.* Men sägen mig, mina barn, huru kunnen i veta hvad som är godt, älskvärdt och skönt, om det ej fanns någon förståndsport? Välan, jag känner en utväg. Afvisen allt hvad som kommer, om det ej äger pass af förståndet. Om I från längre tid kännen edra gäster, om de ofta varit hos er och visat sig trogne och redlige, då kunnen I, för att slippa omvägar, omedelbart öppna porten för dem.

*Döttrarna.* Den lilla porten får således bli kvar! triumf!

*Fadren.* Den får det, men endast som en hemlig förtrolighetens och vänskapens port, som ej alltid får stå öppen, som väl måste bevakas, på det att ej tjuftar och röfvar må stjäla sig in. Men förståndet är och blir alltid hufvudporten.

Gossarne hade nu sin äreport och triumfbåge färdiga.

*Fadren.* En skön port! Men sen I ej hvad som fattas?

*Gossarne.* Nej, Pappa!

*Fadren.* Sen I ej att det är och blir en naken, kall port? Hvar viljen I logera de främmande som komma till er? I portvaktsummet? I sen således att förståndet behöfver hjertat, äfvensom hjertat förståndet. Det kalla förståndet är endast port, hjertat är *boning*.

*Döttrarna.* Triumf! Triumf! och vår lilla port skall öppnas. Man bor så varmt och godt i hjertat, vi måste blott

blott ej emottaga allt som kommer genom den der stora porten.

*Fadren.* Bevare Gud! Då skulle ert lilla rum snart bli för trångt. Tagen blott emot hvad som I ansen för det bästa och älskvärdaste, hvad I kännen, och hvarmed I ären vänner och fortrogna; allt annat må stanna utanför. Er boning måste vara en liten helgedom.

*Döttrarna.* Och öfver detta väl har förståndet ej att befalla.

*Fadren.* Ej att befalla, men att råda broderligt och med skäl; men I kunnen äfven afslå dess fordringar, ty hjertat är och blir herre öfver sin egen boning. Då det ej lyder gerna och af öfvertygelse, är det ej tvunget att lyda. Dessutom gör förståndet sina anspråk endast sakta; det pockar ej, gör intet väsen, och skall således ej bestorma värdinnan i huset. Med lugn mottar det ett afslag, och öfverlemnar hjertat åt sitt eget öde.

*Döttrarna.* Dett är väl att vi ändå bli herrar öfver vårt eget hus.

*Fadren.* Det blifven I, och jag måste säga er, att hjertat allena kan afgöra om de främmande skola emottagas och hvad rum de skola få. Det känner sig sjelf, och förståndet har om detsamma blott en yttre kunskap. Det har en vaktare hos sig, som väl är blind, men som, hvad boningen beträffar, känner mycket nogare än förståndet ser; ty detta har endast en allmän öfversigt af sakerna, och förstår sig ej på hjertats minsta hemligheter. Dessutom har det äfven en vakterska utanför — och veten I, flickor, hur hon heter?

*Döttrarna.* Är det ej Oskulden, Pappa?

*Fadren.* Riktigt; om I akten och värderen denna vakterska, så skall hon göra er lyckliga. Hvad hon insläpper, har en sann och evigt angenäm verkan. Men kunnen I äfven gissa den andre blinde vaktaren?

*Döttrarna.* Det är väl ej — kärleken?

*Fadren.* Något ditåt. Men vi vilja, i anseende till missbruket af detta ord, ej kalla den kärlek, utan *hjärtats böjelse*. När denna ej oroar vakterskan, och endast väljer bland de föremål hvilka förståndet ej förklarar för fullkomligt kontraband, så väljer den i hjertats ärende

mycket riktigare än förståndet. Den ser, på ett för oss obegripligt sätt, ganska djupt, känner innerligt, och dertill omfattar den varmt och lifligt, och när den gjort ett godt val, bevarar den äfven evigt. Målen derföre omkring edert hjerta kransar på alla sidor, men ställen det ej framför förståndet, utan bakom detsamma, på en vacker fri plats långt undan trängseln vid porten, i en skön park. Lagen att ingenting kommer till detsamma, som ej passerat förståndsporten, och att det ej blir för mycket bestormadt; det senare för dess egen frihet och lugn, så att dess val må vara fritt och ej tvunget.

*Döttrarna.* Vi vilja derföre måla det i en täck ödemark.

*Fadren.* Nej, hvarföre det? ty då kommer kanhända ingenting dugligt till detsamma, och då måste det, emedan det ej vill blifva tomt, åtnöja sig med vilddjur. Att träffa det riktiga afståndet, deri består den största klokheten.

*Döttrarna.* Men, Pappa, om det hade vingar, och flöge än närmare än längre bort?

*Fadren.* För Guds skull, inga vingar; jag kan ej tåla vingade hjertan. Ert hjerta måste finna hvila och en fast ståndpunkt, det måste vara ett *beständigt*, *troget* hjerta, eljest flyr dess yttre väkterska, och den inre väktaren flyger sig matt, särad, arm och till döds. Slutligen vill ingen mer till er, ty han vet ej hvarthän i nästa morgon viljen med honom.

*Döttrarna.* Men den böjelse, som Pappa så skönt och vältaligt gjort till en inre väktare i hjertat, hur kan man bättre föreställa honom än genom *läga* och *vingar*?

*Fadren.* I viljen alltid hafva rätt, flickor! och jag säger er, att vingar och läga ej duga för hjertat, och ännu mindre för dess väktare. Bortlägggen hela denna barnsliga symbol, och målen er ett skönt tempel, — hjertats tempel bakom förståndets sköna och öppna port. Jag vill gifva er inskriften till båda. Till porten:

Åt det eviga Förståndet,  
hvilket innefattar att dess intryck måste vara sanna, emedan de eljest ej kunna blifva varaktiga. Skrifven på er hydda eller ert tempel:

Åt det goda Hjertat,

hvilket innefattar att dess känslor måste vara öfverensstämmande med sanning, ty eljest äro de hvarken goda, angenäma eller eviga. Alla fantomer, hvar helst de förete sig, skingras af dagen, af det eviga ljuset, upphovet och domaren af all godhet liksom af all kärlek. Och I, gossarne, borttagen portvaktsrummet från er port, gören den fast och skön, och sätten den ljusa solen öfer den. Och I, flickor, målen i ert tempel *Oskuldens altare*, och på detsamma glädjens, tacksamhetens, vänskapens och kärlekens rena låga. Bekransen allt på det bästa efter ert förstånd och er förmåga; men framför allt, gören er själ till detta altare och denna låga.

Den gamle teg.

Pappa! ropade alla barnen, Du ser så tankfull och sorgsen ut?

Fadren. Ej sorgsen, mina barn, men tankfull och långtande. Jag eftersinnade hvad för en uselhet vårt språk, vårt lif, och med ett ord vår mensklighet här nere är. Vi åtskilja och måste åtskilja hvad som är ett: jag är gammal och längtar efter det tillstånd, då vi ej mer åtskilja något, då förstånd och hjerta skola blifva ett, då det rena förståndets port äfven skall blifva porten till det rena, fulla och sälla hjertat, och då ingenting mer kan åtskiljas. Er mor har bortgått ifrån mig, der skall hon blifva ett med mig: er syster, som här varit ett offer för sitt goda hjerta, skall der blifva lycklig: våra själsförmögenheter skola der blifva ense, hvilket de också här skulle vara, om vår tröga kropp ej söndrade dem. Bereden er, mina barn, här nere till *förståndets och hjertats endrägt*, då skola bädas intryck och känslor ej omvexla med år, dagar, timmar och åldrar, utan befästa och stärka hvarandra, och då äro bädas verkningar, äfven i vänskap och kärlek, på andra sidan grafven sanna, enahanda och eviga.

Den gamle utbläste sin pipa, och båda parterna, de som stridde för förståndet och för hjertat, gingo försö-nade och lugna till hvila.

### Hindren för Teaterns verkningar på den allmänna bildningen.

Den frågan, om teatern bidrager till sedernas förbättring eller förderf, har blifvit så ofta och på så olika sätt afhandlad, att nästan ingenting nytt tyckes kunna sägas hvarken till teaterns försvar eller dess fördömmelse. De som upphöja den dramatiska konsten, framställa idealet af en fullkomlig teater; de åter som förkasta den, framdraga ur verkligheten de mörkaste tafvor af missbruket deraf. De förre åberopa sig på Grekerne, som genom teatraliska föreställningar eldades till patriotism och dygd; de senare hemta från romerska folket ett bevis på den vecklighet hvartill lusten för skådespel kan föra. Både stödja sina påståenden på grunder som ej kunna bestridas, och orsaken hvarföre frågan för det närvarande hvilat, tyckes snarare vara den, att teaterns motståndare blifvit öfverröstade än att de blifvit öfvertygade om sitt misstag.

Men så litet en sak förändrar sin natur genom allmänhetens omdöme deröfver, så litet kan en inrättning, hvars verkningar äro skadliga för samfundet, försvaras genom mängdens eller den styrande maktens bifall. Låtom oss derföre närmare undersöka sjelfva frågan; kanske blir upplösningen ej så svår, som man gerna vill föreställa sig.

Man kan ej tänka sig en saks missbruk utan att förutsätta begreppet om dess nyttiga användande; de som fördöma teatern, neka ej heller förträffligheten af det ideal som man framställt af dess fullkomlighet; de vädja endast till erfarenheten af hvad den är. Således uppkommer ej mer någon fråga om teaterns bestämmeelse, utan om sättet att gifva den en bildning, hvarigenom denna bestämmeelse närmast hinnes.

De som försvara att publiken bör bilda teatern, hafva förmodligen aldrig gjort sig sjelfva reda för hvad de förstå med publik; ty, om de mena mängden af åskådarne, så behöfver man ej länge fortsätta den individuella granskningen deraf för att öfvertygas om sin villfarelse. En auktors publik kan med skäl sägas vara mer upplyst, ty hans skrift köpes åtminstone ej af flere än som kunna läsa den, då skådespelets publik består af hvar och en

som kan erhålla en inträdesbiljett. Om äfven ibland menniskor af uppfostran det ej är sällsynt att finna dem som äro utan seder och i synnerhet utan smak, huru vill man då begära, att ibland en folkmassa, som utgöres af personer ur alla klasser i samhället, finna de flesta äfven sjelfva i stånd att emottaga en direkt bildning? Man erinre sig hvilka stycken som äro mest omtyckta af denna publik, hvilka uttryck, hvilka gester som vinna det största bifall. I sanning, det är ej från detta kaos som ljustet först måste utgå; ett slags nyskapelse måste snarare föregå innan det ens kan upptändas der. Baron skröt en gång, ifrån sjelfva skådeplatsen, dermed att han bildat parisiska parterren. Detta är också den naturliga ordningen. Man bör aldrig efter principer lära mängden att älska det sanna och sköna, men genom vanan kan den bringas dertill. Låt på teatern i en stor stad endast goda stycken uppföras, låt allmänheten derifrån aldrig höra annat än den stränga anständighetens språk, aldrig se förlöjligas annat än dårskaperna; låt de konstner, som försköna skådespelet, och som sjelfva bidraga så mycket till den allmänna bildningen, alltid röja den smak som man önskar utbreda; och denna fina urskillning, som känslan endast kan fatta, skall småningom läras, och allmänheten skall efter hand emottaga en bildning, som oförmärkt sträcker sig äfven till dess husliga seder.

Men skall en sådan teater också finna det understöd af allmänheten, som fordras för dess bestånd? Visst ej; och detta enda skäl förklarar tillräckligen hvarföre den aldrig funnits. Hvar och en konstnär som är tvungen att lefva af sitt yrke, måste till en del underkasta sig sitt tidehvarfs rådande smak, hur mycket den också må strida emot hans öfvertygelse. Det förutsattes härvid att konstnären sjelf äger nog bildning för att urskilja det felaktiga i allmänhetens omdöme; men är ej också denna fordran för sträng, och om skådespelaren tilläfväntyrts förvärfvat denna mindre vanliga upplysning, belönes han väl derföre genom allmänhetens större aktning till ersättning för glömskan af sina fördelar?

På Regeringar hafva likväl betraktat teatern ur denna synpunkt; de hafva snarare ansett den som ett medel att

förhöja hofvets lyx. Andra hafva beräknat dess politiska nytta, och i denna afsigt gynnat den. Man kan, af de uppförda pjesernas moraliska syftning lättast dömma, till hvilket ändamål en Regent understödjer det nationella skådespelet. Hvad åter sådana skådespel angår, som gifvas på främmande språk, så äro de utan allt möjligt moraliskt ändamål, emedan de ej verka på sederna. De äro snarare den skadligaste af all lyx, emedan de visa ett förakt för landets språk, hvilket sträcker sin smitta till de tanklösa i nationen, då de gynnas af Regeringen.

Men om publiken lika litet som enskilda, hvilka sakna bildning, känner sitt behof deraf; om skådespelaren, för att behaga denna publik, stundom måste uppoffra smakens fordringar; huru kan man då begära att teatern skall uppfylla sin bestämmelse? En Regering kan visst mycket bidra till dess fullkommande; men politikens afsigter äro ej alltid desamma som moralistens, och Regenten kan ej alltid vara filosof. Hvad förmådde Ludvig XIV. att på sin tid understödja teatern ock derigenom gifva den ett värde som den sedan aldrig hunnit? Var det Corneille's sublimes eller Racine's känslofulla tragedier, eller Moliere's förträffliga sedemålningar? Endast till en del: det var prologerna som desse författare mycket hade att tacka för det beskydd och den uppmuntran de njöto.

---

### Fragmenter af ett Samtal.

A. Efter min tanke skulle man allt för djupt nersätta kännedomen af sitt modersmål, om man med dess studium blott åsyftade att riktigt kunna uttrycka sig i detsamma. Grammatiken har ett långt högre syftemål. Den förklarar och utvecklar för oss språkbyggnadens sammansättning och minsta fogningar, och gör oss uppmärksamma på våra tankars gång, hvaraf våra uttryck blott äro målningar. Den jemför på detta vis målningen med originalet, och lär oss känna språket som första källan till alla vetenskaper. Ju närmare vi lära känna vårt språks inre delar, desto bestämdare och riktigare blifva

också våra uttryck, emedan vi lära allt tydligare inse, hvarföre vi tala så och ej annorlunda.

B. Men icke desto mindre blir dock språket alltid blott ett verktyg i konstnärens hand, och endast han bör kunna göra anspråk på vår tacksamhet, och ej verktyget som styres af hans hand.

A. Jag medger, att vid första blicken det väl kan synas oss, som vore språket blott ett verktyg; men med någon eftertanke finner man dock lätt, att det till förståndets alster, som det frambringar, omöjligen kan förhålla sig som penseln till målningen eller mejseln till bildstoden. Men antaget också att det blott vore ett verktyg; höjes då ej konsten af instrumentet? ju bättre flöjten är, desto skönare tonen, och ju finare glaset är slipadt, desto märkvärdigare de upptäckter, som medelst detsamma göras.

B. Men blir också illusionen för ögat densamma, om man, under en teaterföreställning, träder bakom kullissarne och betraktar machineriet? Är det verkligen så lockande att intränga i språkets hemligheter, och betrakta driffjädarna hvarigenom denna trollkraft hos oss frambringas? Försvinner ej derigenom hos oss denna angenäma villa, som alltid låter oss ana något dunkelt och hemlighetsfullt?

A. Jag tror ej att vi behöfva befara detta. Språket har afgrunder, hvari äfven det ljusaste förstånd aldrig förmår intränga. Alla de vetenskaper som språket innehåller, och genom språket kunna för själen framställas, äro kanske blott en blick genom förhänget, som för oss döljer sjelfva språkets hela inre glans, blott ett matt skimmer af det underbara ljus som genomstrålar vår själ.

Kanske hafva vi hittills allt för litet förstått att skatta språkets inre värde, och det kan dervid gå oss som det gick en konstnär med dess verktyg, hvarmed han länge mödosamt arbetade, och knappt kunde förvärfva sig sitt bröd, tills han slutligen föll på den tanken att undersöka sjelfva verktygets inre beskaffenhet, och i detsamma fann en kostbar juvel som helt och hållet befriade honom från all vidare möda, och visade honom, att verktyget, hvarmed han arbetade, i sig sjelf

var vida ädlare än alla de konstverk som han dermed frambragt. Låt oss derföre i språket uppsöka denna kostbara juvel, som skall belöna oss för vår hafda möda.

B. Emellertid kan det ej bestridas, att grammatiken blott sysselsätter sig med ord, då deremot andra vetenskaper hafva saker till föremål.

A. Men hvad vore alla föremål utom oss, utan tankerne i oss? Och hvad vore åter alla tankar, utan orden genom hvilka vi åtskilja dem från hvarandra? Ordet är lika nödvändigt för själen för att kunna tänka, som formen och färgen äro nödvändiga för ögat för att kunna se, och ljudet för örat för att kunna höra. Detta bekräftar sig också derigenom, att födda döfstumma, då de återfå hörseln, först genom språket bekomma begrepp, och ej äro i stånd att påminna sig något om sitt förra tillstånd, uti hvilket språket, af brist på hörsel, fattades dem. Då genom språket tanken först blef hörbar, och sedan genom bokstafen synlig, så erhöill den af detsamma tillika dess hela väsende. Tanken bildade sig till ord, och ordet sjelf var tanken; och ordet förenade människoslägtet till ett stort syftemål, att bygga städer, att skydda sig, att utbreda sig och att utföra tusen ting hvarigenom de kunde påstå sitt företräde framför alla öfriga skapelser.

Och ordet skulle synas oss föraktligt och ovärdt vår uppmärksamhet, derföre att det blott är ord? Den vetenskap som sysselsätter sig med ordens natur skulle af oss nersättas under någon annan vetenskap?

Hon är tankens högsta flygt; ty språket förhåller sig till allt det som vi veta, nästan som ögat till de föremål som vi se. Sedan vi länge nog betraktat sjelfva föremålen, så förer oss den högsta grad af uppmärksamhet tillbaka till grundkällan af synen sjelf, och lärar oss att undersöka ögats hemliga byggnad, der alla dessa föremål så sällsamt framställas. På samma vis förer oss den vetenskap som lärar oss känna språkets natur, sedan vi tänkt öfver tusen föremål, tillbaka till ursprunget af vår tanke sjelf. Hon är derföre en vällust för själen, som så till sägandes höjer sig öfver sig sjelf, under det hon grundar öfver hvad som i hennes innersta ligger så djupt förborgadt.

## Diverse Handelsbref.

Hr. N. N. i Stockholm.

Lybeck d. . . .

Härmedelst hafva vi äran avertera, att vi under denna dag för gemensam räkning ingått ett Handelsbolag under nedanstående firma.

En grundlig och mångårig erfarenhet i handeln, som vi ej allenast i härvarande ansedda Handelshus utan äfven på andra orter haft tillfälle förvärfva, förenad med ett tillräckligt kapital, sätter oss i stånd att till våre vänners tillfredsställelse utföra hvarje affär hvartill denna ort kan gifva anledning. Genom ett sorgfälligt iakttagande af våre vänners fordel skola vi städse söka att göra oss värdige det förtroende hvarmed vi kunna blifva beärade.

Vi äberopa oss på alla härvarande respektabla Handelshus, och serdeles Herrarne N. N., som visst ej skola underlåta att om oss lemna nöjaktiga upplysningar då sådant begäres.

Jemte det vi be om anmärkande af vår handteckning, hafva vi äran högaktningfullt förblifva

H. Hs.

ödmjuka tjänare

N. N. & Comp.

G. W. S. tecknar N. N. & Comp.

J. R. E. tecknar N. N. & Comp.

---

gemensam räkning, gemeinschaftliche Rechnung — nedanstående, untenstehend — mångårig, vieljährig — erfarenhet, Erfahrung — tillfälle, Gelegenheit — tillräcklig, hinreichend — tillfredsställelse, Zufriedenheit — anledning, Veranlassung — städse, immer — förtroende, Vertrauen — äberopa sig på, sich beziehen auf — härvarande, hiesig — serdeles, besonders — upplysning, Auskunft — be, bitten — högaktningfullt, hochachtungsvoll.

## Herrarne K. & B. i Stockholm.

*Lybeck, den 3. Aprill 1830.*

Härhos hafva vi äran uppvakta med vårt cirkulär af den 1ste Jan. detta år, innehållande underrättelse om vårt etablissement.

Som H.H. deraf kunna se rikta vi vår förnämsta uppmärksamhet på kommissionsförrättningar; dock inskränka vi oss ej uteslutande till detta föremål, utan skola också ej underlåta att begagna tillfällen till fördelaktiga spekulationer för vår egen eller gemensam räkning, i synnerhet då det kan föranleda en närmare förbindelse med de vänner som hedra oss med sina uppdrag.

Då vi i flera härvarande aktningssvärda Handelshus varit employerade, hafva vi fullkomlig kännedom om handelsaffärer i allmänhet, och äro derföre i stånd att på det bästa iakttaga våra vänners interesse vid alla de uppdrag som kunna anförtros vår omsorg.

Hvad vår soliditet beträffar återropa vi oss på härvarande Herrar G. & G. samt N. & Comp., hvilke, hvad vi ej betvifla, gerna skola vara beredde att meddela H.H. en tillfredsställande upplysning om oss.

Vi skola räkna det för en stor ära om vi kunde berömma oss af förtroendet af ett så aktningssvärdt hus som H.Hs.

Vi bifoga till H.Hs. genomseende vår priskurant jemte denna dagens kurs, och skola oändligt fägna oss, om H.H. skulle föranledas att hedra oss med sina uppdrag.

Vi hafva äran med största högaktning teckna

N. N.

---

härhos, umstehend — uppvakta, aufwarten — innehållande, enthaltend — underrättelse, Bekanntmachung, Nachricht — kunna se, ersehen können — inskränka, beschränken — uteslutande, ausschließend — föremål, Gegenstand — begagna, benutzen — tillfälle, Gelegenheit — fördelaktig, vorteilhaft — i synnerhet, besonders — föranleda, veranlassen — uppdrag, Auftrag — härvarande, hiesig — kännedom, Kenntnis — i allmänhet, im Allgemeinen — i stånd, im Stande — på det bästa, besten — iakttaga, wahrnehmen — omsorg, Sorgfalt — beträffa, anbelangen — återropa sig, sich beziehen — betvifla, zweifeln — tillfredsställande, befriedigend — upplysning, Auskunft — berömma, rühmen — aktningssvärd, geachtet — bifoga, beifügen — genomseende, Durchsicht — jemte, nebst — oändligt, unendlich — fägna sig, sich freuen — föranledas, veranlasst werden — hedra, ehren.

Hne. S. T. & Comp. i S.

L. den 2dra Maj 1830.

Sedan vårt senaste ödmjuka af den 4de Mars, befinna vi oss utan H.Hs. värda skrivelser.

Vi öfversända till H.H. ineliggande protest öfver H.Hs. egen tratta,

☞ Hamb. Bco. 500, å 2 månader, af d. 13de Mars, på H. E., hvilken vi, för nekad accept, till H.Hs. honour intervenerat. Det fagnar oss oändligen att vi lyckligtvis erforo denna omständighet, och derigenom blefvo satte i stånd att låta H.Hs. aktningvärda underskrift vederfaras all tillbörlig ära. De få protestomkostnaderne anmärka vi på H.Hs. portokonto, och skola vid vaxels förfall hafva nöjet att meddela H.H. dess öde.

Åberopande oss på ineliggande priskurant, skall det fagna oss, om den skulle gifva H.H. anledning att göra bruk af våra tjenster.

Vi förblifva med aktning etc.

N. N.

Hne. B. R. & Comp. i N.

L. den 6te Juni 1830.

Under den 10de dennes hade vi nöjet tillskrifva H.H., och hafva sedermera erhållit H.Hs. värda af d. 20de förleden månad, till hvars besvarande vi aflägga vår ödmjukaste tacksägelse för den goda antagningen af våra trattor. I dag hafva vi nöjet tillsända H.H. ineliggande:

☞ 1200. Sv. Bco., å 6 veckor dato, på D. F., hvarföre H.H. behagade besörja det nödvändiga, och vid ingång kreditera oss för detta belopp.

---

ödmjuk, ergeben — öfversända, überreichen — nekad, verweigert — fagna, freuen — lyckligtvis, glücklichweise — omständighet, Umstand — vederfaras, widerfahren — tillbörlig, gebührend — få, wenige — vid förfall, bei Verfall — nöje, Vergnügen — öde, Schicksal — anledning, Veranlassung — göra bruk af, sich bedienen.

sedermera, seitdem — besvarande, Erwiederung — aflägga, absetzen — tacksägelse, Dank — hvarföre . . . det nödvändiga, wovon Sie das Nöthige gefälligst besorgen wollen — ingång, Eingang —

Deremot rekommendera vi vår tratta under denna dag af 27 1666. 32  $\beta$  Sv. Bco., à 6 veckor dato, ordre J. N., till H.Hs. benägna accept.

H.H. veta ganska väl att vi ej äro vane att handla emot vår öfverenskommelse, och blott förmedelst balanceringen af en räkning, se vi oss nödsakade att öfverskrida vårt tillgodohafvande, dock skall det blifva vår första omsorg att ersätta H.Hs. förskott.

Vi bilägga vår priskurant till H.Hs. genomscende, och förblifva med aktning etc.

Hne. W. & L. i L.

S...d, d. 7de Juli 1830.

Utaf H.Hs. bref af d. 19de förleden månad, ser jag med förvåning att H.H. funnit för godt på mig trassera 4000 27 Sv. Bco.

Då detta belopp helt och hållet strider emot vår öfverenskommelse af d. 2. Jan., så har jag blott accepterat 27 1000. Sv. Bco., à 2 månader dato, ordre J. N. W.  
» 1500. » » » » » » C. W. S.  
och låtit protestera de öfvriga

27 1500. Sv. Bco., à 2 månader dato, ordre A. D. M.

Utaf allt hvad jag före början af vår förbindelse tillskrifvit H.H., borde H.H. kunnat förutse mitt vägrande af en större summas acceptering.

Det gör mig väl ondt att jag måste förorsaka H.H. obehagligheter; dock är detta H.Hs. egen skuld, och H.H. kunna sjelfva bäst bedömma om jag uraktlåt min förpligtelser emot H.H. eller ej.

---

van, gewohnt — öfverenskommelse, Uebereinkunft — förmedelst, wegen — öfverskrida, überschreiten — tillgodohafvande, Guthaben — ersätta, ersätzen — försäkra, Versicherung — genomscende, Durchsicht.

se, ersehen — förvåning, Bestreben, Erstaunen — finna för godt, für gut befinden — helt och hållet, ganz — strida emot, entgegen seyn — början, Anfang — förbindelse, Verbindung — vägrande, Weigerung — förutse, voraussehen — det gör mig ondt, es thut mir leid — väl, zwar — obehaglighet, Unannehmlichkeit — bedömma, beurtheilen — förpligtelser, Verpflichtungen —

H.Hs. beteende skall troligen nödga mig att snart sätta gränser för våra affärer, och jag måste redan nu ångra att jag lyssnat till H.Hs. föreställningar.

Jag rekommenderar mig hos H.H. ödmjukast.

Hne. D. & G. i B.

*L., d. 25te Maj 1830.*

Då vår brefväxling så länge varit afbruten, kunde det ej annat än vara mig högst angenämt, att, under de bref som gårdagens post öfverbragte mig, finna H.Hs. värda af d. 5te dennes. Med mycket nöje ser jag deraf H.Hs. fortfarande goda tänkesätt om mig, äfvensom att H.H. hoppas blifva föränlätne att gifva vår handelsrörelse en större verksamhet än omständigheterna hittills tillåtit.

Hvad försäkringen af skeppet Jupiter beträffar, har jag likmätigt H.Hs. föreskrift besörjt den. Premien är något hög, men det var mig ej möjligt att erhålla den lägre, emedan fruktan för kapare är här så stor, att den förorsakat en allmän stigning från 1 till 2 %. — De närvarande höga premierna kunna ej vara H.H. främmande: — de äro i sjelfva verket ej angenäma, men man kan ej undvika dem. — Inneliggande har jag äran uppvakta H.H. med assekuransberäkningen, för hvars belopp af 3/4 Bco. — H.H. täcktes kreditera mig.

Det är mig af mycken vigt att få noga upplysning om H. N. N. på H.Hs. ort, och då ingen är bättre i tillfälle att härutinnan kunna efterkomma min önskan, än H.H., så anhåller jag att H.H. behagade meddela mig sin mening om detta hus. Jag skall med största foglighet

betoende, Benehmen — troligen, wahrscheinlich — nödga, nöthigen — ångra, bereuen — lyssna till, Gehör geben.

afbruten, unterbrochen — gårdagens, gestrig — fortfarande, fortwährend — tänkesätt, Gesinnung — föränlätne, veranlåtjen — handelsrörelse, Verkehr — verksamhet, Thätigkeit — tillåta, ertauben — beträffa, anbetangen — likmätigt, gemäß — hög, hoch — lägre, niedriger — fruktan, Furcht — besörja, besorgen — stigning, Steigen — närvarande, gegenwärtig — främmande, fremd — i sjelfva verket, in der That — undvika, vermeiden — det är mig af mycken vigt, es ist mir sehr viel daran gelegen — upplysning, Auskunft — efterkomma, Genüge leisten — fog-

och utan H.Hs. skada betjena mig af H.Hs. uppgifter och alltid vara beredd till återtjenst.

Åberopande mig på nedanstående annoterade kurs, forblifver jag etc.

Hr. F. G. W. i L.

H., d. 5te Augusti 1830.

Till följe af Herrar A. P. Rs. och A. Ns. i L. ordre och för deras räkning hafva vi nöjet remittera H.H. ineliggande  $\text{R} 5000$ . Sv. Bco., à 2 månader dato på G. M. D. & Comp. — Haf godheten att dermed besörja det nödiga och med ofvannämnde vänner förstå sig om beloppet.

Vi äro med fullkomligaste aktning.

Hr. J. P. S. i L.

B., d. 21ste Aug. 1830.

H.Hs. värda af d. 25te Maj hafva vi haft nöjet erhålla. Den oss dermed tillsända assekuransberäkningen öfver Jupiter hafva vi sett igenom och för dess belopp krediterat H.H. — Vi måste tillstå att vi ej voro betänkte på en så hög premie, ehuruval vi veta att assekuradörerne vid närvarande tidsomständigheter ej teckna så lågt som eljest. Vi hoppas dock att H.H. bevakat vår fördel, och måste därför låta oss nöja med denna ledsamma omständighet.

Inneliggande öfversända vi

$\text{R} 1500$ . Sv. Bco. hvarmed H.H. behagade besörja det nödvändiga, och därför efter ingång kreditera oss. Deremot hafva vi under denna dag trasserat på H.H.  $\text{R} 1000$ . Sv. Bco. à 6 veckor dato, ordro M. P., hvilka vi rekommendera till benägen accept.

Hvad H.Hs. förfrågan angår, åberopa vi oss på inneliggande. — Vi hafva äran etc.

lighet, Bescheidenheit — skada, Nachtheit — beredd, bereit — återtjenst, Gegendienst.

till följe af, zufolge — ineliggande, einliegend — förstå sig, sich verstehen — belopp, Betauf.

erhålla, empfangen — sett igenom, durchgesehen — tillstå, gestehen — betänkt, bedacht — ehuruval, obgleich — lågt, niedrig — som eljest, wie sonst — låta sig nöja med något, sich in etwas finden — ledsam, unangenehm — det nödvändiga, das Nöthige — förfrågan, Anfrage.

## Herrarne N. & M. i H.

B., d. 6te Aug. 1830.

Åberopande mig på mitt senaste med förleden post, öfversänder jag till H.H. i dag inneligande

$\begin{array}{l} \text{m\ddot{h}. Bco. 8,000.} \\ \text{» } \text{» } 12,000. \end{array} \left. \vphantom{\begin{array}{l} \text{m\ddot{h}. Bco. 8,000.} \\ \text{» } \text{» } 12,000. \end{array}} \right\} \text{å 2 månader dato på C. L.}$   
 $\text{m\ddot{h}. Bco. 20,000.}$

med begäran att härföre besörja det nödvändiga och efter ingång derföre kreditera mig. — Deremot anhåller jag att H.H. täcktes, för min räkning, med första post remittera H.H. W. & K. i London 1200 Pd. Sterl. å 2 månader dato. Då H.Hs. kurs på London troligen snart stiger, ber jag H.H. att ej dröja med denna remittering, äfvensom att vid kursen på det sorgfälligaste bevaka min fördel.

Härom afvaktande underrättelse, har jag äran förblifva etc.

## Herr F. G. i B.

H., den 15de Aug. 1830.

Vi hafva haft äran att erhålla H.H. båda bref af d. . . . till hvilkas skyldiga besvarande vi ej mera vidröra de anordnade föremålen. De oss remitterade

$\text{m\ddot{h}. Bco. 20,000.}$  å 2 månader dato på C. L., äro accepterade och skola efter ingång krediteras H.H.

Till följe af H.Hs. ordre hafva vi i dag till H.H. W. & K. i London för H.Hs. räkning öfversänt 1200 Pd. Sterl. å 2 mån. dato, och anhålla att derföre krediteras efter möjligaste lägsta kurs. Vi äro sjelfve af den tanken att vår kurs på London skall stiga, och det fagnar oss att det redan i dag var oss möjligt att utföra H.Hs. uppdrag.

Vi förblifva etc.

---

öfversända, übermachen — begäran, Bitte — anhålla, ersuchen — täckas, besleben — stiga, steigen — dröja, zögern — äfvensom, wie auch — bevaka, beachten, wahrnehmen — fördel, Vortheil.

besvarande, Erwiederung — vidröra, berühren — efter ingång, nach Eingang — möjligaste lägsta, möglichst niedrige — det fagnar oss, es freut uns — utföra, ausführen — uppdrag, Auftrag.

Herr N. N. i D.

L . . . . : den . . . . .

De betydliga konsignationer af byggnadsvirke H.H. vanligen gör på vår ort, hafva för redan länge sedan hos mig väckt den önskan att komma i förbindelse med H.Hs. aktningstvårda hus, hvarföre jag tar mig friheten härmedelst tillbjuda H.H. min tjänst.

En grundlig k nneedom af dessa affärers gång och en tillräcklig erfarenhet sätta mig i stånd att på det bästa kunna iakttaga deras interesse, som vilja be ra mig med sina uppdrag, och jag kan berömma mig dermed att alle mine vänner gifvit tillkänna sin tillfredsställelse med mitt handlingssätt. Jag tror mig kunna försäkra, att H.H. hos mig skall åtnjuta alla de fördelar som H.Hs. andra h rvarande vänner kunna erbjuda, och utomdess  r jag också beredd att förskjuta h lfven af hvarje last som H.H. behagar adressera åt mig.

För att gifva H.H. ett bevis på det värde jag sätter på H.H. vänskap, och då H.Hs. hus ostridigt intar första rangen på H.Hs. ort,  r jag också färdig att lemna H.H. en Blanko-Kredit af 2000 Pd. Sterl., i fall H.H. skulle behaga deraf betjena sig.

Hvad min soliditet beträffar, åberopar jag mig på Hne. G. N. och B. & Comp. samt hvarje annat aktningstv rdt hus på vår b rs, af hvilka jag hoppas H.H. skall erhålla tillfredsställande upplysningar.

Jag föranlåtes ibland att uppk pa spanmål på H.Hs. ort; — haf godheten att meddela mig de närvarande priserna h r .

Emotseende H.Hs. benägna svar, har jag  ran förblifva etc.

Herr

---

betydlig, bedeutend — byggnadsvirke, Bauholz — f r redan länge sedan, schon längst —  nskan, Wunsch — tillbjuda, anbieten — k nne-  
dom, Kenntni  — iakttaga, wahrnehmen — berömma, r hmen — till-  
fredsst llelse, Zufriedenheit —  tnjuta, genie en — värde, Werth —  
vänskap, Freundschaft — spanmål, Getreide.

Herr M. S. i L.

D . . . . den . . . .

H.Hs. värda af d. . . . har jag i sinom tid erhållit, och är till höfligt svar derå H.H. mycket förbunden för H.Hs. underrättelse och goda tillbud.

Det smickrande sätt hvarmed H.Hs. hus alltid blifvit nämndt, uppmuntrar mig att göra ett försök med H.H., och önskar jag att utgången deraf måtte föranlåta mig till förnyade affärer.

Af ineliggande konnossement finner H.H. att jag med kapten Haussen, skeppet Jupiter, gjort en konsignation af byggnadsvirke. Skeppet blir segelklart i slutet af denna vecka, och jag anhåller att H.H. täcktes besörja assekuransen till ett värde af Tre Tusen Pund Sterling.

Hvad afsättningen af denna last beträffar, binder jag H.H. hvarken till ett fast pris eller bestämd tid, utan öfverlemnar detta helt och hållet åt H.Hs. godtfinnande, och ber H.H. blott att på det bästa iakttaga mitt interesse.

Till följe af H.Hs. tillåtelse har jag för denna last trasserat på H.H. 1500 Pd. Sterl., tre månader efter dato, ordre J. F., hvilka jag rekommenderar till punktlig acceptering.

För den Blanko - Kredit H.H. haft godheten tillbjuda mig, är jag H.H. mycket förbunden, och skall vid lägenhet deraf betjena mig. De närvarande sädesspriserne jemte frakten finnas nedanstående bemärkta.

Emotseende H.Hs. underrättelser, har jag äran etc.

---

i sinom tid, zu seiner Zeit - svar, Erwiederung - tillbud, Anerbieten - det smickrande sätt, die schmeichelnde Art - utgången, der Erfolg - föranlåta, veranlassen - byggnadsvirke, Bauholz - vecka, Woche - anhålla, ersuchen - täckas, betieben - afsättning, Verkauf - hvarken - eller, weder - noch - helt och hållet, ganz - godtfinnande, Gutfinden - tillåtelse, Erlaubniß - vid lägenhet, bei Gelegenheit - närvarande, gegenwärtig - sädesspriser, Getreide-Preise.

Herr N. N. i P.

H . . . . den . . . . .

Ehuru jag i mitt senaste ödmjuka af d. 4de förleden månad begärde upplysning af H.H. om lin-priserna, befinner jag mig dock ännu utan svar härå.

Från en af mina vänner har jag fått ett betydligt uppdrag på lin, och ehuru densamme är mycket försigtig i sina yttranden, tror jag mig dock ej våga något, om jag uppdrar H.H. utförandet af nedanstående beställning, hvarvid jag likväl anmärker, att jag blott kan göra bruk af den aldra bästa kvalitet, hvilken jag ber H.H. att till möjligaste bästa pris anskaffa. — Hvad inlastningen beträffar, måste jag rätt mycket be H.H. att i synnerhet se derpå att fartyget är i godt stånd, hvilket H.H. i sitt bref till mig också behagade omnämna, emedan en ganska obetydlig irring eller utelemnandet af en gynnande omständighet vid beskrifningen af ett fartyg har för mycket inflytande på en hög eller måttlig premie.

För beloppet kan H.H. trassera på mig; 50 dagar efter dato, efter fördelaktigaste kurs.

Jag måste ännu be H.H. att vid denna beställning på det bästa iakttaga mitt interesse; och H.H. kan vara försäkrad, att om detta inköp lyckligt utfaller, H.H. bestämdt skall hafva företrädet framför alla andra hus på H.Hs. ort.

Jag förblifver högaktningsfullt.

---

ehuru, obgleich — förleden, verfloßen — upplysning, Auskunft — lin, Lachs — svar, Antwort — vän, Freund — uppdrag, Auftrag — yttrande, Aeußerung — våga, wagen — göra bruk af något, Gebrauch von etwas machen — inlastningen, die Beladung — i synnerhet, besonders — behagade, belieben — omnämna, erwähnen — emedan, weil — irring, Irrthum — gynnande, günstig — inflytande, Einfluß — måttlig, mäßig — inköp, Einkauf — företräde, Vorzug.

Herr N. N. i H.

P . . . den . . . .

Jag är beärad med H.Hs. värda af den . . . , och aflägger härmedelst min förbindligaste tacksägelse för det förtroende H.H. haft godheten att deruti bevisa mig.

H.Hs. beställning af femhundra fentio skeppund lin har jag anmärkt, och skall gifva mig all möda att, genom utföringen af H.H. ordre, kunna försäkra mig om H.Hs. fortfarande förtroende.

Genom den djupa snö som dessa dagar fallit, hafva för ögonblicket affärens råkat i stockning, dock hoppas jag att till nästa post allt åter skall vara i sin vanliga gång.

Förledet ärs gröda var svag, och det gör mig ondt att nödgas underrätta H.H. att priset redan tilltar, hvarföre jag ej kan hoppas att till billigt pris utföra H.Hs. beställning. Var emellertid försäkrad att H.H. af mig skall på det bästa betjenas, och att jag skall betrakta detta inköp som vore det för min egen räkning. En mångårig erfarenhet har lärt mig, att de tidigaste inköp vanligen äro de bästa, hvarföre jag ej skall dröja med H.Hs. inköp, men också dervid ej öfverila.

Jag hoppas innan korrt kunna underrätta H.H. om utgången af mina bemödanden, och förblifer emellertid högaktningsfullt etc.

---

tacksägelse, Dank - förtroende, Vertrauen - lin, Fachs - möda, Mühe - fortfarande, fortwährend - djup, tief - snö, Schnee - råkat i stockning, in Stodung gerathen -- hoppas, hoffen - gång, Gang - gröda, Ernte - nödgas, genöthigt seyn - underrätta, benachrichtigen -- beställning, Bestellung - inköp, Einkauf - mångårig, vieljährig - erfarenhet, Erfahrung -- vanligen, gewöhnlich -- dröja, zögern - utgång, Erfolg - bemödande, Bemühung.



Gedruckt bei H. O. Rahtgens in Lübeck.

